M. Alsedkaitė

MAŽVYDAS

SENIAUSIEJI LIETUVIŲ KALBOS PAMINKLAI IKI 1570 METAMS

SPAUDAI PARŪPINO

DR. JURGIS GĖRULLIS
LEIPCIKIO UNIVERSITO EKSTRAORD. PROFESORIUS

KAUNAS 1922
ŠVIETIMO MINISTERIJOS LEIDINYS

K. BŪGAI

didžiausiamjam lietuvių kalbos žinovui

Prakalba.

Lietuvai laisvę įgijus ne vien keli žinovai, bet ir visuomenė pradeda savo motynėlės kalbą gerbti. Be abejo jau tūlas pageidė ir tuos raštus bent sykį pamatyti, kurie visupirmiausiai lietuviškai išspausti yra. Švietimo Ministerija tai suprasdama man paliepė seniausiąsias lietuviškas knygas naujai išleisti.

Kadangi jų visų vos tiktai po vieną egzemplarą teišliko ir lengviai šis arba tas originalas gali prapulti, popirm fotografavome ir potam taip vadinamu «Manuldruck»u spausdinome. Taigi povisam tokias knygas visuomenei paduodu, kokiomis pirm beveik 400 metų Mažvydas pats «*Letuwinikus ir ßemaiczius milóſius bralius ir ſeſeris*» apdovanojo, su visoms klaidomis, su sumurkšlinta spauda, su tankiai nesuskaitomoms raidėmis. Pradžia buvo sunki ir varginga, ateitis bus tikim laimingesnė.

Korektūros gelbėjo skaityti mano draugas, prof. K. Būga bei p. Dr. Specht'as. Širdingai ačiū. — Apie Mažvydo kalbą kitoj vietoj ketu rašyti.

Leipcikyje, 1922 m. Rugsėjo 1. d.

Jurgis Gerullis.

Rodyklės.

	psl.
Sutrumpinimai	VII
Įvada	VIII—XXXV
Pastabos	VIII
Mažvydo gyvatas	IX— XIV
Mažvydo raštai	XV— XXV
Mažvydo darbo draugai . .	XXVI—XXXV
Tekstai	1—592
Catechismvsa prafty Szadei .	1— 79
Gieſme S. Ambraſeijaus . .	80— 92
Forma Chrikſtima	93—134
Paraphrasis	135—148
Geſmes Chrikſczoniskas . .	149—592

Sutrumpinimai.

A. M. = Altpreuß. Monatsschrift. 1864 . . . . .
Arnoldt, Kirchengeschichte = Daniel H. Arnoldts Kurzgefaßte Kirchengeschichte des Königreichs Preußen. Königsberg 1769.
Arnoldt, Nachrichten = Kurzgefaßte Nachrichten von allen mit der Reformation an den Lutherischen Kirchen in Ostpreußen gestandenen Predigern. Königsberg 1777.
Arnoldt, Zusätze = Fortgesetzte Zusätze zu seiner Historie der Königsbergschen Universität. Königsberg 1769.
Celichowski = M. Mosswida Waitkuna przekład Litewski pieśni Te Deum laudamus . . . wydał Dr. Z. Celichowski. Poznań 1897.
Erler = G. Erler, Die Matrikel der Albertus-Universität zu Königsberg i. Pr. Leipzig 1910.
G. G. A. = Göttingische gelehrte Anzeigen.
I. F. = Indogermanische Forschungen. 1891 . . . . .
Kalw. = W. Kalwaitis, Lietuwiszkų vardų klėtele. Tilžėje 1910.
Lepner = Th. Lepner, Der Preuſche Litauer². Danzig 1744.
L. T. = Lietuvių Tauta. 1907 . . . . .
M. L. L. G. = Mitteilungen der litauischen litterarischen Gesellschaft. 1880 . . . . .
Ostermeyer = G. Ostermeyer, Erste Littausche Liedergeschichte. Königsberg 1793.
Pastenaci = F. Pastenaci, Kurzgefaßte histor. Nachrichten von allen...Predigern. Königsberg 1757.
Tschackert = P. Tschackert, Urkundenbuch zur Reformationsgeschichte. Leipzig 1890.

Pastabos.

Seniausiasis lietuviškas tekstas, kursai iki mūsų laikui išliko, pridera Martynui Mažvydui, vadinasi *Catechismvsa prafty Szadei* 1547 metų. Taipajau jo darbas ansai tulkavimas giesmės *Te Deum laudamus* bei dviejų kitų iš 1549 m. Apie 1559 metų *Formą Chrikftima* iki šiolei abejojome, kas ją į lietuvišką kalbą vertęs. Nekitaip destisi su rankraščiu iš Wolffenbüttel'io miesto (m. 1573). Štai per Kalėdas 1921 m. radau Karaliaučiaus valstybiniame arkyve knygas, «*Geſmes Chrikſczoniskas*», iš 1566/70 m., kurias Mažvydas sustatė, kaip jis pats prakalboje rašo. Iš šito radinio išeina ir *Formą Chrikftima* Mažvydo veikalu ėsant. Taigi visi pirmieji lietuviški spaudiniai pradedant 1547 metų katekizmu ir baigiant 1570 metų antrąja giesmių dalim to paties Mažvydo mums dovanoti. Prisideda ir *Paraphrasis permanitina*, kurios išleidimo laiko nežinome.

Šiuos taip ūmai priaugusius lietuvių kalbos paminklus puolasi naujai leisti ir visuomenei paduoti.

Mažvydo gyvatas.

Pirmą kartą randame Mažvydo vardą laiško nuoraše, kurį ercikis Albrechtas 1546 metuose jam siuntė. Tenai skaitome: *Martino Metzswidio Lythuano. VIII. Junij. Salutem et gratiam nostram. Honeste et erudite, sincere, nobis dilecte. Commisimus eximio ac doctissimo nostro phisico Joanni Bretschneydero, medicinae doctori, ut nostro tibi nomine quae et nostra et tua non parum interessent, referret. Quapropter clementer a te postulamus, ut primo quoque tempore huc ad urbem nostram Regiomontanam accedas, dictumque doctorem Bretschneiderum adeas auditurus ex eo, quae de animi nostri sententia et voluntate ipse tibi exponet. Ea in re nobis tam gratum feceris, quam quod gratissimum dabimusque operam, ut clementer a nobis compensetur. Bene vale. Ex Regiomonte.* (Karaliaučiaus valstybinio arkyvo tome «Ostpreußischer Foliant» 53 psl. 118). Kaipo Bezzenbergeris M. L. L. G. V, 357 tikisi, ercikis velijos, idant Mažvydas jojo naujai (1544 m.) įsteigtame universite studijuotų. Iš tiesos tarp *A Calendis Augusti anni MDXLVI ascriptis a rectore Sabino* randasi ir *Martinus Moswidius* (Erler I, 6). Studijavimo lėšas užmokėjo ercikis Albrechtas. Vilentas savo *Euangelių bei Epistolų* prakalboje (psl. 42)

tai praneša šiais žodžiais: *quem ſuis ſumptibus in bonarum artium ſtudijs hic enutriri curavit.* 1548 metuose penktą dieną balandžio Mažvydas «baccalaureato» laipsnį atsieko. Tarp 8 kandidatų stovi jisai šešto vieto (Tschackert III, 185). Taigi po 3 semestrų mokslą pabaigė! Argi jis nebus dar pirma kitur kur universitą lankęs? Sekančiuose metuose kovo 18. dieną tapė Ragainės kunigu pramintas (Arnoldt, Zusåtze psl. 173), o jau 1554 metuose vadinamas *Archidiaconus, welches Wort soviel als Erzpriester bedeutet* (Arnoldt, Kirchengeschichte psl. 371; Arnoldt, Nachrichten II, 126). Keturiolika metų kunigavęs pasimirė 1562 metuose, Ostermeyer psl. 9.

Tai visos iki šiolei mums pažįstamos versmės dėl Mažvydo amžiaus bėgio. Lieka dar klausymas, kur Mažvydo tėviškė buvusi. Svarbu tai mums žinoti, jei tikrai suprasti norime jo tarmę ir jo ypatybę literatūros žvilgsniu. Mažvydas buvo gimęs lietuvis. Tai ne todėliai sprendžiama, jog viršuj minėtose versmėse lietuviu įvardinamas, nėsa Karaliaučiaus universito matrikuloje ir gi studentai *a Bernewitz, de Buchholtz, von Ottenhausen «Lithuani»* vadinami (Erler III, rodyklėse). Ta žemė, iš kurios jie atkeliavo, jiems šį vardą davė. Betgi Vilentas savo prakalboje (psl. 42) sako apie Mažvydą: *rationem scribendi linguam patriam primus oſtendit* o, kas daugiau sveria, Mažvydas pats

savo katekizmo prakalboje (psl. 7) rašo *lingua Lituanica noſtra* arba Giesmių pratarmėje psl. 150 *En tradimvs sermone noſtro ad manus ueſtras . . . cantilenas* ir psl. 151 *ut gloria Dei . . . celebretur ab Eccleſia Lituanica . . . miniſteriumque uerbi noſtro ętiam ſermone conſeruetur & ad poſteros tranſmittatur.* Tokius žodžius tegal gimęs lietuvis vartoti.

Bet iš kur Mažvydas kilęs, ar iš Mažiosios ar Didžiosios Lietuvos? Sykį Schleicheriui, Sitzungsberichte der philos.-hist. Classe der kais. Akad. der Wissensch., tom. XI, psl. 87 (Viene), Mažvydo katekizmą klaipėdiškių tarmei priskyrus, visi Mažvydą Prūsų lietuviu laiko, norint iš tikro apie jo tarmę tikt tiek tegalime tuom tarpu nutarti, jog ji žemaitiška. Arčiau ribas apibrėzti dar neįstengiame.

Taigi kalbos dėliai nereikalinga, ogi rodosi ir negalima jį Prūsų lietuviu padaryti, bet viskas kitką nurodo ant Didžiosios Lietuvos. Popirm Mažvydo pravardės 16. šimtmečio mokesnių raistuose Karaliaučiaus arkyve neradau. Dėl to vos tikėtina jo giminę Prūsuose gyvenus. Antra, lietuvis Vilentas, kursai pagal C. Hennenbergerį, Erclerung der Preüſſ. grôſſern Landtaffel, Karaliaučius 1595, psl. 240 buvo bajoras, taigi iš Didžiosios Lietuvos parejęs, Mažvydą vadin «frater patruelis» (minėtoj prakalboj psl. 42).

Jųjų motynos buvo sesers. Jeigu viena sesuo už bajoro ištekėjo, antra nebus už Prūsų baudžiauninko (lietuvių bajorų Prūsuose nėra) išėjusi. Veikiau galima ir Mažvydo šeimyną Žemaičių bajorijai priskirti. Tada ir bus suprantama, kodėl Mažvydo (bei Vilento) raštai polonizmais kribžda, tankiai ir ten kur grynai lietuviškas žodis parankėje guli. Klaipėdiškis lietuvis labjau germanizmus brukte būtų brukęs, kaip antai Abėlas Will'as Lutheriaus Enchiridion'ą prūsų kalbon versdams. Juk lietuvis iš Klaipėdos kampo rods galėjo vokiškai išmokti, vargu lenkiškai. Tačiau germanizmų pas Mažvydą veltui ieškome.

Galutinai pastebėkime, kokiu dyvinu būdu Mažvydas giesmės *Te Deum laudamus* prakalboje savo vardą rašo: *M. Moſſuids Waytkunas*! (psl. 81). Prūsų lietuvis trumpai t. y. vokiškai *M. Moſſuids* būtų pabrėžęs, kaip ir Mažvydas vėliau *Paraphrasį* bei *Geſmes* leisdamas (psl. 135, 150) daro. Man ir Karaliaučiaus arkyve nei prie vokiečio nei prie prūso nei prie Prūsų lietuvio toksai pridėjimas tėvo vardo nėra pasitaikęs, atpenč Didžiojoj Lietuvoj 16. šimtmečio pradžioje šitas paprotys neretai užspėjamas, plg. iš Lietuvių Tautos II, 16: *Mikołay Petroszaytis Giedkątis*; *Стасъ Матеевичъ Нарвоўшисъ* ir t. t. Tai būtų mūsų rašyba *Mikalōjus Petrošáitis Gedkañtis* bei *Stasỹs Motiejėvičia Norvaĩšis* arba kitais žodžiais *Mikalōjus*

Petrošo sūnus iš Gedkančių giminės. Tokiu pat būdu *M. Moſſuids Waytkunas* suprastinas yra kaipo *Martȳnas Vaitkaus sūnus iš giminės vardu «Moſſuids»*. Ve, Mažvydas jaunystėje taip vardą rašo kaip savo tėvynėje, Didžiojoj Lietuvoj, pratęs yra! Tuomi sutinka ir vartojimas mėnesio vardo *Kowas* «März» giesmės *Te Deum laudamus* prakalboj (psl. 81, 92), nėsa šis mėnuo niekuomet ir niekur nėra Prūsuose taip vadinamas, vien tik Didžiojoj Lietuvoj.

Dar kelis žodelius dėl paties vardo. Lytis *Martinus* = *Martȳnas*, o *Waytkunas* = *Vaitkūnas* ėsant lengviai suprantame. Čia abejonės dėl lietuviškojo vardo pavidalo būti negal. Bet sunku pravardę vėl lietuvišku rūbu apvilkti. Rods Ostermeyer'is psl. 8 praneša: *Er war ein National Littauer. Sein Vater hieß mit dem Geschlechtsnamen Mažvyds, d. i. Kurzsichtig. Diesen Namen verwandelte der gelehrte Sohn hernach in Mosvidius, nach der Gewohnheit damaliger Zeit, die das römische Kleid gar sehr liebete.* Ogi dar ir šiandien pravardė *Mažvydas* (Kalw. 14) pažįstama. Dėl pirmosios sudėtinio vardo lyties plg. liet. *mãžas* bei asmens vardus *Maž-butas*, *Maž-rimas*, dėl antrosios liet. *(iš-)výstu, -výdau* bei *Gál-vydas*, *Jó-vydas*, *Nór-vydas* (Leskien, I.F. 34,322 ir 330). Bet vos tikėtina Ostermeyer'į iš kokios paslėptos versmės tą žinią ėmus, veikiau jis pats Mažvydo pravardę taip bus išsiguldęs. Tačiau mes jam prieštarauti

negalime, nes Sengstock'as savo 1612 metų *Giesmėse* po giesme *Czeſtis buk Diewui* (psl. 27r) priduria *Iſchguldita nůg Martina Maßwida*; taigi jis tarė *Maž-*, kadangi pas jį *ß* ženklina *ž*, kaip ir *Uß* = *ùž*, *ßidu* = *žýdų*, *ßeme* = *žẽmė* toj pačioj giesmėje tvirtina. Sengstock'as iš burnos tokių kunigų, kurie dar patys Mažvydą pažino, jo pravardę taip ištariant bus girdėjęs. Beje Mažvydas pats niekados rašybą savo pravardės nemainydams sulenkėjusį vardo pavidalą lotyniška galūne vartojo.

Rods reikia paminėti kad vardo forma *Moſſuids* pagal kalbininkų aštrų metodą turi būt rašoma **Masvydas* arba ir nota Celichowskio psl. 12 **Mast-* > **Mas-*. Lietuviškas vardas **Masvydas* lenkiškai ištariant tur pavirsti į **Moswid* arba su lotyniška galūne *Mosvidius*. Dėl *Mast-*, *Mas-* plg. liet. *Mas-viliai*, *Masiaĩ*, *Mas-iùlis*, *Mąst-vilas* (taigi Celichowskio *Mast-* turime pagerint į *Mąst-*!) L. T. II, 36.

Tschackert'as III, 207 nekurį Lietuvį *Johannes Melanops* suveda su Martynu Mažvydu, bet *Johannes* ne *Martinus*, o *Melanops* tai lietuviškai *Juodãkis* ne *Mažvỹdas*.

Mažvydo raštai.

1. ***Catechismvsa praſty Szadei,*** *Makſlas ſkaitima raſchta yr gieſmes del krikſczianiſtes bei del berneliu iaunu nauiey ſuguldítas Karaliauczvi VIII. dena Meneſes Saufia, Metu vßgimima Diewa 1547.* Tekstą žiūrėk psl. 1—79.

Berods šitame veikalėlyje niekur Mažvydo kaip leidėjo neminima, bet Vilentas prakalboje *Euang. bei Epistoloms* psl. 42 tatai tvirtina rašydamas: *Elementa quaedam Catechetica diſcentium ſtudijs neceſſaria, cantilenas quoque ſacras typis edidit.* Tą pačią žinią skelbia Lepner'is psl. 128, bene iš Vilento semdams.

Katekizmo teišliko vienui vienas egzemplaras, kursai rinkinyje (Sammelband) Ce 495[8] Karaliaučiaus universito knygyne padėtas yra. Spauda vietomis sumurkšlinta ir nepaskaitoma. Rinkinys, kiaulena aptaisytas, turi ant nugaros užrašą *Catechismi Varii*, ant luobo aukso raidėmis *Fridericus Wilhelmus Rex Pruss: 1729.* Turinys šitoks: 1) *Catechismvs ... Przez Jana Maleczkiego* 1546, 2) *Catechismvsa praſty Szadei . . .* 1547, 3) *Forma Chrikſtima . . .* 1559, 4) *Catechesis major . . ., Katechizm większy . . .* 1698, 5) *D. Martini Lutheri catechismus minor, ger-*

manico-polonico-lithvanico-latinus. Nunc quartùm in his quatuor lingvis editus ... 1709, 6) *Catechisation oder Kinder-Lehre* ... *Von Bernhard von Sanden* 1701, 7) *Katechizacya Albo Náukà Dźiátek Chrześćiánskich* . . . *Od Bernharda De Sanden* 1702, 8) *Kategizávimas Arba Waikû Mokslas*... *Nůg Bernhard von Sanden*... 1701, 9) *Der kleine Catechismus* ... *Deutsch und Litthauisch* ... 1722.

Mažvydas nepasikakdina pranešimu katekizmo teksto, jis ir nori Didžiojoj Lietuvoj Lutheriaus mokslui pritarėjų rasti. Dėliai to jis pratarmėje ašt.riais žodžiais kreipiasi *Ad Magnvm Dvcatvm Litvaniae*, bajorus ir kunigus melste melsdamas, žmones iš tamsios pryvieros prie gyvojo tikėjimo atvesti. Potam pačiump *Letuuinikump jr Szemaicziump* kalba, juos, savo mieluosius brolius ir seseris, prašydams, šitas knygeles mielai priimti ir balvonyste liautisi.

Mažvydo, o ypačei ercikio Albrechto lūkestis, Didžiają Lietuvą reformacijai laimėti, nieku pavirto. Vėlesniuose raštuose Mažvydas Didžiosios Lietuvos daugiau nebemini.

Lietuvišką alfabetą trumpai aprašęs, pastebim gražius vardus balsei, priebalsei ir t. t., katekizmą patį išverčia; pavyzdžiu ima Lutheriaus mažąjį katekizmą.

Katekizmo gale vėl kreipiasi į lietuvius, žemaičius ir kiekvieną skaitytojį. Iš visų Mažvydo žodžių numanome jį lietuvius tikrai mylėjus ir šiaip geros širdies žmogų buvus.

Katekizmui prikabintos vienuolika giesmių su gaidomis. Jos visos išimant tą ant psl. 48 *Geſmėse* antrą kartą atspausdintos: psl. 40 = 360; 43 = 363; 46 = 312; 54 = 567; 59 = 351; 63 = 355; 68 = 365; 72 = 219; 75 = 372; 77 = 481. Kelios *Geſmėse* pailgintos yra.

Katekizmą naujai leido A. Bezzenbergeris, Litauische und Lettische Drucke des 16. Jahrhunderts, Heft I, Göttingen 1874; atataisymai bei papildymai, taipjau Bezzenbergerio, randasi G. G. A. 1874 psl. 1484—86, 1875 psl. 268—272. Šį tą išsirinkę atspausdino A. Schleicher'is, Sitzungsberichte der Wiener Akademie, philos.-hist. Classe XI, 87; L. Geitler'is, Litauische Studien psl. 1; W. Mannhardt's, Magazin, herausgegeben von der Lettisch-Literärischen Gesellschaft XIV, 129; E. Wolter'is, Lietùviška Chrestomatija psl. 5; A. Leskien, Litauisches Lesebuch psl. 102.

2. ***Gieſme S. Ambraßeijaus,*** *bey S. Augustina, kurę wadin: Te Deum laudamus. Su geſmemis ape iſch numiruſiu priekelima Jeſaus Chriſtaus, Iſgulditas per M. Moſſuida Waitkuna,* 1549.

Tekstą žiūrėk psl. 80—92. — Z. Celichowski's šitus iki šiolei nepažįstamus lapelius Kurniko (Kórnicka) Bibliotekoj suvokė. Jie kyšojo Jan'o Seklucyan'o postilos luobuose. Radėjas juos nufotografavęs po

šiuo užrašu atspausdino: *M. Mosswida Waitkuna przekład litewski pieśni Te Deum laudamus z.r. 1549. Z egzemplarza Biblioteki Kórnickiej wydał i objaśnił Dr. Zygmunt Celichowski, Poznań 1897.*

Visos trys giesmės (*Te Deum laudamus*, *Per tawa ſchwenta priekelima, Chriſtus Diewas muſſu*) iš dalies padidintos vėl ir Giesmėse randasi: psl. 82 = 544; 90 = 244, 281, 296; 91 = 244. Žiūrėk ir psl. XXI ir toliaus.

Laiškeliai nevien dėl savo senumo mums brangūs, jie priegtam dar kelias žinias Mažvydo biografijai prineša. Iš jų mes Mažvydo pilną vardą patyrame, taipojau ir tą kad jis «baccalaureatą» įgijęs (5. dieną balandžio 1548) veik po to Ragainės kunigo vietą užėmė, kačiaigi oficialinis patikrinimas tik 18. dieną Kovo 1549 m. išrasytas, nėsa jau 3. dieną Kovo 1549 m. jis šias giesmes Ragainės apskrities valdininkui, Sebastianui Perbanth'ui, paskiria.

Perbanth'as, kilęs iš giminės, kuri rods popirm prūsų kraujo buvo, bet vokiečių bajorijai prisiglaudė, Ragainės kampą nuog 1542—1561 m. valdė (Karaliaučiaus arkyvas, Priv. Prusſ. fol. 56 Rath.). Paprastoji prūsiškojo vardo lytis yra Perbande (Fol. 109 psl. 29, Karaliaučiaus arkyve).

3. ***Forma Chrikſtima.*** *Kaip Baßniczas Iſtatimæ Hertzikiſtes Pruſu, ir kitoſu žemeſu laikoma ira 1559.* — Tekstą žiūrėk psl. 93—134.

Vertėjo iki šiol nežinojome. Bet kadangi giesmė *Formai Chrikſtima* prikabinta *Chriſtus Jordanop ateiha* (psl. 129) *Geſmėse* (psl. 231) be vertėjo vardo atspausdinta yra, taigi Mažvydui priklauso, ir visa *Forma Chrikſtima* bus jojo darbas.

Originalo vienatijis egzemplaras randasi rinkinyje Ce 495[8] Karaliaučiaus universito knygyne (žiūrėk psl. XV). Antrą kart leido A. Bezzenberger'is, Litauische und Lettische Drucke des 16. Jahrhunderts, Heft II, Göttingen 1875. Dalimis atspausdino L. Geitler'is, Litauische Studien, psl. 10 bei E. Wolter'is, Lietùviška Chrestomatija psl. 15.

Forma Chrikſtima yra vertimas perskyrimo *Die Form aber wie man Teuffen ſoll, iſt dieſe* iš Prūsų agendos *Kirchen Ordnung Wie es im Hertzogthumb Preuſſen . . . gehalten wird.* 1558, II psl. 2 (Karaliaučiaus univ. knygyne Cd β 31[fol.]). Plg. ir F. Bechtel, Altpreuß. Monatsschrift 18, 310.

Vilentas Lutheriaus Enchiridion'ą[1] pertulkuodams vietomis Mažvydo *Forma Chriſtima* pasinaudojo, plg. maldas Mažv. 101—104 = Vilent. 33, 34.

4. ***Paraphraſis*** *permanitina poteraus malda, per Martina Moſwida iſchguldita.* — Tekstą žiūrėk psl. 135—148.

Originalą teturime viename egzemplare. Jis randamas rinkinyje Ca 144[8] Karaliaučiaus

[1] Litauische und Lettische Drucke des 16. Jahrhunderts, Heft III, Göttingen 1882.

miesto knygyne. Tomelis, raudona šikšna aptaisytas, globia sekančius raštelius:

1) *Giesmes Duchaunas, iſch Wokiſchka ing Lietuwiſchka lieſuwi, per nekurius Plebonus Hercegiſtes Pruſu, pergulditas. Iſſpaustas Karaliaučuie, per Jurgi Osterbergera 1589*, 2) *Paraphrasis permanitina ....*, 3) *Kollectas Alba Paſpalitas Maldas, praſtaſu Nedeliaſu ir didzoſu Schwenteſu, per wiſſus mæetus Hercegiſteie Pruſu giedamas, iſch Wokiſchko lieſuwio, ing Lietuwiſchka pergulditas, Per Jana Bretkuna 1589*, 4) *Kancionalas nekuru Gieſmiu, Baſniczioie Diewa, ant didziun Schwencziun sæenu budu giedamuiu. Iſſpaustas Karaliauczuie, per Gurgi Osterbergera 1589.*

A. Bezzenberger'is, Beiträge zur Geschichte der Litauischen Sprache, psl. XII tikisi, Bretkūną visus tuos spaudinius leidus. Tatai jau todėliai negalima, kadangi prie kožno raštelio atskirai leidimo metas ir spaustuvė prijungta. Jeigu Bretkūnas viso tomelio redaktorius būtų, nepasigestum užrašo, kurs visas keturias dalis apimtų. Priegtam kiekvienas raštelis ant galo kelias tuščias puses turi, taip kad sekąs raštelis kas kartą ant pirmo puslapio naujo lanko prasideda. Trumpai sakant kažinkas šiuos keturius spaudinius dėl smagesnio vartojimo sau vienais luobais apsitaisydino. Tai man ir Winterio spaustuvė patvirtino, kaip fotografavimui knygas išardė.

Mažvydo *Paraphrasis* versta iš *Paraphrasis des Vater vnsers*, kuri imta iš Prūsų agendos *Kirchen Ordnung* 1558, II psl. 23.

Taigi Mažvydas šitą darbą tarp 1558 ir 1562 (savo mirimo metų) atliko.

Sengstock'as m. 1612 *Paraphrasį* į savo *Giesmes Chrikſczioniſchkas* ps. 54 įdėjo.[1]

5. ***Geſmes Chrikſczoniskas*** *gedomas Baßniczoſu per Aduenta ir Kaledas ik Gramniczu iſch ſpauſtas Karalauczui nůg Jona Daubmana Metu Diewa* 1566. — Šitos pirmosios dalies tekstą žiūrėk psl. 149—242. Antra dalis įdeta psl. 243—592. Ji taip įrašyta: *Gesmes Chrikſczoniſkas gedomas baßniczoſu per Welikas ir Sekminias ik Aduenta. Iſchſpauſtas Karalauczui, nůg Jona Daubmana. Metu Diewa, 1570.*

Originalą radau per kalėdas 1921 m. Karaliaučiaus arkyve po Nr. 462[8].[2] Tomelis raudonais šilkais apvilktas ir sidabruoti ornamentai į luobus įspausti. Laiškai turi «goldschnittą», su dubiai išgręžtais lapynais. Vartojamos tos knygos niekuomet nėra buvusios. Jos kaip garbės dovana popirm į erčikio knygyną, o iš čia į arkyvą pakliuvo.

Abi dali giesmių knygų atžagariai įrištos. Pirmoji stovi už antrosios. — Prakalboje Mažvydas pats kaip leidėjas pasirašo. Bet kadangi jis jau 1562 m. pasimirė, abi dali tik po jo galvos iš spaudos teišėjo. Spaudą

---

[1] Karaliaučiaus univ. knygyne Cb 177[4].

[2] Plg. Švietimo darbas 1922, Nr. 3/6, psl. 279.

kas kits perveizdėjo. Atsimenam tuojau jojo pusbrolio Vilento, kurs anam laike lietuvių kunigu Karaliaučiuje buvo (psl. XXXIII). O štai ir skaitome Karaliaučiaus arkyve Fol. 13487 ant laiško 573ᵛ m. 1570, kada antra dalis užbaigta tapė, šį straipsnelį: *53 Sch. dem littauschen Pfarrherr weg der littauschen geseng, vors papir, vnd mühe, denn 1. Juny.*[1] Čia apie Mažvydo giesmių knygas ir apie Vilentą kalbama. — Koks turinys yra, tai jau užrašas reiškia: giesmės su gaidomis. Rodosi viskas kas ne Mažvydo darbas, sustatytojo arba vertėjo vardą turi pažymėtą. Giesmių tvarka pagal Bažnyčios šventes taisyta, pradedant su Adventu. Berods antrojoje dalyje po psl. 328 sekasi psalmai, rėdas mišparos, prisakymai ir šiaip kas anuo būdu neįtelpa.

Mažvydo pagrindas yra Lutheriaus Giesmių knygos iš Valentino Babst'o spaustuvės *Geystliche Lieder, Mit einer newen Vorrhede D. Mart. Luth., 1553*; taigi, kaip jau Bretkūnas prakalboje savo *Giesmių Duchaunu* pastebėjo, jis labiausiai Lutheriaus giesmes vertė, bet ir kitų reformacijos eilininkų veikalus ne paniekino. Kur Lutherius arba kits reformatorių iš lotynų kalbos semia, Mažvydas tankiai vien lotyniškąjį užrašą duoda. Pavyzdžiui Mažv. 390 *Da pacem* Lutheriaus

[1] radinys Schwencke's, Sitzungsberichte der Altertumsgesellschaft Prussia 21, S. 290.

vokiškon kalbon versta ogi Mažv. 248 *Gloria in excelſis* nuog nepaziįstamo, taipjau ir Mažv. 246 *Kyrie Paſchale* (J. Mützell, Geistliche Lieder der Evangelischen Kirche aus dem sechszehnten Jahrhundert, psl. 34, 68) arba Mažv. 441 *Patris ſapientia* nuog Michael Weiße's (Ph. Wackernagel, Das deutsche Kirchenlied III, 252). Gal būti Mažvydas bei jo darbo draugai tai tyčiomis daro, kadangi jie labiau prie lotynų net prie vokiečių pagrindo versdami tveriasi. Imsime hymną *Hoſtis Herodes impie, Chriſtum venire quid times? Non eripit mortalia, qui regna dat caeleſtia* (Wackernagel I, 46)! Lutherius šitaipo verčia: *Was furchstu Feind Herodes seer, das vns geborn kompt Christ der Herr? Er sucht kein sterblich Königreich, der zu vns bringt sein Himelreich* (Wackernagel III, 25), bet Mažvydas psl. 223 *Herode piktas neprieteli, Kam Jeſaus Chriſtaus bieiſi, Tas neim ſwieta poniſte, kvrs důſt dągaus karaliſte.* Toksai vertimas tėra galimas pagal lotynišką, ne pagal vokišką tekstą.

Kelios giesmės iš lenkiško šaltinio imtos, rodosi iš *Pyesny duchowne . . . . przes Jana Seclvciana 1547* (atspausdino Th. Wierzbowskis, Varšuva 1897): vadinasi Mažv. 363, 450, 492.

Ir tenais, kur pagrindas povisam ne pažymėtas, jis bent retkarčiais ieškant susivoks, kaip pavyzdžiui Mažvydo eilės psl. 409 Lutheriaus o psl. 343 Elisabethos Creutziger

veikalu remiasi. (Wackernagel III, 15, 46.) Žinoma ir originalinių veikalų vietomis užeisime, kuriuose vien balsas iš kitur kur paskolytas. Rasi tokį turime ant psl. 415 arba 425, tikrai 328. Bet šį klausymą išriš specialinis Mažvydo versmių tyrinėjimas. Be to darbo Mažvydo kalbą nuodugniai suprasti ir aprašyti negalima.

Litanijos Mažv. 552, 567 su prikabintoms maldomis tiesiog iš Lutheriaus Giesmių knygų imtos, ne iš ląiškelio *Die deudsche Litaney zu zweyen Choren, oder sonst zu singen, wie man sie pflegt zu halten in dem Fürstentumb Preussen 1557*[1], nėsa Litanija psl. 567 jau į katekizmą 1547 metų įdėta (psl. 54).

Mažvydo knygomis naudojosi visi giesmininkai iki Danieliaus Kleino.[2] Bretkūno *Giesmių Duchaunų* 1589 m. iš tenai imta didžiausia dalis o *Kancionalas* 1589 m. (psl. XX) visos. Irgi Sengstocko *Giesmes Chrikſczioniſchkos ir Duchauniſchkos* 1612 m. kuo arčiausiai su Mažvydu surištos. Bet Kleinas rods ir daug paskolija, bet tekstą pertaiso ir, tenka pripažinti, šauniai pagerina. Kleiną iš tiesos Mažvydo knygas rankose turėjus, ne vien Bretkūną arba Kancionalą arba Sengstocką, rodo giesmė *Kristus Diewas muſu Gélbetojis duſu*, kurią tiktai Mažvydas psl. 244 bei Kleinas psl. 144 turi.

[1] Karaliaučiaus arkyve 4358[8].

[2] Naujos Giesmju Knygos, 1666 (Universito knygyne Ce 492[8]).

Šalia giesmių irgi prozos gabalas įdėtas, ypač antrosios dalies gale. Tiktai «Collectos» su «Versiculais», vadinasi trumpos maldos su kelioms eilutėmis iš švento rašto, per visas knygas išbarstytos, psl. 212, 227, 228 ir t. t. Jos iš Prūsų agendos 1558 m. psl. 36^{v}, 43^{r} gaminasi. Bretkūnas šitas «Collectas» ir «Versiculus» savo *Kollectose* 1589 m. atspausdino, ogi Sengstock'as savo *Giesmėse* 1612 m. Bretkūną nurašė.

Kelias maldeles Mažvydas ne iš agendos, bet iš Lutheriaus giesmių knygų vertė: psl. 229, 380, 381 ir t. t.

Paties Mažvydo sustatyta, ne versta, yra *Redas Miſchpara* psl. 494 bei *Redas Jutrinas* psl. 498. Vien turinys, ne žodžiai is Prūsų agendos 1558 m. psl. 35^{r}, 33^{r} paskolytas. — Lieka dar dekalogo psl. 583 paminėti. Suprantama, ir jis pagal Lutherių lietuviškai surašytas.

Tiek daug liturgiškos prozos į giesmių knygas įkimšdamas Mažvydas trūkstančios lietuviškos agendos vietą papildyti norėjo.

Mažvydo darbo draugai.

Taigi seniausiuosius lietuvių kalbos paminklus suteko mums vieno vyro darbštumas, Mažvydo. Be jo ir jo darbo draugų veikalėliai būtų prapuolę. Berods kai dėl Vilento žodžių iš prakalbos *Euangelijų bei Epistolų* psl. 42 *rationem ſcribendi linguam patriam primus oſtendit*, rasi tiktai aplamai suprantant teisingi yra. Juk Mažvydas pats mums šią tą giesmę, kuri senesnė už jojo yra, išlaikė. Bet tai mažmožėliai palyginus su jo spaudiniais; ir tada, kad pripažįstame kaikurius lietuviškus raštus dar pirm Mažvydo rašytus ne iki mūsų dienų patekus, plg. psl. XXIX. Tačiau galima Vilentui ir ant žodžio įtikėti, jeigu anie senieji tekstai, kurius Mažvydas tarp savųjų įspraudė, ranka rašyti, ne spausti buvo. Tada Mažvydas juos spaustuvei paduodams iš tiesos pirmiausią lietuviškos rašybos sistemą parengė.

Štai gyvatas ir veikalai tų vyrų, kuriems bent kas iš Mažvydo knygų priklauso. Jie kuone visi Didžiosios Lietuvos sūnūs.

Kur biografijos nėra, kiek galėjau pats šaltinius sumedžiojau. Į užrašus tokias vardų lytis imu, kokias Mažvydas patsai turi.

1. **Staniſlauſas Rapagelanas.** Jis sutaisė giesmę *Dieva Tieva iſchmintis* psl. 441 pagal lotynų *Patris ſapientia.*

Jo tėvas, vardu *Georg Swiatzko Rapailowitz* (Altpreuß. Monatsschrift 42, 190), buvo Lietuvos bajoras, o Abraomas Kulviškis (psl. XXVIII) jo gentainis. Pasakojama būk Stanislovas popirm buvęs Franciskonų brolijos vienuolis, bet tatai ne patvirtinta. Krokuvoje theologijos «baccalaureatą» įgijęs jisai 1542 m. Wittenberge toliau studijavo, žinoma ercikio Albrechto lėšomis. Bugenhagen'as bei Melanchthon'as jį mokino. 1544 m. Lutheriui dekanatą bevedant theologijos daktaru pastojo. Tuose pačiuose metuose ercikis jį Karaliaučiun paršaukė, idant naujai įsteigtam universite theologijos profesūrą užimtų. Neilgai trukus jaunasis lietuvis šalia rektoriaus Sabino aukščiaus už visus kitus garbinamas buvo, kačiaigi vokiškai nemokėdams paskaitas lotyniškai skaitė. Ercikis pats jas lankydavo. Gaila kad jis taip veik, 1545 m. mirė. Ercikis liepė jojo lavoną kunigaikščių kapuose palaidoti.

Veikalų nepaskubo daug ką išdirbti. Tik kelias grometas ir disputationas lotyniškai rašytas paliko. Rods buvo pradėjęs šventą raštą lenkų kalbon versti, priegtam ir straipsnį apie ausies išpažintį, bet amžiaus galas per staigiai pribėgo. Kur rankraščiai dingo, nežinoma.

Šaltinių sustatymo žiūrėk pas Tschackert'ą I, 259, 288, o trumpą gyvato aprašymą pas Th. Wotschke, Geschichte der Reformation in Polen, psl. 88.

Vardo lytis *Rapagelanas* lotyniška, lietuviškoji kyšo tevo varde *Rapail-owitz*. Dėl *Rapail-* plg. liet. asmens vardą *Rap-ilius*, Kalw. psl. 16 bei prūs. *Rapp-oth*, Karaliaučiaus arkyve XXVI, 26. Galūnė ta pati kaip liet. varduose *Tar-aĩlis*, *Šud-aĩlis*, Būga, Draugija 83, 273.

2. **Daktaras Abrahamas Kulwiſkis.** Jis Lutheriaus giesmę *Gott ſey gelobet vnd gebenedeiet* lietuvių kalbon išvertė, psl. 377.

Kilęs iš lietuviškų bajorų giminės *Hadath* jaunystę Kulvoje, netoli Kauno, tėvų dvare, praleido. Studentu buvo Krokuvoj bei Luvene, Belgijoj. Pagirtasis humanistas Erasmus buvo jo mokytoju. 1536 m. Italijon keliaudams Karaliaučiuje su ercikiu Albrechtu susipažino. Jojo į Wittenbergą siųstas tenais reformacijai pripuolė. Paskaitų klausė pas Melanchthoną. Galiausiai dar Leipcikyj kelias savaites paviešėjęs Italijon kreipėsi. Sienoje daktaro titulą užsidirbo. Dabar grįžo namo. Vilniuje karalienė Bona jį taip stipriai globė, jog jis mokyklą prakilniųjų žmonių kūdikiams įsteigęs protestantizmą tarp jų platinti drįso irgi atvirai katalikus niekino. Bet kaip tikt karalienė iš Vilniaus pakeliavo, vyskupas Algimantas jo graibyti pagavo. Vos nevos jis Kara-

liaučiun pasmuko (1542). Tenai jam ercikis pavedė valdyti mokyklą, kuri vadinosi «Partikular». Kada iš jos 1544 m. universitas išaugo, Kulviškis graikų kalbos profesorium pastojo. Rods ne ilgai rimo. Tikybos fanatizmas o irgi rūpesčiai dėl savo turto, tėvs buvo miręs, jį vėl Vilniun varė. Veik mirtinai susirgo ir po kelių dienų Kulvoje motynos pryglobstyje 1545 m. ant amžių užmigo. Plg. Th. Wotschke, A. M. 42, 153, kur ir svarbūs dokumentai atspausdinti, priegtam ir Tschackert I, 249.

Nežiūrint viršui minėtos giesmės bei straipsnio *Confessio fidei* (Tschackert III, 54) nieko daugiau mums nepaliko, bet Joannes Hoppius savo «Oratio fvnebris in obitvm nobilis ac clariſsimi uiri Doctoris Abrahami Culuenſis Lithuani»[1] pasakoja jį merdėjant prašius *ut conuocata tota familia, pſalmos quos docuerat amicos ſuos, lithuanice caneret.* Argi psalmai Mažvydo giesmių knygose ėsą Kulviškio veikalas būtų? Rasi tekstų kalbą tyrinėjant šį klausymą išrišime.

3. **Magistras Georgius Zablocius.** *Litania Nauiey ſuguldita* psl. 567 jo veikalas. Šita giesmė, kaip jau paminėjome, ir katekizme 1547 m. randasi, rods be vertėjo vardo. Taipojau giesmė psl. 263 jo pagaminta.

Zablockis nuog 1528 metų Krokuvoje studijavo, nuog 1540 m. Wittenberge. 1541

[1] Karaliaučiaus universito knygyne Oe 604[8].

jis Vilnuje Kulviškio mokykloje darbavosi o 1542 m. su juom drauge Karaliaučiun bėgo. Ercikis Albrechtas po to jį Krokuvon išgyrė, beje ir iš tenais tikybinių ginčų dėliai turėjo išsikraustyti. 1545 m. jis antrą kart su Kulviškiu Vilnuje buvo. Šiam mirus jis į Karaliaučių sugrįžo toliau studijuoti (Erler I, 6: 1546 *Georgius Zablocius*). Vėliau jis veik šiuose veik anuose bajorų namuose vaikus mokino. 1560 m. palydėjo jisai sūnus bei brolvaikius Lietuvos maršalkos, vadinasi Wolowicziaus, į Tübingės universitą. Ir čia į studentų raistus įsirašė, žinoma studentiškų privilegijų dėl. Paskiausią žinią apie jį turime iš Šveicarijos, kurlink jis kreipėsi, idant su tenykščiais reformatoriais susipažintų. Plg. Th. Wotschke, A. M. 42, 157; 48, 263.

Jeigu Zablockis gimęs lietuvis buvo, gal būti «Užpurvis» arba *Užbalis* į poniškesnį «Zablocki» persikrikštijo.

4. **Augustinas Jamontas.** Jis 124. psalmą iš lotynų *Nisi quia Dominus erat in nobis* lietuviškai surašė, psl. 336.

Jómantas 1544 m. kaip *Augustinus Jamantouitz* Karaliaučiaus universito raistuose randasi, Erler I, 4. Galūne *-ouitz* pirštu rodo iš kur jis atkeliavęs. 1555 m. jis Kraupiške, Ragainės apskrityje, kunigavo o 1563 m. Mažvydo įpėdinis Ragainės parapijoje pastojo. Čia jis 1576 m. archidiakonu

bebūdams pasimirė, Pastenaci psl. 70; Arnoldt, Nachrichten II, 96, 126; Ostermeyer 247.

Jómantas pradėjo Naują Testamentą lietuvių kalbon versti, bet ir jį giltinė nepabaigus pasmaugė. Rankraštis kažinkur padingo; Pastenaci psl. 7; L. J. Rhesa, Geschichte der litthauischen Bibel psl. 7. Bet pas Sengstocką, *Giesmėse* 1612 m. išliko trys šiaip niekur ne pažįstamos Jómanto giesmės. Vieną *Teip Diews ſwieta pamileia* psl. 53^{v} jis pats sustatė, antridvi, vadinasi *Chriſte geribes diena praeia* psl. 109^{r} bei *Senei buwa mums ſakita* psl. 111^{v} iš lenkų kalbos vertė.

5. **Alexandras Raduinianis.** Nuog jo Mažvydas giesmės vertimą *Pange lingua glorioſi corporis myſterium*, psl. 368 pasiskolijo. — Karaliaučiaus universito matrikuloje 1546 m. (Erler I, 6) randasi nekursai *Alexander Rodonius*, o ant laiško, kurį Bretkūnas ercikiui dėl savo biblijos spaudimo rašė, valdininkas 11. d. gegužio 1590 m. tarp tų, kurie Bretkūno vertimą perveizdėti tinkami ėsą, ir *Alexander Radunius Pf. zu Kuckernese* pažymėjo, MLLG. III, 123. Bet Kuckerneesėje (pas Kaukėnus) pagal Arnoldtą, Nachrichten II, 147 *Alexander Ruddowius* kunigavo. Jis mirė 1583 m. o jo įpėdiniu pastojo *Alexander Ruddowius der jüngere, und ein Sohn des vorigen ... lebte noch 1590 im May.* Taigi Arnoldtas pažino aną pažymėjimą ant Bretkūno laiško ir jam rasi nepažįstamąjį vardą *Radunius* perkreipė į *Ruddowius* arba jis

Radunius skaitė *Raduuius* (= *Raduvius*). Kadangi priegtam ir Sengstock'as *Giesmėse* 1612 m. po giesmės *Diews dawe Euangelia* psl. 85r parašė *per Alexandra Rodoniu Jaunaghi*, ne abejotina jog jaunesnysis *Ruddowius*, *Rodonius ir Radunius* tas pats žmogus yra, vadinasi Kuckerneesės kunigas. O ansai studentas 1546 m. bus Mažvydo darbo draugas ir nieks kits kaip *Alexander Ruddowius* senesnysis.

Raduinianis iš Didžiosios Lietuvos kilęs, nės jo vardas ženklina vyrą iš Rodūnios (lenk. Raduń). Tikrai lietuviška rašyba būtų *Rodūnionìs*.

6. **Baltramiejus Willentas**. Jis iš vokiškos kalbos dvi giesmes, psl. 224 bei 271 pertaisė. Bet neteisybė ką Hoffheinz'as M. L. L. G. I, 268 pasakoja, būk dvi giesmės iš tų vienuolika Mažvydo katekizmui pridėtų jam priklausiančios. Šiaip jis dar leido Lutheriaus «Enchiridion'ą» ir «Euangelias bei Epistolas», abu veikalu 1579 m.[1] Enchiridion'as tiktai antru leidimu teišliko, pirmasis pražuvo. Jo gale prisegtos paskutinios eilės giesmės *Jog tu kaip bagotas*, kuri kaip jau Bechtel'is l. c. IV pastebėjo, Sengstocko *Giesmėse* psl. 94r (187) visa įdėta, berods Vilento vardo neturi. Bet Vilentą tikrai kelias giesmes leidusį, patvirtina

[1] atspausdino F. Bechtel'is, Litauische und Lettische Drucke des 16. Jahrhunderts, Heft III.

Lepner'is psl. 128 *Darauf ist die Kinder-Lehre* (Enchiridion'as!) *kürtzlich abgefasset, nebst etlichen Littauschen Gesängen von Bart. Willento, Pfarrer zu Königsberg durch den Druck ausgekommen.*

Rodosi Vilentas pagal Mažvydo pavyzdį giesmes Enchiridiono pirmamjam leidimui prikabino, gal būti ir atskirai spausdino kaip Mažvydas *Te Deum laudamus.* — Apie jo pagalbą Mažvydo giesmių knygas leidžiant jau psl. XXII girdėjome.

Vilento amžiaus bėgis jo paties trumpai atpasakotas, prakalboje *Euangelijų bei Epistolų* psl. 42: *Non ſolum â teneris annis in hac Academia educatus sum et inſtitutus, ſed poſtea eius Celſitudini ſeruiui, et in Eccleſia hac* (Karaliaučiuje!) *docui annis propemodum 27, quibus in eo totus fui, ut Eccleſia, cuius uix prima fundamenta erant iacta, in mea gente, et hac Principis ditione, adoleſceret, conſtitueretur et verbum Dei patria lingua longe lateque propagaretur.* Taigi jis buvo tikras lietuvis, o kaipo psl. XI jau matėme bajoriškos kilmės. Į Karaliaučiaus universito raistus 1546 m. kaip *Bartolomeus Villentatius* įsirašė, drauge su savo motynos sesers vaiku, vadinasi Mažvydu. 1550 m. *Pastor Lithuanus* Karaliaučiuje pastojo, 1554 m. Karaliaučiaus synodei pribuvo o 1567 m. po Corpus Doctrinae Prutenicum pasirašė (G. Colbius, Episcopo-Presbyterologia Prussico-Regiomon-

tana psl. 89). Miręs yra 1587 m., Erleutertes Preußen V, 792; Arnoldt, Zusåtze psl. 209.

Lietuviškoji vardo lytis bene **Viliñtas*, iš kur lenkiškai *Wilęt* arba vokiška rašyba *Willent* išsirutuliavo. Dėl šaknies *Vil-* plg. sudėtiniùs vardus *Vil-mantas*, *Vil-tautas* ir t. t. (Leskien, I. F. 34, 330), dėl galūnės *-int-* Gerullis, Die altpreuß. Ortsnamen psl. 256.

7. **Janas Scheduikianis.** Jis lenkiškąją giesmę *Mądrość Oica wßechmocnego* lietuvių kalbon išvertė, psl. 450.

Rodosi jį reikia suvesti su 1547 m. Karaliaučiaus matrikuloje paminėtuoju *Johannes Schaduk, Lituanus* (Erler I, 7). Vardas tikrai lietuviškas. *Schaduk* būtų *Šeduĩkis* o *Scheduikianis Šeduikionìs*, t. y. žmogus iš *Šeduĩkių* arba ir *Šeduĩkio sunus*.

8. **Thamoſchius Gedkantas.** Jis *Magnificat* lietuviškai sutaisė, psl. 484. — Karaliaučiaus universito matrikuloje 1550 m. jo vardas *Thomas Georgius Giedkonti Lituanus* rašomas (Erler I, 11). Dar kart apie ji m. 1563 bei 1566 girdime; tuokart jis Širvintoje kunigu buvo, Arnoldt, Nachrichten II, 130.

Vardas grynai lietuviškas: *Gẽdkantas*.

9. **Mikaloius Blothnas.** Jojo giesmė *Jau ſmertis eſt iſchgalieta* (psl. 415) sustatyta. Taigi ji originalinė.

Sengstockas *Giesmėse* psl. 81ᵛ jį taipjau vadina *Mikaloius*, atpenč Arnoldt'as, Nachrichten II, 156, 121 bei Ostermeyer'is psl. 242 *Nikolaus Blothno* rašo. Žmogus tas pats.

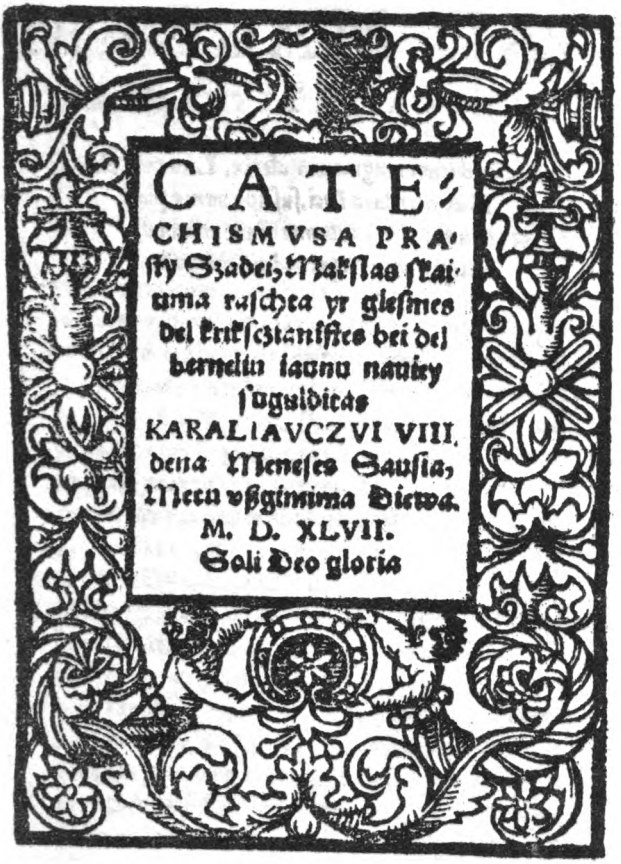
Žinoma kadangi Prūsų Lietuvoje *Mikoloius* nepažįstamas, tuodu vokiečiu spaudos klaida dūmojo pagerinusiu *Nikolaus* pataisydami. Pagal Arnoldtą bei Ostermeyer'į Blothnas popirm Klaipėdoje lietuviškosios bažnyčios kunigu buvo. 1557 m. į Pilupėnus, Stālupėnų apskrityje, parėjo. 1559 m. Formulą Concordiae pripažino o, kaip rodosi, 1594 m. pasimirė. — Vardas lenkiškas ir jo veikalas pusiau lenkiškas.

10. **Staniſlauſas Marcianas.** Jis giesmę *Dzauketeſe ſcheme czeſe* iš vokiškos kalbos vertė, psl. 328.

Apie jį Adrianus Regenvolscius, Systema Historico-Chronologicvm Ecclesiarum Slavonicarum psl. 429 pažymi: *Staniſlaus Marcianus Ducis Viſnovecii Legatus ad Synodum General. Sendomir., Minister Eccleſiæ Dzievoltenſis.* Taigi jis Déltuvos (Ukmergės apskrityje) kunigu būdams nuog kunigaikščio Wiśniowieckio 1570 m. į Sandomiro synodą siųstas tapė. Dar kart, psl. 446, *Staniſlaus Martianus* tarp *Paſtores ſivè Miniſtri in M. Duc. Litvaniæ* minimas.

11. **Hulrichas Mercucecius,** kurs giesmę *Jeſus Chriſtus* . . . . iš vokiškos kalbos (psl. 268) bei

12. **Jonas Kyrtophoras,** kurs *Perßegnok mus Diewe Tiewe* (psl. 492) iš lenkiškos vertė, man kaip ne istorininkui povisam svetimi.



CATE-
CHISMVSA PRA-
sty Szadei, Makslas skai-
tima raschta yr glesmes
del krikscztanistes bei del
berneliu iaunu nauiey
suguldicas
KARALIAVCZVI VIII.
dena Meneses Sausia,
Metu vßgimima Diewa.
M. D. XLVII.
Soli Deo gloria

AD MAGNVM
DVCATVM LITVANIAE

Fausta ducum magnorum altrix, Lituania clara,
Hæc mandata Dei, susci pe mente pia,
Ne te, cum dederis rationes ante tribunal
Augustum, magni inducis ira premat.

PASTORIBVS
ET MINISTRIS ECCLESIA-
rum in Lituania gratiam et pacem.

QVid enim nimis arctis limitibus ſcripturæ ſacræ poſſeſſionem includunt, dum eam ſola ſacerdotum familia terminant, plebe interim exterminata. Pollui ſacra, prophanari myſteria clamitãt, et quaſi magnã publicis domeſticisq; ſeditionibus feneſtrã aperiri, ſi populum admittendum cenſeas. His igitur cautio eſt, nequis in Apoſtolorum, Prophetarumq; ſacrarium introducatur, lingua uernacula loquens. Sed hæc iniuria eſt intolerabilis. A cõmunibus ſacris arceri populum quibus tamen abeſſe ſine animæ uitæq; æternæ detrimento, poſſit nemo quid quæſo poteſt iniquius? Quæ. n. ſacra cõmuniora, quæ magis neceſſaria populo, quam doctrina cœleſtis? Hæc etenim ſola ceu leophoros certam æternæ ſalutis uiã omnibus æque præſcribit, atq demonſtrat. Quia enim tam plebs, quam proceres, cœleſti opus habent doctrina, quæ quid Deus a nobis poſtulet, quid nos poſſimus præſtare, docet, oſtenditq; quæ ſint cauſæ conſequendæ ſalutis ſempiternæ, etc. Ergo cumhæc doctrina excludat neminem, haud recte quidem intra

priuata ſepta concluditur. Cõmune bonum, publi cumq; eſt æternæ ſalutis poſſeſsio. Hoc quis poterit negare: Deus.n. uult omnes ſaluos fieri. Cur nõ eodem pacto ſcriptura, quæ eſt de iſta, quam dixi, poſſeſsione priuilegium, uel ſyngrapha, publicum bonum et commune æſtimaretur: Quamobrem populum admittite O Proceres, et ad ea quidem ſacra, quæ ipſius ſunt propria, uel certe uobiſcum cõmunia. Non loquor de abſtruſioribus controuerſijs religionum, de quibus promiſcua multitudo ut nec iudicium præſtare, ita tamẽ Catechesim perdiſcere, ea debet, et poteſt. Opus eſt.n. cuilibet pro ſe, conſcientiaq; ſua, ut fidei ſuæ confeſsionem edere, ut in periculis, in afflictionibus, in mortis agone recte, uereq; ſe conſolari poſsit, atq; erigere fiducia Chriſti ſaluatoris. Itaq; in primitiua eccleſia, nemo admittebatur ad cõmunionẽ cænæ dominicæ, nemo ad ſuſcipiendum infantem e Baptiſmo, nemo copulabatur matrimonio, qui non probe ex catechesi confeſsionẽ fidei potuiſſet exhibere. Ac officij erat ueſtri Paſtores, hanc puerilem (quam catechesim dixerunt ueteres) doctrinam, rudiori populo proponere: hãc reiterare atq; inculcare ſubinde, ut ſaltem bis religionis Chriſtianæ ſeminarijs imperitorum pectora implerentur. Vobis.n. grex iſte paſcendus, uobis curandus atq; tuẽdus ab ipſo principe Paſtore Chriſto cõmiſſus

cõmiſſus eſt: nos illi accepti expenſiq́, et fidei, diligentiæq. veſtræ reddetis rationem: imo animas illorum de manibus poſtulabit veſtris. Perpendite, quæſo quam res horrenda ſit ignoratio Dei, cuiusmodi animarum peſtis idololatria, quantus furor Diaboli graſſantis atq; excitantis ſubinde idolomanias novas et opiniones prauas. Tum, quod non ſine magno dolore cõmemoro, quam præ cæteris nationibus noſtra gens ignara, rudiq́ et expers omnis pietatis, ac religionis Chriſtianæ. quem paucos reperias de plebe, qui non dicam catechiſeos integram doctrinam probe teneant, ſed qui vel primam Dominicæ præcationis ſyllabam queat recitare? Imo quod auditu horribilius eſt, multi etiamnum manifeſtam idololatriã et exercẽt et profitentur palam: alij arbores, alij flumina, alij ſerpentes, alij aliud colunt, honorem exhibentes diuinũ. Sunt, qui Percuno vota faciant, quibusdam ob rem frumentariam, Lauceſargus, et propter pecuariam Semepates colitur. Qui ad malas artes adijciunt animum, Eisbuares et Caucos Deos profitentur ſuos. Cuiusmodi autem aduerſus hæc mala, ira Dei exardeſcat, pauci conſideram: cũ tamen Diuus Paulus pari crimine reos pronunciet tam hos, qui dum non obſtant, aſſentiantur, quam etiam illos, quos manifeſta delicta redarguant. Quamobrem in primis vos moneo, hortorq́. Paſto-

res, aliquando tamen ut ſitis officij, functionisq; veſtræ memores: ac ut cogitetis, tot animarum cauſam curamq; uos ſuſcepiſſe: Vobisq; pro ſingulis magnã in extremo iudicio dicendi coronam reſtare: nullam iſtic futuram eſſe translationem: culpæ, nullũ inſcitiæ prætextũ. Vobis populus fecit ocium, ut eccleſiæ procuraretis negotium, quod qua fide, quaq; diligentia geſſeritis, in cœleſti ſenatu uos referre oportebit. Id autem ut bona conſcientia facere, et intrepide poſſitis, huc animum intendite ueſtrum, huc omnis cura propendat, ne catecheſeos doctrina ignota ſit populo. Principio diſcant homines ex decalogo, quid Deus a nobis exigat, et contra quid nos ualeamus, hoc eſt diſcamus de noſtris uiribus deſperare, atq; nullum mortalium eſſe, qui poſsit obedientiam, quam lex requirit, præſtare integram. Quemadmodum teſtatur Pſal. Non iuſtificatur in conſpectu tuo omnis uiuens. Item illud, Maledictus, qui non manſerit in omnibus, quæ ſcripta ſunt in lege, ut faciat ea. Deinde cum hoc pacto conſtet, legi diuinæ non ſatisfacientes damnari, neceſſario conſequetur, omnes aut æternæ mortis reos fore, aut ipſis quærendum eſſe auxiliũ, quod doctrina Euangelij promittit. Quippe ad æterni Patris miſericordiã confugiendum eſſe, fiducia ſolius Chriſti ſaluatoris noſtri. Hic etenim omnes, quicunq; in ipſum confidunt, redimit a male-

dicto

ledicto legis, ab ira Dei, a condemnatione æternæ mortis, idq; gratis, absq; ulla uel antecedentium, uel consequentium operum conditione, ac dignitate. Postremo hoc quoq; docendum est, Deum ab his, qui se grautito solius Christi beneficio redemptos confidunt, postulare fidei atq; pœnitentiæ fructum. Non id tamen ideo, quia opera aliquid conferant ad iustificationem nostri: sed quia eucharistica sint, nõ quæ uitæ æternæ salutem (hæc n. solius Christi merito contingit gratis) sed quæ mereantur mitigationem temporalium pœnarũ, et præmia quædam alia, tam hic, quam in uita futura. Hæc in summa docet catechesis, Cuius iam uobis reuerẽdi Pastores ac ludi magistri rude exemplum, et breue, et quidem lingua Lituanica nostra damus, daturi, Deo uolẽte, mox copiosiùs aliquod et melius, Si prius in hoc exiguo, promptitudinẽ et beneuolentiã erga me uestram intellexero. Valete.

KNIGIELES

Paczias byla Letuuinikump ir Szemaiczium p.

BRalei seseris imkiet mani ir skaitikiet/
Ir tatai skaitidami permanikiet.
Maksla schito tewai iusu trakſidawa tureti.
Ale to negaleia ne wenu budu gauti.
Regiety to nareia sawa akimis/
Taipyr ischgirsti sawa ausimis.
Jau nu ka tewai nakada neregieia/
Nu schitai wiſs iusump ateia.
Veizdekiet ir dabakietese ſmanes wysas
Schitai eit iusump ſadis dogaus karalistas
Malanei ir su dziauksuu to ſadi prigimkiet
A iusu bukiusu scheimina makikiet.
Sunus dukteris iusu tur tatai makiety
Visa schyrdy tur to dewa ſady milety.
Jei bralei seseris tus ſadzius nepapeikſit
Dewa tewa ir sunu sau milu padarisit.
Ir paschlawinei pa akimis dewa busit.
Visosu daiktosu palaimi turesit.
Schitu makslu dewa tikrai paſysyt
Ir dogaus karalistasp prisiartysyt.

Neuſtu

Neuſitrukiet bralei ſeſeriſ manes ſkaitity
Jei pagal wales dewa narit giwenty.
Jei kas ſchwenta gieſme nar giedaty
Mane po akimis ſawa tur turety.
Diena ir nakti preg ſawes mani laikikiet
Ir nekada manes nog iuſu neatmeſkiet.
Jei kurſai mane nog ſawes atmes
Taſai newena paſ ieka manip negaus.
Aſch iakan iog tai ſai wiſada tur kleidety
Ir ape ſweikata ſawa netur neka ſinaty.
Kurſai nenaretu to makſla ſinaty ir makiety
Taſai amſinaſu tamſibeſu tur buti.
Tadrin ius ſmaneſ maneſp priſiartynkiet
Ir pagal to ſchwenta makſla giwenkiet.
Tamſibes ſenaſes nog iuſu ſchalin atwariſis
Sunus dukteris nog iu iſchgielbeſis
Jei ta maſa krikſczianiu makſla makieſis
Ir pagal io ius patis ſawe rediſis.
Kaukus Szemepatis ir laukaſargus pameſ-
Wiſas welnuwas deiwes apleiſkiet. (kiet
Tos deiwes negal iumus neka giera doty
Bet tur wyſus amſinai prapuldinty.
Sweikata wiſus diaktus nog to dewa tu-
Kurio priſakimus czia manip rawit. (riet.
Taſai dewas dega ſieme radziu wenu ſunaera
Schytu budu ſmanes ir wiſus daiktus pa-

Tassai kaßnam ßmagui wenas gal padety
Sweikata ir palaimi tassai gal pridoty.
Tassai Diews wysas ßmanes nar didei mileti
Dagaus karaliste dawanai nar dawanati
Aithwars ir deiwes to negal padariti
Beth ing peklas vgni weikiaus gal istumti
Pameskiet tas deiwes dewap didziap pysta
Schitą maksla wisy liksmai preimkiet. (kiet
Tassai maxlas tur teisei ius ischmakity
Kaip dewa turit paßinti pregtam irgarbinti.
Tassai maxlas roda tikra kiely dewa sunausp
Musu ischganitaiap Jesausp Christausp.
Schitą sunu ir tewa tikrai paßisit
Jei tą maksla gierai makiesit ir permanisit.
B schito maksla ßmanes regit kleidenczias
Jr deiwiu schimta (iei tatai nemaß) turinczias
Asch ßinau ir tatai dresu czia sakiti
Jag schimty ßmaniu wena negaleczia atrasti
Kursai wena ßadi dewa prisakima makietu.
Jr pateriaus bendu ßadziu atmintu
Jei klausy ßmagu biau maki pateri bilaty
Prisakimus Diewa biau galetu at minti.
Veras krikscianiu straipsczius ar gali skaitity
Ape duschas ischganima biau gali ką ßinaty
Zatagamis tau ßmagus tur aksakiti
Jag gieresnei atmen arty nent pateri bilati.

Dewa

Dewa priſakimu bila aſch nekada negirdeiau
Nei ſtraipſcziu weras krikſczianiu ſkaiczau.
Baßniczia nog deſchimtes metu nebuwau
Tektai ſuburtinikie ant burtas wei zdedauau.
Begiereſny ſu ſchwenta bi reiuikie galdi ual;
Neig baßniczio ſchaukima ſeku glauſiei (giti
Ach panai klauſikiet ir permanikiet
Balſas tus inſu ßmaniu iſchgirſkiet.
Tu duſchas dews nog inſu nares tureti
Kurias iums ig rakas dewe rediti.
Hei weſpatis wiſaky ant ßmaniu ſuſimilkie:
Kunigump ßekump ßmanes tremkie; (kiet
Kiek nedelias baßniczian waikſcziati priſaki
Kunigas idant makitu ßmanes ragynkiet
Plebanus kunigus wenu balſu praſchükiet
Idant ta marla neſlepeu didei melſkiet.
Iei kunigai tygietu ta makſla patis ſakiti
Ius galeſit huktuſu ßmanes makinti
Bet kunigu ira vredas ßmanes makiti
Bo ant to wiſy ira apſkyrty.
O ius kunigai pagal iuſu ſena vreda
Makikiet ßmanes tatai wiſas paklida.
Schital turit trumpa makſla krikſchianiſkes
Pagal buda ſenaſes baßniczias.
Skaitikiewir dokiet ig rakas kiewaika
Kaip ßemaiczia ta ipit leuua ymita.   Kagyſkie

Ragynkiet ßmanes to trumpa maxla ßischma
Bekurio platesnis makslas negal stawieti (kti
Jei to trumpa maksla makiti vßtruksit
A weles iusu amßinai praßudisit.
To del kunigai ant awelio susimilkietese
Aschera suda ir narsa dewa biakietese.
Be gieresni czia dewa żadziu ßmanes makinti
Nent aschera suda alba narsa dewa tureti.
Delto rękasn schitę maksla trumpa imkiet
Jr aweles iusu tu mażu dewa maxlu penekiet
Pregtam platesnia maxla kiek denas laukiet
Jr ilgai dewa walio ant sweta giwenkiet
Diewa ßadzia karschtei diena ir nakti eschka
A mana darba vß gier prymkiet. (kiet.

Pygus ir trumpas mok-
slas skaititi yr raschity

SKAITITINIV IRA ꝛc.

Didzas.

A B C D E F G H I K L M N O P
Q R S T V X Y Z.

Maßas.

a b c d e f g h i k l m n o p q r s
s t u v x y z.

Balsines. vj.

a e i o u y.

Duibalsines. v.

Taip raschose — ae, oe, au, eu, ei — taipskaitose — e, e, au, eu, ei

Sabalsines xvj

b c d f g k l m n p q r s t x z.

Prade

PRADESTYSY SVGVLDIMAS
Sobalſinių pirmi balſinių.

Ba be bi bo bu. Ca ce ci co cu.
Da de di do du. Fa fe fi fo fu.
Ga ge gi go gu. Ha he hi ho hu
Ja ie i io iu. La le li lo lu.
Ma me mi mo mu. Na ne ni no nu.
Pa pe pi po pu. Qua que qui quo quu.
Ra re ri ro ru. Sa ſe ſi ſo ſu.
Ta te ti to tu. Va ve ui uo uu.
Xa xe xi xo xu. Za ze zi zo zu

Balſines pirm ſobalſinių.

Ab eb ib ob ub, Ac ec ic oc uc.
Ad ed id od ud. Af ef if of uf.
Ag eg ig og ug Ah eh ih oh uh.
Al el il ol ul. Am em im om um.
An en in on un. Ap ep ip op up.
Ar er ir or ur. As es is os us.
At et it ot ut. Ax ex ix ox ux.

Balſines tarp dviejų ſobalſinių.

Bab beb bib bob bub.
Bac bec bic boc buc.
Bad bed bid bod bud.
Baf bef bif bof buf.

Bag beg big bog bug. Bal bel bil bol bul.
Bam bem bim bom bum.
Ban ben bin bon bun.
Bap bep bip bop bup. Bar ber bir bor bur.
Bas bes bis bos bus. Bat bet bit bot but.

Dwy sabalsine pirm balsiniu.

Bda bde bdi bdo bdu. Bla ble bli blo blu.
Bra bre bri bro bru. Cha che chi cho chu.
Cla cle cli clo clu. Cma cme cmi cmo cmu.
Cna cne cni cno cnu. Cra cre cri cro cru.
Cta cte cti cto ctu. Dla dle dli dlo dlu.
Dma dme dmi dmo dmu.
Dna dne dni dno dnu. Dra dre dri dro dru.
Fra fre fri fro fru. Fla fle fli flo flu.
Gla gle gli glo glu. Gda gde gdi gdo gdu.
Gma gme gmi gmo gmu.
Gna gne gni gno gnu. Gra gre gri gro gru.
Pna pne pni pno pnu. Pra pre pri pro pru.
Pta pte pti pto ptu. Psa pse psi pso psu
Sca sce sci sco scu. Spa spe spi spo spu.
Sta ste sti sto stu. Stra stre stri stro stru.

Balsines venai dwem alba tryms sa-
balsinems pirm detas.

Alx elx ilx olx ulx. Anc enc inc onc unc.

Ams ems ims oms ums.
Ans ens ins ons uns. Ant ent int ont unt.
Anx enx inx onx unx. Ars ers irs ors urs.
Arx erx irx orx urx. Abs ebs ibs obs ubs.
Arbs erbs irbs orbs urbs.
Aps eps ips ops ups.
Arps erps irps orps urps.

Balsines tarp sabalsiniu.

Cab ceb cib cob cub. Dab deb dib dob dub.
Fab feb fib fob fub. Gab geb gib gob gub.
Hab heb hib hob hub. Jab ieb iib iob iub.
Lab leb lib lob lub mab meb mib mob mub
Nab neb nib nob nub. pab peb pib pob pub
Rab reb rib rob rub. Sab seb sib sob sub.
Tab teb tib tob tub. Vab ueb uib uob uub.
Xab xeb xib xob xub. Zab zeb zib zob zub.

Gals to maksla, Jschinintygas makitos
bernelia daugiu syllaabisakuins
teneapsun kin, Bet skaniti tus
io weikiaus mal itij.

Suneley makikietese weikiaus nepateikiet
Pateikaudame tewu labia netrekiet.

CATECHISMVSA

PRASTY SZADEI DEL PRA-

stu zmaniu a bidziaus del sünelin
ir scheiminas bukiniku
pradestyse.

Penkias ira dalis maksla

Kriksczianiu kurias kaznas kriksczianiu
zmagus pawinnas yr kaltas esti
makieti bei permaniti.

Pirma dalis.

Zakans alba deschimtis Dewa prisakimu

Antra dalis.

Dwilika straipsczin weras Kriksczianiu
kurs wadinam Credo.

Treczia dalis.

Malda Pana alba praschimas, kurs wa-
dinam, paterin.

Kietwirta dalis.

Swetastis alba sacramentai baßniczias tatai esti, kriksstas schwintassis, Kunas ir kragis pana musu Jesu Christusa etc.

Penkta dalis Catechisma

Pekta dalis ape istatima vredu, tatai esti, ape giwentima kaßna ßmagaus kaip tur giwenti sawa stany pagal Dewa walias

Pirma Dalis.

Deschimtis Diewa pryssakimu.

i. Pirmas.

Ne tureki kytu Diewa preg manes.

ij. Antras.

Negimki warda pana, Diewa tawa na' prasnai.

iij Tretzas

iij. Treczas.

Arminki idank diena ſchwenta ſchwe-ſtumbi.

iiij. Ketwirtas.

Cziaſtawaki tewa ir matina tawa iei nati ligai giwenti ant ſzemes.

v. Penktas.

Ne vßmuſchki.

vj. Schestas.

Ne iſſzaki ſwetimas materie

vij. Sekmas.

Ne waky.

viij. Aſchmas.

Ne liudiki pryſch artima tawa netelſaus liudima.

ix. Dewintas

Ne gieiſki hukla artima tawa

x. Deſchimtas

Ne gieiſki materis ia, nei berua, nei mergas, nei iauczia, nei aſchila, ir ne wena daikta kurſſai ia eſti.

Narſa Dewa graſſimas

Jrmalanes ßadegimas ape wiſus priſakimus. Jſchwadu Knigaſu. xx. Cap. Aſch eſſmi Panas Diewas tawa, Macznas, Kierſchtauieſis. Atlokąſis piktenibes tiewu ant ſunu ig trete ir kietwirta eyle gimines ſchitu kure manes neapkient. Jr darąſis milaſchirdigiſte ant tukſtanczia temus, kure mane myl ir ſerkti priſakimus mana.

II. Antra Dalis Catechiſmuſa. Dwilika ſtraip

ſcziu weras krikſczianiu, per apaſch talus ſchwentoſius ſuguldituu.

i. Pirms

j. Pirmas straipstis weras.

Tikiu ygi Diewa tewa wysagalintigi, su-twertagi dagaus ir jemes

ij. Antras

Ir ygi Jesu Christu sunu ia wenatigi, pa-na musu.

iij. Tretes straipstis

Kur sai prasideiase isch dwases schwinta-ses, gimes isch Marias mergas czistas,

iiij. Kietwirtas.

Kien theia pa Ponskuiu Pilatu, nokrißa-watas, nomires ir pakastas.

v. Penktas straipstis

Noßegie ig peklas, trete dlena isch nomi, rusuiu kieliese

vj. Schestas

Vschßegie ant dangaus ssad padeschines

nes Diewa tewa wyssa galincziaia

vij. Sekmas.

Isch te ateis suditu giwu ir numirusuiu.

viij. Aschmas straipstis

Tikiu ingi dwase schwentoge.

ix. Dewintas straipstis.

Tikiu surynkimu schwentu krii sczianiu, schwentuiu draugiste.

x. Deschimtas.

Tikiu greku atleidima.

xj. Liekas straipstis.

Tikiu kuna isch nomirusioiu lielima.

xij. Antras liekas straipstis.

Tikiu pasmertes amßima ziwata Amen.

iij. Treczia

III. Treczia Dalis

Malda pána, kure patis panas Chriſtuſas palika ir makle kaſpo, gy turim praſchiti. S. Matheiupi. vi. cap. Echita eſti.

Tewe muſu kurſis eſſi danguſu.

I Schweſkieſe wardas tawa.

II Ateik karaliſte tawa.

III Buki tawa walia kaip dangui taip ir ſemeie.

IIII Dona muſu wyſſubienu dodi mumus nu.

V Ir atleid mumus muſu kalcibes, kaip mes atleidim muſu kaltimus.

VI Newed mus ingi pagundima.

VII Bet gielbek mus nogi wyſa pikta. Amen.

IIII. Kietuirta dalis ape swetastis alba sacramentus baznicziaS.

Ape Suetasti Krikschta schwentaia.

KRikstas ne esti tektai prastas wando, bet esti prisakimapi Dewa prerakintas, ir su zadziu suglaustas, taipo kaipo schwentaie Euangelyaie paraschit/ira. s. Mathe iupj. tapagaliausiagi Galwagi.

EIdam: makikiet wisas ßmanes krikstidame ias Vardana Tiewa ir Su unaus ir Dwases schwentases.

SZadis Dewą, ir zadegimas schwentamimpi Markupi / tapagaliausemi paguldime apraschitas esti tais zadeis.

Kurssai tikies ir bus ap krikstitas bus ischganitas kursa ne inggitikies bus pakaltintas.

Paßitkai alba naudas krikstaschwentaia.

I Krikstas schwentasis dara ßmagny greku atleidima ir Dewas tewas tam ßmagni per sawa sunu Jesu Christo dost dwase schwentage.

Q. Ischgana

II Ischgana mus nogi amszinas smer-
tes ir nogi pikktala welna.
III Amszinagi giwenima tatai esti dan-
gaus karalisste dosti, wisiems tiems
kurie sabems ir temus zadegimamus
Dewa tikt. Bet ape tatai teip mila-
sus diewas dos isguldimi wisa Ca-
techismusa platesniei turesit.

Ape Swetasti alba Sa-

cramenta altariaus, Tatai est, ape schwen-
togi kuna ir kraugi, Pana musu
IESAVS CHRISTAVS
kurį mumus usch testamen-
ta palika.

MEs turim stipri wera tikieti iag tikras ir teisusis kunas anais ispaincis do-
nas ira ir ispaincie ano wina esti tikras kra-
ugis Pana musu IESAVS CHRISTAVS,
kurį del musu wisu greschnuiu praleia, del
musu isstate ir palika, idant mes walgitum-
bim ir giertumbim del atleidima musu gre-
ku, Tas est teisiausesis liudimas ir testa-
mentas nagi kieturiu Euangelistu para-
schitas.

Matth. xxvj. Mar. xiiij. Luc. xxij. Cap.

Panas musu Jesus Christus schitage nakteie\kuriatureia buti ischdotas \eme dona \dekawaia\lauße jr dewe pasiuntinems sawa bilodams\imkiet walgikiet\tatai esti kunas mana\kurssai vß jus bus iß dotas\ tatai darikiet ant atminima mana.

Schitugi budu pa weczieres \ eme kilika \ dekawaia\dewe gims\biladams\ Gierkiet isch ta wissij\Tas

kilikas

kilikas nauies testamen-
tas esti mana Kraugcie\
kurssai vß ius bus ischle-
tas ant atleidima greku
iussu tatai darikiet kiek ka
rtu gierssit ant atminima
mana. Paulas s. Corin. xj. Capi.
Ta Testamenta te ßadei ira galua jr pa ma
tas. Vß jus dotas jr ischle
tas bus ant atleidima gre
ku iusu. Kas tems zadems taip tik jr
walga bei gyer, tassai atleidima greku sawa
wissu aptur. Tas at pent teisei dastainas esti
jr tikrai prisitaises, pripraw i es pi ijm kursai
tikra jr stipri wiera tik ischwisas schir des
igi tus zadzius Vß ius dotas esti
jr praletas ant atleidima

greku iuſu. Kurſſai pacam tims ſadems necik alba ſiluaretan, taſai eſt piſkai priſitalſes, preſi prawiges piſkai nebaſſkainai jr ne gadnai priemes ba ſchiergi ſadei. Vſs ius dectas eſti jr praletas nar turect jr prewa ka eſtie gima alba weras wiſſas ſkiprias jr kaip ugnis deganzias. Tadrin ig ſadzluetus, kurij necik, ſchletſe nenar bus taſſpi ſwepaſteepi altoriaus alba tap ſacramentapi perleiſti. Ba takie ick prigim ne greku atleidima. Bet kaipo Schwentas Pawilas bila ſuda ruſtu jr paſkandima amſinegi prigim. Ape ta Sweetaſti jr ape kitas jwetaſtis alba ſacramentus buideſneme Catechiswuſy toreſie iſchguldima

Ape Razgreſchima.

Takai eſti ape atleidima greku.

Matth. xvj.

Tau boſiu rattus dangaus karaliſtes, Kattikrai ſuriſchi ant ſemes bus ſuriſchts jr dangui. A ka tegrai iſch riſchi ant ſemes bus iſchriſchts ir dangui.

Janas xx.

Jmkiet dwase schwentaie, kuriu tektai atleisie grekus, schitu bus atleisti, Kuriu rektai notwersit, notwerti bus.

V. Penkta dalis ape

Jstatimus vredu alba giuenima.

Pirmas ijgistatimas Biskupa baszniczias S. P. 1. Thimo. iij.

Jei kurssai Biskupistes vreda gieidza tasai giera darba gieid. Reik tadrin idant Biskupas butu czistas jr nepatepta kuna. Venas materis wiras, ne tingus, trezwas ramas, prætelliskas, gadnus makiti, ne girtukle, ne zbradnius, ne narijs biaurans ziska, bet teisus, talinus nog lakamstwas, kurssai sawa huki gieraij rheda, kurssai sunus turetu sawa maczeie pasluschnus, suw sakiu weßlibijmu. A iei kurssai tikra hukia rediti nemak, kuriu budu Baßniczie Diewa redis? Nenauias ieib pasiputes ig apkaltinima neteisiniku ne igepultu, Reik prektam ie m giera tureti liudima nog prasch ilimu: ieib ne igepultu ijng gieda jr igi ßabaga neteisiniku.

Ape

Ap: tarnus Baʒnicʒias

tatai eſti ape Kunigus.

i. Timoth. iij.

Kunigai ſchito budu weſʒliby, ne dwileſʒu waʒ, ir ne girtuokles tur buty kurie tur tureti makſla wetras ſu cziſta ſamniene. Ir tas pirm tur iſchmegyntij, potam taip te ſluʒij ſdanti negaleta ne wenas ius kaltinti. Ma teris taip ʒnau te tur weſʒlibas, ne patwa/ raiʒnicʒias, tres waſ, wernas wiſamy. Kaplonai teſſa wenas materis wirai, ku/ re ſunus ſana gierai te walda ſu tikraie ſa/ wa ſcheimina. Bo kure gierai ſluʒʒij rond ſau wetta giera, ir dide walniſte wera. kuri eſt pateme Jeſuſe Chriſtuſe.

Ape Klauſitoius Dewa

ʒodʒia.

i. Corintump. ix.

Taip Ponas vſtate ſdant kure Euan/ gelium ſaka, iſch Euangelias giwentu.

Galatump. vi.

Tenridoſti mokitoiui wiſſu gieru tas kurſai makinaſe ʒadʒia.

Sʒidomp

Szidump xiij.

Klausikiet tu kure wiresny ira, ÿr predokiet iei wenok ane iaut vß duschas iusu kaip skaitliu suwerstu, Idant su dziauk smu tatai dariu, ne dusaudamy. Bo tatai iums est nesupaßieku.

j. Timo. v.

Kure kaplanai gierai walda, dweiapas cziestis dastainy tur buti didziaus te, kure dirb ßadegi Dewa ir maksle. Ba bila raschtas. Jauczui kulantem ne vßrischi nasru. Jr gyadnas esti dar binikas algas saua. Prisch kaplana skundima ne prieleisi net pā dweiu alba trÿiu liudiniku.

Vredai sweczkiegi tapirmiaus ape Panus wiresnius.

Rimianiump xiij

Kaßna duscha maczems wiresniams testawi padota, Bane esti maczys tektai nogi Dewa, kurias patam ÿra maczes, nogi Dewa ÿngi statitas ÿra, A taip kursai tektai stawi prisch macze. Prisch Dewa ÿ stai tima ßawÿ, betaigi kuri prisch stawÿness san pati

ſau patis ſuda prigimo, Ba kunigaiſtei ne baiſumu ira gierai daranciamus, betaig da rantimo piktai. Anary nebiateſy macyes wi reſnes: Kas gier ira daryk ir turesi garbe nogi iaſs. Diewa abawem tarnas eſti tau ant giera. A iei dariſſi tatai kas pikt ira, bie kieſe. Ba nenapraſnai kalawygi neſcha. Tarnas abawem Dewa eſti, atbodeſis ingi ruſtibe tam kurſai kas pikt ira dariſſe.
j. Petra ij.

Padotygi alba velda

mai panams wireſnimos kę ſtiel.

Rom. xiij.

Keik ſbane butu padori netiekai del ruſti bes, bet del ſomnienes Del ta abawem ir mitais doſtat. Jei tarnai Dewa eſti, ant ta ſliſzdami Atiadokiet tadrin wiſſiems kę ſtielas, kam dony, tam dony, kam mui ta tam muita, kam baiſuma, tam baiſu- ma, kam czieſti tam, czieſti. Niewienam nie ſlaka nieſkielekite, tiektai tatai ibant draugi ſkai miletumbeteſe. Bo kurſai mil kita, za- kana iſchpilde.

j. Petra ij.

VREDAI HVKI-NIKV.

Vredas viriſchkiu.

I. Petr. iij. Cap.

TAipo ir wijrai te giwen pagal sumnie-nes, taip silpnam sutwerimui materisch-kam czieſty pridodamÿ, taipir saticzwog-nems malanes amßina giwata, idant ne-butu peteranktas maldas iussu.

Ephes. v. Galwaie.

VIrai milliekiet materis iussu kaipo ir Christus milleia Baßnyczie, ir pacis sawi ißdewe vßu ie, idant ana paschwen-stu, apczistita maszgagimu wandens per ßadi, idant priglaustu ie pacis sau pa-schlawinta, Baßniczie neturincze patepima alba surauktima, alba neweina schitakia daikta: Bet idant butu schwenta ir nepa-tepta. Taipo tur wirai milieti sawa mate-ris kaipo sawa paczius kunus. Kursai myl materi, sawi patis myl. Ape tatai talesnÿ ir daugiesnÿ. S. P. Collo. ij. Cap.

Vredas Materu.

Ephesumpi. v. Galwagi.

MAteris tikrims wirams bukiet padotas kaipo ir Panui. Ba wiras esti galwa matriskies, kaipo ÿr Chtistus esti galua Baßniczias, ir tassai patis esti, kurssai dosti sweikata kunui. Atadel kurio budu Baßniczie padota esti Christui, taipo ÿr materis sawa wirimus padotas testa; wi wysa mÿ.

j. Petr. iij.

SChytogi budu materis padotas bukiet wÿramus, idant atpenti kurie neklausa ßadzia, per matrisskiu sadraugiste beßadzia butu paeschkaty, kada dabaiesy su cziesty suglausta czista bursima iussu, kuriu graikschtumas te esti ne nog lauka, kursai paguldítas ÿra pÿnimusu plauku, ÿr priredimÿ aura alba plasczu apedegimÿ, bet nogi tiesass esti schirdie, ßmagus, iei issai neturetu newena papiktinima, taipo idant schirdis mÿla butu ÿr spakailiwa kury schirdis pa akimis Pana Diewa didis

ÿr bra-

ÿr bragus daiktas esti. Ba schistu budu ir schwentases anás matriskies nosytikiedamas Diewui graikssschtynase sawÿ, ir padotas buwa sawa wiramus, kaipo ir Sara klausie Abrama, panu ghy wadindawa kuria staiatese duketetis, kada gierai darat nenositrim stat niekakiu baisumu.

Vredas tiewu prÿsch Sunus.

Eph. vj.

TJewai, ne ingi wadziakiet rustibien sunelin iussu, bet vßpenekiet anus per makima yr ischkaznima Pana. Collosensumpi vj. Kalwaie. Thewai ne priwadziakiet sunu iussu ingi rustibe bei kierschtaugima, idant nebutu nosimynusias schÿrdies.

Sunuska skiel thewamus sawa.

Ephe. vj.

SVnus klausikiet gimditaiu iussu Paneie, Ba tatai esti teisu Cziastawak thewa ir matina tawa, kursai prisakimas pirmas esti ßadegimÿ, idant taui gier butu, ÿr butumbi ilgai giwas ant ßemes.

Vredas wijsakiu wesch-
patu, alba panu, priesch tarnus.

Collo. iiij.

IVss Panai teisibe ijr gieribe tarnamus pridokiet, ßinadamij iagi ijr iuss turit Pana Dangui.

Ephe. vj.

Jr iuss Panai taipagi darikiet prisch anus atleißdamij grassim is alba kriescheaugimus, ßinadamij, iagi ijr iussu paczin Panas esti dangusu ijr netur pawyzdzia ant weidu.

Tarnai \ Tarneites \ sam-
dinikai ijr samdinikies ka skiel weschpatimus sawa.

Ephe. vj. Galwaie.

TArnai klausikiet schitu, kurie Panai ira iussu pagal kuna, su baisumu ijr su dre biegimu, suprastibe schirdes iussu, kaip Christui, ne ant akiu slußidamij passimekti, betaigi kaip tarnai Christusa, darijdamy ka nor Diew is, su giera walia slußidamy Panui ir ne ßm nemus, antai ßinadamij

damū iagi kiek wenas ką giera pabarisę, tatai nog Diewa tur turieti tei narinti kar-nas alba samdinikas butu.

Titapi. xj Galwagi.

Ragink tainus, idant sawa panu klausitu, wyssamū ginnus pamegdamū, ne prischtariandamū, ne wagdamū, betaigi giera wernastij ūsakiemū radidamū, idant maksla ischgielbetaia musu Diewa apgraßintu wissamū.

Vredas sennu wiru ųr iaunikaiczių.

S Enigi wirai trezwy tur buty, ramū, we ßlibū, ischmintingū, stiprū weraie, meilanie ųr kantrumū. Jaunikaiczius grandink schitogi budu idant butu trezwy.

Vredas wetuschu alba

senu matrischkiu ųr mergaiczių iaunu.

Titapi. xj.

S Enasies matriskiesį ráginki idant taky apdegima alba rubus turietu, kakie vßgul kiikscziamiste, ne neteisini-kies, ne girtaulenczias tumbatų, idant wie-ßlibu daiktu makitu, kaip galetu ramųma

pi prywersti mergaites, idant wyrus ÿr sunus sawa miletu, idant trezwas, czistas, turinczias rupesti hukia, gieras, ÿr padotas sawa wiramus butu. Idant pikta negirdetu diewa ßadis.

Naschliu vredas.

Timot. v.

NAschles cziastawak, kurias teisei naschles ira, Jeikuri naschle sunus alba nepoczius eur, te makase pirm tikrus namus walditi, ÿr gier vß gier te makase attadawineti wir esnimus sawa, Ba tatai esti patagu ir pamekt panepi Diewepi Ataip kuri teisei naschle esti, ÿr apleista, tyk ingi Dewa ÿr stawÿ praschimusu ÿr maldasu nakti ÿr diewa. Pregtam kuri raschkasche su gÿwen, schita bebudama giwa, nomirusi esti.

Vissu ßmaniu vredas.

Leuiti. xix. Rom. xiij.

MIliek artima tawa kaipo patis sawi malane artimam pikta nedara. Jsch pildimas tadrin zakana, malane esti.

j. Tim.

ſ. Tim. xſ.

Vpaminaiu ius idanti ant wÿſa praſchi-
mai, maldas ingi ſtagimas, dekawagi-
mai butu vß wiſas ßmanes.

Vpaminagimas.

PRaſchau aſch ius Letuwinikus ir ße-
maiczius milóſius bralius ir ſeſeris, preg-
tam ir vpaminaiu ius per Páná Jeſuſa
Chriſtuſa at pirtkagi bei ißganitagi muſu
idant ta trumpa makſla iſchmaktumbee ÿr
wiſada atmintumbet, ſunus iuſu ir ſchei-
mina turit iſchmakiti. A iſchguldima pla-
teſnia iſch kazanes ir patam iſch dideſnia
katechiſmuſa makikietese. A ſchita mana
darba ÿr prakaita vß gier preimtumbet
praſchau. Gals.

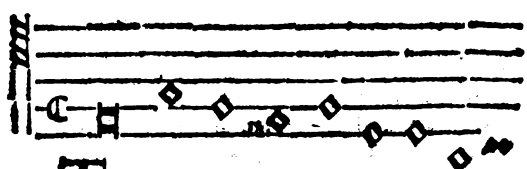
Skaititaiap.

Bralau milaſis, ſkaitidams tatai ßinaſy/
Jag taſſai ließuwis dabar reiſchkieſy.
Tadrin iei taſſy kaky paklidima/
Pataiſik, bewyſakia vßwidegima.

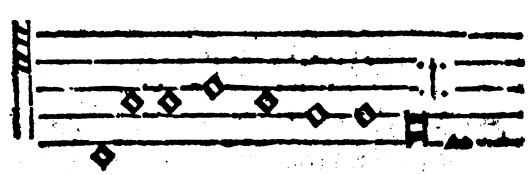
PRADESTYSE

giessmes schwentas.

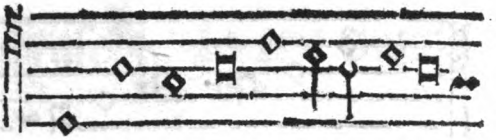
Diewa prisakimas kurij gal giedate ant no tas anas senases lekiskas O Anno pany selachetna spokolenia etc. Bet del bernelin maßulu su nota senage paguldziau.



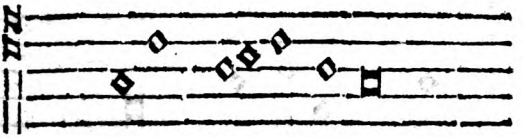
TAs est Diewa prisakimas
I. Tu rek ßmagau wena Diewa



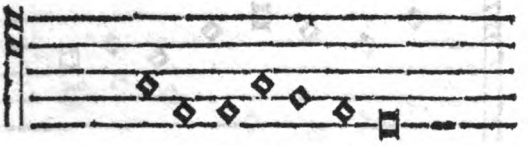
Greku musu pazinimas
II. Neimk dawa nai ia waida



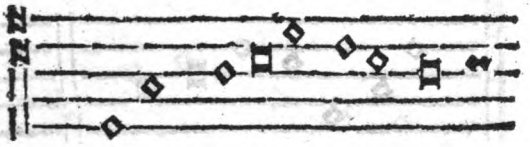
III. Aemink Diena ſchwenta ſchweſti



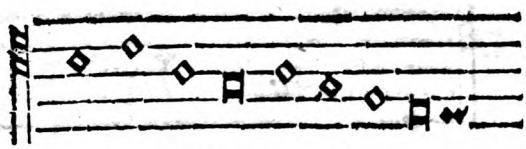
IIII. Tiewa matina garbink



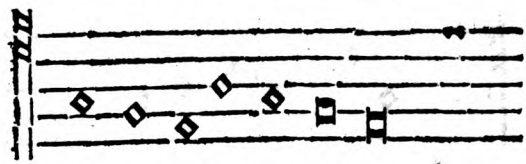
V. Ne vßmuſchki ne wena



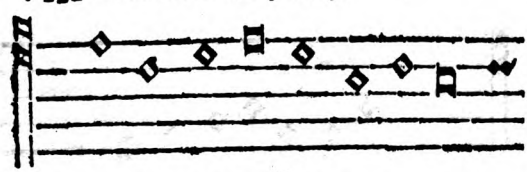
VI. Ne dirpk greks en biawrala



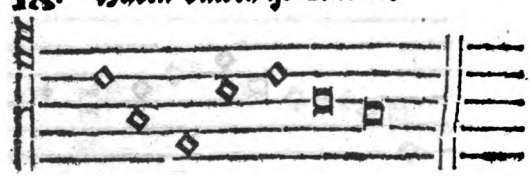
VII. Newak daiktu artimaia



VIII. Ne ludik ne pateisei



IX. Hukia daiktu ꝗr materes

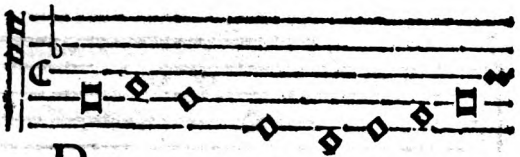


X. Ne giei si artimaia.

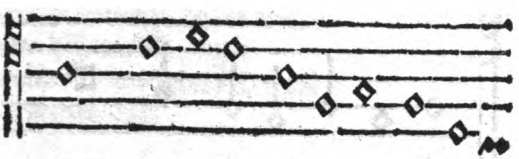
Praschimas

Praschimas ape dwase schwentaie.

SChita giesme esti malda kurij turim wisy prassiti wenu balsu ir schirde ape dwase schwenta pirm pradegima kazanes Ant senases notas lekiskas giesmes.
Po prosmi swietego ducha.
Nu bittenn wyr den heyligenn geyst.

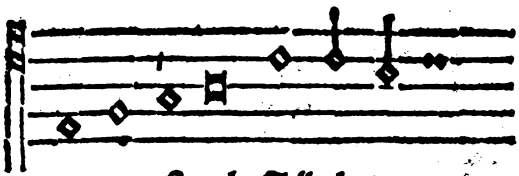


PApraschaim schwentases dwases

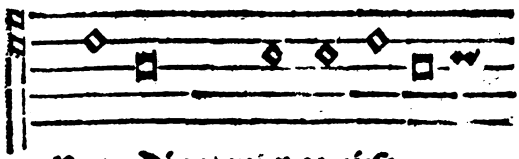


Jeib butumbim tikras wieras kaip

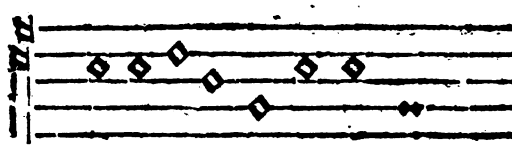
ans



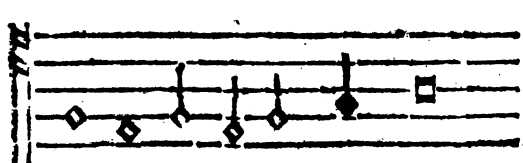
ant ta vß gul. Jeib butu



Pans Diews prieg ta cziesa



Kada skirsis nog kuna



Duscha taip diewe mums dok.

j. Pirma malda Dewapi tewapi.

Praſcham tawe Diewe tiewe
Jdant mums dotumbi tawa
Schwentaie dwaſe/ Jeib mus
nog greku/ ſaugatumbi, Laſkà
tawa laikitumbi Diewe thiewe dok.

ij. Malda ſunauſpi Diewa.

Praſcham tawe ſunau Diewe
Jdant mums dotumbi tawa ſchwen-
tagi ßadi. Jeib gierai mes nu
iſchmaktumbym. Jng tawe wena
tikietumbim ſunau Dewa dok.

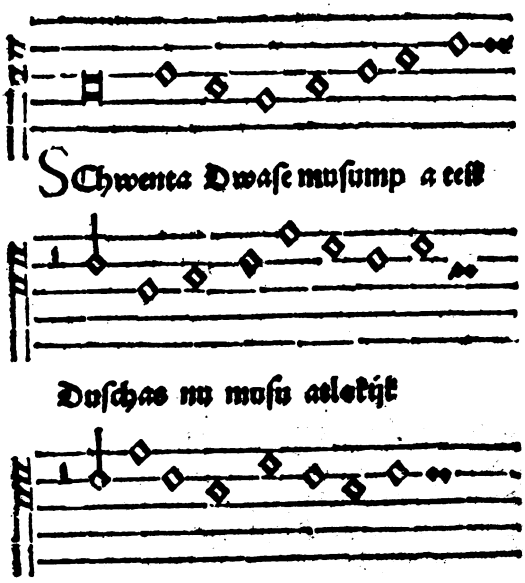
iij. Praſchimas dwaſeſpi ſchwentaſpi.

Praſcham tawe dwaſe ſchwen-
ta, ſu Diewu thiewu ir ſunu
taiczie wenagi, teiſas weras
mus iſchmakit, pagal
walias tawa redit, Dwaſe
ſchwenta dok.

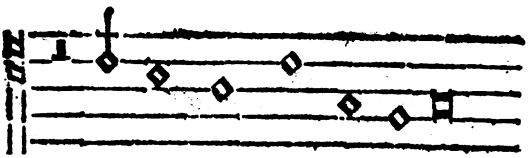
Ape Dwaſe ſchwenta.

Veni creator ſpiritus

Kom got ſchöpffer heyliger Geyſt.



Mus



Mus greſchnus tu iſſgidik.

Ligſmintain mes wadinam/
Dawana Dewa paſſiſtam/
Tu duſchams pagalba doſi/
Jr wati ies lingkſmiſi.

Vſſ ſiebk ſchweſei humus muſu/
Dok malane ſmaneſu/
Kunus tu muſu patwirtink/
Be paliaugima redik.

Tu ſeptinergi dawana/
Pirſte tu deſchi s Dewa mana/
Szadi Dewa tu apreiſki/
Jr lieſſuwius naugini.

Nog bukliſtes welna gielbek/
Tawa malane mus turek/
Buk muſu tu prawadniku/
Jeib neſekumbim grehu.

Kabik

Radît mums tewa dengoyl/
Jezu sunu ia atregi/
Ir tu pati dwase schwenta/
Venibe Diewa garbinta.

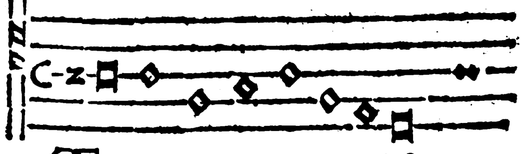
Sweczin buk duschiasu musu/
Lingksmink tu mus syl wartusu/
Jeib smertes neblacumbim/
Ligksmai dusche documbim.

Garbe tewui ir ia sunui/
Jezui Christui musu panui/
Taipir ligsmintaiui Duschu/
Wenibei Diewa musu.

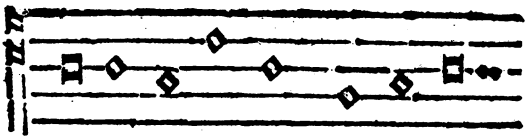
Amen amen iau tarikiem/
Diewa schirdi mes garbikiem/
Su dziauksmu giedakiem Amen/
Ane amßiu amßia amen.

Oratio Dominica.

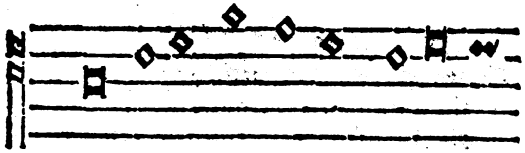
Vater vnser. Pâteris.



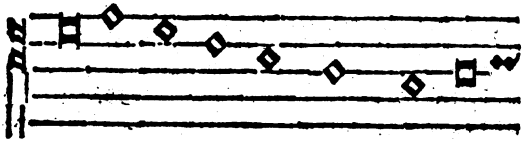
Thiewe musu Dengwiesis
tawesp



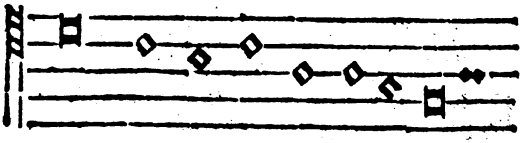
caweſp eit ßmagus greſſnaſis



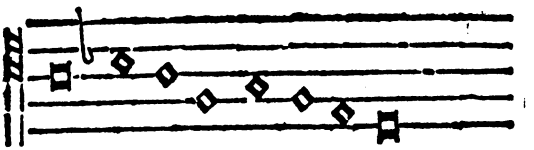
Mus iſchmakie Jeſus Chriſtus



Jdant melſtu greſchnas ßmagus



Na ſtais ir ſchirdi oraſchieu



Jr silwarta neturetu

Daukesink tu musu malane/
Tu mums prisakiei wenibe/
Malane ieib giwentumbim/
Jr gieribes nemirstumbim/
Jdant mes tau tarnautumbim/
Szadi tawa miletumbim.

Schweskies musump tawa wardas/
Kurs est nog tawes pamektas/
Liksmik tawesp schaũkienczinsius/
Mus ßadzia tawa gieidenczius:
Vesk mus kieliu teisoiu/
Tau ant garbes apskirtoiu.

Ateik tawa karaliste/
Gielbek mus tawa deiwiste/
Priwersk werasp Turkus piktus/
Jr tawa kriksczianiu katus/
Kure tik sawa ischmintiei/
Sawa silams ir schwentibei.

Palink.

Palinkſmink mus terve muſu/
Platink karaliſte Duſchiu/
Dok mums ſau teiſei tarnauti/
Jr tawe wena garbinti/
Dok ſukibeſu kantruma/
Jr werſk ies ant dẏdzia dziaukſma.

Buk tawa walia weſchapee/
Szeme ir dagaus karaliſte/
Noramdẏk priſchtarauienczius/
Priſch tawa wale darancziys/
Kure del ſawa dachadu/
Regimai gin ſawa bludu.

Dok mums donas wiſu dienu/
Gieiſk mums wiſu priwalimu/
Dok buti weßlibu kũnu/
Predok mums hukia reikalu/
Ved mums ßadeia wie Jezus/
Kada mus rika ig ſunus.

Priwerſk ſaweſp ſmanes wiſas/
Jeib tawe iſch ſchirdes tikras/
Jẓg nieagi paßẏnta/
Jr ieib vß grekus gailetu/
Tawe ant wiſa mileti/
Jr iſch ſchirdes taw tikietu.

Atleid mums musu kaltibes/
Kaltin mus musu biauribes/
Artimims sawa atleidem/
Malanes mes tawa gieidem/
Ved mes tawe ing rustinam.
Praßudÿma vß slußiam.

Pagal didziases teisibes/
Nekaltink mus iß piktibes/
Betaig tewiska malane /
Vßmirsk iau musu silpnibe/
Ba musu paczin teisibes/
Neks est be tawa gieribes.

Musu pregtam neprietelius/
Milek taip kaipir mus paczius/
Kure labai mus neapkient/
Jr kure mums ßabągha spend/
Dok idant tawe paßintu/
Tawip laska apturetu.

Ne wesk mus ig pagündima/
Twirtink tu musu silpnima/
Jeib mes mus stiprei gintumbim/
Pagal ßadzia giwentumbim/
Tau teisei mes tarnautumbim/
Jr piktibiu nesektumbim.

Szinai

Szinai nepreteli musu/
Velna pikta kuna, duschu/
Sukiei gundin tarnus tawa/
Buklei wed mus ing biaurima/
Dok mums ßine ir druktibe/
Tu sukulk welna piktibe.

Gielbek mus nog wisa pikta/
Duschas musu taip ir kuna/
Piktas dienas mums ateia/
Szalais velns mus vßslagina/
Visur ir gan neteisibiu/
Ant sweta piln ir piktibiu.

Dok tapagaliausia diena/
Skirimi duschias ir kuna/
Teisei vß grekus gaileti/
Ir Christaus wiera nomirti/
Idant smertes nebiatumbim/
Liksmai tau dusche dotumbim.

Amen stiprei mes tau tikim/
Vis mes nog tawes apturim/
Tu iau pats mus ischklausisi/
Szadegima ischpildisi/
Ne del musu teisibes/
Betaig del tawa gieribes.

Litania nau ieij suguldi-ta ant tas notas kaipa giestisy Tiewe musu dąnguiesis.

Got Vater jn dem himmelreych.

O Diewe kurss dąngui eßi/
O Jesau ÿr schwenta dwase/
O Traicze Diewa schwentagÿ/
Venibe Diewa amßinagÿ/
Prascham tawe kaip ßadeiei/
Jsch klausai tu mus malonei,

Diewe grekus tu mums atleisk/
Pagal darbu mums neatwersk/
Jsch malanes mums susimilk/
Grekus musu wysus vßmirsk/
Diel didzia susimilima/
Saugak dusche taipir kuna.

Apgink mus kiek wiena cziesa/
Nog cziarta zdradas kytresia/
At muschk iu strelas deganczias/
Mus noßuditi gieideuczias/
Ach Diewe neapleisk musu/
Duschas ÿr kunus wargusu.

Apgink

Apgink tu mus tawa rąka/
Nog piktibiu ÿr kiek greka/
Nog kariaugima ÿr kawu/
Nog brąnguma didzia iawu/
Nog vgnis wandens ÿr mara/
Saugak tu mus sunus sawa.

Apsaugak nog waczin ligas/
Nog smertis piktas ÿr naglas/
Ach weschpate mus neapleisk/
Diena suda aschtra saugak/
Gielbek nog amßinas smertis/
Ved essi musu wieschpatÿs.

Tawa Jesau vßgimimu/
Gielbek krauia ischlegimu/
Saugak kurius tu atpirkai/
Sawa smerti ischwadąwai/
Jr per schwenta prikielima/
Saugak per dąngun ßegima.

Schwentą ie Baßnÿczie apgink/
Preg teisaus ßadzia palaikik/
Apsaugak baßniczies tarnus/
Jr krikßianistes wiresnius/
Predok ßadziap dwase schwenta/
Jeib waisczin didi daritu.

Dok mums ſamdinikus teiſus/
Vera krikſczianiu turinczius/
Schwenta Baßniczie palaikijk/
Piktas weras Chriſtau ardijk/
Kleidenczius kieliap priwerſk/
Jr wiera tikra gims apreiſchk.

Ramdyk tawa ronka ſtipry/
Stawinczius priſch tawa ßad ij/
Priſch macze piktuiu ſimaniu/
Gielbek Baßnyczie krikſczianiu/
Kurei krißu reik neſchey/
Tas kraus tawip brongus eſti

Liepk Ceſarians Maieſtatui/
pagal tawes ieib reditu/
Jeib krikſczianis mus apgintu/
Jr pakaiui mus laikitu/
Nogi nepreteliaus Turka/
Diewe ſaugak tawa roka.

Dok miera tarp wiſu penu/
Tarp kataliu kunigaißſcziu/
Liepk ßadi tawa apginti/
Kurſai iſchganinus mums eſti/
Te apgin kunu bel labiu/
Kurius tu atpirkai krauiu.

Muſſu

Mussu pregtam kunigaikßul/
Tawa ßadzla milietaiui/
Dok stipri ręka kariauty/
Sawa paniste apginti/
Nog lygu kuna ia saugok/
Dide sweikata Jesau dok.

Mussu atpent dok kunigiei/
Sweikatu ÿr kunigaikstei/
Dok waisczin musu kunigiei/
Ta nogi tawes gieidentei/
Ant garbes ÿr schlawes tawa/
Dok tatai tarneitei sawa.

Liepk panams teisei rediti/
Muss isch teisibes suditi/
Jdant ßmanes pawargussyas/
Pakaiui butu reditas/
Jdant patam giera schirdÿ/
Galetu tawe garbinti.

Matrischkias waisczin sukingas/
Saugak ÿr ßindenczius waikus/
Paschak sylpnams bei serganczíams/
Jng tawe wena tikienczíams/
Duschias iu ÿr kunus sweikink/
Cziesi smertis ias pastiprink.

Ach Diewe dok tims kantruma/
Turinčims didi ſunkima/
Gielbek iſch tenczias teiſus/
Vargus nomeſt taipir ruſchius/
Lynkſmink tu ꝛ ats ſchitus dikti/
Kurie tur nomirti biaurei.

Ne prietelius muſſu miliek/
Vyſus grekus tu gims atleiſk/
Jeib mes wyjs gims atleiſtumbim/
Pakaiul ſu ieis butumbim/
Dok greſchnims greku gailetti/
Jr malones tawa melſti.

Nog nepagadu ijr wein/
Saugat ſanczius ant wandenu/
Gielbek te kariauimcziosius/
Tus ſu Turkais kariaucziosius/
Palaimink tawa krikſczianius/
Kurius atpirkai per krauiue.

O Diewe tamus iſchklauſik/
Szemes waiſczin ſweika laikik/
Ginki nog truſchas iſchkadu/
Jr nog wyſu nepagadu/
Dog tawes mums neueſmirſti/
Tawy amßinai ſchlowinti.

Kiedik

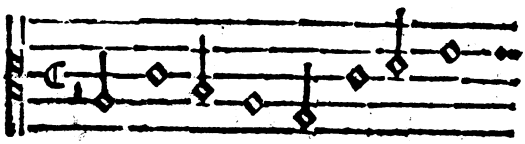
Riedik materis ẏr sunus/
Scheimina bei daiktus wẏsus/
Ramdẏk mums pikta gieidenczius/
Muss praßuditi trakschtanczius/
Nog ischkadniku mus gielbek/
Tawa sargiba mus turiek.

O Jesau sunelj Diewa/
O Christau malaue thiew ꝛ/
Jesau Diewa awynelẏ/
Tu grekus mussu pakielẏ/
O waisczian Diewa schwentasis/
Susimilk ant musu Amen.

Psalmas cij.

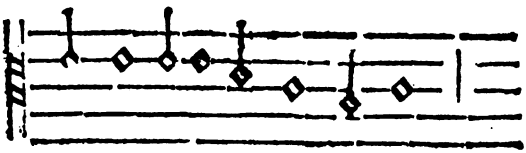
Benedic anima mea domino.

Nuhn lob meyn seel den herren.

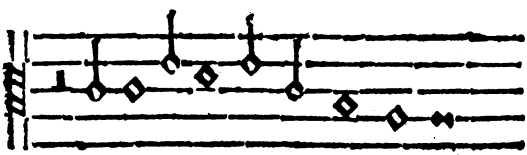


LJaiupsink duscha mana pana
Ba dankſin gieribe sawa

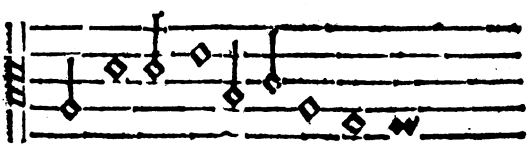
Jr wisa



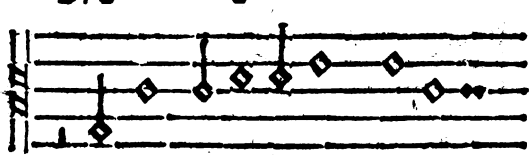
Jr wiſas iſczas la warda
At mynki an ta duſcha mana



Ghyſſai atleid greku tawa

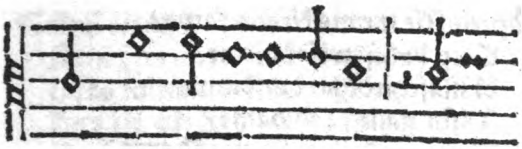


Jßgiba liekliga tawa

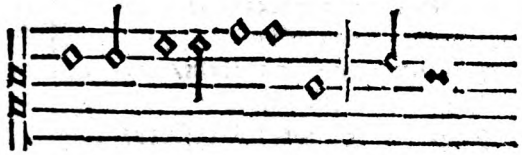


Eſi apgimas ſtiprus duſchias

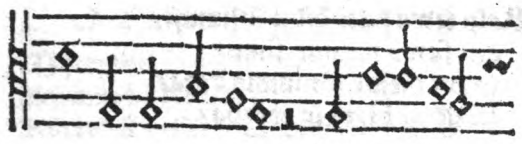
Nawg



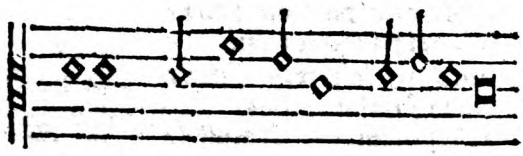
Naugin malone ſawa At



naugin launibe tawa / kaip



iaunibe erelia / Karaliſta gijn



ſtiprei, Mus kientenczius pakarnei.

Apreiſſkie

Apreis ſkie mums kielins ſawa/
Taip liudij wiſaki jeme/
Nilaſchirdigai daridams.
Viſur gaileſi radidams/
Viſus grekus muſu murßdams/
Nepagal darbu ſudidams/
Kuſtibe ſawa noramda/
Malone ſawa rada/
Gatawu mums padetaiu/
Liaulentims nog greku/
Kaip tamſtbe nog ſchwęſtibes/
Attreme muſu piktibes.

Kaip tewo pats didei ſuſimilſt/
ant ſawa miloiu ſunu/
taipir diewo ſumumis dara/
iei tikrai biam ia warda/
Paſyſt pats muſu ſilpnibes/
Jr ſina iag eſme dulkies/
Ligiei kaip padziuſt ſales/
ir lapai krint ant ßemes/
ant kuria kaip wes vkſpus/
toiau ſchalin nepus/
taip ßmagus tur iſchnikti/
Ba artima tur ſmerti.

Tektai

Tektai wena laſka Diewa/
ſtipri bus ant amziu amßa/
laſko tultinaſe ijr dauksin/
kurs eſt tikrai io baiſumij/
Karaliau ant wiſu milei/
Kurie eſt ia karaliſte/
Jus anialai ſiligy/
tarnaukiek teiſei wiſy/
Panui didem garbe/
Predokiet ir ſchlawe
Duſcha mana tu platink/
Czieſti ir garbe Dewui.

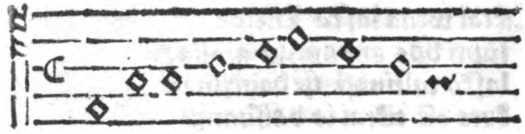
PSALMAS. L.

Miſere mei Deus ſecundum magnam.
Erbarm dich mein o here Got.
Kuregieſt neſchant nomiruſigi grabapi.

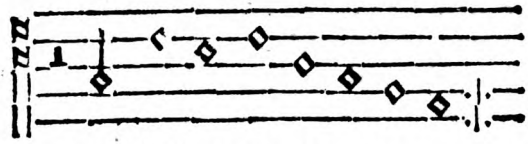
Argnments arba

iſchguldims.

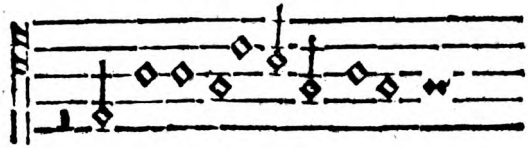
Tame Pſalme paßiſtam didibe ir ſuki-
be grrku muſu priſch ruſtibe Diewa. Ku-
rie atleiſti bus iß didzias milaſchirdigiſtes
Diewa, kada gailim vß ius, liauiemas
nogiju, Milaſchirdigiſtiei Diewa tikra
wera turedamy.



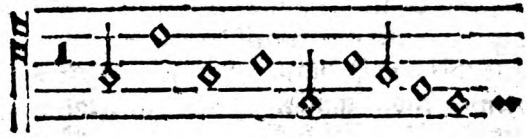
SVſimilk ant muſu Diewe
Duſſas muſu ta neap gal



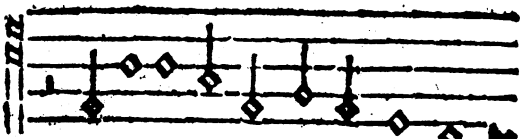
Iſch didzias malanes tawa
Be tawes gauti ſwetkatas



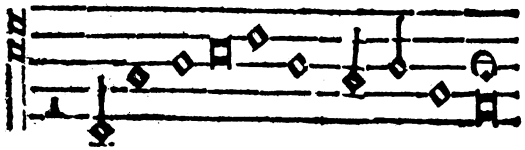
Per dide tawa malane



Jau vßmirſſi mana ſilpnibe



Ba tspoliau asch ig biauribes



Nesitwerdams nog piktibes.

Apmazgak mus nog piktibiu/
taip ir nog wisu biauribiu/
Szinau sukius grekus mana/
Paßeidziaw gieribe tawa/
Ta man wisada sukiei gail/
Jag prisch tawe asch prastaiau/
Bet tikiu ir ne silwartauiu/
Jag ßadis tawa est pilns teisibiu.
Szadeiei malane wisims/
Vß sawa grekus gallintims/
Tu essi tiews mums malanus/
Dok malane tawa sunums/
Ved teisus est ßadis tawa/
Paßist bei saka duscha mana/

Jag gimdits esmi narse tawa/
Bet stiprei tikiu tawa gieribei.
Asch pregtam pats nepaklidau/
Jag teisibe mili sakau/
Nari teisei tarnauienczin/
Jr narus tawa pyldanczin/
Kitaip mes negalim bilati/
Tektai iag esme paskandinti/
Jei tu pats mus ne apmazgasi/
Jr malanesp tawa neprieglausi.
Apschliek mus Diewe Jzapu/
Jr iau czysts bus kuns bei duscha/
Per tawa pan apschlekima/
Greku gausim atleidima/
Dok mums werkientims ischgirsti/
Jag mus nari sawip tureti/
Ant greku musu nepawizdek/
Bet wisas pik tibes prim tu notremk.
Schirdi iau mana atnaugink/
Dwase schwenta tu papildik/
Mane nog tawes neatstumk/
Bet milei tu sawesp prigimk/
Palinsmik nu Duchu schwentu/
Jr padiek mums nu tawa ßadziu/
Predok dziauksma ir ißganima/
Kuria nostaiau per sugreschima.

Mokik

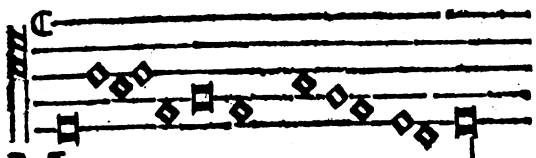
Mokik manes kielin tawa/
Jeib liauczias pikibin mana/
Jeib greſchnigi priſiwerſtu/
tawa walia wis giwentu/
Nokielk nog manes narſa tawa/
Schis eſmi ghadnas praßudima/
Paradik tu malane ſawa/
Jr iau iſchklauſik maldas mana.

Paklanu muſu netraksſti/
Duſchu paiunkai eſchkati/
Schirdi vß grekus gailinei/
Ta tu neturi papekti/
Ne peikiek tu muſu afferas/
Meldenczius mus iß ſtiprias weras/
Paradik mums malane ſawa/
Ved mes eſme ſutwerime tawa.

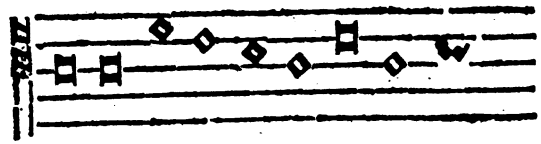
Garbe teſta Diewui tewui/
Muſu tikram ſutwertaiui/
Schlawe buk nu ir ia ſinnei/
Jezui muſu atpirktaiui/
Liaupſe teſta ſchwentai Dwaſei/
Muſu duſchu paliksminetaiei/
Tikra garbe buk wenam Dewui/
Ant wiſu amßiu amzinoiu.

Patrem letuwiſkai ant

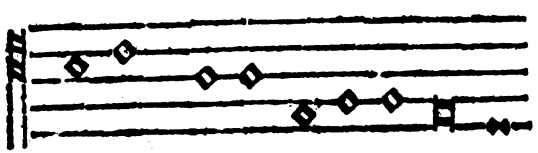
notas tos tur giedati kaip wakiſkai gieſt. Wyr gleuben all an einen Got. Bet del zekielu patc nota netigieiau pagulditi.



MEs tikim iſg wenagi Diewa

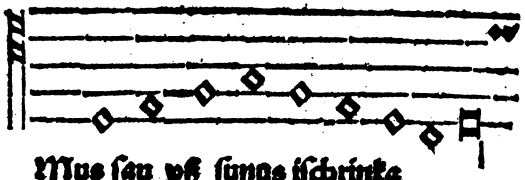


Sutwertagi wyſſa ſweta

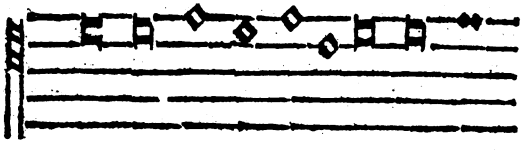


Jag ans muſſu tewu ſtaia/

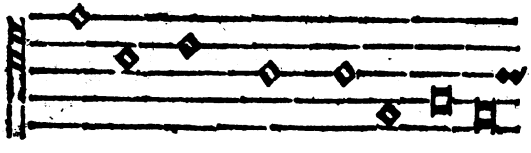
Mus ſau



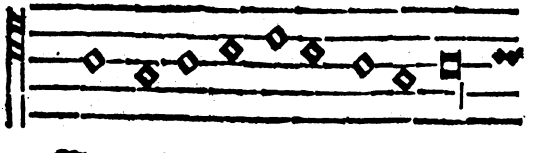
Mus sau vß sunus ischrinka



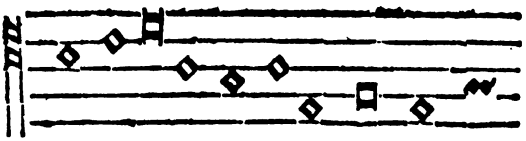
Nar mus kiek diesa peneti



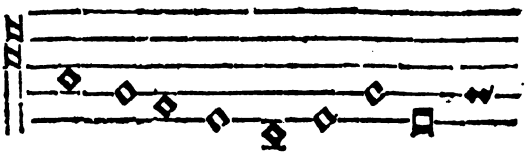
Duschas kunus nar saugati



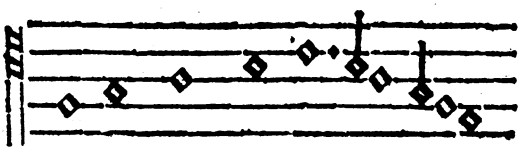
Nog wisa pikta nar apginti



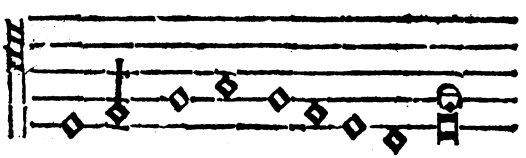
Vargus̃u ir ſilwatus̃u padeſt



Ba ape mus̃ tur rupeſtí



Serkei laut, gin ir reda



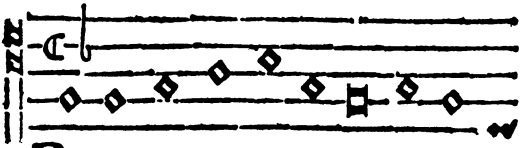
Kiek daikta ſawa maczij walda

Mes tikim ſing Jeſu Chriſtuſa/
Diewa wenatigi ſunu/
Kurs amßius eſt ſu tewu/
Macze, garbe, ligus eſt Diewui/
Jſch Marias Cziſtas pannas/
Gimes eſti ßmagus tikras/
Jr iſch malanes ſawa teiſei/
Vß mus greſchnus ſpraßuwuſioius/
Nomires eſt ant krißaus/
Jr deiuiſtes ſawa macze/
Jſch nomiruſiuiu kiele.

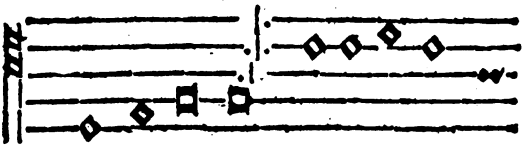
Mes tikim ig dwaſe ſchwentoie/
Diewa traicze wenatige/
Ba ſilwartigus mus ligkſmin/
Malanes gis ſawa mums neſchikſt/
Viſa werna krikſczianiſte/
Tür ſtiprei ſawa ſargiba/
Czia greku mums doſt atleidima/
Jſch ámßinas mukas ißgana/
Jr pa karczias muſu ſmertes/
Amßinai dongui buſim/
Jr te ſu iu mes karaliauſim.
Amen.

Giesme ape Berneli Jesu

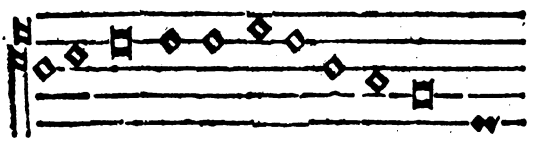
kure giest dienasu Christaus vßgimi-
ma pagal suguldima senaia ant
notas, Dies est letitie
Der tag der ist so freüden reich.



BErnelis gime mumus/ Jsch gi-
Kaip rasze ir lelija ste bi si

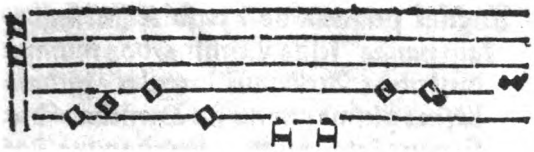


pan nas czistas/ Ber ne lis esti
wi sas swetas/

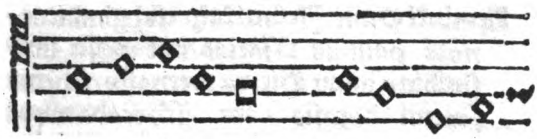


diw nas esti tikras Diewas

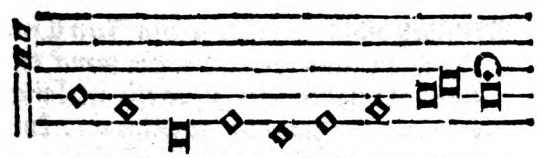
Esti



Eſti ʒmagaus pilnas / Deiwi-



ſtele amßinas / Sʒmagiſtele



ʒmertelnas Panas Jeſus Chriſtus.

Graßus eſti Bernelis ßedi kaip lelia / ne-ſchalagi ant ronku mergaite Maria, ßin de gi panna cʒiſta / peneia karaliczia / iß-gi dangus pena / Roßa eſti Jeſus Chri-ſtus, lelia eſti Maria / abu ßiedu dangui.

Angelai pemenimus / paſakie linkſmibe/ kaip panas Jeſus Chriſtus/dos mumus druktibe / Ateidamij angelai / giedaia likſma gieſme ant maßa Bernelia. Edza ſu paguldita / mumus nog dangus dota, iſch malanes Diewa.

Aeminki pane Jeſau/kaip eſsi gimdítas / nogi pannas Marias/ant wiſſu linkſmibin/ſunau Diewa wernaſis/ſchemu ſwetui dotaſis / ant iſchwadawimá ſaldziauſes pane Jeſau, miliauſes pane Dewe/ ſuſimilk ant muſu.

Melſtieg didis ir maßas/pana Jeſu Chriſtu/idant mus apteliſintu/per ſawa teiſibe / Malanus eſti Jeſus eſti malanes pilnas / ant ßmaniu greſchnuiu / kure gieid ja malanes/ißgi wiſas ſchirdies.

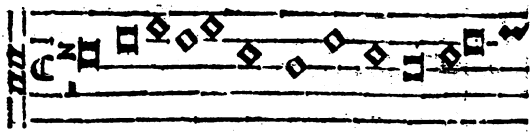
Garbe buk Dewui tewui/ir ia ſunui Jeſui/ buti eziestis ir garbe / Dewui amßi narnui / kaipa buwa iſch pradzias/taipa buk ir wiſada/ant amßiu didzuiu/liau pſe Dewui dangaie/mariaſu ir ßemeſu panui Jeſui Chriſtui.

Gieſme

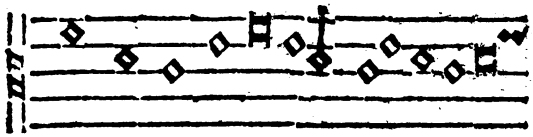
Giesme ape swetasti alba

Sacramenta altariaus tatai esti ape
kuna ir kragij musu Pana
Jesaus Christaus.

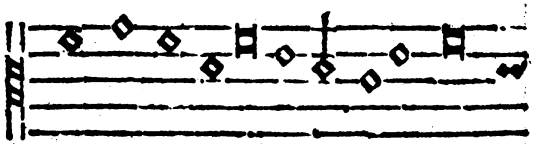
Jesus Christus vnser heyland.



IEsus Christus isch gielbetas musu/

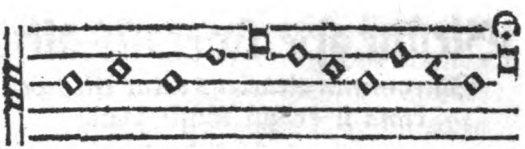


Kursai no malde Diewa tewa narsu



Per sawa kartu kientegima

Nog



Nog amſzinas mukas mus iſchgielbeia

Idant ta mes wiſſi nemirſſtumbim/
Dawe mums kuna idant walgitumbim
Apſlepta ipatine donas (tas.
Taip ir gierti wine krauias ia ſchwen-
Kurs nar teiſei tap ſtalap prieitij
Tas pats ſawe gierai tur iſchmegintij
Kurſs nedaſtainai ſtalap priſzeks
Tas vß malane ſmerti amſzina gaus.
Tu ßmagau turi garbinti Diewa/
Jag tawe taip gierai gis papeneia/
Jr iag del tawa greku dioziu/
Ant ſmertes biauras Dawe ſawa ſunu.
Tu ſtiprei ſzmagau turi tikieti/
Jag taſai penukſſlas liganiu eſti/
Kuriu ſchirdis grekais apſwertas/
Jr filwartu ſukiu eſti apſlektas.
Taip didzias malanes ſumilima/
Eſchka ſchirdis/grekais didei vßſlekta/
Ne eik ſtalap iei ne eſſi greſchnas/
Idant negautumbi piktaſes algas.

Jeſus

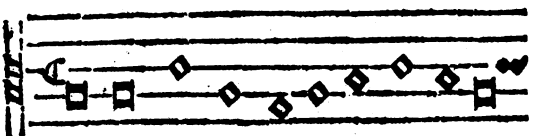
Jesus bila greschnij eikiet manesp/
Prileiskiet susimilti mane sawesp/
Liekarians sweikims ne est reika/
Ba ia maksla sweikiegi tur vß loka.

Jei galeiei sawy ischganity
Kam bereiktu man vß tawe nomirty?
Tas stals tawe netur gielbeti/
Jei tu pats sau gali sweikata doti.

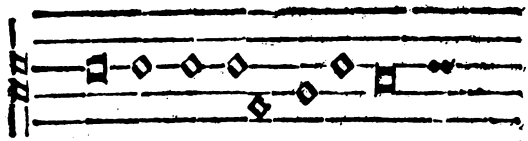
Jei tikiesi tu isch schirdes wisas/
Jr taip tikrai skielpsi sawa nasrais/
Tada iau gierai priesitaisei/
Jr tu penukslu dusche papeneiei.

Vaisczaus ßmagau neturi apleisti/
Kaltas tu eßi artima mileti/
Jeib tawa gautu padegima/
Kaip tu pats gawai nog Dewa tewa.

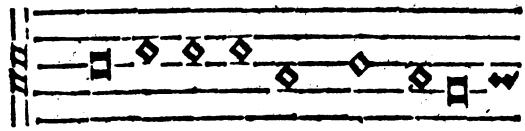
Christe qui lux es et dies.



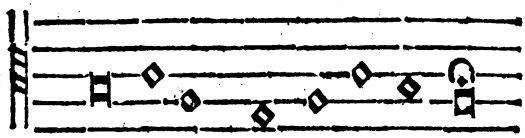
Christau Dena essi ir schwesibe/
Naktes



Nacres nodengũ tamſibe/



Schweſibes ſchweſums tu eſsi



Schweſibe ſchwenta apreiſchki.

2 Praſcham ſchwentaſis muſu weſchpatis
Saugak mus ſchita naktie/
Teſta mums tawyp athilſie/
Predok pakaiu ſchas nakties.

3 Idant ſunkus ſapnas neuſigruetu/
Ieib welns mus neſogautu/
Ir kuns iem ieib ne pryliepetu/
Kaitus mus nepadaritu.

4 Atims muſu dok mega pregimti/
Schirdſ dok taweſp lautecy/
Deſchine tawa mus te apgin/
Tarnus tus kurie tawe myl.

5 Apginkaiau ant muſu pawiſdiek/
Ne pretelis muſu attremk/
Redik iau mus tawa tarnus/
Karius et pirkai per kraujus.

6 Atminkiek iau ant muſu pane/
Sylpname muſu kune.
Tu duſchas muſu apſaugak/
Jeſau nog muſu neatſtak.

7 Taweſp ſchaukiem naſrais taip ir ſchir/ (dſ/
Jeib mus tu neapleſtumbi/
Steikies muſump ſir netruk/
Pagalba mums tu pats priedok.

8 Garbe buk amßinam Dewui tewui/
Ja ſunui Jeſui Chriſtui/
Irſu dwaſe ſargu duſchiu/
Ant amßinoiu amßiu Amen.

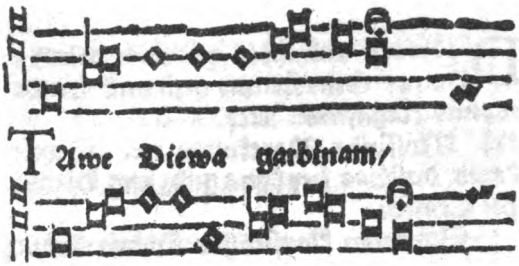
ISCHBRVKTAS KARALIAV/
czui per Jana Weinreicha Meruſu
ſir dienagi kaip ant pradzias
Knigielu ſira.

Gieſme S. Am-
braßeßaus, bey S. Au-
gaſtina, kure wadin: Te
Deũ laudamus. Su geſ-
memis ape iſchnumiruſiu
peickelima Jeſaus Chri-
ſtaus, Iſguldias per M.
Moſſuida Waitkuna ꝛc.
Ant naudos Ragaynes
Baßniczey ir kitu etcſ.

DJdzos ir alkſchtos gimines wiruy, Ponuy Sebaſtianuy perbanch Zembr monuy Ragaynes etc.

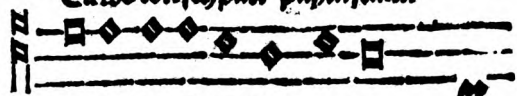
M. Moſſuids Wayckunas etc. Sweikatas duſchas bey kuna geidz nug Diewa per Chriſtu.

Supratau klauſitoijus Diewa ſodza norinczus tureti geſme ta kure wadin: Te Deum laudamus. Todeley ije kaip iſch-guldzau ſukitomis, ant ſchweſos iſchſtunſti, ir tawa Miliſtas warduy ije prieraſchiti, paſtaczau. Jau nu ije iſchſiunzdams tawa M. prieraſchau, ir wiettoye welitas panta dowanoiju, pakarnay praſchidams, idant C. M. linkſma ſchirdi ta dowanele prieſmtumbi Lobek Diewa meileije. Ragayneije 3. diena meneſis Kowa. Metu Diewa uſsgimima. 1549.

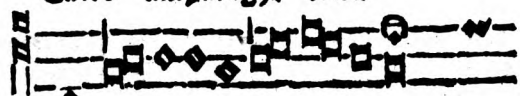


Tawe Diewa garbinam/

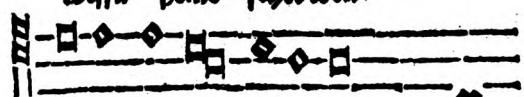
Tawe wieſchpati paßinſtam.



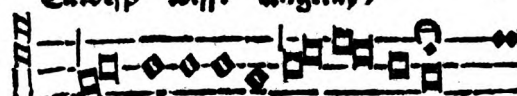
Tawe amßinaghi tewa



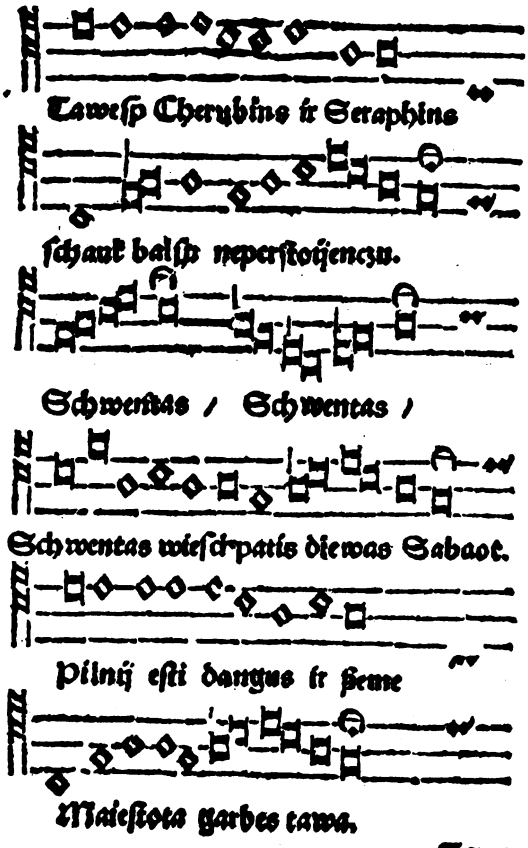
wiſſa ßeme ſchlowin.



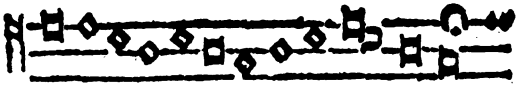
Taweſp wiſſt Angelay/



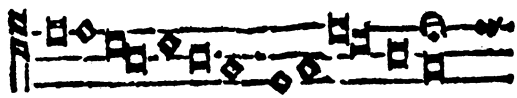
Taweſp wiſſokias dangaus galibes.


Tawesp Cherubins ir Seraphins
schauk balsh neperstoijenczu.
Schwentas / Schwentas /
Schwentas wiesch patis diewas Sabaot.
Pilnij esti dangus ir ßeme
Maiestota garbes tawa.

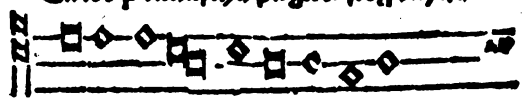
Tawe



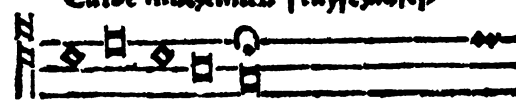
Tawe ſchlowintingas Apaſchtalu chorus.



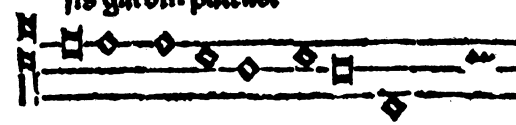
Tawe Pranaſchu pagirtaſis ſtayczus.



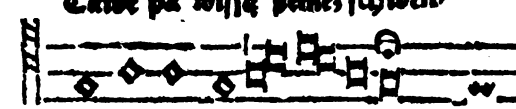
Tawe muczelnikus ſtayſczauſes:



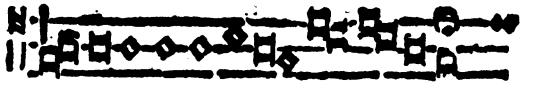
ſis garbin pulkas.



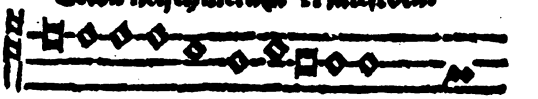
Tawe pa wiſſę ſeme, ſchwen-



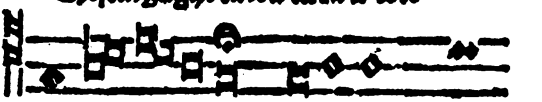
ta paßinſt baßnicza.



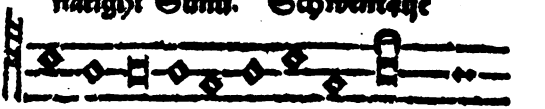
Tewa neiſchmerwtes Maieſtote.



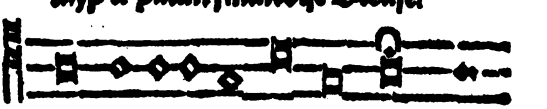
Czeſtinyaghi tewa tikra ir wie-



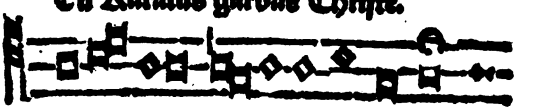
natighi Sunu. Schwentaiſe



tayp ir palikſimintoſie Dwaſe.

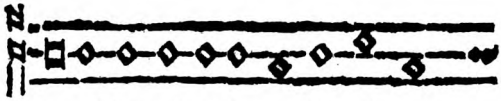


Tu Karalus garbas Chriſte.

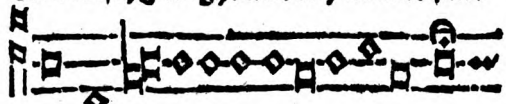


Tu tewa amſinaſie effi Sunus.

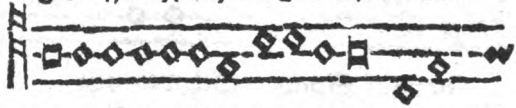
Tu



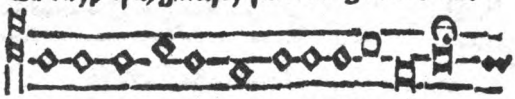
Tu ant iſchgelbeghimo vrieymdams ſmo'



guzneſſibayſcney mergos ziſtos kuna.

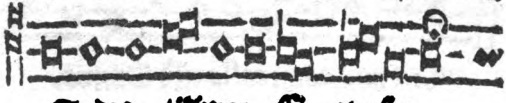


Tu kayp iſchgaleiſey ſmertis geloni, ata'

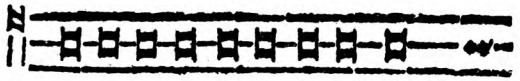


werey tikentiemus karaliſte dongaus.

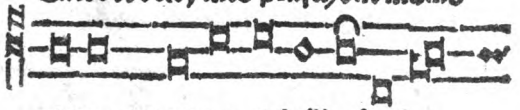
Tu pooeſchines diewa ſeòi garbeiſe diewa.



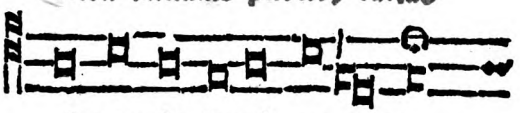
Sudzia tikimo eſſi ateyſes.



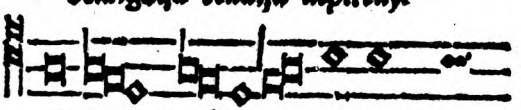
Tawe todeley mes praſchom mums



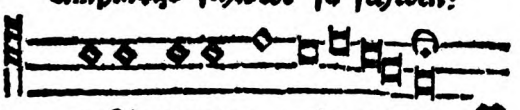
tawa tarnams padeki, kurſus



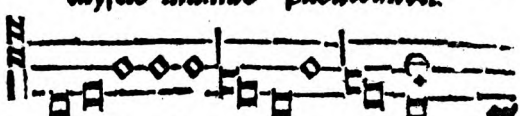
beangutiu krautiu atpirkay.



Amßinatie ſchlowe ſu ſchwen:

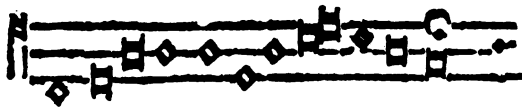


tayſeis mumus padawanoti.

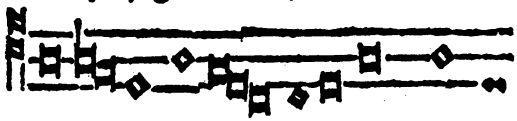


Sweykinki ir gelbek ßmones tawa,

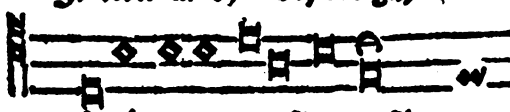
ir per:



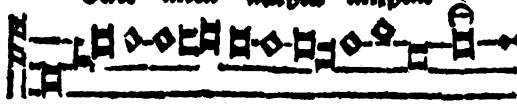
ir perßegnoki tewiſchke tawa.



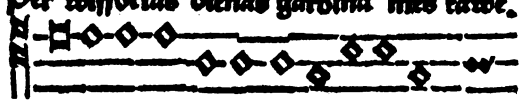
Jr tebik mus, bey danguy duk



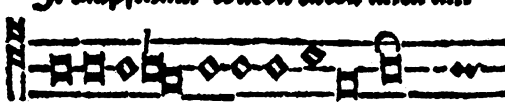
buti anta amßia amßia.



Per wiſſokias dienas garbinā mes tawe.

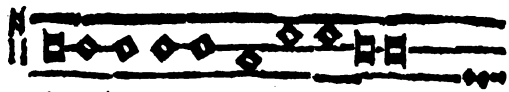


Jr laupſinam warda tawa anta am-

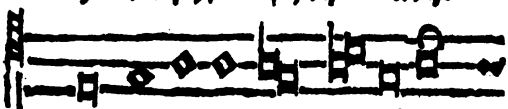


ßiu ir anta amßinuſſu amßiu.

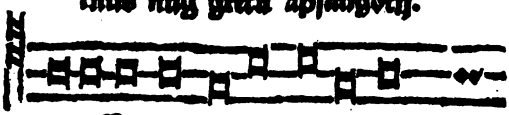
Roczik



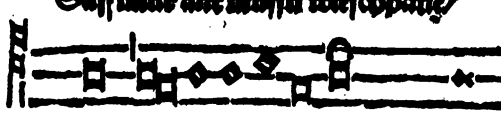
Roczik wieschpatie schoije dienoije



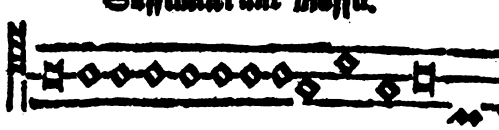
tnus nug greku apsangotij.



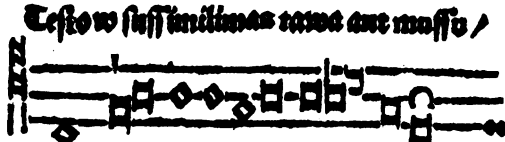
Sussimilik ant mussu wieschpatie/



Sussimilki ant mussu.

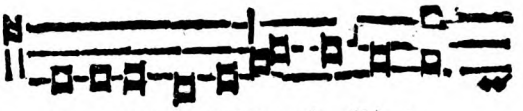


Testow sussimilimas tawa ant mussu/

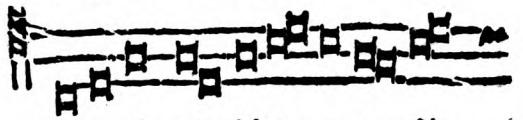


Kayp ir nusitikeijom ing tawe.

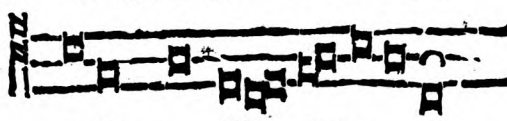
Ing



Jng tawe wieschpatie tikiu /



nebusiu pagedintas ant amßiu



amßia / Am e n.

Giesme ape ischnumiru-
susu priekelima wieschpaties mussu Jesaus Christaus.

PEr tawa schwenta priekelima / Diewa sunau atleysk mumus sugreschima / Tikim Jeso Christu kelusi / ir dangu atwerusi / Smertis amßinas gelbeßusi / Alleluia.

Linksmi

Linksmi bukem wissi krikſczonis / Jog iſch-
gelbeÿa mus nug peklas vgnis / Nug
ſmertis ir Welna kitroÿa / Diewa mums
ſuÿednoÿa / Danguy wieta dowanöÿa
Jeſus Chriſtus.

Linkſma eſti labay ſchi diena / Kurio dieno
Diewa ſunus ßenge peklaſna / Jr ſuga-
wa pati Welna / Jo galwa koÿe primi-
ne Widuy peklas ghi ſutrine. Jeſus
Chriſtus.

Ant Diewa dangun ßegima tayp
perwerſket, gedodamÿ ieyb graßey
ſuſandatu wiſſi gedotumbit.

Per tawa ſchwenta dangun ßegima / Die-
wa ſunau atleyſk mumus ſugreſchima /
Tikim Jeſu dangun ßeguſi / Dangu
mums atweruſi / Smerties amßinas gel-
belÿuſi / . Alleluia.

Antra Gieſme Scnoghi.

Chriſtus Diewas muſſu / gelbetoghis
duſchu / keles iichgi graba / nugi wiſſa
warga. Kyrieeleyſon.

Chriſtus

Christus swieta gelbeija / mus greschuus pamileija / dangu muens atwere / Diewa rustu numalde. Kyrieeleyson.

Christus mires kele / Mumus pawayzda dawe / tayp ir mumus kaltisi / su diewu Karaliauti. Kyrieeleyson.

Christus sunu Diewa / Welnuwa prawiija / ir pati pamine / galwa ijo sutrine. Kyrieeleyson.

Christus Diewas mussu / Diewa numalde naissu / Smerti Welna sutrine / Peklas huki sumine. Kyrieeleyson.

Christuy Diewa sunuy / Greschnu atpirk toijuy / czesti schlowe dukem / linrmay ghi garbinkem. Kyrieeleyson.

Jschspaust Karalauczuy per Jana Weinreicha. XX. diena menesis Balandza. Metu Diewa. 1549.

FORMA

Chriksſtima.

Kaip Baßniczas Iſtatimæ Hertzikiſtes Pruſu/ ir kitoſu zemeſu laitonia ira.

Drukawoo Karalauczui per Jona Daubmana/ Metu Chriſtaus M. D. LIX.

Ephe. 4.

Vnus Dominus, una fides, unſ Baptiſma, Vnus Deus & Pater omnium, qui ſuper omnes, & per omnia, & in omnibus nobis.

Timo. 4.

Pietas ad omnia utilis eſt.

Pabaſſmiſſa wiſſam naudin ga eſt.

Forma Chrik stima.

Plebonas alba Chrik-stitoghis tur kalbeti.

ATneschtas est schischia mumus waikelis/ir io wardu geist ira/idant draugiskai maldai Chriksczoniskos Baßniczas paleczawotas butu/ir pagalei vreda ir istatima Jhesaus Christaus stotusi apchrikstitas.

Idant mes priegtam pamokla gautumbim / isch kokios stiprbes Diewa Raschta/mes apsimam vsch tą berneli/ ir ghi per

Nota. Kada daug bernelu Chrikstiti atnesch/ tada Kunigas tepermaina Singular in plurale, ir oudu. Atnesche mumus schischa du/ tris/ keturis penkis (alba kaip daug iu ira) waikelus / ir iu wardu geist ira/ idant ghis draugiskai maldai/etc. Taip ir tolaus permainik/kaip geraus pats ischmanisi.

Malda / po Diewa Weidu sta-
tome / Beigi iem Malones ir
Dowanos Chrikſta praſchit. tu-
rim: Ataipo klauſikeme Euange-
lias ape Bernelus k. ip ie ſchwen
tas Marcus deſchuntame pa-
guldime paraſches eſti.

AT Neſch: Jheſauſp
Bernelus / idant iu
daſſilitetu: Apaſtalai po-
tam draude neſchancžů-
ſus. Bet kaip Jheſus
iſchwida apſiſchoka / ir ta-
re anumpi: Leiſket Ber-
nelus maneſpi eiti / ir ne-
drauſket anu / tokiu neſa
ira Karaliſta Diewa.

Vſch

Vsch tiesos sakau iumus/ iog kursai ne prieim Karalistas Diewa kaip Bernelis/ tassai ing ie ne turineiti. Ir pamielawa anus/ ir rankas sawa vschdeia ant iu/ bei ßegnoia anus.

MIeli Prietelei / mes girdim isch tos Euangelias/ kaip prietel skai Sunus Diewa musu mielas Ponas Jhesus Christus / prisch tus Bernelus laikosi/ důdams reikschtai/ ir tikrai mumus permaniti / kokioihe didzoihe reiko he ir priegadoihe tie biedni Bernelei inklimpe ira/ ir iog anie ischtena/ be io

 assábli-

aſſabliwoſes Malones ir Mie-
laſchirdiſtes/ negal niewienu bu-
du iſchganiti buti. Nes girdim
taipaieg daßniai iſch Diewa
Szodza / irgi paiauczem / taip
giwatoihe muſu/kaip czeſu ſmer-
tis/iog mes pradeius nug Ado-
ma/ikſcholei wiſſi ghrekuſu praſ-
ſideihe ir vſchgime eſme / tuſu
mes tada iſch Diewa Ruſtibes/
ant amßa praßuditi ir paſkan-
dinti turetumbim buti / iei mu-
mus per Wiengimuſi Sunu Die
wa / muſu miela Pona Jheſu
Chriſtu / iſch to wiſſa pagalba
neſſiſtoiuſiſi

Jog priegtam taſſai poakti-
mis eſſaſis Kudikelis ſawa Prie-
gimime ſu tokiug Ghreku / ligei
kaip ir mes patis / nudingas ir
pateptas

pateptas est/ ir todelei amßinoie Smerteihe ir Prapůlime turetu buti ir passilikti. Bet Diewas Tewas wissokios Malones ir Sussimilima / sawa mielaghi Sunu/ Jhesu Christu / wissam Swietui/ ir taipaieg nemaßeus Bernelems kaip Seniemus/ abßadeies ir atsiuntes est / kursai wissa Swieta Ghrekus neschoia/ir bedniegi Bernelei/ligei taip gerai/kaip Senieghi nůg Ghreka / Smercza / ir Prapůlima/ ischwadůti ir ischganiti est/irgi priesake anus sawesp neschti/ idant ghie perßegnoghima gautu.

Ataipo graudinu ir praschau asch ius wissus/ kurie czonai sussirinkotiesi/ isch Chrikscz oniskos Meiles ir Wernistes / idant ius

tikrai ing ſchirdi prieimtumbite/ ir pilnai apdirnotumbite/ kokeme didzeme warge ir reikoihe taſſai Kudikis/ ſawa Weiſlæs ir Priegimima delei eſt padetas: Todelei iog ghiſſai eſt Kudikis Ghreka/ Narſa ir Nemilaſtiwoiſtes/ ir iog iem niekaip kitaip negal buti pagelbet/ tiektai idant per Chriſta iſch Diewa nauiei gimtu/ ir nug Diewa ingi Meiles Sunu/ del Pona muſu Jheſaus Chriſtaus prieimtas butu.

Cza todirnei turite ius tq Kudiki bednaghi/ Po akimis Pona Diewa wernai prieimti/ ghi Ponui Chriſtui atneſchti/ ir melſti/ idant malonen ghi prieimtu/ iem ghrekus arleiſtu/ ir wſch Sgtewoni Amſzinoia Dangaus Lobia

bia pasawintu/Bei ne tiektai isch welna Macis (kurem delei Ghreka ira padůtas) ischimtu/Betaiga atpentz per Dwasse Schwenta stiprintu/ ieng ghissai prisch ta Neprieteli / ant swieta giwendams irgi mirdams/ drasei stowetu / ir ischganitingaghi Pergalegima ant io apturetu.

Melskemosi tů budu.

O Wissagalisis amßinasis Diewe Tewe Ponamusu Jhesaus Christaus / meldzem tawe/ant to tawa tarna. N. kursai dowanas tawa Chrikſta prascha / ir tawa amßinoses Malones/per ta Duchawnaghi (alba/tos tawa tarneite: N. kurt.)

b (alba ie) atgimima geidz / Prieimk[b] ghi Pone / kaip tu tares essi: Praschiket ir imsit / Eschkoket / ir rassite / Tunskenket / ir bus iuunus atwerta. Důk nu todelei amßinasis Diewe tawa Geribe ir Malone [c] tam kursai prascha / ir atwerk wartus [d] tam kursai tusken / idant [e] ghissai amßinoghi perßegnoghima / tawa dangans Perima apturetu / ir apßadetaie Karaliste tawa Dowanas apturetu / per Jhesu Christu musu Pona.

c (alba tai kuri) d e (alba ghi)

Antra Malda.

WIssagalis amßinasis Diewe / kursai per Patwana / pagalei tawa geßtoia Suda /

Suda / netikintighi Swieta
praßudei/ ir tikintighi Noe pati
aschma / pagalei tawa didzoia
Sussimilima/palaikei/ Jr vsch-
ketusighi Pharaona su wissu
Karia pulku Marosu Raudo-
nosu paskandinai / ir tawa
ßmones Jsraelskoses per anas
sausas per wedei / su tu Apmaz-
goghimu schitꝰ tawa Schwen-
taghi Chrikſta ateisenti paßen-
klinoiei : Schitugi budu per
Chrikstima tawa mielausa Su-
naus Pona musu Jhesaus Chri-
staus/Jordana/irgi wissus wan-
denis ant ischganitingoia Ghre-
ku patapa/ ir bagatoia Apmas-
goghima ghreku/paschwentei ir
instates essi. Praschom mes ta-
we per tawa paties didighi
Sussimilima / idant an[a] to N. (alba[a] ant tos)
malonei

malonei pan'iſdetumbi/ ir tikro-
ie Wieta Dwaſſcia Schwenuoie
apdowanotumbi ir paſtiprin-
tumbi/ idant per to iſchganunga
Ghreku patapa ieme paſtandit
ir praſudit bunt/ wis tarai / kas
[b] iem nůg Adama praegimta ira/
* Idant ghis iſch ſkaiczaus ne-
tikinczuiu atſkirtas/ Schwen-
toie Skrinioie Chukſczonu ſaw-
ſas ſpakaghingai butu palaika-
tas/ wiſſada deggs Dwaſſcie-
lukſinas Nodzwihe tawa war-
dui ſluſitu/ Idant ghiſſai ſu wiſ-
ſais tik.nczeiſeis tawa ſadeghis-
mams amſiiiagi ſiwata apiurce-
ti galetu/ Per Jheſu Chriſtu mu-
ſu Pona/ Amen.

b (alba iei)
c (alba ghi)
d (atſkirta)
* Nota. Kada Senas bus Chriſtitſe-
mas / priedek-
tus ſodius (ir ka ghis) alba (ka ghi) padares (al-
b padaruſi) eſt.

Kalbekem malda/ kurios mus
iſch:nokina patis Ponas inu u
Jheſus

Jhesus Christus/ir priesake me'-
sti/bei netiektai musu wienu/ir to
Kudikela priewolc ton Maldon
inrakina'/ Betaiga per ie tikrai
mus ischklausiti apsadeies esti.

TOdel biloket: Tewe
musu/ kuris essi dangui:
Schwenskisi wardas tawa:
Ateik karalista tawa: Buk walia
tawa/ kaip dangui taip ir semæ:
Düna musu wissu dienu dudi
mumus schę diena: Jr atleid mu-
mus musu kaltes/kaip ir mes at-
leidzem musu kaltiemus: Jr ne
wedi mus ing pagundinima:
Bet gelbek mus nüg wissa pikta.
Tawa nes ira karalista/ir stipri-
be/ ir garba ant amßu amßa/
Amen.

Po

Po Maldos Baßniczas tarnas taip tebila Rudikelop.

Wieschpatis teapsaugo tawa Ineghima ir Ischegima nůg scho czesa / ir ant amsu amsa / Amen.

Potam tarnas Baßniczas taip tur biloti Kumump.

Graudinimas Kumumpi.

a (alba tos N)
b (alba ght.)
c (alba apchrikstita.)

MIeli Prietelei nůg Christaus pusses / iog ius wardu [a] to N. geide este / idant [b] ghissai ing Warda Jhesaus Christaus butu [c] apchrikstitas / ir per Chrikzta ing Schwentaie Draugiste Diewa smoniu prieimtas ir inglaustas butu: Atodelei sinoin iumus ira kaip Chrik=

Chrikſczonims/ iog kurſai nůſi-
důſtiſi ing draugiſte Chrikſczo-
niſkos Baſniczas / taſſai paſſi-
důſt ing duchawna Karione/
kuroie mes/ne ſu Kuuu ir krauі-
hu / Betaig ſu piktaie Dwaſſe/
wiſſomis dienomis giwatas mu
ſu/czonai ant ſemes karauti tu-
rim/Kurios karones mes be ti-
kros wieros ing Diewa Tewa/
Sunu / ir Dwaſſe Schwenta/
negalim iſchteiſti ir iei gana pa-
dariti.

Priegtam/iog ius iſch Chrik-
ſczoniſkos meiles ir prieteliſtes/
tą [d] nebilanti N. priéme eſte [e] ghi/
ir vſchſtoiet [f] ghi tame reikſtame
darbe: Atodelei ant [g] io wietas
turik man atſakiti/idant reikſtas
paſſiſinimas butu / ko drinei
ghiſſai

d (alba nebilancze.)
e f (alba ie.)
g (alba ios.)

(alb. 2 ghi.) [b] ghissai stoiesi apchrikstitas / alba / apchrikstita.

Kunigas klausdams / ir Kumai atsakidami / taip tur biloti.

N. Atsißadi Welnar

Asch atsißadu.

N. Atsißadi io wissu darbu:

Asch atsißadu.

N. Atsißadi io wissos draugistes:

Asch atsißadu.

Potam teklaus Baßniczas tarnas tolaus nug Kumu.

N. Bau

N. Bau tiki ing Diewa Tewa vissagalintighi/ Daritoghi dangaus ir ßemes:

Dicant: Tikiu.

N. Bau tiki ing Jhesu Christu Sunu io wienatighi / Pona musu. Kurs prassideia nůgi Dwasses Schwentoses / gime isch Marias Pannos czistos. Kenteia po Ponsku Pilotu/ nůkrißawotas / nůmires ir pakastas. Nůßenge pekloßna. Trecze diena kielesi isch nůmirusu. Ysch ßenge ant dangaus. Sad po deschines Diewa Tewa wissagalintzoya. Jsch tz ateis suditu giwu ir nůmirusu:

Dicant: Tikiu.

N. Bau tiri ing Dwasse Schwenta/ Schwenta Chrikszoniskia Baßnitze. Draugiste Schwentuiu Atle dima ghreku. Kuna priekeluna. Jr amßina ßiwata.

Dicant: Tikiu.

Potam teklaus atpentz Kumus Baßniczas tarnas.

N. Nori anta to buti apchrikstitas:

Teatsaka: Noru.

Potam teaplaista Baßniczas tarnas Kudiki wandenimi/ ir tebila aukstheu ir permanitinu balsu.

N. Asch

N. Aschtawe Chrik-
stuhu Wardan Diewa
Tewa / Sunaus / ir
Dwasses Schwentoses.

Potam tą malda tebila.

WIssagalisis Die-
was ir Tewas Pona mu-
su Jhesauz Christaus kursai ta-
we. N. kitaipo / per Wandeni ir
Dwasse schwentąie paginide / ir
tau wissus tawa Ghretus / per
sawa miela Sunu Pona musu
Jhesu Christu atleida / te ssai te-
pastiprin tawe sawa malone ant
amßina / Amen.

Potam tur Basniczas tamas Szmo-
nes Dekawoghimop ir mal-
do p graudinti / tů bu-
du taudams.

IOg / Mieli paaal Jhesaus Christaus / Wissagalisis Diewas ta Kudikeli Chrikstop Pona musu Jhesaus Christaus / malonei dawes est ateiti / turim mes ghi vsch tatai schlowinti / iem dekawoti / ir praschiti / ieng tassai Kudikis iem uig io wissoke meilæ paleczawotas butu. Bilok potam taipo tu Kunige.

MElskemosi / Wissagalisis / Sussimilstasis Diewe ir Tewe / Dekawoiem ir schlowe mes tau dûme / iog tu tawa Baßnicze milastiwingai laikai ir dauksini / ir tam Kudikiui prieteikes essi / idant ghissai per Schwenta Chrikſta atpentz gimtu /

gimtu ir ing tawa miela Sunu/ Pona ir wiena Gelbetóghi mu: ſu Jheſu Chriſtu / inſzepitas eſti/ tawa Kudikiu ir Tewonu: mi tawa dangans lobiu ſtoioſi. Meldzem tawe labai pakluſnai/ idant tu tą Kudikeli / iog iau nu tawa Kudikiu ſtoies eſt / prieg orieintoſes geradeghiſtes / ma: lonei apſaugotumbi ir palaikitumbi / ieng ghis pagalei wiſſos wales ir paſſimegima tawa/ ant ſchlowes ir ezeſtio tawa ſchwen: ta Warda/ n'ernai ir pabaßnai vſchaugintas butu / ir ant gala apßadeta Tewoniſtes dali Dangui ſu wiſſais ſchwen: taiſeis apturetu/ Per Jheſu Chriſtu/ Amen.

Pabenges tą malda / gal Baßniczas tarnas Gimditoius Gentis / ir Kumus sekanczuiu budu / alba ligu iem graudinti.

MAloniauseghi Wieschpateic musu Jhesuse Christuse / kaip ius ape sawe czonai po akimis Pona Christaus kurs tarp musu ira ir po akimis schwentos Baßniczas / dawet suprasti / taipaieg tur tatai wernai ant iusu vschguldit buti / it su wissa pilnaste turesite top prieeiti. Jrgi ius wissi Gimditoiei / alba Gentis to Kudikia / ir kaip daug iusu czonai priesienczu ira / turite iau tą Kudiki / pagalei schwenta Apchrikstiuna / vsch nieka kita / tiektai vsch Kudiki wissa galinczoia / ir vsch Sąnari

nari Pona musu Jhesaus Chri-
staus / kurem taipaieg Angeiai
Diewa tarnauie / ir tarnauti tu-
res / paßinti ir laikiti / ir neabeio-
ti / io ꝫ ką ius tam Kudikiui dari-
site / norint pirt bus norint ger /
tatai ius patzem Diewui / ir Po-
nui musu Jhesui Christui daris-
te. Atodrinei neturit nießednos
proczes neigi darba gailetieſi /
kurie rupesczůiet / koßnas paga-
lei sawa pawadinima ir pawin-
nistes / idant tassai Kudikis Po-
nui musu gerai vschaugintas bu-
tu / iem inroditu ir pamokintu
ghi / ieng laikitu wis tatai / ką
mumus Ponas musu Jhesus
Christus laikiti est priesakes:
Ant to ius Gunditoiei / Gentis /
ir Kumas nůg iusu paczu pusses /
nie ßednos wernos proces ne-

turit peldeti/ ir tą Kudiki / kada gh:ſſai ſawa metump pricaugs/ ing Baßnicze Catechiſmop wer= nai wadintas ir weſtas / idant taipo gerai ir iſch grunta paßin= ti in ſkaitusi/kaip didei/ neiſchkal= betinga malone / ir dowanas iem nůg Diewa / Schwentame Chriſtyte / dowanota ir prie= důta ira. Jr iſch to ſawa paties Wiera / Drauguſtoihe Diewa/ rodas ir iſch linxſmos ſchirdies iſchreikſch/ſkelbs/ir ßinomai ap= ſwietzis ſu darbais ir ſu iſchpil= dimu atſißadedams Deluui / ir Swietui/ ſu wiſſais iu ſprowu budais/darbais ir geiduleis/iſſi= důtuſi irgi paſſirodituſi Ponui/ ir ſawa ſchwentai Baßniczei/ tikroie ir celoie pakluſniſtoie io ſchwentoſes Euangelias/ paſſi=

likta

likt̃u ir giwentu prieg Pona mu-
ſu Jheſaus Chriſtaus / iki gala /
ir ateiſchtu / kaip giwaſſis Sg-
naris Chriſtaus / ir waiſingoghi
Winatßala / kurs ant Medwi-
nia Chriſtaus ſweikas laikoſi /
daug waiſaus / ant garbes Die-
wa / ir ant naudos io ſchwento-
ſes Baßniczas / Amen.

Ant pabangas tetula Baßni-
czas tarnas.

Ponas te perßegno ius / ir te-
apſaugo ius.

Ponas teapſchwiecz ſawa
Weida ant iuſu / ir teſto iumus
mila ſtiwas.

Ponas tepaßwelg ſawu Wei
du ant iuſu / ir tedůſt iumus pa-
kaiu / Amen.

Ape Priegadas Chriſtima.

Pamokſlas/ kaip ſu tais paczeis waikeleis / kurie namuſu czeſu priegadas ſtoieſi apchrikſtiti/ wir latkicieſi.

Kada Kudikelio rupeſtingoſes ſilpnibes delei/ namůſu per Motka/ alba per kita Motriſchka argi Wiriſchka perſona/ pagalei Chriſtáus iſkatima/ ing Warda Diewa Tewa ir Sunaus/ ir Dwaſſes ſchwentoſes / apchrikſtitas butu eſſas/ Netur tas patis Kudikis norint potam atſilikti giwas / antra karta Chrikſtitas b;ti: Betaiga prieg

prieg prieimtoia Chriſta tur palaikti.

Bet wienok tokſai Kudikis ing Baßnuczas tur buti atneſchtas. Jr tada Baßnuczas tarnas tur be vſchwodima ir be truk-laus pagelei ſekant zoia buda elg tieſi ir ſprowawotieſi.

Jſch pirma / Klauſk tMotka / alba Gimditoius / Kaip / ir ſu kureis ßodeis Kudikis eſt Chriſtitas / Jr kas priegtam buwa.

Potam teperklauſa ghiſſai ir tus kitus kurie prieg to buwa / kokiu budu tas Kudikis apchrikſtitas butu. Jr ici tur ghiſſai Warda.

Kaip

Kaip ghiſſai tada ras / iog ti-
krai ing Warda Diewa Tew-a /
ir Sunaus / ir Dwaſſes ſchwen-
toſes apchrikſtitas buru eſſas /
tur potam Surinkimop Baßni-
czas taip biloti.

MJeli Pricteleis / tas
Kudikis / kurſai mumus
ſchonai eſt atneſchtas / ſawa ru-
peſtingoihe Silpmbeie / namu-
ſa / Wardana Diew-a Tewa /
Sunaus / ir Dwaſſes Schwen-
toſes / pagalei iſtatima Chri-
ſtaus / apchrikſtitas ira. Schi-
czonai ieng Schwentas it Pa-
garbintas Chrikſta Sacramen-
tas / nebutu apgedintas / nei Die-
wa ßodis / kuri prieg Chrikſta
wartoia / ỹſch apiůka butu pa-
laikitas /

laikitas/ tur ghis prieg prieimtoia Chrikſta paſſilikti/ ir atpentz ne tur buti Chrikſtitas.

Jr potam (* iog niekokio Warda netur/ tada tur buti wadentas N.) Todelei turim ir kalti esme ta N. kaip tikra Sanari Pona muſu Jheſaus Chriſtaus/ ir ſawa ſchwentoſes Baßniczas/ prieimti.

* Alba iei tur Warda/ teſkaita ſchitaip (ant Chrikſta. N. ira pra mintas.)

Paklauſikem priegtam ſchwentoſes Euangelias/ kurioihe patis Ponas muſu Jheſus Chriſtus/ Kudikelus labai prieteliſkai prieim/ per tatai dudamas mumus ſupraſti/ ka mes ape Kudikelus turim laikiti. Taipo raſcha Schwentas Marcus 10. pagulduine.

Atneſche

M Tnesche Berneliuz Ihesausp / idant iu dassijieetu: Apastalai po= tam draude nesichanciu= siuz. Bet kaip Ihesus ischwida / apsiischewoji / ir tarc amunp: Leisket Ber nelius mani p eiti / ir ne= drausket jus tokiu nesa ira Karalista Diewa. Vsch= tiesos bilau iu nus / Kursai Karaliste Diewa ne prie= im kaip Kaditelis / tassai ne tur iug reineiti. Ir pa= miclawa anus / ir vsch= deia sawa ra ikas ant iu/ ir Segn ja anus.

IOg mes nu isch gir-
detuiu ßodz: Pona musu
Jhesaus Christaus esme
cikrai pastiprinti / iog Kudikelei
Christausp atneschteghi / iem
kassimegstami ira / ir nuschis Ku
dikis Vonui Christui / per Chrik-
sta est attadutas / ir todelei ing
laraliste Malones est pricim-
tas / ir nu Bernelis wissagalin-
czoia / ir Sanaris Pona musu
Jhesaus Christaus / stoiesi ira /
kurem Angelai Diewa tarnauie:
A taipo vsch tatai tureket / ir nie-
wienos proces ir darba neturit
gailetiesi / koßnas pagalei sawa
pawadinima ir pawinnistes su
tů Waikelu / ghi Ponui vschau-
ginti / ir iem inroditi / ieng mokin-
sisi laikiti tatai ka mumus Po-
nas

nas prieſakes eſt. Cza ins Gim-
o toici/ Gentis ir Kumai dabo-
keteſi patis/ idant neczed:tumbi-
te iuſſu pilnos proces/ ir tą Ku-
o ki Baßniczon Catech ſina mok
ſlop wernai wadintumb.t ir
weſtumb:t/ kaip tiektai ghis ſa-
wa tikrus metus prieaugs/ ir
prota prieims kaip mokitieſi ga-
letu/ Idant ghis gerai ir grun-
tawnai mokintuſi paßinti/ kaip
dide ir neiſchkalbetinga Malo-
ne/ ir gi dowanas nůg Diewa
Schwentame Chriſte iem do-
wanotas ir priedůtas ira. Jr
iſch to ſawa Wiera Draugiſtoie
Diewa patſai rodas iſchreikſchtu
ir apſwieczitu. Atſißadetu Wel-
nui irgi Swetui/ ſu wiſſais iu
darbais ir geidulcis/ inſidůtu ir
paſſikatitu tena Ponui/ ir
ſchwen-

ſchwentai Baßniczei/celame pa=
kluſnume ſawa ſchwentoſes
Euangelias ſtowetu ir paſſilai=
kitu prieg Pona muſu Jheſaus
Chriſtaus/ik giwatas gala/ at=
neſchtu kaip giwaſſis Sanaris
Chriſtaus/ir waiſingoghi Wi=
natßala/ kuri ant Medwinia
Chriſtaus ſweika laikoſi/ daug
waiſſaus ant Diewa garbes/ ir
ant naudos ſawa ſchwentoſes
Baßniczas.

Melskemoſi to=
delei.

WIſſagaliſis Die=
we ir Tewe mieloia Po=
na muſu Jheſaus Chriſtaus/
kurs tą Kudiki/ per Wandeni ir

schwenta Dwasse antra karta pa
gundei/ ir iem wissus sawa Ghre
kus atleides essi/ stiprink nu ghi
tawa Malone/ dauksink ieme
tawa schwentaie Dwasse idant
ghi sai Kunu ir Duschei schga-
niting ai vschaugtu/ ir nauio-
ihe/ Diewieschkaihe Giwatoihe/
ant kurios tu ghi nauiei Pagim-
des essi/ dauksintusi. Jr důk sa-
wa Gunditoiems ir mumus
wissiemus/ idant mes tau prieg-
to Kudikia wernai ir ischanitin-
gai slußitumbim/ ieng per tą pa-
ti/ ir per mus wissus/ tawa Die-
wischskas wardas iů didzaus
butu schwenstas/ ir tawa Ka-
ralista praplatinta butu/ per
Jhesu Christu pona musu/ A-
men.

Vschra-

Vſchrakindams Kunigas taip tebula.

Vakaius wieſchpatics muſu buk ſu tawimi irgi ſu mumis wiſſais Amen.

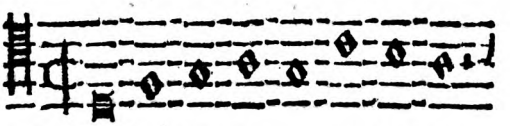
JEi potam ßmones kurios Kudiki chrikſtop otneſcha / ant Baßnizas tarna klauſima / netikra atſakima du= tu / ir taritu / iog ghie nieka ne= ßinotu / kg butu tokeme iſchgg= ſteie ir reikoie mineie / Jr ũ ne= ßina (kaip tatai daßnoi paiunkt ira prieſtikti) kg kalbeia alba dare. Tada ne darik didza kal= beſia / bet be moſtineghima ir

priemineghima wiſſotinu prießa
ſiu/ chriſtik pagalei pirm para=
ſchitoia Buda ir Inſtati=
ma/ kaip ir wiſſi kiti ne=
chriſtiti Rudikei chriſ=
ſtieme ira.

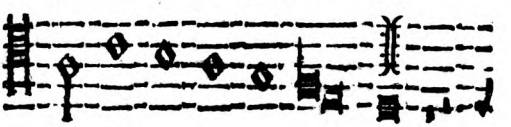
Gieſme

Giesme ducha wna/ape musu S. Chrikschta suguldita nug D. Mart: Luthera.

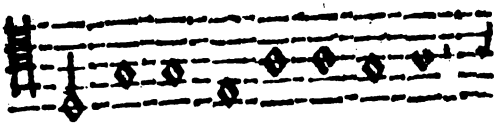
Christ vnser Herr zum Jordan kam.



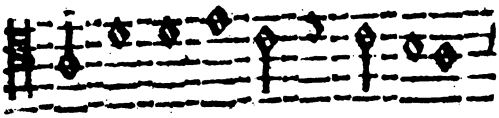
Christus Jordanop ateiha:
Priéme chrikschta nůg Jana:



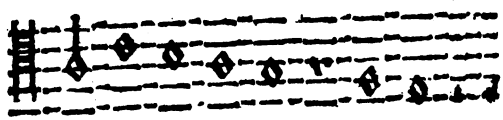
Kaip io Tewas noreiha:
Pildidains sawa vreda:



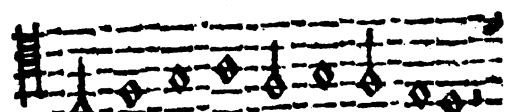
Temums Chriſchta paſtiprina:



Aut ghreku apmaſgoghima:

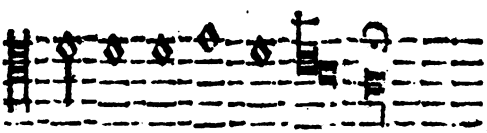


Jr ſincrtis paſkandinima



Krauihu ir ßaisdomis ſawa:

Dudams



Dudams mums nauihe giwato.

Klausik bei suprask nu koßnas
Kû wadin Chrikſta Diewas
Ką tur tiketi ßmû wernas
Jeng Kocerums bus iſchwengtas
Diews liep ieng wandu bus Chrikſtas.
Bet ne eſt wiens wandû praſtas.
Prieg wandens eſt ßodis ſchweutas
Jr ſchwents Duchs eſt priedutas
Tas Chrikſtitogis eſt tikras

Tatai Diews ſchwieſei iſchreiſke
Weidais ir ßodzieis pamore

Diewas Tewas balſu ſchauke
Jordaniep ghi eſt iſchgirde
Tews kalb / tas eſt mans miels
ſunus
Ghis man eſt didei malonus
Tą aſch dowanoiu iumus
Tam ius buket pakluſinus
Jr pildiket io ßodzus.

Sunus Dieva te patsbuwa
Weideßmogiſtes ſawa
Atheiha ir Dwaſſe ſchwenta
Weidu Kara ela apwilkta
Taip tikekem ſtipra wiera
Kaip iau buſim eme chriſta
Jog Traice mus apchriſtiihya
Bei prieg muſu ant ſwieta
Giwenti tur wiſſada.

Apaſtalus Pons ſiuncz ſawa
Mokinti liep wiſſa ſwieta

Jog

Jog eſt pratapits' dei ghreka
Todel tedara pakuta
Kurs tik ir prieims chriſta
Tas aptures iſchganima
Nauiha bus ßmũ giwenima
Kurs negal mirti ant amßa
Gaus karaliſke Diewa.

Maloneí tai rurs netiki
Amßinai giwens ghreki
Kas ghis amßmęie ſinerti
Tur peklas vgnie dekti
Jo ſchwentibæ ghi negelbæs
Nei wiſſi iǫ darbai iem padæs
Vſch mieka priegimts ghreks da-
ra
Szmogaus darbus ir giwata
Sau ſmoguz negelbt mieſlaka.

Muſu akis reg wandeni
Ant waika pilamęghi

Szmogus per Dwaſſe te weiſdi
Wernai ing Chriſtaus kraughi
Jem wandů eſt kraus raudonas
Diwnai Chriſtaus krauhu kro-
ſitas
Ant ſenu Zaisdu gidima
Swiets kurias gaun iſch Ado-
ma
Nůms priegúntas nůg ſena.

Diewui Tewui ſchlowe důtem
Jr Jheſu Chriſtu garbinkem
Bei Dwaſſe ſchwenta laupſin-
kem
Wienam Diewui dekawokem
Kurs iſtates eſt Chriſtſchtima
Ant ghreku apżiſtighima
Bei amżina iſchganima
Nůg Chriſtaus apżadeta
Jem buk amżina garba.
Amen.

PARAPHRASIS,

permanitina poteraus malda / per Martina Moswida ischguldita.

Jeli prietelei Christaus / iog mes czonai wardana Pono sussirinkome / idant io schwenta Testamenta prieimtumbim / Graudindams todelei isch pradzas ius praschau / idant ius / Schirdis iusu / Diewop pakiletumbit / ir drauge su manimi kalbetumbit / Malda ponischka / tu budu kaip mus Christus musu Ponas patis ischmokinna / ir tikra ischklausima apßadeia.

Melskem tapirmiaus / idant Diewas / musu danguiesu Tewas /

ant musu bednuiu sawa waiku / czo-
nai ant ßemes wargstanczniu / mi-
laschirdingai pawisdetu / irgi dütu /
ieib io schwentassis wardas / tarp
musu / ir po wissa swieta schwenstusi /
per czista ir teisu io Szodzio moksla /
ir per karschta / musu ßiwato / malo-
ne / Bei idant malonei nug musu nu-
greschtu / wissoki ne teisu moksla / ir
pikta ßiwata bei bursaughuna / Ku-
rü schwentas ia Wardas stoiessi pa-
hanbitas / ischblusnitas ir pagedin-
tas.

Melskem priegtam / idant io ka-
ralista ateitu / ir padauksinta bei
praplatinta butu / wissus Ghresch-
nosius / apiakiinosus / ir czarta Ka-
ralistoie apkaitusius / ant paßinni-
mo tikros Wieros ing JEsu Chri-
stu / io Sunu / priwestu / ir skaicziu
Chriksch-

Chriſtſchezoniſtes didi padaritu.

Melſkem atpencz / idant mes io Dwaſſe paſtiprinti butumbim / io wale iſchpilditi / ir nukeſti / kaip ßiwate / taip ſmerteie / gierame ir piktame / wiſſada muſu wale laußtumbim ir numarintumbim

Melſkem taipaiegi / idant mumus roczitu duna muſu wiſſu dienu dúti / nůg goda / bei nug rupeßczio pilwa apſaugatu: Jr nuſſitikekem / iog ghiſſai pilnibe wiſſo gierro mus tur apweiſdeti.

Melſkem potaur idant mumus muſu kaltes atleiſtu / kaip ir mes muſu kaltiemus atleidzem / idant muſu ſchirdis walnan / linkſma Saßine po akimis io turretu / ir ne ßiedno Ghrieko daugeſni neſſibiotumbim alba ne perſigaſtumbim.

Melſkem prieg tam / idant mus neweſtu ing pagundima / Betaig mus pagelbetu per ſawa Dwaſſe / kuna muſu romunti / ſwieta ſchi ſu to wiſſais budais papeikti / ir czarta ſu wiſſa to kitriſta pergaleti.

Ant gala melſkem / idant mus roczitu gielbeti / nüg wiſſo pikto / ku niſchkai ir Duchaunai / czieſchiſchkai ir amßmai / Kurie to wiſſa tikrai gieidz / tariket iſch dugna ſchirdies / Amen. Be wiſſokio abeioghimo tikedami / iog taip ira / ir iſchklauſita eſt malda Dangui / taip mums Chriſtus paßadeia / ko tiktai ius praſchot / ukeket / iog ius apturesit / ir taip tur ſtotiesi / Amen.

GRAVDINIMAS.

Ant Antra / mieli prietelei Chriſ-

taus

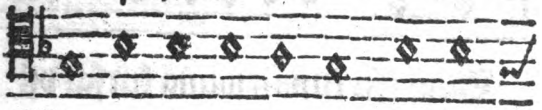
taus / Jog ius alkstat ir trokschtat / Sussimilimo Diewo / ir isch schirdies karschtos gieidzet / Atleidima iusu Grieku. Del to musu ischgelbetoias / Ponas Christus sawa kuna ir kraughi / ußu ius ant krißaus dawens est / idant iumus iusu Griekai atleisti / ir nug iusu numasgoti butu / kiek tiktai iusu ira / kurie tatai tikit.

A todelei graudinu asch ius wardu Pono Jesaus Christaus / idant ius su tikroiu tikeghimu schwentaghi Testamenta Christaus wiernai paßintumbit / ir palaikitumbit: O didziaus ßodzius anus / kurüsu mumus Christus musu Ponas / sawa kuna ir bragughi sawa kraughi / ant atleidima grieku dusti / ir palikens esti / per czista ir stipra tikeghima schirdeie / tikrai turetumbit / idant

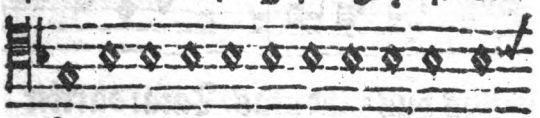
ius io Muka ir ſmerti atmintumbit/ ir iſch iſczu ſchirdies dekawotumbit/ wß dideie io meile ir ſuſſimilima / kuri mumus parode / kada ghis pats Mus per ſawa tikraghi kraughi / nug Diewo ruſtibes / ſmerties / ir peklos atpirka. Ant to paſtiprintimo wirſchutiniu budu. Duna ir wina/ tatai eſti/ io kuna ir kraughi/ ant paſſilimo / ir paminka tumus prijmat. Neſa iſch tieſos / kaip koßnas tatai ſaw patis prijma / taipo atpeneż ir tur ghiſſai ku iſch Euangelios / bei iſch Mlaſtiwoio / ſuderintoio Diewo Tiewo / ſawe palinkſmintu / kada tikeghimu tatai ſaweſpi prieglaudż ir ſaw paſſiſawin.

A taipo mes twardan io / ir pagalei io priſakima / per io paties tikranghi ßodi / ſchita Teſtamenta tu budu

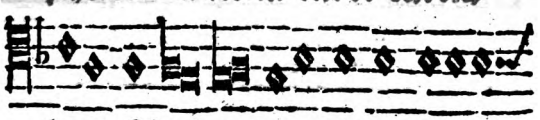
Budu kaip czia regit norim ſprotwa-
woti ir priimti.



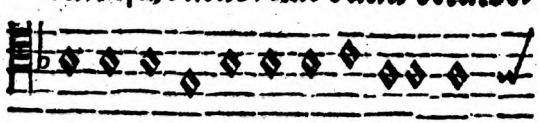
PAnas musu Jeſus Chriſtus/



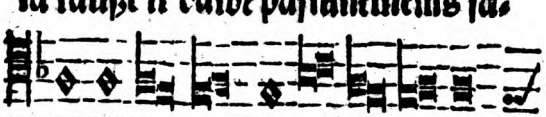
ſchitoie natteia kuroi tureia



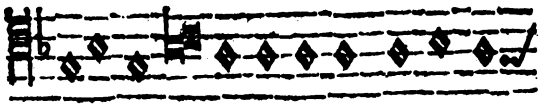
buti iſchdůtas/eme důna dekawo-



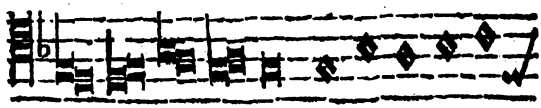
ia lauße ir dawe paſiuntinems ſa-



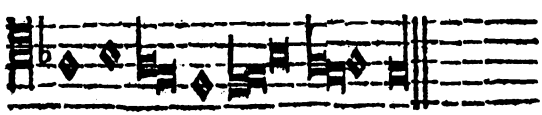
wa bůdams/ Imket walgiket/



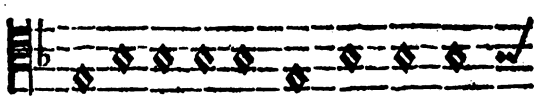
Tatai eſti kunas mana kurſai vß



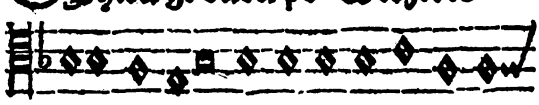
ius bus iſchdutas/ Tatai dariſet



ant atminima mana.

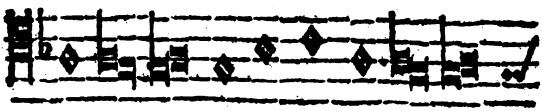


Schitu gi budu po Wezeres

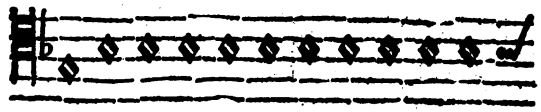


eme Kilika/ diekawoia dawe iems

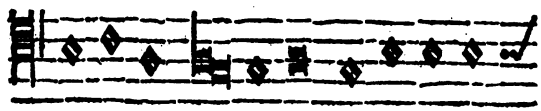
bilo.



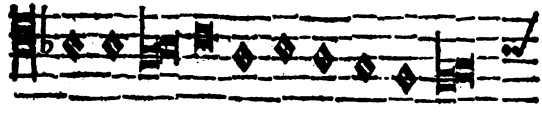
bilo dams/ Gerket iſch to wiſſi/



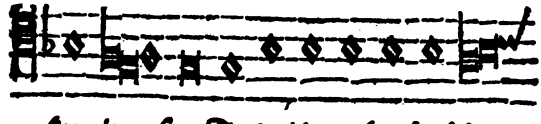
tas Kilikas eſti nawias Teſtamen-



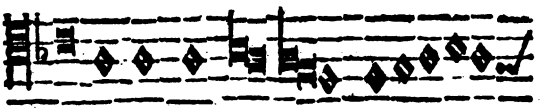
tas mana krawie ie/ kurſai vß ius



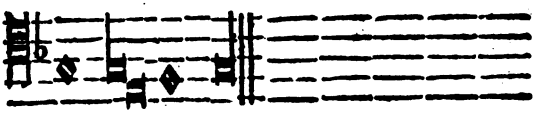
bus pralietas ant atleidimo Grie-



ku iu ſu/ Tatai dariket kiek kar-



tu gierſit ant ar mi mi



ma ma na.

Pirma Dalda.

Dekawoiem taw Wiſſagalinſis Pone Dieive / tog tu mus per ſchita Iſchganitinga dowana paſtiprinoiei Ir meldzem tawa ſuſſimilima / idant tu mumus tatai dotumbei buti / ant ſtipros Wieras mugu tawe ir ant karſchtos meiles tarp muſu wiſſu. Delei Jeſaus Chriſtaus Wieſchpaties muſu / Amen.

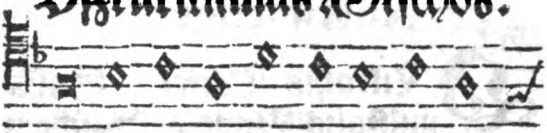
Antra

Antra Malda.

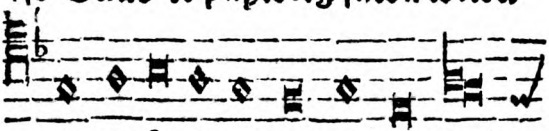
O Tikrassis Diewe / Sussimilstasis Tiewe / Praschom tawe isch dugno schirdies / dük mumus biedniemus schwentos Mukos Pono musu / nauda ir waisiu / tatai esti / malone ir atleidima musu Grieku / tikincze schirde tikrai prijmti kaip mes per schwento tawa Sunaus Szodi / io schwenta kuna / ir io kraughi kuri ghis vß mus dawes ir pralieies esti / dünoie ir wine tikrai prieme esme. Per taniau Pona musu Jesu Christu / kursai su tawimi wienibeie schwentos Dwasses giwen ir Karaliauie ant amßiu Amßo / Amen.

Vßra

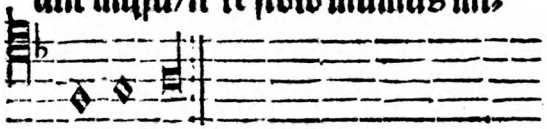
Vßrakinimas Diſchos.



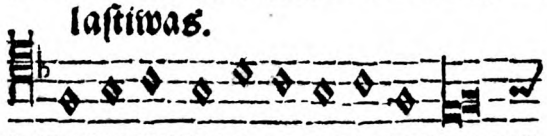
Ponas te paßiwelg ſawa weidu



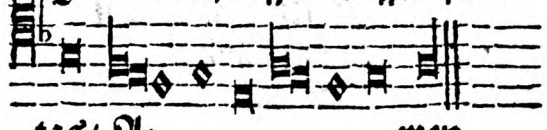
ant muſu/ir te ſtow mumus mi-



laſtiwas.



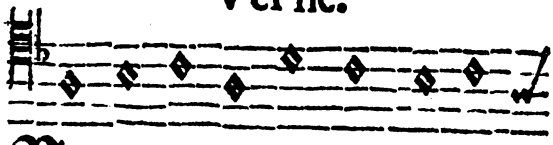
Jr io tur bijotiſſi wiſſas ſwie-



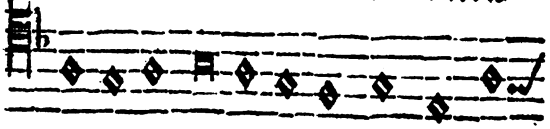
tas/ A- men.

Pone

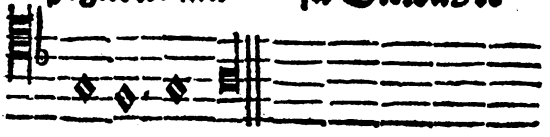
Vel sic.



PONE Diewe duk mums tawa

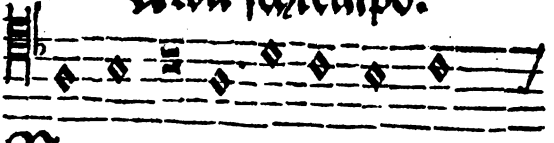


ßegnone mu su Diewas te



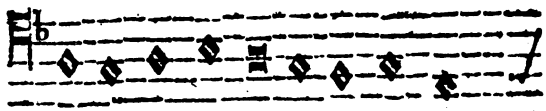
perßegnoi mus.

Alba schitaipo.

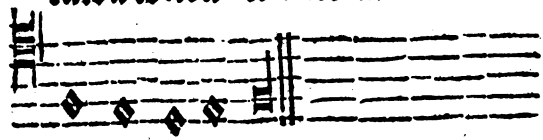


PONE Diewe parodik mums

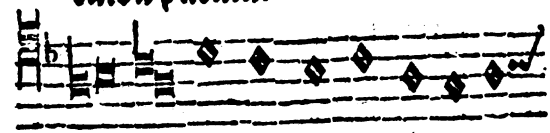
tawa



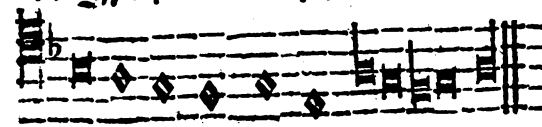
taiwa ſweida ir duki mumus



taiwa pakaiu.

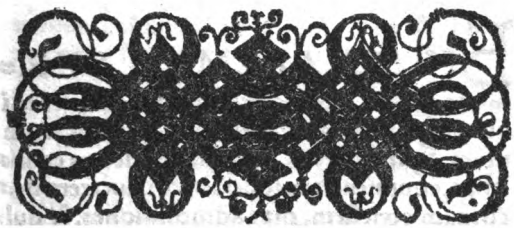


Wiſſa ſwieta traſchtai tur bijo



tiſſi Pono Dieiwo A- men.

Gesmes Chrik-
sczoniskas gedomas Baß-
niczosu per Aduenta ir Ka-
ledas ik Gram-
niczu.



Isch spaustas Karalau-
czui nůg Jona Daubmana
Metu Diewa.

M.D.LXVI.

REVERENDIS PA-
STORIBVS ET MINI-
STRIS ECCLESIARVM LITVA-
NICARVM, MARTINVS
MOSVID, GRATIAM
& pacem à Deo Patre, & D.
N. Iesu Christo.

EN TRADIMVS SER-mone noſtro ad manus ueſtras, Reuerendi uiri, in publ cum Eccleſiarum Lituanicarum uſum, Spirituales & eaſquidem ſelectas cantilenas, continentes in ſe ueram & ſalutarem doctrinam cœleſtem, pias admonitiones, & dulces melodias de miſericordia Dei, de regno Chriſti, de natiuitate & fructu natiuitatis eius. Veſtri iam officij erit in publicis conuentibus eas decantare, crebroq;, & ſi fieri poſſet, quotidiano pſallendi uſu aſuefacere rudem plebeculam ad celebrationem beneficiorum Dei, nobis in Chriſto Saluatore & Redemptore noſtro, exibitorum. Hac ratione non modo mentem iuuentutis in Eccleſia ſtantis ſed etia adultiorum animos inuitabitis, motusq; ſpi-

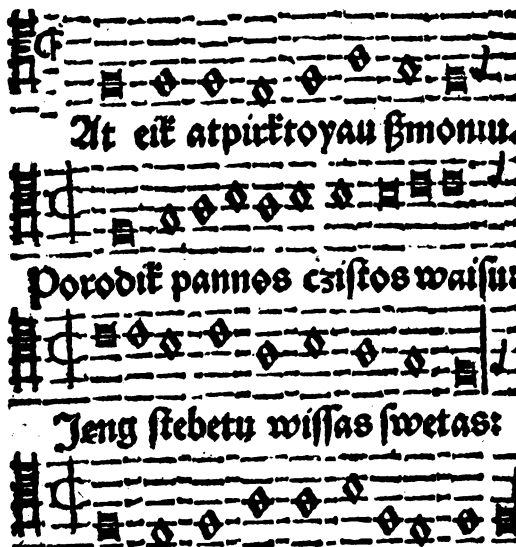
rituales in cordibus eorum excitabitis, accendetis & rapietis ad agnitionem & recordationem beneficiorum Dei, ad gratiarum actionem, ad inuocationem, ad fidem, & ad reuerentiam Ministerij uestri publici. Placida itaq; mente id muneris a me suscipite, quod uobis adiuuandum & exornandum ministerium uestrum offero, & agnoscite, obsecro, hunc laborem meum non eo susceptum, neq; ad id profuturum ut meo nomini famam aut celebritatem ullam conciliet (quippe quum neq; appeto, neq; ex tali re petendam esse scio) uerum enimuero ut gloria, laus & honor nominis solius Æterni Dei Patris & D. N. Iesu Christi celebretur ab Ecclesia Lituanica in Spiritu & ueritate, ministeriumq; uerbi, nostro etiam sermone conseruetur & ad posteros transmittatur. Sic precor hanc exilem operam meam excipite· uos o reuerendi Pastores & Ludimagistri, seduloq; communicate uestris, ut floreat ministerium Verbi Dei intra nos, & tandem apud Deum Opt. Max. gratiam & fœlicitatem, apud homines uero fauorem & bona testimonia sine dubio, reportabimus. Valete.

Geſmes ant Aduenta.

Hymnus Sancti Ambroſij.

Veni redemptor gentium, &c.

Nu kum der Heiden heiland.



Geſmès ant Adwenta.

Ne iſch ſeklas wiriſkoſes/ Bet tiektai nůg Dwaſſes ſchwentoſes/ Szodis Diewa ßmogu ſtoia/ Bei waiſius pannos ßideia.

Sziwats ſimkus eſti pannas/ Jr cziſtums ios kuna eſt celas/ Szenklai ßib iſchminties didzos Giwen ſawa ſoſti Diewas.

Ëidams iſch wieteles ſawa/ Iſch pannos cziſtoſes kuna/ Diewas bei ßmogus eſt tikras/ Jeng kelu eitu linrmas.

Nůg Tewa io iſcheimas/ Tewop io adpenkß ſugrißimas/ Jng pekla praſſiwaikſczoia/ Sugriſcht atpenkß ſoſtan Diewa.

Diewui Tewui ligus eſſi/ Notimt kunu apſiwilkaiſi/ Silpnibes

bes muſu kunela / Stiprini wis maci tawa.

Edzas tawa iau eſt ſkaiſtas/ Iſrispinda nauias ſchwieſumas/ Kurio tamſa negal aptemti/ Bet wernai wis tur ßibeti.

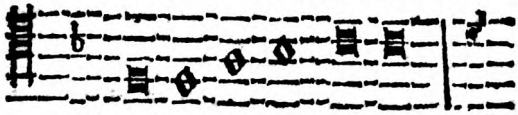
Garba buki Diewui Tewui/ Garba buk Jeſui Diewa ſunui/ Garba buk ir ſchwentai Dwaſei/ Duſchu muſu palaikmintoiei / Amen.

Geſme Ape Nauda Ateima Diewa Sunaus ant ſwieta/ ant balſa /

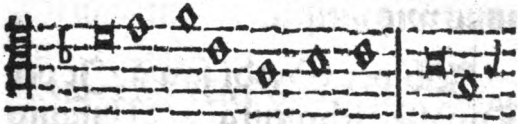
Aue Hierarchia cœleſtis & pia &c.

Menſchen kindt merck eben/ Was da ſei dein leben.

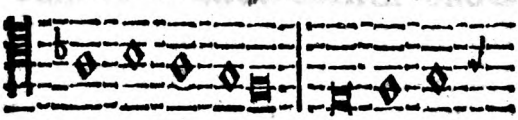
Geſmes ant Aduenta.



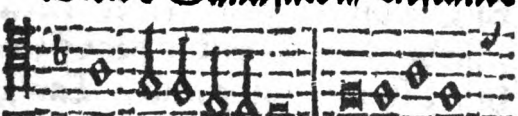
Atmink ßmogau bednas/



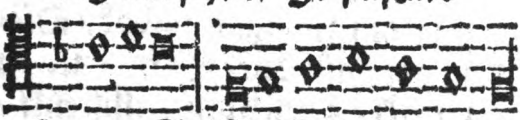
Koks tawa ßiwatas/ Kodel



Diews Sunu ſawa/ Atſiunte



nüg aukſchta/ Jr paſtate



ßmogu/ Antſcho ſwieta wargu.

Todel

Geſmes ant Adventa.

Todel ieib mokintu/Mus ſa-
weſp prigreſchtu/Oß ghrekus nů
mirtu / Mums malone gautu /
Diewep mus apteiſintu/ Jr vſch
mus wis melſtu.

Jeib per Szodi ſawa / Jr per
Dwaſſe ſchwenta / Muſump
Pons Diews ateitu / Mums
ſmutniems ant dzaugſmu/Muſu
ſchirdie butu/ Malonei giwentu.

Ei důk dwaſſei wieta/Jr dirbk
ka Diews prieſaka/Atwerk kieta
ſchirdi/Jong Chriſtus per Szo-
di / Nu ing taweineis / Tawa
ſchirdie giwens.

Potam ßmogau dabok / Die-
wui pats nůſidůk/ Schwenta ku
na weſki / Priſch ghi neſſiſtenki /

Bet wiſſad io wale ſeks tawa ſchirdele.

Diewa meike rodik/ Jr darbu ghi garbink/ Bei per wiſſus wargus / Budrus buk ir kantrus/ Jeng tu iem kiek daikti gali paſſimegti.

Jei ßmogau tikeſi/ Diewa meike ganſi/ Dûs tau aptureti pakaghinga ſchirdi / Bei priedes tau ßenkla/ Amßina ßiwata.

Czia daug turi kenſti / Tawa norus drauſki/ Jr ant wiſſu ſchaiu / Karauſi ſu welnu/ Bet algaturesi/ Kaip tatai perkenſi.

Nes Pons ateis taw-ſp/ Per ſmerti yms ſaweſp / Duſche atſtirs tawa/ Ant amßina dzauk-

ſma/

ſma/ Jr kaip truba trubis/ Koßnas kunas kelſis.

Ateis Pons kuniſchkai/ Maczʒnai ir poniſchkai/ Nůg dangaus ghis nůßengs/ Kalbas ir netiles/ Tars tau bei ant koßna/ Kurie io neſch iunga.

Paſlowinti eiket/ Podeſchinas ſtoket/ Eiket ius apſtirti/ Nauiei pergimditi/ Mana karaliſton/ Jums ſenei gataw on.

Tada buſi linʒmas/ Jr nůg muku walnas/ Skaiſtu kuna gauſi/ Ten ſu Ponu eiſi/ Pilns dzauʒma linʒmibes/ Kuns kaip Saulas ßibes.

Ger tam kuri Diewas/ Trauk důdams dowanas/ Jeib Chriſtu prieimtu/ Szodzui io tiketu/ Apeghi

ghi Diews rupin/ Sawa meile ſtiprin.

Kurs nieku tur Diewa/ Jr Sunu io miæla/ Jeſu Chriſtu Pona/ Gelbetaghi ſawa/ Tas tur taip ßinoti/ Jog peklo tur dekti.

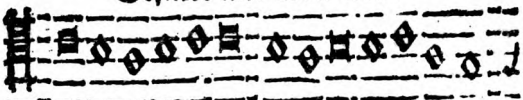
Pone Jeſau ateik/ Szmones tu priprowik/ Jeng tawa wale ſeks/ Su tawimi ilſæs/ Garbins tawa warda/ Ant amßu amßa/ Amen.

Gesme apc garbe Chriſtaus karalaus/ kure iem dare ßmones inentz ing Hieruſalem/ ant balſa kaip ſekaſi.

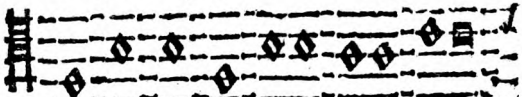
Gloria, laus, & honor tibi ſit Rex Chriſte &c.

Garba

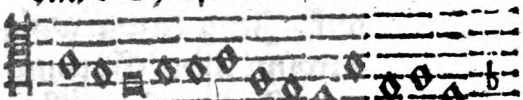
Geſmes ant Aduenta.



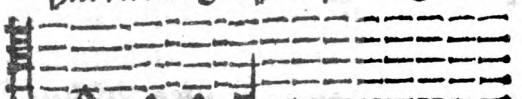
Garba / ſchlowe ir czeſtis buki



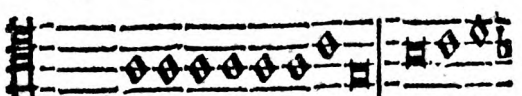
tau o Chriſte Karalau / Kurem



ßmoneiu graßus pulks gedoia



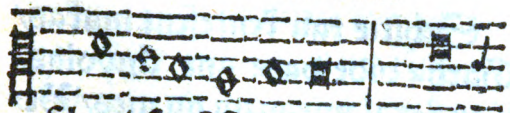
ſchlowe dûdams.



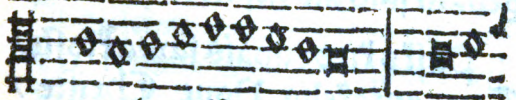
Iſraelſkas tu Karalus / Dauida

ſchwieſau=

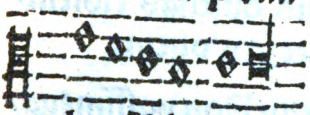
Geſmes ant Adwenta.



ſchwieſauſeſis waiſius / Kurs



wardan Pona ateiſi / Kara-



lus ſchlowes eſſi.

Pulks Angelu dangui ſchweſus / Garba tau dûſt bei wiſſas dangus / Jr koßnas ſmogus ſinertelnas / Jr wiſſas ſutwerimas.

Szmones Szidu ſchakas kloia / Tau Chriſte karalau ant kelia / Mes ghreſchni nobaßnaie / Garbinam pone Chriſte.

Geſmes ánt Adventa.

Schïtie tau kenteſent mukas/
Garbe dide dare ant dwolas/
Tau karalauienteem nu mes/ Be-
gedam ſaldzas geſmes.

Pulks kits rubais ſawa kloſte/
Tau antakelia Pone Chriſte /
Mes nu kunus duſchas kloiem/
Lïus tau paleczawoïem.

Schïtie tau Pon paſſimega/
Pamek ir muſu nobaßniſka / O
karalau JESV CHRJſte/ Tu
pats wis ger pamegſti.

Weidmainei tau pawïdeia/
Del prakeiktuiu naudu ſawa /
Mes tau nu Pon laupſe dume/
Tau tikim muſu Pone.

Szidai ſmarkei waikus bara/
Schlowinant

Geſmes and Aduenta.

Schlowinant tawa brangu warda/ Nes nu draudzent Antichriſtui/ Nůſitikim tawa warduí.

Warda tawa mes garbinam/ Jr duſchas ant io wiena guldom/ Tu krauiu mus iſchganes eſſi/ Nůg ghreku mus apczíſtiſi.

Diewui Tewui buk ſchlowe/ Jog tawe Chriſte mumus dawe/ Jr Dwaſſe ſchwenta laupſinam/ Ant amßin amßia/ Amen.

Geſmc Apc Atſiuntima

Gabriela Angela nůg Diewa pannaſp Mariaſp/ ůmta iſch Euang: Luc: 1. Paguld. Ant balſa kaip geſt Lotiniſch kai/ Mittit ad Virginem, non quemuis Angelum &c.

Als der gütige Gott/ volenden wolt ſein wort/ ꝛc.

Ponas

Geſmes Ant Aduenta

Ponas Diewas macznus/ Iſchpildidams ßodzus/ Nůſiun-te Angela / Wardu Gabriela / Ing ßeme Galileiſka.

Ing Nazaret mieſta/ Kur pan-na giwena / Cziſtoghi Maria / Nůg Joſepha werna/ Ing mote ſulubita.

Naturam ſuperat. Als der bott vor ſie kam.

Kaip Angels ateia/ Iſch dza-urma didzoia / Neſdams priſa-kima / Amßinoia Diewa / Taip ioſp prakalbeia.

Sweika milimoghi/ Pons Diews ſutawimi / Wiſſokemi czeſi/ Pagirta tu eſſi/ Tarp wiſſu moteru.

Gesmes ant Aduenta.

Foras eijciat. Als die Junckfrau erhört.

Panna kaip ischgirda/ Szodi taipo diwna/ Tůijaus buwa sinutna/ Gerai apdumoia/ Katariti tureia.

Angels pannosp kalba/ Diewui essi luba/ Sunki tu pastosi/ Sunu pagimdisi/ Jesumi ghi pramisi.

Accede nuncia, Dic aue. Maria antwort im.

Maria atsake/ Wed mana schirdeke/ Wira nepageide/ Nei io priliteia/ Kitaip kaip stosis nessina.

Gabriels atsate/ Dwasses schwentos macze/ Nu ineis

ing

ing tawe/ Jr padaris ſunke/ Po-
na Diewa ſunumi.

Audit & ſuſcipit, puella nuntium.
Maria glaubet im.

Panna tikedama/ Szodzems
Gabricka / Pakarnai taip tare/
Schitai io tarneite/ Tas ßodis
tepikdoſe.

Tüjaus maczi Diewa/ Sunki
ſtoia Panna/ Meſſiaſchu ſwieta/
Sunu dangaus Tewa/ Jr An-
gels atſtoia.

Qui nobis tribuat. Preiß lob vnd
Herlikeit.

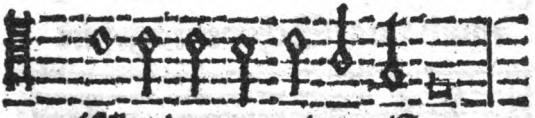
Chwola buk ir laupſe/ Jr amßi-
na garbe/ Vſch tawa geribe/ Tau
o Jeſu Chriſte/ Kurs ßmogu ſto-
ieiſe.

Ateik Pon per Szodi/ Tu ing/

muſu ſchirdi / Bei ſtiprink ſilpnibe / Jr dàk mums ſchwentibe / Per tawa teiſibe / Amen

Weſk mus ſu tawimi / Jeng danguimes budami / Tawe garbinſim / Amen.

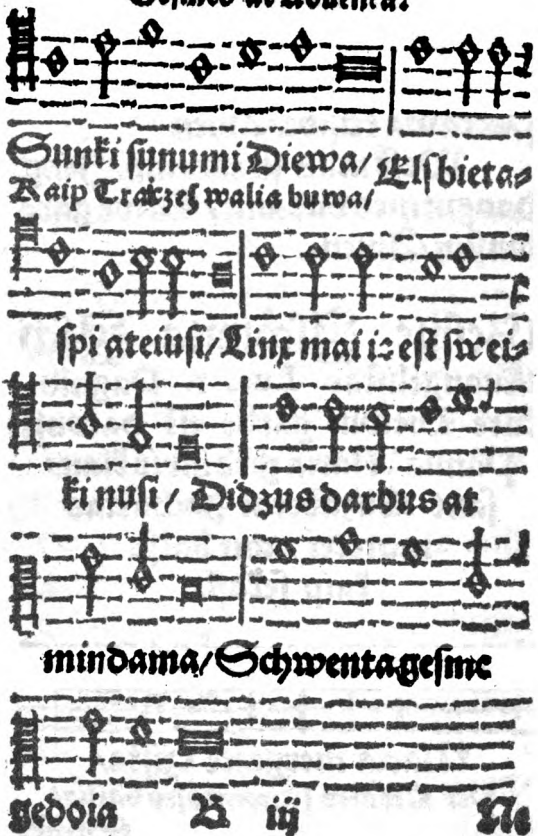
Geſme Iſchimta Iſch Euangeliſtas Luc. 1. Paguld. kure Diewui garbe eſt dawuſi Panna Maria girdint ir klauſant Elizabetai Zacharias moterei / ant balſa kaip ſekaſi.



Maria mergaite eziſta /
per Dwaſes ſchwentoſes darba /

Sunki

Geſmes at Abuenta.



Gesmes ant Aduenta:

Paduxink nu duscha mana / Diewa amßina Pona / Jr dwasse mana est linrsma / Ant Diewa ganitoia / Jog manimi passimega / Kaip sawa vbaga merga / Del to busin pagarbinta / Nůg giminiu scho swieta.

Ponas Diewas Kurs est macznus / Dare man didzus daiktus / Wardas io est schwentas brangus Tą schlowin ßeme dangus / Amßins io sussimilimas / Wisiemus est apßadetas / Kurie Diewa wernai bia / Kaip Tewa meiłes pilna.

Padare sawa peteie / Stipribe macznauseie / Ant lepuiu ischbarstima / Kurie tik protui sawa / Macznůsus nůg sosta

sodin

ſodin / Jr punkuma iu iſchnekin/ Pakarnus Diewas paaugſtin/Jr dide garbe graßin.

Alxtanczus wiſſus paſſotin/ Wiſſu lobiu papildin / Ponas Diewas dus io dzauxmas / Ju amßins iſchganimas / Bágotũ- ſus apleidz tuſczus/Varga ſmut- ka dara pilnus/Amßinas mukas tur kenſti/Peklas vgnie dur dekti

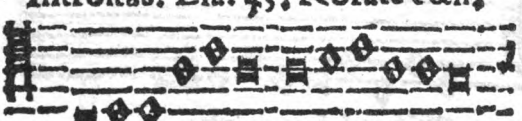
Ponas Diewas eſt prie- mes / Jſraelſkaſes ßmones / Jeng at pirktu brangu krauiu / Duſchas wiſſu ghreſchnuiu / At- mindams ant ſumilima / Jr ant muſu iſchganima / Atſiunte mums Sunu ſawa/ Tikra ßmo- gu bei Diewa.

Geſmes ant Aduenta.

Kaip Cewump muſu kalbeia/ Abrahamui ßadeia / Jr ſæklai io tares eſti / Jog tureia atſiunſti / Amßinaghi ſawa ſunu/ Gelbetoghi wiſſu ßmoniu / Schitai tas ßiwate mana / Kurſai Swieta iſchgana.

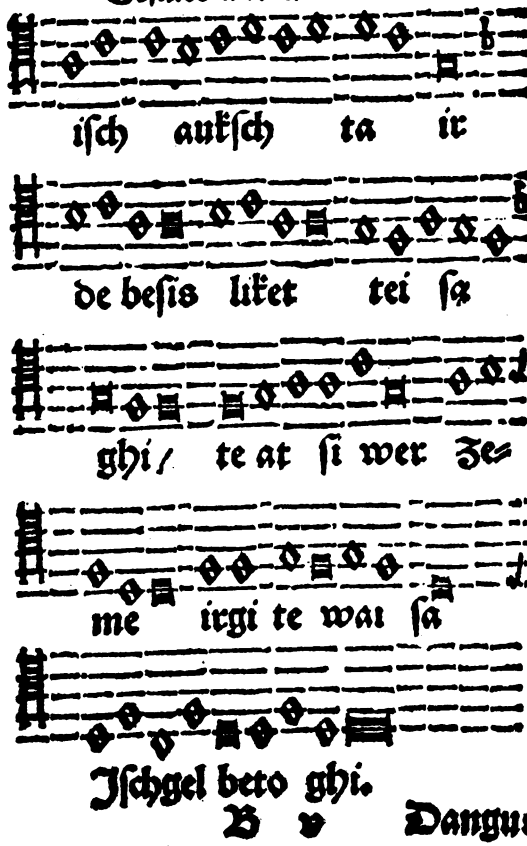
Diewe buk tau dide garbe / Vß meike ir geribe / Jog atſiunt tei ſunu ſawa / Kurſai iſchgane Swieta / Czeſtis buk tau JÆſu Chriſte / Jog apſiwilkai ßmogiſte/ Dwaſſe ſchwenta buk pagirta / Ant wiſſu amßu amßa / Amen.

Introitas. Eſa: 45. Rorate cœli.

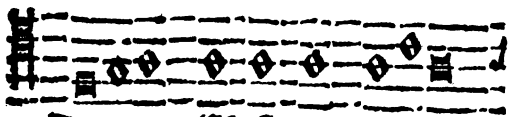


Raſſuket dan gus

Geſmes ant Aduenta.

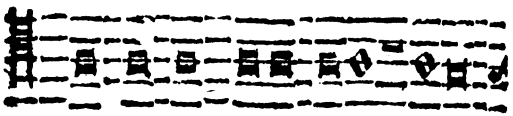


Geſmes ant Aduenta.

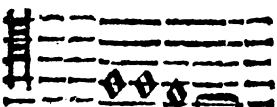


Dangus iſch ſkaita Diewa
Garba buk Tewui ir Sunui ir Dwaſſei

gar be/ ir darbus
ſchwentai/ Kaip buwa iſch



io ranku iſſaka dangaus
pradzas taip nu ir wiſſada/ ir



ſtipribe.
ant amżu amża/ Amen.

Verſus

Geſmes ant Aduentá-

Verſus Pſal: 24.

Walda per Aduenta

Keliu tawa pamokink mane Pone Diewe / Halleluiah / Jr takų tawa iſchmokink mane / Halleluiah.

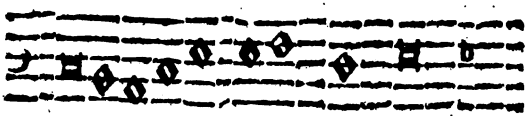
Praſchom mes tawe Pone muſu / pabudink ſila Deiwiſtes tawa / ir ateik mums ant pagalbas / Jdant mes per tawa apginima nůg ateiſenczuiu ßalu muſu ghreku galetumbim iſchimti buti / ir per tawa iſchgelbeghima apturetumbim iſchganima / Tu kurſai giweni ir karalaughi Diewe ſu Tewu wienibeie Dwaſſes ſchwentoſes ant amßu amßaus / Amen.

Hym-

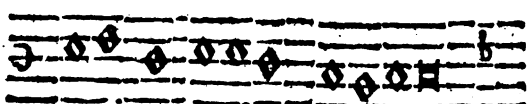
Geſmes ant Advenea.

Hymnas S. Ambroßeians.

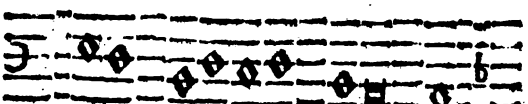
Conditor alme ſyderum.



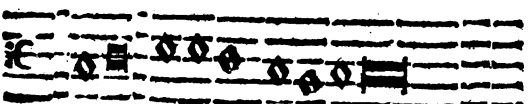
Sutwertoian pone ßwaiſoziu/



Amßina ſchwieſa i kinoziu/



Chriſte atpirkteian wiſſu/ Iſcho



klauſit maldas praſchanczu.

Kurs

Geſmes ant Adwenta.

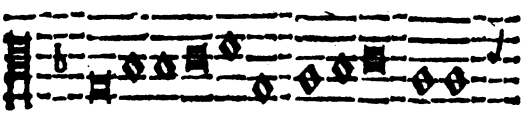
Kurs gailedams prapůlima/
Smerczu ſwieta atpirka / Tu
iſchganei zmones bednas/ Atlei-
ſdams kaltibes wiſſas / Jau
artie ſcho ſwieta gala / Kaip
iaunikis iſch patala / Eia iſch
ſchwanta ir cziſta / Pannos Ma-
rias ßiwata / Kurio ſila ſibin-
gaie / Wiſſi meldz iei keleis
klaupie / Dangus / Zeme / pe-
kias burſa / Eſt iem wiſſada pa-
kluſna / Saule ſawa wieta ei-
ti / Jr Menu ßib tamſe nakti/
Szwaiſdes ſchwieſa ſawa laika
ir aptur ſawa tikra taka / Praſ-
chom nu Pone ſchwentaſſis/Su
dza ſwiera ateiſeſis/Saugok tu
mus ik beczeſu / Nůg czarta
ſdrodnu

ſdrodnu wiliczu / Chwola czeſtis / macis / garba / Tau Diewe Tewe buk dûta / Jr ſunui / bei Dwaſſei ſchwerai / Ligi ſchlowie buk amßinai. Amen.

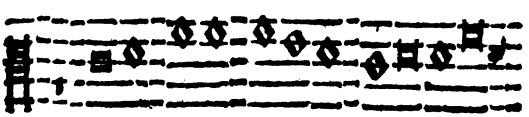
HYMNAS.

A Solis ortu cardine.

Chriſtum wir ſollen loben ſchon.



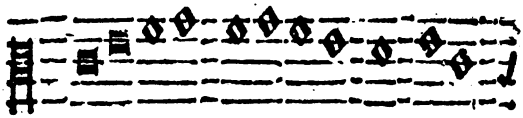
Garbinkem graßei JESV Chriſtu:



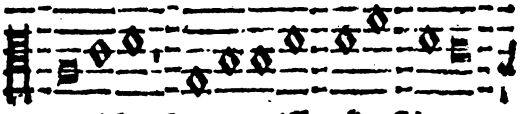
Cziſtas pannas Marias Sunu:

Kaip

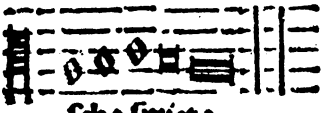
Geſmes ant Aduenea.



Kaip placzei pſchwietz Saule



miela: Jr po wiſſus kraſchtus



ſcho ſwieta.

Schwentas ſutwertois wiſſu daiktu / Apſiwilka kunu ßmogiſchku/ Jeib kuna kunu iſchwadůtu / Bei ſutwerims io nepraputtu.

Dide iſch dangaus malone Diewa / Jnſipile ing Pannos

kuna

kuna Panna neſche Diewa dowana / Kurios priegimims nepaßina.

Wießlibs hukis ſchirdies czieſtoſes / Tůiaus Baßnicza Diewa ſtoioſe / Kuri wira nelitedama / Szodzu Diewa ſunki vſchſtoia.

Pagimde mums ſchwenta gimdiwe / Ta kurÿ pirm Gabriels ſake / Kurÿ ſchwents Jons ßiwate budams / Pona ſawa paiuta ſchokdams.

Ant ſchena kaip vbags guleia / Edziu ketu neßibaiſeia / Peneia ghi panna pienela / Ta kurs nemarin badu paukſtelu.

Todrin dzaurma tur dangaus choras / Jr Angelai geſt Diewui ant chwolas / Bei Piemenims eſti

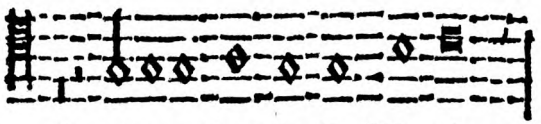
apreik-

apreiſchtas/Piemu ir wiſſa ſwie-
ta Ponas.

Garba bei czeſtis buk tau
Chriſte / Kuri gimde cziſta mer-
gaite / Su Tewu ir ſchwenta
Dwaſſe/Ant amżu amżaus buk
ſchlowe/Amen.

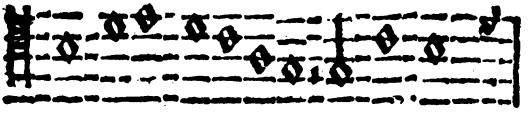
GArbinoghimas Pona

Jeſaus Chriſtaus vż io ſchwen-
ta vſchgimima/ant balſa kaip
regi czonai paraſchita.
Gelobet ſeiſtu Jeſu Chriſt.

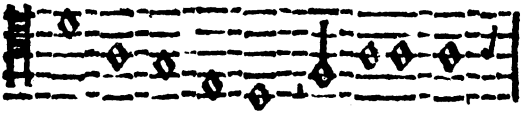


Pagirtas buk Jeſu Chriſte/

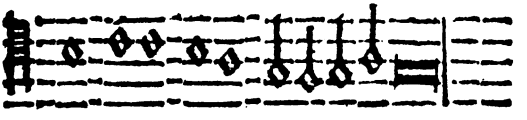
Geſmes ant Kalędu.



Joy priemei ßmogiſte: Iſch mergas



eżiſtas Marias / Dżaugeſi An-



gelu pulkas Kyrieeleiſon.

Amßżina Tewa ſunelis / Ed żoſu nu begulis / Po muſu kunu bei krauiu / Abdengts eſt lobis lobiu / Kyriecleiſon.

Kurio neapim ſwets wiſſas / Tas gul ant ranku Pannas/

nas/ Ghis eſt pawirtes berneliu/ Tas pats waldżo kiek daiktu/ Kirieeleiſon.

Amżżins ſchwieſumas ateia/ Dûſt mums naughi ſkaiſtuma/ Jr żib widui tamſios nakties/ Dara mus waikais ſchwieſibes/ Kyrieeleiſon.

Diews eſt tikras Sunus Diewa/ Swecżu ant Swicta buwa/ Tas wed mus iſch didża warga/ Bei dûſt ghis mums dangui wieta/ Kyriecleiſon.

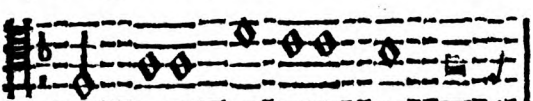
Ant ſweta buwa vbagu/ Jeib mums ghis ſuſſimiltu/ Dangui bagotais daritu/ Angelams mus priliguntu/ Kyrieeleiſon.

Geſmes ant Kaledu.

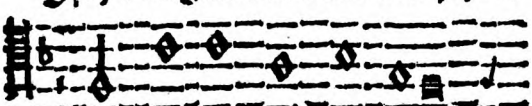
Tatai wis mums ghis padare/ Reiſchkdams dide malone/ Jeib dzankſma chrikſczonis gautu/ Jr amßinai dekawotu/ Kyrieeleiſon.

Waikelu Geſme apc berneli JESV iſchimta iſch Euangel. Luc. II. Paguld. ant balſa Kaip ſekaſi.

Von Himel hoch da kom ich her.



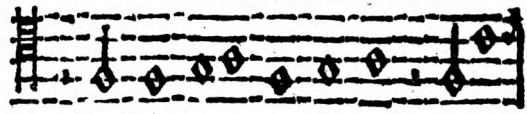
Iſch dangaus ateimi aukſchta/



Neſchu iums nu dauggera/

Taip

Geſmes ant Kalnu.



Taip dang gera aſch neſchu/Ape

tatai aſch gedoſiu.

Bernelis eſt ijums vſchgi-
mes / Jſchgi Pannas cziſtoſes /
Bernelis eſt taip graßus / Juſu
linxmibe ghis bus.

Tas eſt Chriſtus muſu Die-
was / Kurs gelbt iſch koßnas be-
das / Juſu duſchu iſchganims /
Jr wiſſu ghreſchnu apcziſtims.

Ghis atneſch iums iſchga-
nima / Dangui pagatawita /

Geſmes ant Kaſedu.

Jeib ijus ſu mumis dangui / Giwentumbit amßinai.

Paßinket nu tikrai ßeklus/ Edzas irgi wiſtiklus / Teraſſit ghi padeta/ Kurs ſwieta neſch ir walda.

Todrin linrmi wiſſi bukem/ Su piemenimis eikem / Weiſdekem kà Diews dawe / Sawa miela Suneli.

Weiſdek ten o mana duſcha/ Dabok kas gul edzoſa/ Kaip ſkaiſtus eſt Bernelis/ Tas mielas Jeſulelis.

Sweiks bug o branguſis Jeſau/ Kurs ghreſchnu ne papeikei / Ank wargu maneſp ateiſi/ Kaip tau aſch atdekawoſiu.

Ach Pone wiſſokiu daiktu /

Kaip

Geſmes ant Kalėdu.

Kaip ſtoweiſi taip maßu/Jog gu-
li ant ſauſa ſchena/ Kuri Jauris/
Aſſils walga.

Jeib tas Swiets didzaus
plateſnis / Aurins butu ſida-
brins/Wienok eſt tau labai ma-
ßas/Kaip lopiſchelis ankſtas.

Aromits tawa ir ſchilkai/
Stabus ſchens ir wiſtiklai/ Ant
kurio tu ſchwents Karalau/ Di-
dzúghi kaip tawa dangui.

Taip Pone eſſi pameges /
Man teiſibe parodes/ Jog macis
ir czeſtis ſwicta/ Negelbt po ak-
mis tawa.

Ach mans mielas Jeſuleli/
Klok tau ſchwenta pataleli/ Ma-
na ſchirdie ilſeti/ Jeng tawes ne-
gales mirſchti.

Todel

Gesmes ant Kaledu:

Todel asch uu linxmas busiu/ Wainai pleschdams gedosiu / Jr rodas subdams tawe/ Gedosiu saldze gesme.

Auk sczausem Diewur buk garbe / Kurs mums sunu sawa dawe / Del to dzaugesi Angelu pulks/ Tokius nauius metus giest mums.

GESME CHRJk sczonischka Ant Toiau balsa alba gali gedoti ant balsa ano Hymna.

Asolis ortu cardine.

Jeibeg nori su ßekeleis gedoti/ gali ant balsa/

Puer natus im bethlehem unde gaudet

Gesmes ant Kaledu.

gaudet Hierusalem Halleluia halleluia. gedoti / Bet du rhitmu teimk / ir du kartu ant gala priedek / Halleluia.

Von Himel kam der engel schar.

Nůg dangaus Angelu pulkas / Piemenump ateia skaistas / Sake ghiems Berneli graßu / Gulinti aut ketu edzu.

Bethlehem Dawida mesti / Kaip Micha pranesches esti / Tas est Jesus Christus ponas / Jusu wissu ischganimas.

Todel tikrai buket linxmi / Jog Diewui este prieglausti / Jusu est ghis kuns bei kraughis / Amßins Diews est iusu brolis.

Ghreks bei smertis ius neßudijs /

Geſmes ánt Kalebu.

Nes tikras Diews eſt ſu iumis/
Te nerſt Welns ir wiſſa Pekla/
Draugas eſt iums Sunus Die-
wa.

Ghis ne nor nei gal ius apleiſti/
Tiektai turit iem tiketi / Daug ſit
iumis gal karauti/ Bet ius nega-
les iweikti.

Weſket iau ſchwenta ßiwata/
Jus ſtoiot giminie Diewa / Bei
Diewui dekawoket / Kantrus ir
linxmi wis buket.

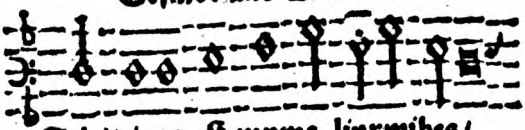
Haleluiah nu gedokem / Wie-
nam Diewui garbe dükem / Jog
JESV CHRJSTV mums
dawe/ tam buki amßina ſchlowe.
Amen.

Dies eſt lætitiæ.

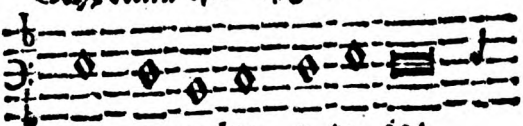
Der tag der iſt ſo frenden reich.

Schi

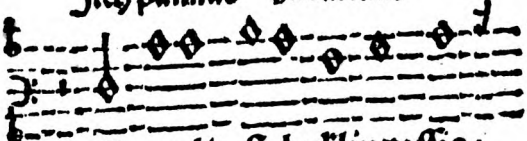
Geſmes ant Kalebu.



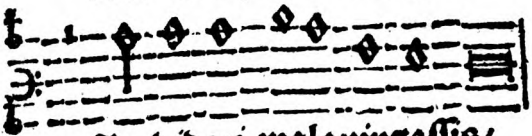
Schi diena eſt mums linxmibes/
Schs diena eſti vßgimes/



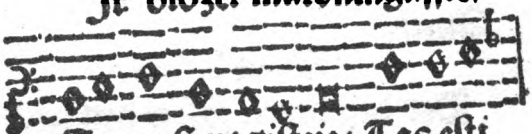
Jog Karalus a te ia/
Jich pannas ßixatelia/



Bernelis ſtebuklingaſſis/

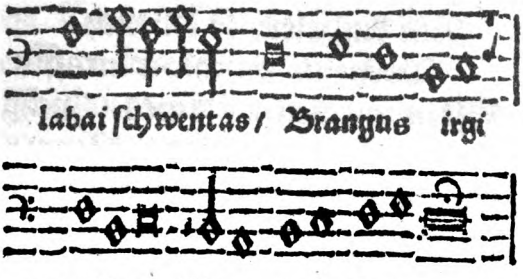


Jr didzei maloningaſſis/



Sawa ßmogiſteie/ Tas eſti

Geſmes ant Kaledu.



pargitas Sawa deiwiſteie.

Orto Dei Filio Virgine de pura.

Sunui Diewa taip vßgimus/ Iſch cziſtoſes pannas / Kaip roßei iſchgi lelias / Swietu eſti ſtebuklas / Jog kuri pagimde panna / Tas gimes eſti pirm amßa/ Sutwertaghis ſwieta / Jr pannos cziſkos krutis / Schwenta piena duſti / Diewui amßinamui.

Ein

Geſmes ant Kaledu.

Ein kindelein ſo lobelich.

Bernelis paſchlowintaſſis / Eſt mumus nu vßgimes / Iſchgi pannos cziſczanſoſes / Nums / greſchnims ant linrmibes / Jeib mums bernelis negimes / Butu wiſas Swiets prapules / Tas iſchganims muſu eſti / Ey ſaldus Jeſu Chriſte / Jog ßinogu gimes eſſi / Nůg peklas mus gelbeki.

Vt uitrum non læditur.

Als die Sonn durch ſcheint das glas.

Kaip ſtiklas ſtowi neßeidzems / Nůg Saules ſchwieſibes / Taip eſti neßeiſtas cziſtums / MARJAS mergiſtes / Palaimingas iſczas Pannas / Pagimde cziſtas budamas / Die-

wa

Geſmes ant Kaledu.

wa Tewa Sunu / Jr paſchlowintas Krutis / MARJAS Mergaites / Kurios ßinde Chriſtu.

Angelus paſtoribus.

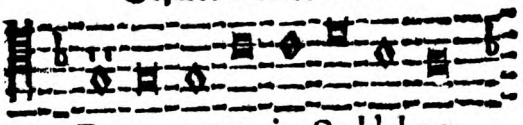
Die Hirten auff dem felde warn.

Angelas ſchwents piemenimus / Peku ganantiemus / Jr per nakti budantemus / Skelb karalu giuus / Saka ghiems ſu dzaurmu didzu / Jog eſt begulis edzoſu / Kudikis pilns wargu / Amßins ponas Angelu / Jr vßwaikus ßmoniu / Weidu liſchnai graßu.

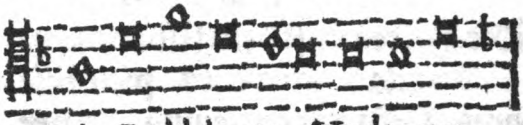
Geſme Sena Ape Vſchgimima Jſchganitoia muſu Pona Jeſaus Chriſtaus ant balſa kaip ſekaſi paraſchitas.

Puer.

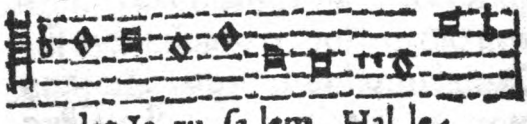
Geſmes ant Kaledu'



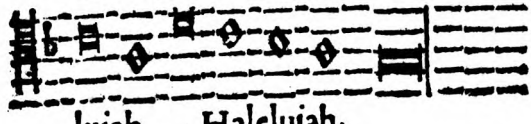
Puer natus in Bethlehem,
Bernelis gime Bethlehem.



in Bethlehem: Vnde gau=
gime Bethlehem/Del to dzau=



det Ie ru ſa lem, Hal le=
ges Jeruſalem / Halle=



luiah. Haleluiah.
luiah/ Haleluiah.

Hic

Geſmes ant Kaledu.

Hic iacet in præſepio, præſepio, Qui regnat ſine termino, Halleluia Halleluia.

Scha nu ghiſſai gul edzoſu / gul edzoſu / Kurſai karalau ant amſzu/ Halleluia/ halleluia.

Cognouit bos & aſinus, bos & aſinus: Quod puer erat dominus, Halleluia halleluia.

Paßina iautis ir aſſils/iautis ir aſſils/Jog bernelis eſt Wieſdypatis/Halleluia halleluia.

Reges de Saba ueniunt, ueniunt, Aurum, thus myrham offerunt, Halleluia halleluiah.

Karalei Sabas iem dawe/ Sabas iem dawe/ Auxa/kodila ir Myrha / Halleluiah / halleluiah.

De

Geſmes ant Kaledu.

De matre natus Virgine. Virgine. Sine uirili ſemine, Haleluiah, haluiah.

Jſch motinas gime Pannas/ Bet bewiriſchkoſes ſeclas/ Haleluiah haleluiah.

Sine ſerpentis uulnere. uulnere, De noſtro uenit ſanguine, Haleluiah haleluiah.

Be angina paßeidima/ Jſch muſu ateia krauia/ Haleluiah haleluiah.

In carne nobis ſimilis, ſimilis, Peccato ſed diſſimilis, Haleluiah, Haleluiah.

Kunu mumus eſt ghis ligus/ Eſt ghis ligus/ Bet ghreku neeſt ligus/ Haleluiah/ haleluiah.

Geſmes ant Kalėdu.

Vt redderet nos homines, nos homines, Deo & ſibi ſimiles, Haleluluiah haleluiah.

Jeib padaritu mus ßmones/ mus ßmones/ Diewui ir ſąu priligintas/ Haleluiah/ haleluiah.

In hoc natali gaudio, gaudio, Benedicamus domino, Haleluiah Haleluiah.

Tame vßgimima dzaukſme/ vßgimima dzaukſme/ Ponui Diewui buti laupſe/ Haleluiah haleluiah.

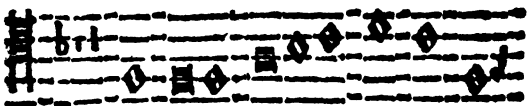
Laudetur ſancta Trinitas, ſancta Trinitas, Deodicamus gratias, Haleluiah haleluiah.

Traiczei ſchwentai ſchlowe dükem / Slowe dükem/ Diewui linrmai

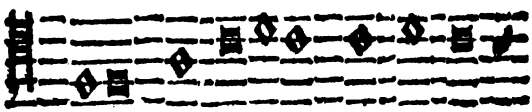
Geſmes ane Kalebu.

linxmai dekawokem / Haleluiah haleluiah.

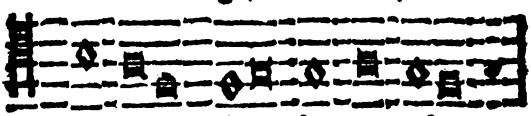
In dulci iubilo. Nu ſinget vnd ſeid fro.



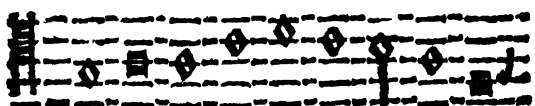
Su ſaldze linxmibe / Ge-



dokem nu geſme Dzauxmas

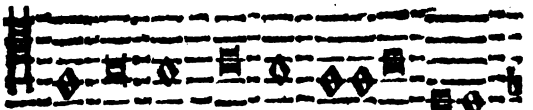


duſchu muſu / Begal nu edzoſu /

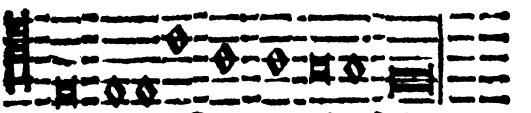


Szib kaip ſkaiſti ſaulele /

Geſmes ant Kaledu.



Gimdiwes ſterbleïje / Szmogus



bey Diewas / Szmogus bey Diewas

O Jeſu graßüſis / Taweſp trokſcht grieſchnaſſis / palinx-mink nů ſchirdis / Berneli geraſ-ſis / Diewe meiles pilnaſſis kara-lau dzguüjeſſis / Trauk tu mus ta-weſp / Trauk tu mus taweſp.

O Tiewa malone / o Sunaus geribe / Butumbim prapule / Per ghrieku didibe / Nůpelnei mums pone / Amßina linxmibe / Trokſch-tu te buti / Trokſchtu te buti.

Zur

Geſmes ant Galedu

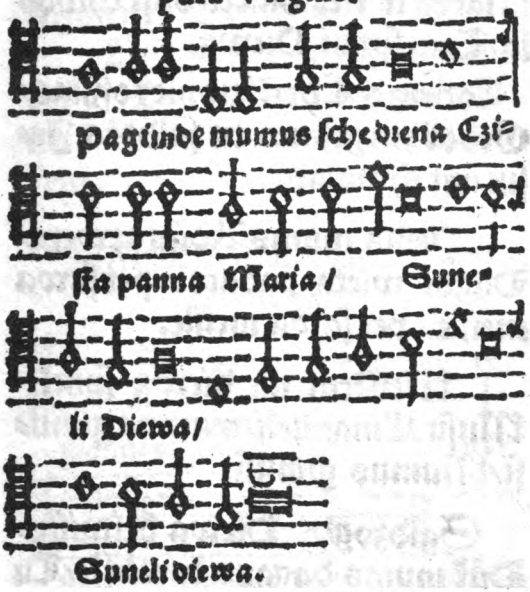
Kur tikras eſt dzanxſmas/ Te kur eſt patis ponas/ Kur angelu pulkas/ Geſti geſmes nauijas/ Jr ſkabin organais/ Dware to karalaus/ Trokſchtu te buti/ Trokſchtu te buti.

Linxmibe ſcho ſwieta/ Nikſt ant akies mirkſnia/ Bet dzaukſma amżina/ Duſt mums Sunus Diewa/ Linxmink duſche mana/ Priegtam grieſchna kuna/ Suneli Diewa/ Suneli Diewa.

Kożnà żmogaus duſcha/ Nobażnai buk Linxſnia/ Del to vżgimima/ Muſu Meſiaſcha/ Traiczei ſchwentaij buk garba/ Jr wienibey Diewa/ Chwola be gala/ Chwola be gala.

Geſmes ant Kalędu.

Nobis eſt natus hodie, de pura Virgine.



Tam ſaule beÿ wiſſas dźngus/ Szwayſdes ir menu graßus / Tarnau per czeſus / Tarnau per azeſus.

Ka

Gesmes ant Kaledu.

Ką tur dąngus ßeme/ pekla/ Mares ir kiek diakts důst chwola/ Tam sunui Diewa.

Todrin o Chriksczonie koßnas/ Gedok nu gesmes tu saldzas Jesui ant chwolas.

Jesus mums Roiju atwere/ Dągui wieta padare / per sawa meijle / per sawa meijle.

Melskem nu diewa suneli/ Musu Emanueli/ mumus gimusi/ Mumus gimusi.

Saldzoghi Diewa deiwiste/ Důk mums dągaus karaliste/ Tu Jesu Christe/ Tu Jesu Christe.

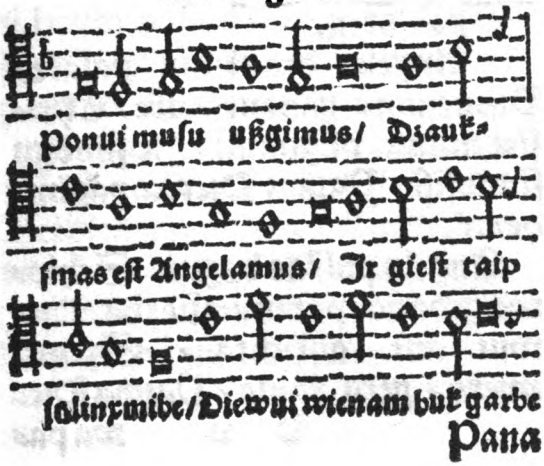
Diewui Tiewui důkem garbe / Jr ijo sunui buk schlowe /

Geſmes ant Kaledu.

Su ſchwenta Dwaſſe / Su ſchwenta Dwaſſe.

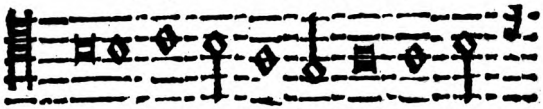
Linxſmai ijau mes gedodami / Diewa wiena garbindami / Amen tarikem / Amen gedokem.

In natali Domini. gaudent omnes Angeli.

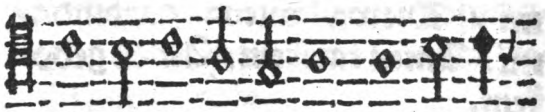


Pana

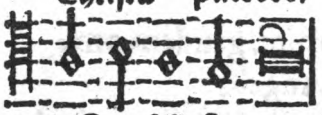
Geſmes ant Kaledu.



Panna Dieua pagimde/ Panna



Chriſtu pawede/ Panna czi-



ſta lukoſe.

Angels dzauksma paſake/ Piemenims ganant lauke/ Chriſtu mums vßgimuſi/ Jr ßmogu ſtoïjuſiſi/ Panna Diewa pagimde etć.

Angelu pulkas dagui/ Schlowe gedoïja ponui/ Garba Diewui ant aukſchta/ Szemei miers/ gera wala/ Panna Die-

Geſmes ant Kaledu.

wa pagimde / panna Chriſtu pa-
wede ꝛc.

Mieſteleije Dawida / Piemenis Jeſu rada / Jr tatai wiſſur ſake / Ka Angelai apreiſte / Panna Diewa pagimde panna Chriſtu ꝛc.

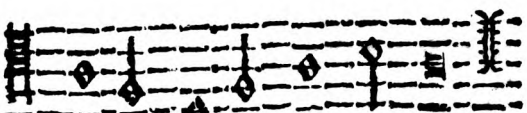
Jng Bethlehem / mes eikem / Su piemenimis melſkem Jeſu Chriſtu poßinkem / Jr wiſſi balſu ſchaukem / Panna Diewa pagimde ꝛc.

Koßna Chrikſczonies duſcha / Melſk garbink Meſſiaſcha / kurs Bethlehem eſt gimes / Ta ſkelbket taip ůjus ßmones / Panna Diewa pagimde / Panna Chriſtu pawede / Panna cziſta likoſe.

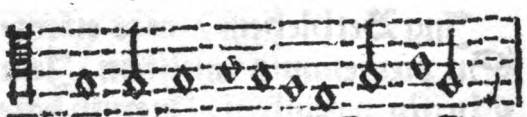
Reſoa

Geſmes ant Kaledu.

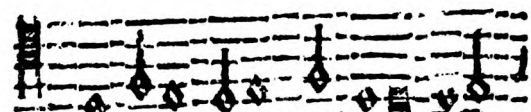
RESONET IN LAVdibus, cum iucundis &c.



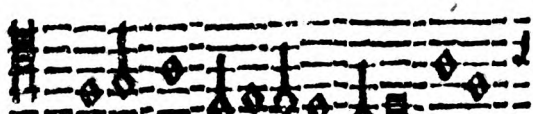
Gedot koßnas Chriksczonis /
Laupſink nu ſu gieſmemis /



Syon ir kiek wernaſſis / Paſſiro-

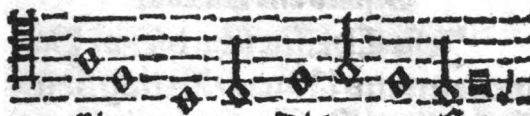


de kuri panna pagimde Iſſi-

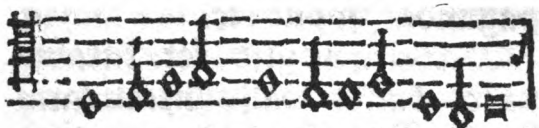


pilde ke Gabrielas ſake / Eia /
Eia

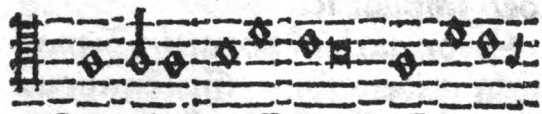
Gesmes ant Kaledu.



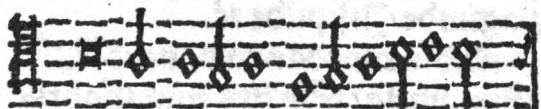
Eia panna Diewa pawiste/



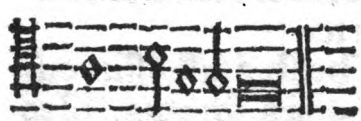
Kaip noreija amßinoghi Deiwiste



Schę diena passirode passiro-



de ing Israel/ Isch Marias gime



mums karalunas.

Jesu

Geſmes ant Kaledu.

Jeſu Chriſtu ſche diena/ Pawede mums Maria/ Betaig beſeklas wira / Paſſirode kuri panna pagimde/ Jſſipilde ꝛc.

Berneleij nu giedoket / karalu-na ſweikinket/ Balſu linxmu tariket/ Paſſirode kuri panna pagimde/ Jſſipilde ꝛc.

Syon garbink ponaiti/ Szmonelu gelbetoghi / Grieku apczi-ſtitoghi / Paſſirode kuri panna pagimde/ Jſſipilde ꝛc.

Didis wardas to pona/ Muſu Emanuela/ Sakits nůg Gabriela/ Paſſirode kuri panna pagimde/ Jſſipilde ꝛc.

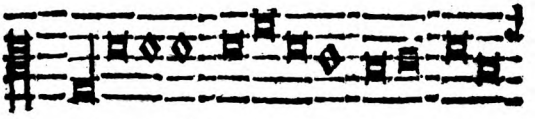
Ponas Chriſtus ſalduſſis/ czi-ſtiij ghrieſchnoſes ſchirdis/ Nes del to mums eſt gimes/ Paſſirode kuri

Geſmes ant Kalędu.

kuri panna pagimde / Iſſipilde ka Gabrielas ſake ꝛc.

Garba buk tau o Chriſte / kuri panna pawiſte / Diews prieme ßmogiſte / Paſſirode kuri panna pagimde / Iſſipilde ka Gabrielas ſake / Eia / Eia / Panna Diewa pawiſte / Kaip noreija amßnoghi Deiwiſte / Sche diena paſſirode paſſirode ing Iſrael / Iſch Marias gime mums karalunas.

Introitus. Puer Natus eſt nobis, Eſa. 9

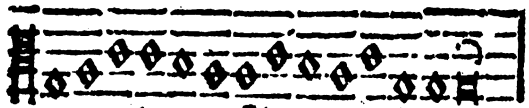


Bernelis gimes eſt mu-

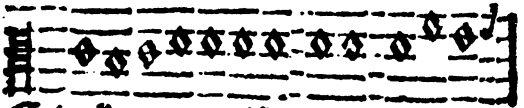
mus

Geſmes ant Kaledu.

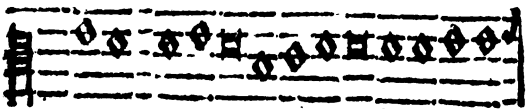
Geſmes ant Kaledu.



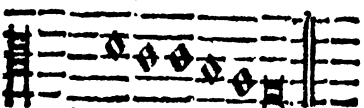
pa rodas Ange las.



Gedoket ponui Diewui geſme



nauye nes didi ſtebu=



kla padare.

Garba buk Diewui tiewui ir ſunui ir Dwaſſei ſchwentai / kaip buwa iſchpradzas taip nu ir wiſſada ir ant amżu amżaus / Amē.

Oratio

Geſmes ant Kaledu.

ORATIO, Malda.

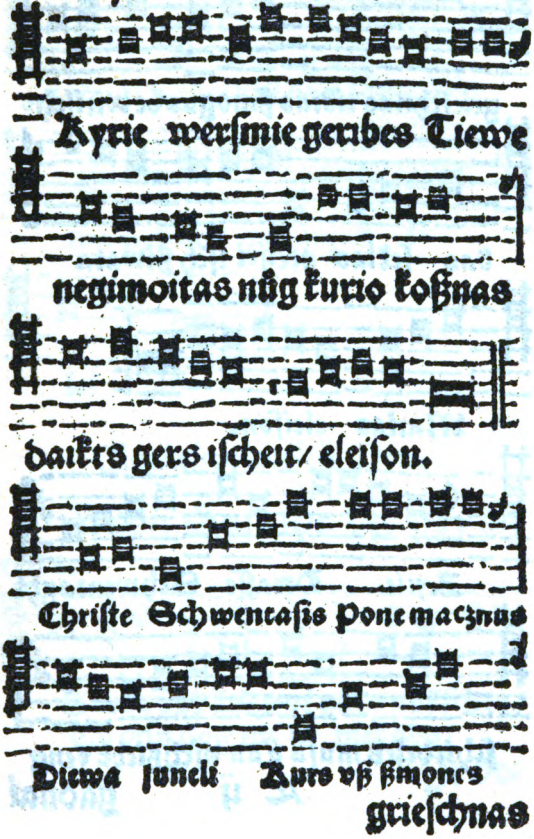
Szodis Stoioſe kunu halleluia.
Jr giwena tarp muſu halleluiah.

Dûg mumus mielauſeſis Pone Diewe/idant mes naudu / nauia pagalei ßmogiſtes vſchgimima/ tawa mielauſa Sunaus wieſchpaties muſu Jheſaus Chriſtaus/ dali apturetumbim / ir nûg muſu ſena ghrekinga priegimima apczíſtiti butumbim / per tayau tawa ſunu Jeſu Chriſtu muſu Pona / kurſai ſu tawimi wienbeie Dwaſſes Schwentoſes giwen ir karalau ant amßu amßa Amen.

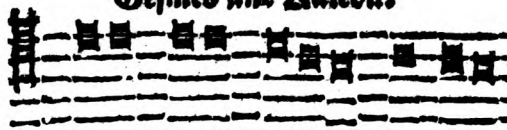
Kyrie fons bonitatis. &c.

Geſmes ant Kalebu.

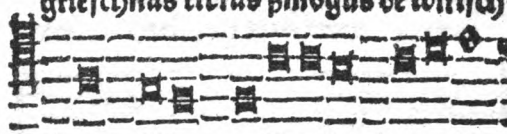
Kyrie fons bonitatis, &c.



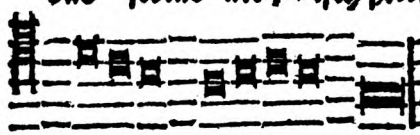
Gesmes ant Kaledu.



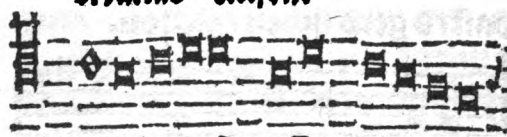
grieschnas tikras ßmogus be wirisch=



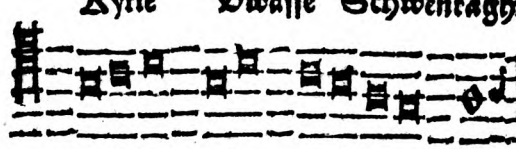
kas seklas ateÿei isch ßiwata



Marias eleison.

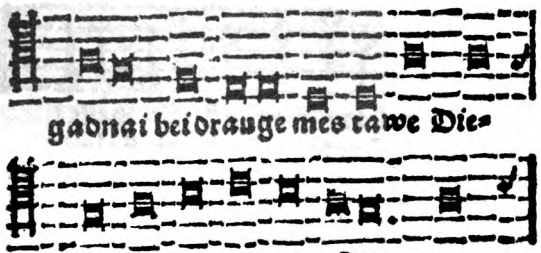


Kyrie Dwasse Schwentaght



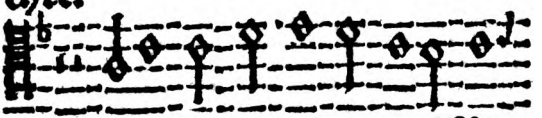
schirdeles musu ÿau vschßiebk yeng

Geſmes ant Kaledu.



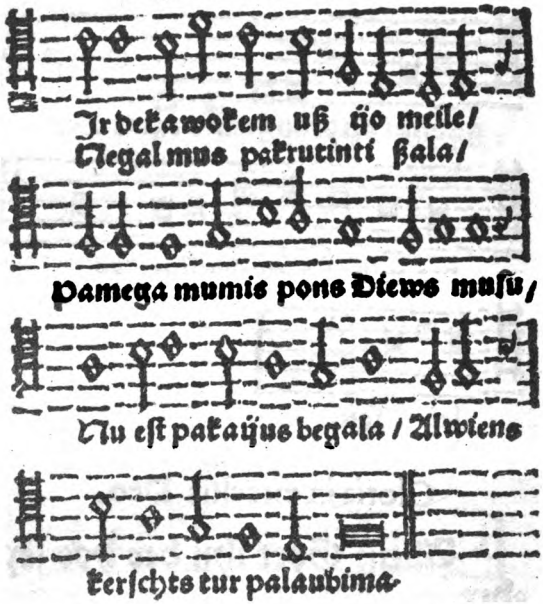
Gloria in excelſis Deo.

Allein Gott ihn der hoe ſey ehre.



Jr de-

Geſmes ant Kalędu.



Laupſe czeſti tau ſchlowe dûme/
Dekuŭem tau uß tawa garbe
Jog tu pats Diews Tiews am-
ßinaſis/ Karalaughi be ſilpnibes/

Gesmes ant Kaledu°

Ne ischmerůta est io matzis/ Tuyaus nors ijo ischpildose/ Ger est mums su geru Ponu.

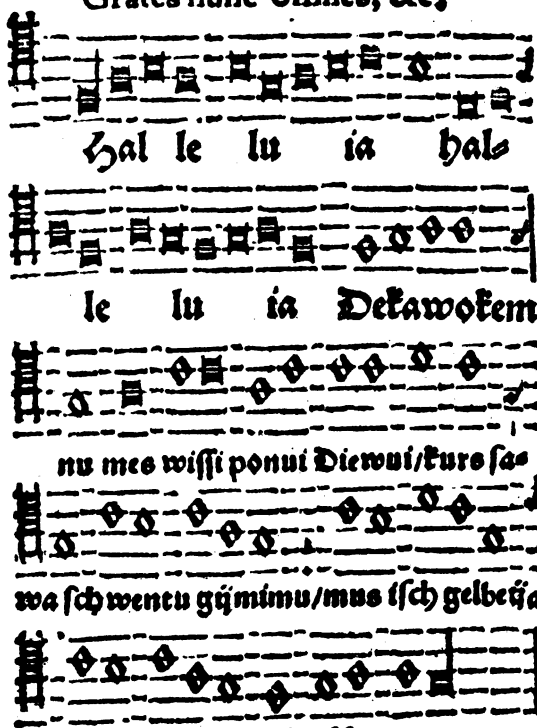
O Jesu Christe malonussis/ Dagaus Tiewa Sunau wienassis / Suderinai praßuwusius/ Kantrus essi musu piktibei/ Awineli Diewa schwentassis / Maldas musu wargu priijemk / Bei ant musu tu sussimilk.

O Schwenta Dwasse saldzaůsoghi / Wissu ischganims bei linksmibe / Nůg czarta macis schitus saugok / Kurius Jesus Christus ischgane/ Per dide muka karze smerti / Nůgreße ghrekus bei wargus / Jng kuri mes stiprei tikim.

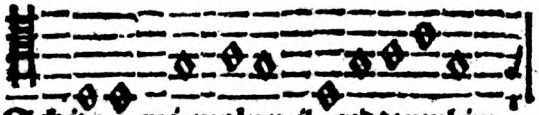
Grates

Geſmes ant Kalędu.

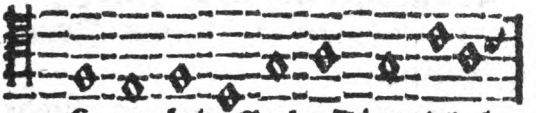
Grates nunc omnes, &c.



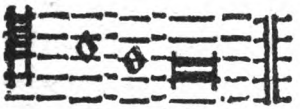
Geſimes ant Kaledu.



Schitam priewalu yeib gedoumbim



ſu angelais Garbo Diewui buk



ant aukſchta.

Gena bet pataiſita geſime ape ſuneli pannos Marias / Jeſu Chriſtu ant balſa. Dies eſt leticiæ.

Bernelis gime mumus / iſchgi / pannos cziſtas Kaip roſe iſch

lelias

Gesmes ant Kaledu:

lelias / stebissi wissas swietas / Bernelis esti diwnas / esti tikras Diewas / esti ßmogaus pilnas / Deiwistoije amßinas / ßmogisteije smertelnas / Ponas Jesus Christus.

Graßus esti Bernelis / ßiedi kaip lelia / neschoija ghi ant ranku / Mergaite Maria / Szinde ghi panna czista / peneija karalitza / ischgi dangaus pienu / Roße esti Jesus Christus / Lelia esti Maria / Abu ßiedu dangui.

Angelai pemenimus / pasake linxsmibe / Kaip ponas Jesus Christus / Dûs mumus druktibe / Ateidami angelai / gedoya linxsma gesme / Ant maßa Bernela / Edzosu paguldita mumus nûg

dągaus dûta / Iſch malones Diewa.

Atminki pone Jeſau/Kaip eſſi gimditas / Nûgi pannos Marias/Ant wiſſu lunmibiu/ Sunau Diewa wernaſſis/ ſchemu ſwetui dûtaſſis / ant iſchwadawima / Saldzauſis pone Jeſau/ Milauſis pane Diewe/ Suſſimilk ant muſu.

Sweikas graßuſis Jeſau / Diewa tiewa ſunau / Sweikas ſchwentaſis Jeſau / O dangaus karalau / Sweikas miliſtas pilnas / Tu atpraſchei mums wienas / Sawa dangaus Tiewa / Jeib ghrekus mums atleiſtu/ Bei dangui wieta dûtu / Pro ſawa malone.

Melſt

Geſmes ant Kalėdu.

Melsk nu didis ir maßas/ pona Jeſu Chriſtu/ Jdant mus apteiſintu/ per ſawa teiſibe/ Malonus eſti Jheſus eſti malones pilnas / Ant ßmoniu grieſchnuiju/ Kurie geidz ijo malones / Jſchgi wiſſas ſchirdies / Jng ghi tikedami.

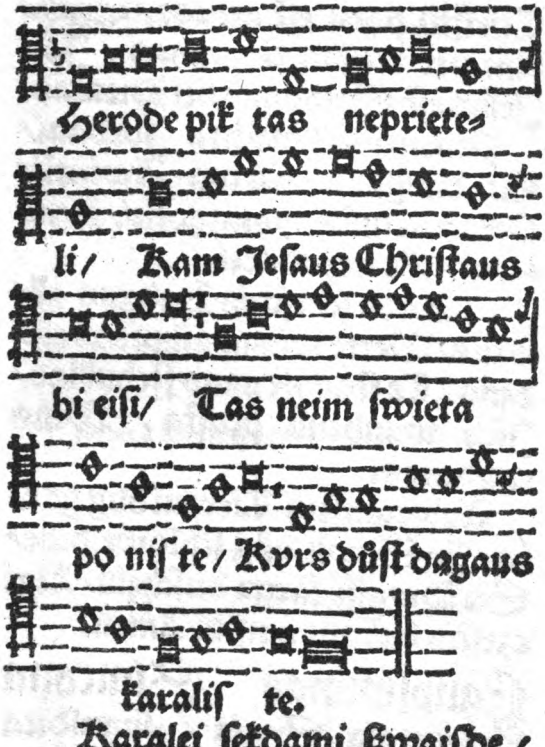
Garbe buk Diewui Tiewui/ Jrijo ſunui Jeſui / Buki czeſtis wienamui/ Diewui amßinamui/ Kaipo buwa iſch pradzas / Taipo buk ir wiſſada / Ant amßu didzuiju / Laupſe Diewui dagiuſu/ Maraſu ir ßemeſu / Ponui Jeſui Chriſtui.

Hoſtis Herodes Impie.

Was fürchſtu feindt Herodes

Hero-

Geſmes ant Kaledu.



Geſmes ant Kalędu.

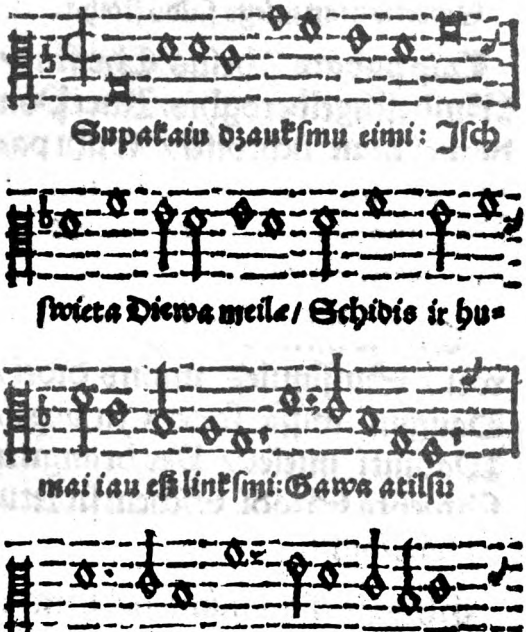
Chriſtu pona eſt atrade / Szen-
klin per treĩas dowanas / Jog
Jeſus eſt Szmogus bei Diewas.
Priemei Chriſchta Jordani /
Tu dangaus Tiewa Awineli /
Per ta tu mũs apmazgoĩei / Kur-
ſai ghreku nepadarei.
Kada ſcheſchis Kodzus ak-
mens / Werte winan pilnus wan-
dens / Te ſtoĩoſe naus ſtebuklas /
Jſch wandens praſta / Wins
raudenas.
Aukſczauſem Tiewui bug gar-
be / Jr Sunui bũg ſchlowe dide /
Su Dwaſſe ſargu duſchelu / Ligi
czeſtis buk ant amżui Amen.

Kaupſinimas Simeona
ſchwentoia Senia / ſuguldita
nũg Bartholomeuſa Wil-
lenta. Lucæ. 2.

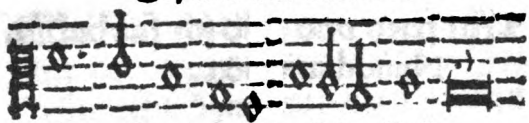
Geſmes ant Kaledu.

Mit fried vnd fruid ich far dahin.

Nunc dimittis &c.



Geſmes ant Kaledu.



Smertis man miegu ſaldu ſtoiha.

Taip padare Jheſus Chriſtus/ Muſu iſchgelbetoghis/ Kuri Pon dawei man iſchwiſti/ Jr ghi paſzinti/ Jogghis eſt Sziwats/ iſchganimas/ Czeſu ſmertis bei karſchtos peklas.

Ghi wiſſiems iſch meiles dawei/ Suſſimiles mums didei/ Dangun wiſſa ſwieta tu liepei/ Wadinti mielei/ Per brangu ir ſchwenta Szodi/ Schem ſwietui apreikſtaghi.

Ghis eſt iſchganims bei ſchwieſums/ Dûts wiſſims pagonims

Ant

Geſmes ant Kaledu.

Ant vſchßebima newerniuiu/ Penukſla duſchu./ Ghis eſt tawa ßmoniu Iſrael/ Garba ſchlowe ir amßins dzaukſmas.

Garba buk tau Diewe Tewe/ Irgi tau JhESu Chriſte/ Sa ſchwenta Dwaſſe buk laupſe/ Gelbek mus wargſme/ Jr linkſmink mus ſmertis czeſe/ Dük mums dangaus tewikſcze/ Amen.

PIRMA MALDA.

Luce, 2.

Nu leiſk wieſchpatie tawa tarna ſu pakaiumi eiti/ Nes regeia akis mana Iſchganitoghi tawa.

Melſkemoſi.

Wiſſagaliſis amßinaſſis Diewe/ praſchom mes tawe iſch iſcziu ſchirdies

ſchirdies muſu-/ Dük mumus/i-
dant mes taipo tawa miela ſunu
paßintumbim ir garbintumbim/
kaipo Schwentas Simeonas
kuniſchkai ghi regeiha ir paßina/
Per tą jau tawa Sunu/ Jheſu
Chriſtu/ Pona muſu/ Amen.

Antra malda ape muka Chriſtaus. Eſa. 53.

Chriſtus iſchronitas eſt delei
ghreku muſu/ Jr ſutrintas eſt de-
lei piktenibiu muſu.

Suſſimilſtąſis/ amßinaſſis Die-
we/ kurſai tawa tikrojha ir wien-
gimuſia Sunaus neczediés eſſi/
betaig uſchmus dawes eſſi/ idant
ghiſſai muſu ghrekus ant Kriſta-
us neſchotu/ Dük mumus/ idant
muſu ſchirdis tokeme tikeghime

bndamas / niekada nenůſigaſtu nei nůſimintu. Per ta iau tawa Sunu / Jheſu Chriſtu / Wieſchpati muſu. Amen.

Trecza malda.
Eſa. 53.

Koznis gul ant io / idant mes ſakaiu turetumbim / Jr ronomis io mes iſchgiditi eſme.

Melſkimoſe.

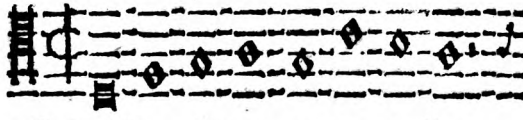
Wiſſagaliſis Tewe / amßinaſſis Diewe / kurſai tawa Sunui / Kriſtaus kancze dawes eſſi vſch mus kenteti / ioant nůg muſu Neprietelaus ſila a. waritumbi / Důk mumus taipo mineti ir dekawoti io kenteghimui / idant

mes

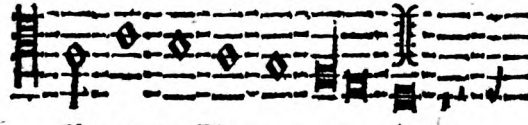
mes per ghi ghreku atleidima ir
nůg amßinos smertis ischgelbe-
ghima apturetumbim. Per
tąiau tawa Sunu/ JHE-
SV CHRJSTV/
Pona musu.
Amen.

Giesme ducha-
wna/ ape musu S. Chrik-
schta suguldita nůg
D. Mart. Luthera.

Christ vnser Herr zum
Jordan kam.

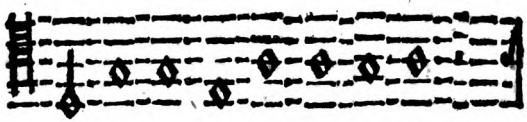


Christus Jordanop ateiha/
Priéme chrikschta nůg Jana/



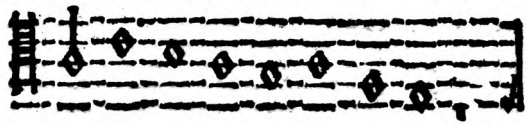
Kaip io Tewas noreiha/
Pildidams sawa vreda/

Te

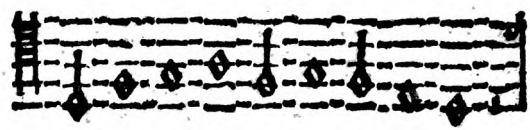


Te mums Chriſchta paſtiprina/

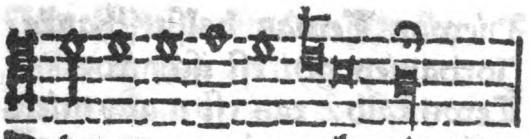
Ant ghyreku apmaſgoghima/



Ir ſmertis paſtandinima/



Krauihu ir ſaisdomis ſawa/



Dudams mums nauihe giwata.
Klauſik bei ſupraſk nu koßnas
Kû wadin Chriſta Diewas
Ka tur tiketi ßmû wernas
Jeng Kocerums bus iſchweng-
tas.
Diews liep ieng wandu bus
Chriſtas/
Bet ne eſt wiens wandû praſtas/
Prieg wandens eſt ßodis ſchwen-
tas/
Jr ſchwents Duchs eſt priedû-
tas/
Tas Chriſtitogis eſt tikras.
Tatai Diews ſchwieſei iſchrei-
ſke/
Weidais ir ßodzieis pamoke

Diewas

Diewas Tewas balſu ſchauke/
Jordaniep ghi eſt iſchgirde
Tews kalb/ tas eſt mans miels
ſunus.
Ghis man eſt didei malonus/
Tą aſch dowanoiu iumus/
Tam ius buket pakluſnus/
Jr pildiket io ßodzus.

Sunus Diewa te pats buwa
Weide ſmogiſtes ſawa/
Atheiha ir Dwaſſe ſchwenta
Weidu Karwela apwilkta/
Taip tikekem ſtipra wiera/
Kaip iau buſim eme chrikſta/
Jog Traice mus apchrikſtiiha/
Bei prieg muſu ant ſwieta/
Giwenti tur wiſſada.

Apaſtalus Pons ſiunt ſawa
Mokinti liep wiſſa ſwieta

Jog eſt pratapits del ghreka/
Todel tedara pakuta/
Kurs tik ir prieims chriksta/
Tas aptures iſchganima/
Nauiha bus ßmů giwenima/
Kurs negal mirti ant amßa/
Gaus karaliſte Diewa.

Malonei tai kurs netiki/
Amßinai giwens ghreki/
Kas ghis amßinaie ſmerti/
Tur peklas vgnie dekti/
Jo ſchwentibæ ghi negelbæs/
Nei wiſſi io darbai iem padæs/
Oſch nieka priegimts ghreks dara.
Szmogaus darbus ir giwata/
Sau ſmogus negelbt nieſlaka.
Muſit akis reg wandeni/
Ant wauka pilamaghi.

Szmo-

Szmogus per Dwaſſe tę weiſdi
Wernai ing Chriſtaus kraughi
Jem wandů eſt kraus raudonas
Diwnai Chriſtaus krauhu kroſitas.
Ant ſenu Zaisdu gidima.
Swiets kurias gauu iſch Adoma.
Mums priegimtas nůg ſena.

Diewui Tewui ſchlowe důkem
Jr Jheſu Chriſtu garbinkem
Bei Dwaſſe ſchwenta laupſinkem.
Wienam Diewui dekawokem
Kurs iſtates eſt Chrikſchtima
Ant ghreku aptziſtighima.
Bei amżina iſchganima/
Nůg Chriſtaus apżadeta/
Jem buk amżina garba.
Amen.

Gieſmie graßi ape iſch-
gielbeghima nůg wiſſa pikta/
ant to balſa Kaip gieſt
wokiſchkai.

Gott der Vatter wohn vns
bey ꝛc.

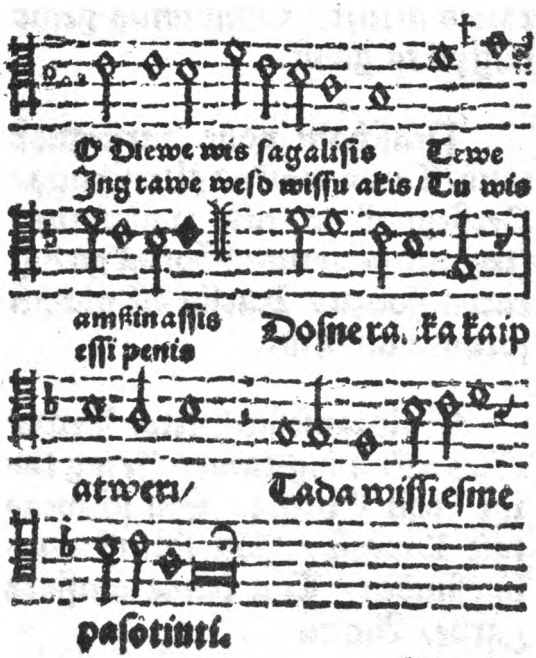
DJewe Tiewe ſaugok
mus nedůk mumus pra-
ßuti Důk mums beghrieku buti/
ir důk můms linxſmai nůmirti
Nůgi Welna mus apginǩ / Prieg
ſtipras wieras mus laikik / Prieg
tawes důk mums bůti/ iſch ſchir-
dies tau tikieti / Tau mes wiſſi
mus důme ſu wiſſais teiſeis Crik-
ſczoneis iſch wenkti ßabagu wel-
na/ Per apginima Diewa Amen/
Amen/

Amen eſt teiſa taip gedokem / Halleluia.

JHESV CHRJSTE ſaugok mus ꝛc.

Dwaſſe ſchwenta ſaugok mus ꝛc.

BENEDICTIO MENSAE EX Pſalmo 144.



Warda

Warda tawa brangu ſchwentink/ Szodi tawa platink/ Wale tawa ſchwenta pildig/ Norus muſu ramdik/ Dûna mums dûk kaltes atleiſk/ Gundimus geſſik nûg pikta ganik.

Praſchom pone perſzegnok mus/ Tawa waikus ghreſchius/ Perſzegnok ir tus walgimus/ Jrgi tus gerimus/ Sotink girdig tawa ſzodzu/ Kurſai eſt mums ſotumu duſchiu.

Saldzauſeſſis Diewe Tewe/ Mes tikim ing tawe/ Jr ing tawe Jeſu Chriſte/ Su ſchwentaie Dwaſſe/ Jog ſotinſi mus linkſmiben/ Tau bûme amſzina garbe/ Amen.

Gra-

GRATIARVM ACTIO poſt prandium, ant balſa / O Dieſwe wiſſagaliſis.

Schlowink koßna duſcha werna / Diewa dangaus Pona / Nes ghis eſt amßinai geras / Wiſſems ſuſſimilſtas / Gedoket ponui ſu laupſe / Chwola dûket nu ijem dumbros balſe.

Diews prikel debeſſis dangaus / Teikdams Zemei Litaus / Szoles ijawus ßmogui augin / Koßna kuna ſotin / Bandai dûſt ſawus paſcharus / Pen warnu wâikus ſaweſp ſchaukenczus.

Ne megſt Pons ſtiprumu ßirga / Kaip norint ſilinga / Nei megſt augſtais ſtaibeis wira / Kaip norint perſtipra / Paſſi megſt

megſt ſawes biſenczeis / Sawa meilen nůſitikinczeiſeis.

Warda tawa brangu ſchwentink / Szodi tawa platink / Wale tawa ſchwenta pildig / Norus muſu ramdig / Důna mums důk kaltes atleiſk / Gundimus geſſik nůg pikta gank.

Dickawoiem nu tau Diewe / Milaſtiwas Tewe / Per tawe ſalduſis Chriſte / Vß wiſſa doſniſte / Jog mus peni ſchelpdams ſergſi / Giwus laikai ir nů pikta gelbſi.

Saldzauſeſis Diewe Tewe / Mes tikim ing tawe / Jr ing tawe Jeſu Chriſte / Su ſchwentaie Dwaſſe / Jog ſotini mus linxmiben / Tau důme amßina garbe / Amen.

GESMES

Chrikſczoniſkas gedomas baßnicżoſu per Welikas ir Sekminias ik Aduenta.

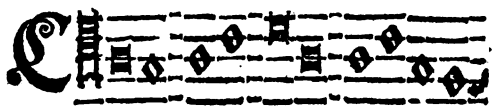
Iſchſpauſtas Karalauczui / nůg Jona Daubmana.

Metu Dieva/
M. D. LXX.
Soli Deo Gloria.

Geſmes ant Veliku.

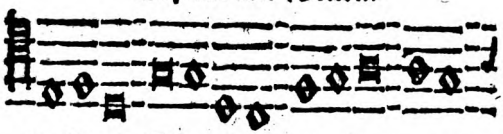
PER tawa ſchwenta priekelima / Dieiwa Sunau atleiſt mumus ſugreſchima / Tikim Jeſu Chriſtu keluſi / ir dangu atweruſi / Smertis amßinas gelbeijuſi Halleluia.

Gieſme ſenoghi ape priekelima Jeſaus Chriſtaus.

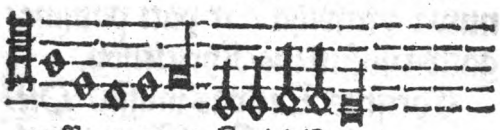


Hriſtus Dieiwas muſſu / gelbetoghis

Geſmes ant Veliku.



duſchu / Keles iſchgi graba / nugi



wiſſa warga / Kyrieleiſon.

Trijs Marias eia / Brange moſti neſche / Nareia Chriſtaus patepti / Jamui garbe dûti / Kyrieleiſon.

Kada kelie buwa / Tarp ſawes kalbeia / Kas mums akmeni atris / Kurs eſti labai dîdis / Kyrieleiſon.

Chriſtus ſwieta gelbeija / Mus greſchnus pamuleija / dangu mums atwere / Dieiwa ruſtu numalde / Kyrieleiſon.

Chriſtus

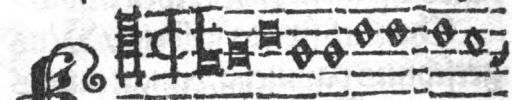
Geſmes ant Velikų.

Chriſtus mires kele / Mumus pawaizda dawe/taip ir mumus keltiſi / ſu Diewu Karaliauti/ Kyrie.

Chriſtus ſunus Diewa / Welnuwa pratwija / ir pati pamine/ galwa ijo ſutrine/Kyrieleiſon.

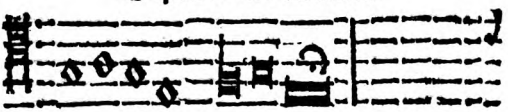
Chriſtus Diewas muſſu/ Diewa numalde narſſu / Smerti welna ſutrine / Peklas huki ſumine/ Kyrieleiſon.

Chriſtuy Diewa ſunuy/Greſchnu atpirktoyuy/ Czeſti ſchlowe dükem/ Linrmay ghi garbmkem / Kyrieleiſon. Kyrie Patchale.

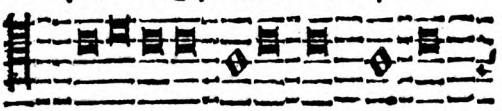


Kyrie/ Diewe wiſſa
Kyrie keleſi Chri-
A iij ſweta

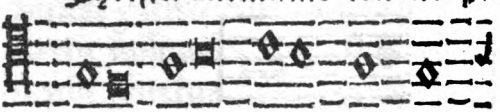
Geſmes ant Velikus



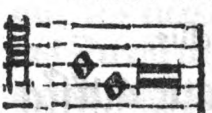
ſwcta Tcwe/Eleiſon.
ſtus nůg ſmertis/Eleiſon.



Chriſte/Dicwas ir ßmogus
Chriſte/bukmums wadas ßi-

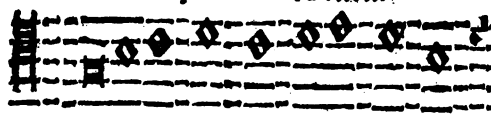


gimei Dicwa narſa neſchey
wata / keleiſi nůg ſmereza

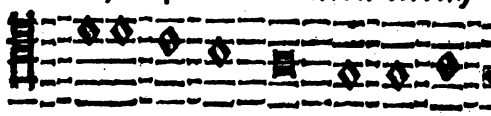


Eleiſon.
Eleiſon. Kyrie

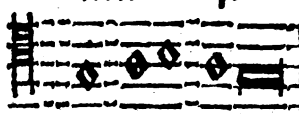
Gesmes ant Veliku.



Kyrie schwenta Dwasse su Te-
Kyrie sunus tawa tikray



wu ir Sunu wiens Diewe mu-
kiele si nůg smer-



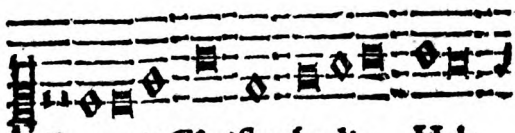
su / Eleison.
cza / Eleison.

Gloria in excelsis.

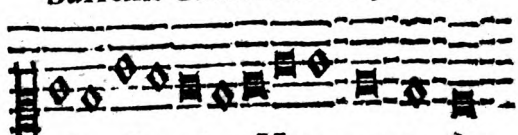
BArba buk ant auksta
Diewui. Jr ant ßemes pa-
kaijus

kaiſus ſmoniems geros wallas/ Chwola mes tau dume / Schlowinam mes tawe / Meldzem mes tawe. Garbinammes tawe. Dekuiſem mes tau del tawa didzoſes garbes. O Pane Dieiwe danguneſis Karalau/ Dieiwe Tieiwe wiſſagaliſis. O Pane Sunau / wienatigis. Jeſu Chriſte / Pane / Awineli Dieiwa/ ſunau Tieiwa. Kurs neſchi ghrekus ſweta ſuſſimilki ant muſu. Kurs neſchi ghrekus ſwieta prieymk nůg muſu koßna malda. Kurſai ſ=di po deſchines Teiwa ſuſſimilki ant muſu. Nes tu pats eſſi wiens ſchwentas Tu eſſi wiens Panas. Tu eſſi wiens aukſczauſeſis/ Jeſu Chriſte/ Su ſchwenta Dwaſſe Garbeiſe Dieiwa Tieiwa/Amen. Vetus

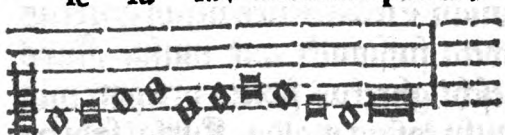
VETVS CANTIO DE Resurrectione Domini.



Surrexit Christus hodie, Hal-



le lu ia: Humano pro so-



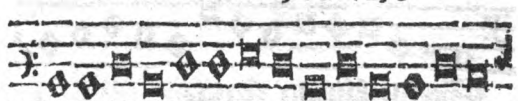
lamine, Halle laia.

Kelesi Christus nůg smercza/ Halleluia.
Anta Chriksczonistes dzaugsma/ Halle.
Qui passus est pridie: Halleluia.
Miserrimo pro homine, Halleluia.
Kurs karcze kenteia smerti: Halleluia.
Vß ßmogu beona ghreschnaghi: Halle.

Geſmes ant Veliku.

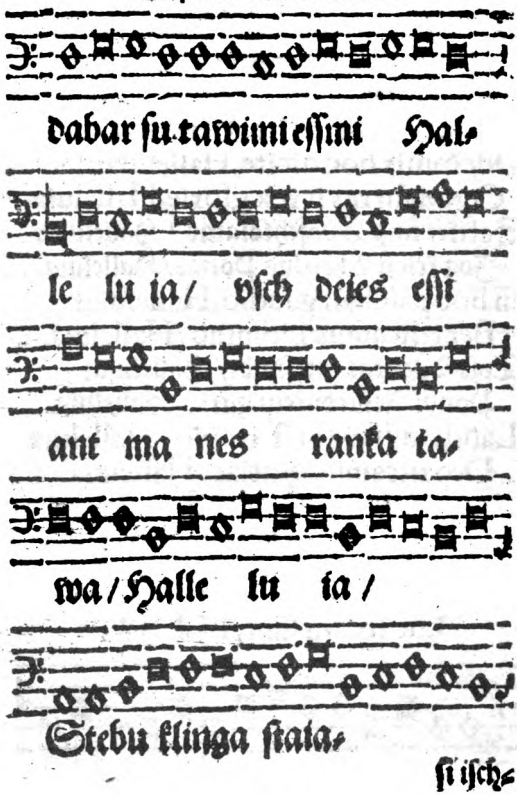
O mulieres tremulæ, Halleluia:
In Galilæam pergite: Halleluia
Jus ſmutnas Marias eikt: Halleluia:
Ing Galilea tekekt. Halleluia.
Diſcipulis hoc dicite, Halleluia:
Quod ſurrexit rex glorię, Halleluia.
Sakikt taip Apaſchtalams / Halleluia:
Jog kelesi Chriſtus Ponas / Halleluia.
In hoc paſchali gaudio, Halleluia:
Benedicamus Domino, Halleluia.
Toie Velikas linkſmibe / Halleluia:
Ponui Jeſui důkem garbe / Halleluia.
Laudetur ſancta Trinitas, Halleluia.
Deo dicamus gratias, Halleluia.
Echlowinkem ſchwentęie Traicze / Halle.
Diewui amßina bůk laupſe / Halleluia.

RESVRREXI ET ADhuc tecum ſum, Pſal. 138



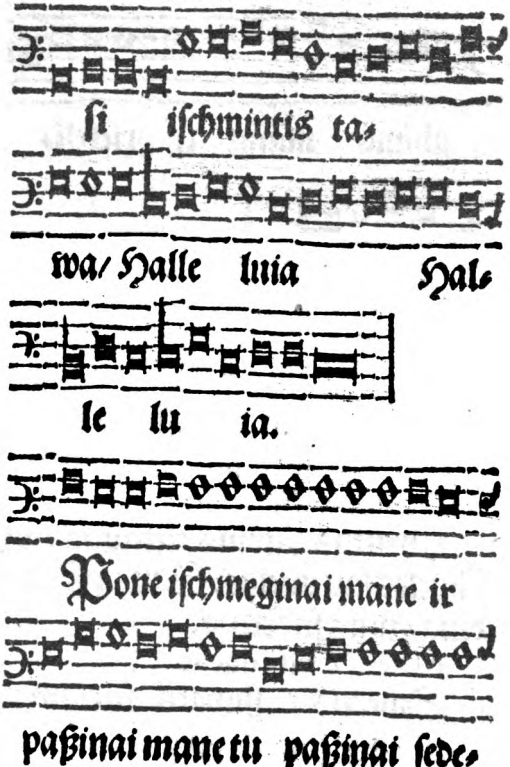
PRieke lauſi ir

Geſmes ant Welikn.

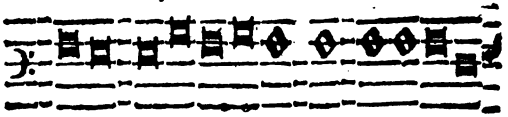


ſi iſch-

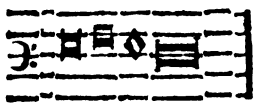
Geſmes ant Veliku.



Geſmes ant Velikų.



ghima mana ir priekeli-



ma mana.

VICTIMÆ PASCHALI.

GArbinkem Chriſtu ſu dzauk-
ſmu/ Keluſi iſch nu miruſiu.

Agnus redemit oues.

Chriſtus Awins nekaltas/ vß
Aweles ſau mielas/ Sawe vß muß
dina/ mus ſuderina.

Mors & vita duello.

Smertis/ ßiwats kariawa:
Sziwats ſmerti pergaleia/ kaip
Chriſtus

Gesmes ant Veliku.

Christus numire / smerti sutrine.

Dic nobis Maria.

Sakik mums Maria/ka regeijei ant kela? Graba Christaus giwoia / ir garbe regeiau kelussoia.

Angelicos testes.

Angelai est swietkai / prastires beigi rubai / Kelesi Christus Pons mana/ pranokti tur ijus ing Galilæa.

Credendum est magis.

Tikekem mes daugesnei / wienai Mariey teisaussei/ Neigi ßidu sdrodliwai draugistei.

Scimus Christum surrexisse.

Szinom Christu kelusisi / Smerti pergaleijusi / Tu mums nu ghreschniems / sussimilk meldzentiemus / Halleluia.

Sena

Sena Wokiſchka geſme ape priekelima Chriſtaus ant muſiſka leßuwia iſchguldita.

Chriſt iſt erſtanden ꝛc.

CHriſtus eſti keles / nüg mukas wiſ-

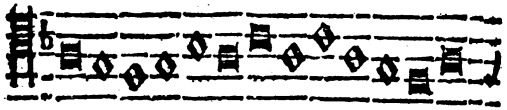
ſokias / Jeib mes butumbim linrſmi / Chri

ſte dzaukſmas mums eſſi / Kyriel eiſon

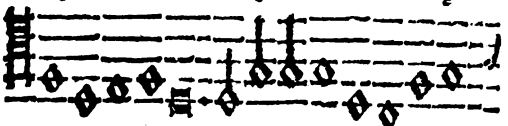
Jeib Chriſtus ne keles / Swiets butu prapules / Bet iog ghis keles eſti /

eſti/ Tiewui Chriſtaus důkem czeſti / Kyrieleiſon.

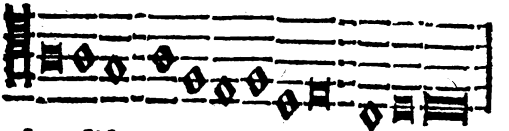
Halleluia/ Halleluia/ Halleluia / Jeib mes butumbim linxſmi/ Chriſte dzaukſmas mums eſſi/ Kyrieleiſon.



Halle lu ia/Halle lu ia/ Hal-

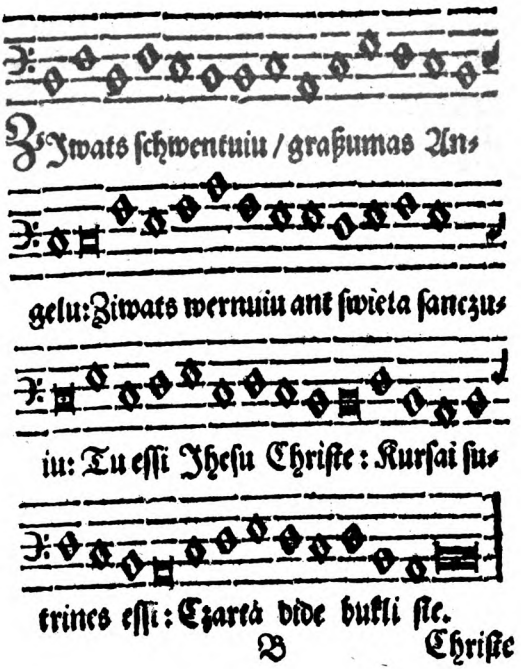


le lu ia/Jeib mes butumbim linx-



ſmi/Chriſte dzaukſmas mums eſſi.

VITA SANCTORVM,
decus Angelorum.
Der Heiligen leben/thut ſtets nach Gott ſtreben.



Geſmes ant Veliku.

Chriſte atnaughink ghreſchnas iſczas muſu: Schoſu dienoſu/ Welikas ſchwenteſu: Duſcheliu linkſmibeſu: Tarp ſinutka ir dzaukſma ſwietſka: Saugok mus tawa loſka.

Pone tu ſmerti pergaleies eſſi: Slowingai nůg ſmertis riſchiu keleiſi: Brangei tau mus atpirkai: Tawe pats vſchmuſchdinai: Taip tu mus atwadawai.

Nu podeſchines zibi Dieva Tewa: Dangus ir zeme tawimi eſt pilna: Butinai wiſſur eſſi: Regims ant ſuda buſi: Kada mus tu ſudiſi.

Dzmogau tatai minek/ Chriſtui tikek: Pone ſchirdis muſu tawęſp paklek: Mus nůg peklas gelbek:

gelbek: Prieg tawes tu mus turek: Duſchomas dzauksma priedek.

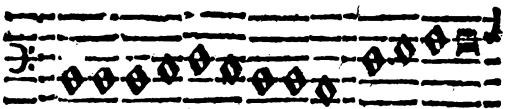
Dük katai mums Tewe per Jheſu Chriſtu: Jeib duſchas muſu taweſp prieſiglauſtu: Muſu ghreſchna ziwata: Czifſtik tu Dwaſſe ſchwenta: Dük wiera ir meile karſchta.

Garba buk tau Tewe amßinaſſis: Jrgi tau Pone Chriſte mielauſeſſis: ſaldzauſei ſchwentai Dwaſſei: Mus ghreſchnus linkſminanczei/ Czeſtis buki amßinai/ Amen.

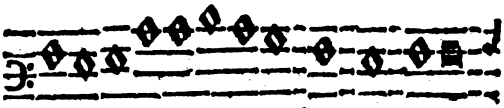
HYMNVS:
Ad cœnam Agni prouidi.

Das Lemlein das zu Oſter zeit.

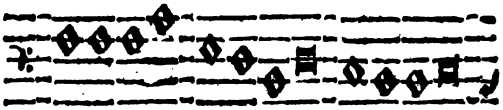
Geſmes ant Veliku.



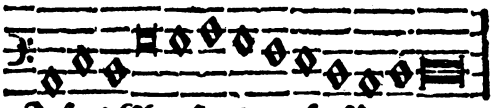
Awinelis Pona Diewa:



Ant Veliku vſchmuſchts buwa:



Wede mus per marias raudonas:



Jeſus Chriſtus muſu Ponas.

Atpirka mus ſawu kunu: Jr krauiu ſawa raudonu: Jeng ragaudami io kraughi: Weſſim ßiwata ſchwentaghi. Kaip

Geſmes ant Veliku.

Kaip Iſrael kraus gelbeia: Nůg Angela ſudanczoia: Iſchwedant nůg ſunkaus iunga: Iſch wergiſtes Pharaona.

Taip Chriſtus mus iſchgelbeia: Schwents io kraus mus apczi ſtija: Nůg wiſſu biauruiu ghrcku: Nůg ſmertis ir peklas muku.

Chriſtus awinas nekaltas: Wiſſame eſt teiſus raſtas: Vſch mus ant Krißaus vſchmuſtas: Taip ſwietas eſt iſchganitas.

Chriſte ſchwentoghi affera: Ettprink muſu ſilpna wiera: Tu iſch muku mus iſchemei: Szidus ir pagonis iſchganei.

Keles eſt nůg ſmertis Chriſtus: Kaip karßige labai macznus: Ri-

Geſmes ant Veliku.

ſcha czarta / ſmerti / ſwieta: Atwerdams mums Koiaus warta.

Praſchom tawe Jheſu Chriſte: Kurs keleiſi per Deiwiſte: Dúl mums iong núg ghreku kelſim: Artimus wernai mileſim.

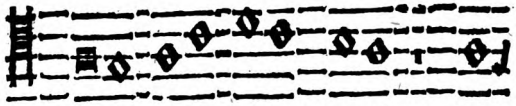
Garba buk tau Jheſu Chriſte: Su Tewu aukſtame ſoſte: Ligei ir ſu ſchwenta Dwaſſe: Amżinaie dúmc laupſe / Amen.

GESME APE CHRISTAVS iſch númiruſu priekeiima iſchguldita núg Miſtra Georgiuſa Zablociuſa.

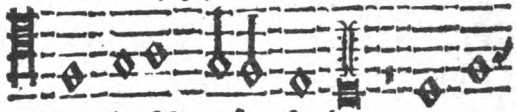
Chriſt lag in Todes banden / ꝛc.

Chriſtus

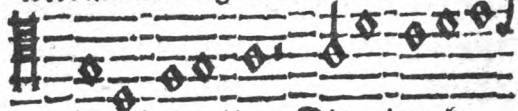
Geſmes ant Velikų.



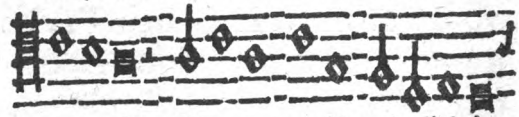
Chriſtus kente ſmerties riſchus: Iſch
Keles iſch ſmerties Chriſtus: At-



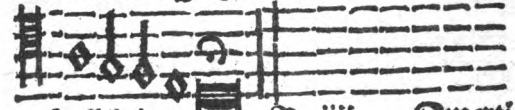
dûts eſt vſch muſu ghrekus: Jeng mes
were mums dangaus wartus:



linkſmi butumbim: Diewui garbe



dûtumbim: Ir gedotumbim Halleluia:



Halleluia.

Geſmes ant Veliku.

Smerti kurs gal pergaleti: Tarp ſmoniju nerandams eſti. Ghreks mums taip padares eſti: Kurowiſſi eſme kalti: Iſchto ſmertis ateija: Ant muſu maei gatwa: Wed mus Karaliſtien ſatwa: Halleluia.

Ponas Jeſus Sunus Dieiwa: Muſu wieton ateija: Nůg ghreku mus atwadatwa: Taip Smerti nuſzatwina: Su wiſſoke ijos ſila: Scheſchůlis wiens ijos atlika: Nes geloni pateroija: Halleluia.

Kaip Smertis Sziwats karawa: Indiwna kowa Sziwats wirſchu aptureija: Nes ſziwats ſmerti praria: Taip ſwents Raſchtes mums iſchraſcha: Jog ſmerti ſmertis praria: Apiſůks iſch ſmertis ſtoija/ Halleluia.

Tas

Geſmes ant Veliku.

Tas eſt Welikas awinas: Nůg Dieiwa æſti leptas: Kurs eſt kriſſauſp primuſchtas: Meiles karſezu iſchkeptas: Jo kraus vſſ mus praletas: Wieros priſch ſmerti eſt ginklas: Negal mus ſſawinti czartas. Halleluia.

Schwenſkem dide tą ſchwente: Su ſchirdelu linkſmibe: Jog Dieiws důſt mums ſchwieſibe: Nes pats Chriſtus eſt Saule: Kuro meiles ſchwieſumas: Apſchwiecz muſu wiſſu duſchas: Ghreku prawara tamſas: Halleluia.

Su dzauksmu tjau walgikem: Welikas tikra karwoiju: Senu raugu nemaiſchikem: Prieg malones Szodziu: Chriſtus bus mums

walgimas: Nor pats wiens peneti duſchas: Wieros tas wiens eſt penukſlas: Halleluia.

Dieive tau nu buki garba: Jog Chriſtus mus atpirka: Chwala tau ſu Dwaſſe Schwenta: Jog Chriſtus kele nůg ſmercza: Ghreckus muſu apmazgok: teiſibe mums taiwa priedůk: Dangcus dzaukſma mums dowanok: Halleluia.

MALDA.

P. Rom. 6. Chriſtus iſch nůaniruſu keles iau netur mimiti: Halleluia.

Smertis ant ijo daugeſni netur panowati: Halleluia.

Wiſſagaliſis Dieive/ kurſai per Smerti taiwa Sunaus/ ghreka ir

Smerti

Gesmes ant Veliku.

Smerti ing nieka pawertei / bei per ijo prikelima / nekaltibe ir amßina ßiwata atpentz mumus sugraßinai / idant mes nůg macis Czarta ischgelbeti / tawa karalistoije giwentumbim. Praschome důk mumus idant mes tatai isch wissos schirdes tiketumbim / ir tokoije wieroije stiprus budami / tawe wissada garbintumbim ir tau dekawotumbim / Per Sunu tawa Jhesu Christu wieschpati musu / Amen.

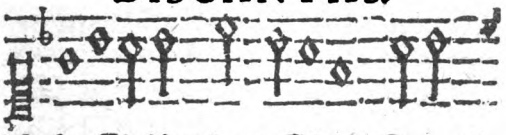
Giesme dienoije Prikelima Pona ant dweiju balsu ischguldita nůg Hulricha Mercuceciusa / ꝛc.

Jesus

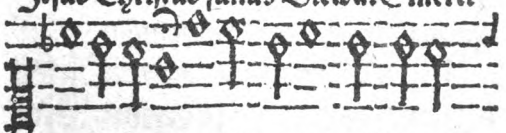
Geſmes ant Veliku.

Jeſus Chriſtus vnſer Heiland/ der den Todt/ꝛc.

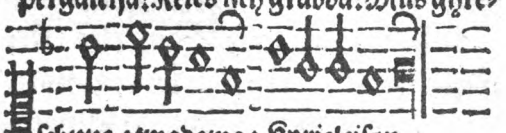
DISCANTAS.



Jeſus Chriſtus ſunus Diewa: Smerti

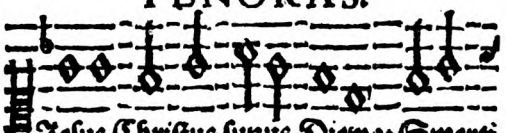


pergaleija: Keles iſch grabba: Mus ghre-



ſchnus a: wadawa: Kyrieleiſon

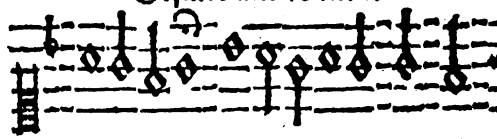
TENORAS.



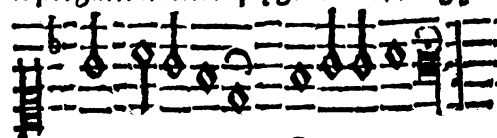
Jeſus Chriſtus ſunus Diewa: Smerti

perga-

Geſmes ant Veliku.



ti pergaleia: Keles iſch grabba: Mus ghre-



ſchnus atwadawa: Kyrieleiſon.

Jeſus be ghreka vßgime: Dieiwa narſa neſche: Mus ſuderina: Malonen ſugraßina: Kyrieleiſon.

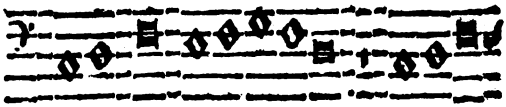
Ghreks/ Welns/ Smertis/ ßiwats/ meilæ: Wis eſt ijo waldime: Gal ghis gelbeti: Alwiena ſaweſpenti: Kyrieleiſon.

DZAVKSMA PILNA GEſme ape Prikelima Pona muſu Jeſaus Chriſtaus/ ſuguldità nůg Baltrameijaus Willenta.

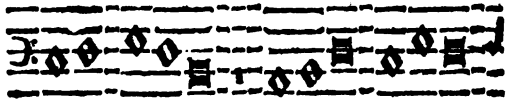
Singen

Geſmes ant Veliku.

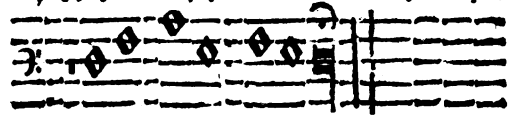
Singen wir heut mit gleichem mund / ꝛc.



GEdokem nu ligu balſu: Garbinkem



iſch ſchirdies iſczu: Karalu maczmauſi:



Jeſu Chriſtu aukſczauſi.

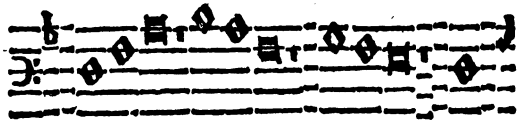
Kurs vß ghrekus wiſſa ſwieta: Ant krißaus mirdams kenteija: Kaip Pons maczniauſeſis: Wis pikt eſt pergaleghis.

Kurs

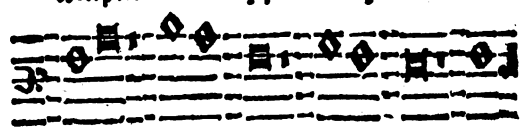
Gesmes ant Veliku.

Kurs czarta huki ischardes: Jr apkaltusijus ischwedes: Kelesi nůg smercza: Giwas est nu ant amßia.

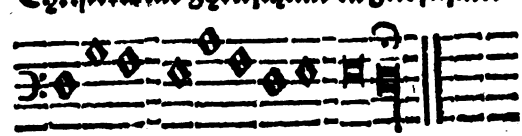
ATLEPIMAS.



Amßina buk laupse: Tau Pone O



Christe: Mus ghrieschnus tu gelbsi: smer-



tis peklas tu pergaletois essi.

Pons

Geſmes ant Veliku.

Pons Chriſtus raſchta iſchpilde: Jr giſiu ſmertis nůtilde: Per naughi Zokana: Sutrints eſt ſtiprums welna.

Priegimts ghreks ijau eſt be ſilas: Prieg ßmogaus alwiena duſchas: Kurs tik ßodzui Chriſtaus: Jr ghi mil nepalaudams.

Pekla ijau eſt ſuardita: Szmlonems ſekant Dwaſſe Schwenta: Kurios ſtiprei lana: Naughi teſtamenta.

Atlepimas: Amßina buk laupſe: Tan Pone O Chriſte/ ꝛc.

Chriſtus karalus ſilingas: Biauru ghrieku eſt nemegſtas: Ghis iſch ſawa kalna: Iſchmeta darbus Welna.

Koßnas

Gesmes ant Veliku.

Koßnas Praraks důst ludima: Rascha ing ta wiena huma: Jog atleidims ghreku: Ateit ßmogui per Christu.

Kurs ijau Christaus meile gauna: Jrgi ramin sawa kuna: Giwendams prieg wieras: Ta seks ßiwats amßinas.

Atlepimas: Amßina buk laupse ꝛc. kaip aukschtie.

Osaldusis Jesu Christe: Jog keleisi per Deiwiste: Mus nůg ghreku teisink: Bagotai paschlowink.

Důk mums tawa meile gauti: Ligei teisibie giwenti: Diewa waikais buti: Nůg wieros neatpulti.

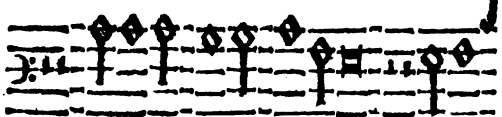
Karalau macznus mus wal-

dzok: Pagal wales tawa wadzok: Jeng tawe garbinſim: Halleluia gedoſim.

Atſakims: Amßina buk laupſe: Tau Pone O Chriſte: Mus ghrieſchnus tu gelbſi: Smertis peklas tu pergaletois eſſi.

Gieſme ape priekelima iſch nūmiru ſu Jeſaus Chriſtaus.

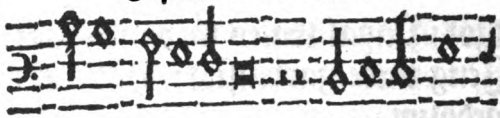
Gelobet ſey Gott im höchſten Thron/ ꝛc.



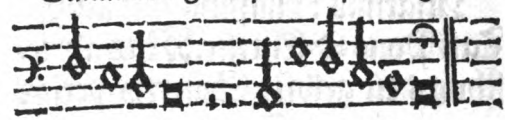
Czeſtis buk Diewui aukſczauſem/ Jr iſo

Sunui

Geſmes ant Veliku/



Sunui wiengimuſem/ Vß mus gana



padaruſem/ Halle luia.

Kada ghis ant ſwieta buwa/ Nůg ghreku mus iſchwadawa/ Per karczeye ſmerti ſawa/ Halleluia.

Pagal ßidu ſena buda/ Pateptas moſtimi buwa/ Jr palaidotas ing graba/ Halleluia.

Szidai graba uſchßenklina/ Peczetimi priſpauſdina/ Sarguſ grabob pridedina/ Halleluia.

Geſmes ant Velikų.

Trecze diena ape auſchra / Gulint akmeniy ant graba/keleſi Chriſtus bewarga/ Halleluia.

Potam ſzeme padrebeya / Kaip ſchwents Angels Pona Dieiwa/ Nůg dangaus grabob ateya/ Hall.

Akmeni nůg angos graba/Kuri ſzidai vſchſzenklina/Atrita Angelas Dieiwa/ Halleluia.

Graba potam taip atſwerus/ Jr ſzemey didei drebeiſus / Iſchgaſtis apeme ſargus/ Halleluia.

Angels ant akmens ſedoſe/Weids ir rubs ijo ſkaiſts ſzaibeſe / Ligei taip kaip ſziebai ſchwieſi/Halleluia.

Grabob Marias ateija/ ir kaip Angela iſchwida / Tu ijaus wiſſas nůſiganda/ Halleluia.

Angels

Geſmes ant Veliku.

Angels tare ne bioket / Szinau yog Chriſtaus eſchkoyet/Betaig ijo nu yau nerandat/ Halleluia.

Keleſe Chriſtus nůg ſmertes/ Wiſſus wargus iſchgaleijes/Weiſdeket kur eſt guleijes/ Halleluia.

Graban ijeit baiſedamas/ Kur ſedeya Angels ſchwentas / Jr to eſt nůſigandusias/Halleluia.

Angelai Mariump tare/ Kurio æſchkot ijau eſt tena / Raſſit Galileas ſziemie/ Halleluia.

Atminket ant Chriſtaus ſzodza/ Jog nůmirti ghis tureija/ Jr keltieſe nůgi ſmercza/ Halleluia.

Apaſchtalams tatai ſkelbket/ Jeſu Keluſi ſakiket/ Jr ant ijo Szodza mineket/ Haleiuia.

Geſmes ant Veliku.

Liep ghie Galilæan eiti / Jog ten pirm ijus tur praſiokti / Kaip Chriſtus kalbeijes eſti / Halleluia.

Marias prieme moxſla / Smutniems Apaſchtalams ſaka / Jeſu ſchalina nuneſchta / Halleluia.

Betaig netik Apaſchtalai / Jog keleiſi Chriſte tikrai / Nes ijems neſſirodes buwai / Halleluia.

Sargai graba Meſtan bega / Biſkupams wis tatai ſaka / Kas ijems grabiep priſitika / Halleluia.

Biſkupai tatai iſgirde / Daug penigu ſargams dawe: Jeib ne ſakitu vßdraude / Halleluia.

Wienok Jeſaus priekelimas / Nůg ßidu eſt ne apſleptas / Bet ſwietui tape ßinomas / Halleluia.

Mælas

Geſmes ant Velikų.

Mælas prieg Biſkupu lika / Schwents priekelims iſſiriſka / Jeſaus Chriſtaus Nazarenſka / Hall.

Iſſireiſke Apaſchtalams / Chriſtus giſwos paſſirodidams / Sawa kelima ſtiprindams / Halleluia.

Apaſchtalai Jeſu giwa / Teiſei keluſi iſch graba / Ghi regedami paſzina / Halleluia.

Praſchom nu mes tawe Chriſte / Kurs keleiſi per Deiwiſte / Duk mums dangaus karaliſte / Hallel.

Tawa kenteghimu kartu / Jr kelimu tawa ſchwentu / cziſtik muis Jeſau nůg grieku / Halleluia.

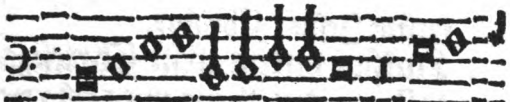
Nůg grieku mes apteiſinti / tawe tureſim ſchlowinti / Jr garbindami gedoti / Halleluia.

Geſmes ant Velikn.

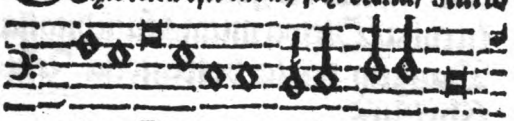
Garba nu buk Dievui Tievui/ Jr ijo Sunui Jeſui Chriſtui/ Taipaijeg ir ſchwentam Duchuy/Hall.

Traicze ſchwenta mes garbinkem/wienibei Dieva tikekem/Linkſmai ant amßa gedokem/Halleluia.

Sena gieſme ape iſchnumiruſuiju priekelima wieſchpaties muſſu Jeſaus Chriſtaus.

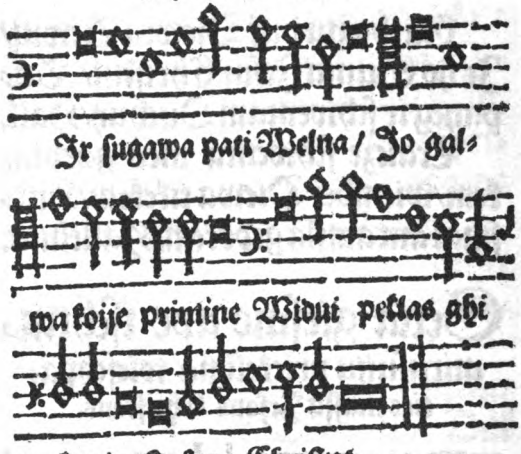


SChwenta eſti labay ſchi diena/ Kurio



dieno Dieva ſunus ßenge peklaſna/ ir ſuga-

Geſmes ant Velikt.

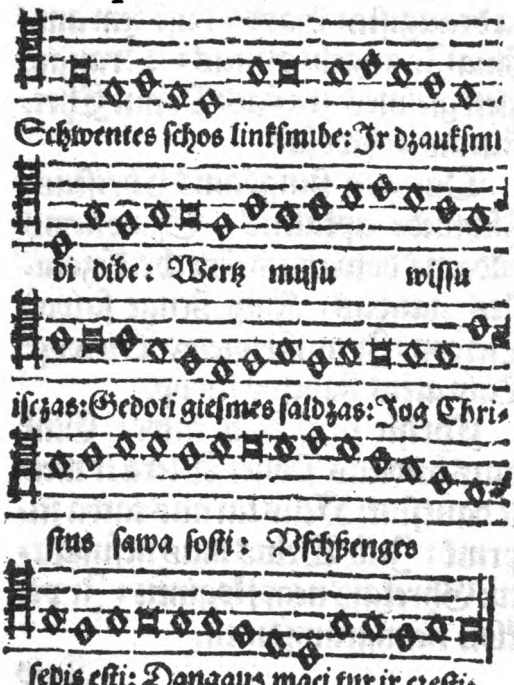


Linkſmi bukem wiſſi Chriſtſzonis / Jog iſch gelbeija mus nůg peklas ugnis / Nůg ſmertis ir Welna kitroija / Diewa mums ſutjednoija / Danguy wieta dowanoija Jeſus Chriſtus.

GIESMES ANT

DANGVN ZEGIMA PONA.

Hym: Feſtum nunc celebre.



Geſmes ant Dangun ſzegima Pona.

Vſchſzenge dzukſedams: Mums linkſmibe důdams: Del to ſchwenta draugiſta: Garba důſt iem amſzina: Jr angelu pulkas: Draugie gieſt gieſmes graſzas: Ponui Chriſtui anta chwolas.

Dangun ſzengdams Chriſtus: Jſchwede apkaltus: Szmonems důdams dowanas: Ant chrikſzoniſtes naudas: Kaip ſzenge ſawop Tiewop: Jr muſu mielop Diewop: Taip ateis ſzadetop ſudop.

Chriſte praſchom tawe: Gink mus biednus Pone: Wiera ir meile daukſink: Mus tarnus tawa ſtiprink: Jeib Welns mus neſugautu: Ghrekais neapſlogintu: Jr peklon nemůgramſdintu.

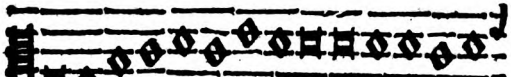
Kaip

Geſmes ant Dangunzegima Pona.

Kaip Chriſte ſugriſchi: Su ſchwieſibe ſchwieſi: Slapczas wiſſas iſchreikſchi; Kada ſwieta ſudiſi: Nedůk mums nůſigaſti: Roczik mus dangun iweſti: Nůg muku mus roczik iſchwerſchſti.

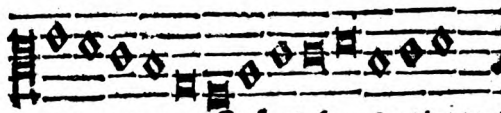
Důk Tiewe ſchwentaſis: Důk Chriſte ſalduſis: Důk taip tu Dwaſſe ſchwenta: Wienibie Die wa garbinta: Schwieſighi Triwenibe: Amßina buk tau garbe: Vſch tawa meile ir geribe / Amen.

ANTIPHONA.

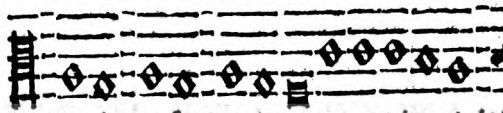


Wirai Galileas to weiſdite ing dangu/

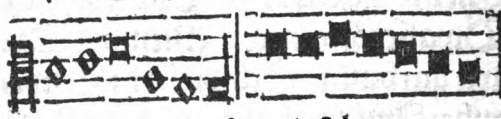
Gesmes ant Dangun zegima Pona.



dangu tas Jesus/kurs atimtas



est nůg iusu ing dangu/taip ateiti

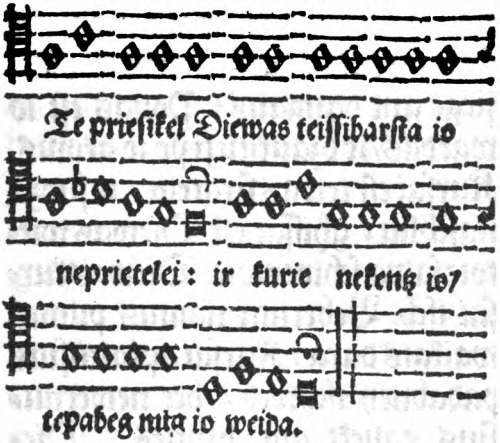


tur/Halleluiá. Psalmas.

Popietu turi Psalmus ant to alba kita tona giedoti. Psal. 109. Biloja Ponas Ponui mana ꝛc. Priegtam gali priedeti Psalma 68. kaip cza turi.

Te

Geſmes ant Dangunzegima Pona.



Kaip prawaromas eſt dumas/ Taip prawarik anus: Jr kaip iſchtirpſt waſchkas/ nůgi vgnies/ taip prapuls piktieghi nůgi weida Diewa. Teiſegi potam dzaukſiſi ir linkſminſiſi po akimis Diewa: ir dzukſeſiſi ſu linkſmibe. Gedaket Diewui/

wui/ ſchlowinket io warda/ dariket ſchitam taka / kurſai lengwai vſchſzegc ant dangaus: Ponas eſt io wardas/ir dzaukitieſi po io akimis. Kurſai eſt teiwas ſiratelu / ir ſudza naſchliu: ghiſſai eſt Dieiwas wietoie ſaiwa ſchwentoie. Dieiwas kurſai iſch. Beberniu namus pilnus waikais dara: Kurſai apkaltûſius padabney iſchwed / bet neiwernuſius paliekt ant dzuties. Dieiwe kada ꝛſei pirm zmoniu / taiwa: ir perꝛies eſſi gire puſtaic. Zeme drebeia ir dangus laſcheia del / buties to Dieiwa ant Sinai: Nûgi weida taiwa Dieiwe / kurſai Dieiwas Iſraela eſſi. Kitu maloninga dûſi tu Dieiwe teiwiſch-

tewiſchkei tawa: Jr kada ſilpna eſt atgalwini. Jdant zweris tawa tena giwentu: Tawu lobiu vbaga linkſmini Dieive. Wieſchpatis dus zodi: Jr pulka Euangeliſtu didi. Karalei pulku tarp ſawes miliſi: ir grazumas hukia dreſkimus daliy. Kada ſchatraſu giwenſit/buſit kaip ſchwieſumas ſparnu karwelia: kurie ſchwieſüie kaip ſidabras ir aukſas. Kada wiſſagaliſis iſchdalis wiſſur tarp anu Karalus: tada tamſas patwirs ingi ſniega ſchwieſuma. Kalnas Dieiva eſti kalnas waiſingas: kalnas aukſtas ir traſchus. Kodel ſchokineiet ius kalnai aukſchti? ant to kalna Dieiwui paſſimegoſi giwenti: tas PONAS giwens

Geſmes ant Dangum zegima Pona.

giwens ant amżża. Wežimas Die-
wa ira daug tukſtanczu tukſtan-
tis; Wieſchpatis eſt tarp anu ant
Schwenta Sinai. Vſchżenges
eſſi ant aukſchtibiu / ir pagaudi-
ma pagaudes eſſi: dowanas emes
eſſi del Żmoniu / irgi ſtangaujen-
czuſius / idant Ponas Diewas
tena giwentu. Paſchlowintas buk
Ponas wiſſada: Sloga vſchdeſt
mumus kitada / betaiga patſai duſt
mumus pagalba. Diewas mu-
mus ira Diewas ant iſchganima:
ir Ponas Diewas iſchwerżżeſis
nug ſmertis. Betaiga Diewas ſu-
trins galwa neprietelu ſawa ir wir-
ſchune plauku: Tu kurie waikſczo
amżżinai ſawa ghrekuſu. Biloia

Geſmes ant Dangun zegima Pona.

Ponas / iſch Baſan ſugraßinſiu: Sugraßinſiu iſch gilibiu mariu. Todel pamirkita bus koia tawa migi neprieteliu kraughi: lieſßawis tawa ſchunu/lakti ghi turies. Regeia waikſczoghimus tawa Dieive: Waikſczoghimus Dieiwa mana/ karalaus mana/ kurs eſt ſchwentibeie. Pirm æia gedotoſei paſcke gaidu ßaidejei: Widui mergu bubnu muſchanczuiu. Pulkuſin Zmoniu garbinket Pona Dieiwa: del ſchulinnu Iſraela. Tena ponawos tarp iu Ben Jamin iaunkaitis: Kunigaikſtei Juda ſu pulku ſawa/Kunigaikſtei Zæbulon / Kunigaikſtei Nephtalim. Dieiwas tawa iſtate

Kara-

Geſmes ant Dangun ſzegima Pona.

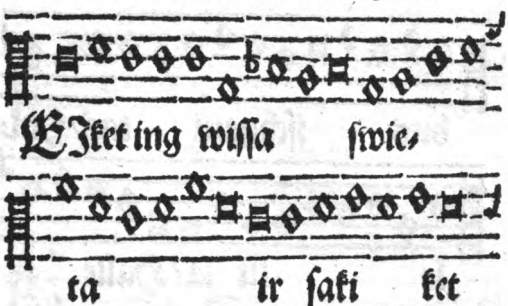
Karaliſte taiwa: Paſtiprink tą Die-
we mumus / kure mums eſſi pada-
res. Delei baßnicżas taiwa / kuri
eſt ing Hieruſalem: atneſch tau
Karalei dowanas. Iſchbark ſtwie-
ri kuris ira nendrine / pulka iautżu
ſu werſcheis żmones paminanti de-
lei ſidabra: iſchbarſte żmones ku-
rios nor kariauti. Ateis Kunigaik-
ſzei iſch Aegypta: Murinu żeme
iſchties ſawas rankas Dieżwopi.
Karaliſtas żemes gedoket Dieżwui:
laupſinket wieſchpati. Kurſai vſch-
żege ing dangu dangaus nůgi
pradżas: antai důs ſawa perkunui
drutibe. Důket ſtipribe Dieżwui:
Ant Iſrael io dukſibe / ir maċis

Geſmes ant Dangun zegima Pona.

io debeſeſu. Stebuklingas eſt Dawas ſchwentume ſawa Diewas Iſraelſkas: giſſai dus ſtipribe ir ſila Zmonems ſawa. Pagarbintas buki Diewas. Garba buk Tewui ir Sunui: ir Dwaſſei ſchwentai. Kaip buwa iſchpradzas taip nu ir wiſſada: Jr ant amßiu amßia/ Amen.

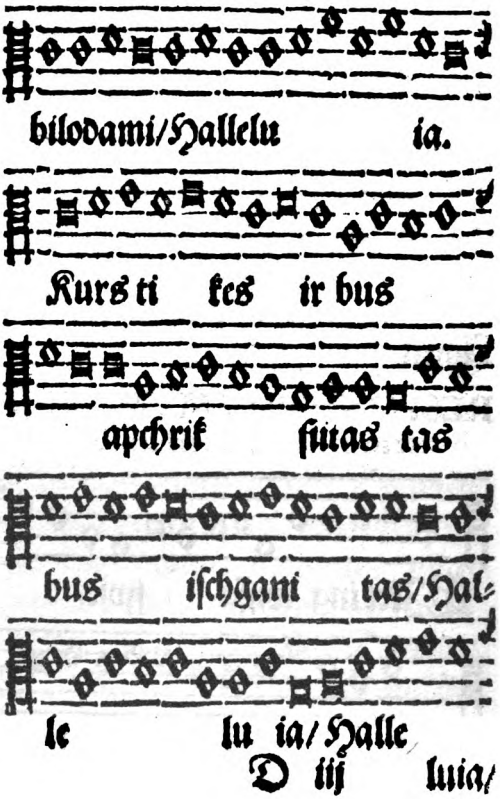
RESPONSORIVM MAR. 16.

Ite in orbem vniuerſum, &c.

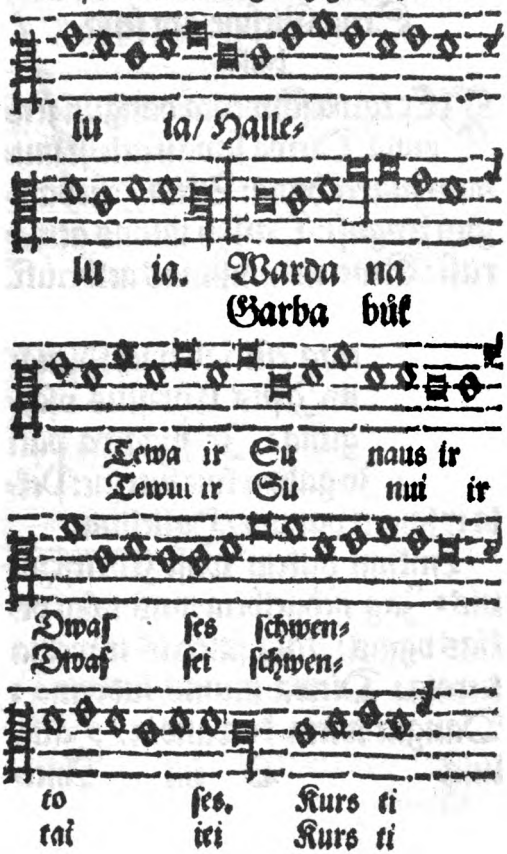


bilodami

Geſmes ant Dangun zegimes Pona.



Geſmes ant Dangun zegima Pona.



Geſmes ant Dangun zegima Pona.
Sena Gieſme aut ſena balſa.

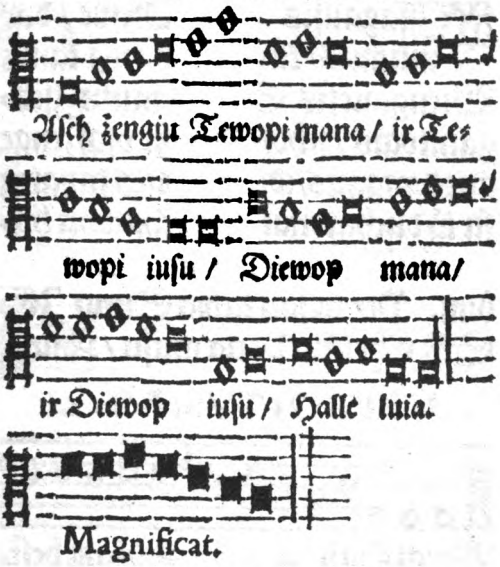
PEr tawa ſchwenta dangun zengima: Dieiwa ſunau atleiſk mumus ſugreſchima: Tikim Jeſu dangun zenguſi: Dangu mums atweruſi: Smertis amßinas gelbeuſi. Halleluia.

Schwenta eſti labai ſchi diena: Kurio Pons Jeſus Chriſtus vſchzenge danguna: Jr ſugaiwa pati Welna: Jo galiwa koie ſutrine: Pekla ir ſmerti pamine/Halleluia.

Linkſmi bukem wiſſi Chriſtſezonis: Jag iſchgelbeia mus nůgi peklas vgnis: Nůg ſmertis ir welna kitroia: Dieiwa mums ſuderina: Dangui wicta dowanoia/Halleluia.

Geſmes ant Dangun zegima Pona.

ANTIPHONA, Ioh. 20.



Verſiculus, Pſal. 67. Epheſ. 4.

Vſchzengdams Chriſtus ant aukſta / Halleluia.

Pagaudita nůwede pagaudima / Hall.

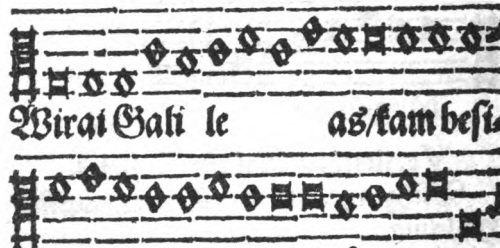
Malda

Geſmes ant Dangun zegima Pona.

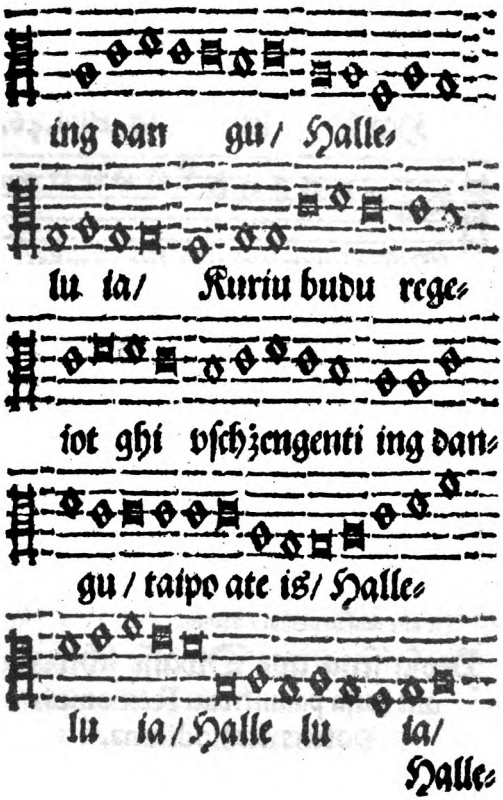
MALDA.

WIſſagaliſis Pone Dieive / dúk mumus/ kurie tikim/ iog taiva Wiengimeſis Sunus muſu Iſchganitogis / ſchoie dienoje vſchzenge ant dangaus/idant ir mes tapaieg ſu iú duchawnai/ſu duchawnu budu waikſczotumbim ir giwentumbim. Per ta, jau taiva Sunu JESV Chriſtu/Pona muſu / Amen.

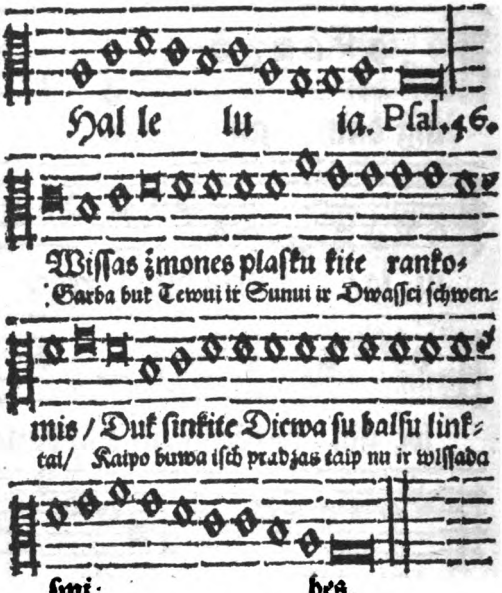
INTROITVS, Acto. I.



Geſmes ant Dangun zegima Pona.

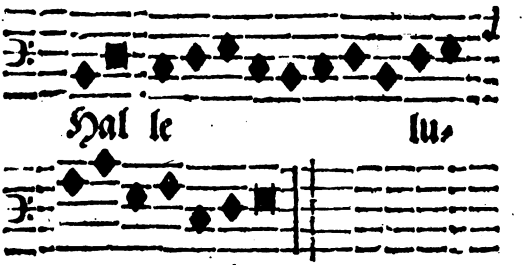


Geſmes ant Dangun żegima Pona.



Proſa ſena ape Dwaſſe ſchwenta ant balſa paiunktoia: Rex omnipotens die hodierna, Halleluia

Geſmes ant Dangun zegima Pona.



Rex omnipotens.

Karalus wiſſagaliſis ſcho dienoie. Mundo triumphali: cū Repetitione.

Ewicta atputes ſilingaie ſawa maie. Iſchgaletos vſchzenge ing dangu iſch kur mużenge.

Nam quadragintat Rep.

Per keturas deſchimtis dienu po kelima. Sawa ſchwenta prikelima paſtiprina.

Apoſtolorum pacis: Rep.

Apaſch-

Gesmes ant Dangun zegima Pona.

Apaschtalams palika miela pakajaus paminka.

Dawe ghiems maći/ Zmoniems atleisti wissoki ghreka.

Et misit eos. Rep.

Ir siunte anus po wissa swieta Chrikstiti wissokias zmones.

Ing warda Tewa ir Sunaus ir malonen Dwasses schwentoses.

Et conuescens. Rep

Ir priesake ghiems isch Hierosolymas ne ischeiti.

Nei atstoti / bet zadetu dowanu paluketi.

Non post multos enim. Rep.

Nes po maß dienu/ Asch / tare/ siunsu iumus Dwasse palinksmintoie ant swieta.

Tada

Geſmes ant Dangun zeginta Pona.

Tada buſit ius man ſwietkais ing Hieruſalem/zidawa/ir ing Samaria.

Et cum hæc dixiſſet, Rep.

Jr kaip iſchkalbeia regintiemus wiſſims pakeltas eſt nůg ženes ant aukſta.

Jr ateme ghi debeſis ſchwieſi můg Apaſtalu weiſdinezu ant ora ſtaiſta.

Ecce ſtetere: Rep.

Schitai ſtoioſi kalk edamu du wiru baltame rube.

Wirai Galilæas/ ko ius weiſdit ing dangaus aukſchtibe.

Ieſus enim hic qui aſſumtus eſt: R.

Jheſus Chriſtus tas kurs atimtas eſt nůg iuſu ant deſchines Tewa.

Kaip

Gesmes ant Dangun żegima Pona.

Kaip vschżenge / kû budu ateis / eschkodams naudos punda indû-ta.

O Deus maris, poli, arui: Rep.

O diewe mariu / dangaus / że-mes / ßmogu kursai sutwerei / kuri żdroda czarta.

Jsch linksmibes Rojaus ischstu-me / ir peklon trauke susawimi pa-gaudita.

Sanguine proprio redemisti, R.

Krauju tawa tikru atpirkai tu mus Diewe: Jdant mus iwestum-bi tena / isch kur pirms Rojaus Te-was ischpûle.

Sudza kaip ateisi suditu wis-sa swieta: Pone tawe praschom

dûk

Geſmes ant Dangun zegima Pona.

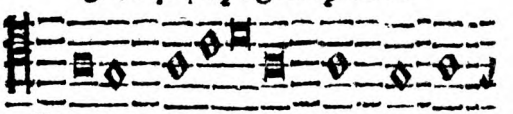
důk mums dangaus terwiſchkeje atilſi amßina.

In qua tibi canamus.

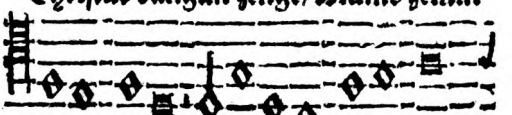
Tena mes tau gedoſim / Halleluia.

GESME APE DANgun zengima.

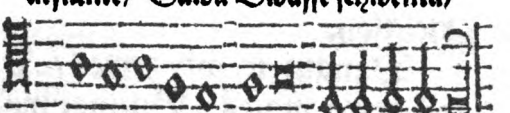
Chriſi fuhr gen Himel.



Chriſtus dangun zenge/Mums zemin



atſiunte/ Sawa Dwaſſe ſchwenta/



chrikſczonims ant dzaukſma/Kyrieleiſon.

Macis

Gesmes ant Dangunżegima Pona.

Maćis Pona Christaus / Diewa Tiewa Sunaus / Est iem nůg Tewa důta / Dangui ir ant Swieta Kyrieleison.

Christus budams dangui / Důsti wissam swietui / żodzius testamenta / Chrikscżonistes penuksla / Kyrieleison.

Důst ghis Dwasse schwenta / Bei pats sawa kuna / Jr kraugi raudona / Jng sotuma duchawna / Kyrieleison.

Pone Jhesu Christe / Penek chrikscżoniste / Tawa Dwasse su szodziu / Tawa kunu ir krauju / Kyrieleison.

Dangui ir ant zemes / Piln est tawa maces / Butinai wissur

Geſmes ant Dangun zegima Pona.

eſſi / Mus biednus Ehriſte gelbſi/ Kyrieleiſon.

Kaip ſwieta ſudiſi / Regimai ateiſi / Werniems dzaukſmas buſi / Newernus ſudiſi / Kyrieleiſon.

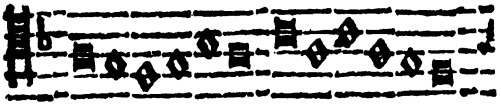
Jeib dangun ne zenges / ſwiets butu prapůles / Nei butu mums atſiuntes / Saiwa ſchwentoſes Dwaſſes / Kyrieleiſon.

Bet iog nu vſchzenge / Dieiwui důkem garbe / Jr tau Jheſu Chriſte / Důme garbe ezeſti / Kyrieleiſon.

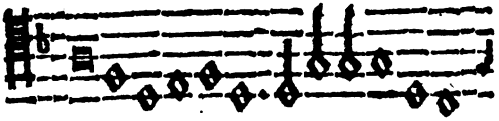
Jrgi Dwaſſe ſchwenta / Garbinam mums důta / Jeib mes butumbim linkſmi / Chriſte dzaugkſmas mums eſſi / Kyrieleiſon.

Halle-

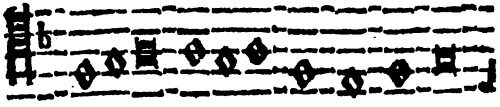
Geſmes ant Dangunzegima Pona.



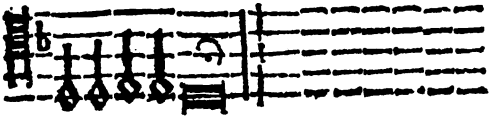
Halle lu ia/ Halle lu ia/



Halle lu ia/ Zeib mes butumbim



linkſmi/ Chriſte dzaukſmas mums eſſi/



Kyrieleiſon.

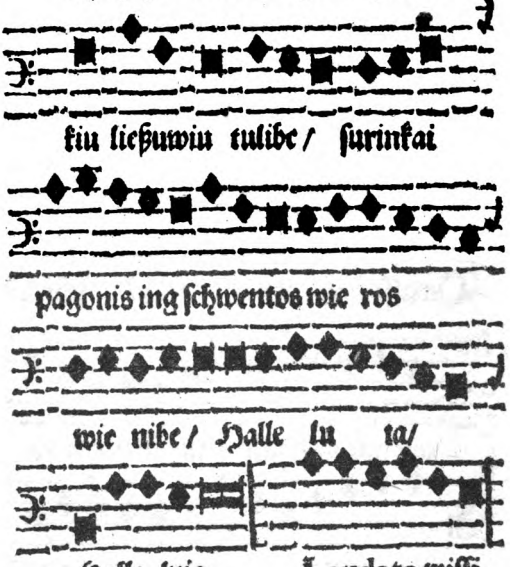
APE DVVASSE

SCHWENTA GESMES.

ANTIPHONA.

Veni ſancte Spiritus, repleſ tuorum corda.

Ape ſchwenta Dwaſſe Geſmes.



Malda iſch Pſal. 103.

Verſiculus. Atſiunſk Dwaſſe tawa ir bus ſutwert / Halleluia.

Ir atanaughinſi weida Ges mes Halleluia.

Gesmes ape Dwasse schwenta.

MElskemosi: O Diewe kursai schirdis wernuju schwentoses Dwasses apschwiesimu pamokinai: Dūki mumus toie Dwasseie ger ischmaniti/ir isch ios palinksminima wissada dzauktiesi / Per JESV CHRJstu tawa wienatighi Sunu/Pona ꝛc.

Antra Malda. Versus Psal. 123.
Tawespi pakilejau akismana/Hallelu.
Kursai dangui giweni/ Halleluia.

MElskemosi: Jmpilk praschom tawe wieschpatie ing tarnus tawa Dwasse tiesos ir pakajaus/ idant kas tau malonu ira wissa schirdimi paßintu / ir paßine wissa stipribe passektu / Per Jesu Christu / ꝛc.

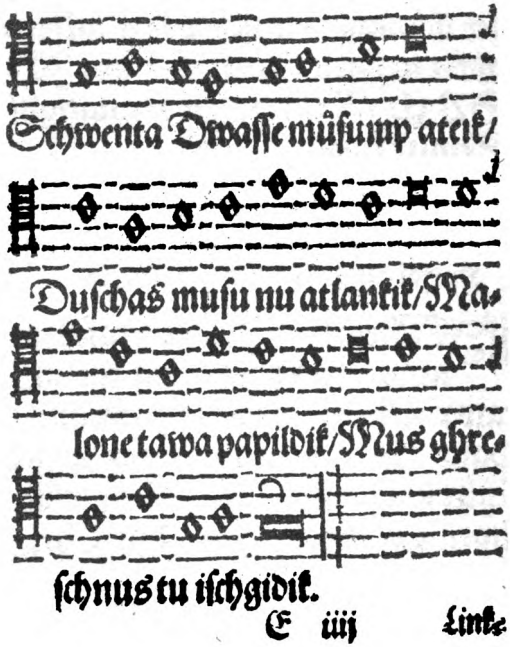
Hymnus

Geſmes ape Dwaſſe ſchwenta.

HYMNVS.

Veni creator Spiritus.

Kom Gott Schöpffer Heiliger Geiſt/ ꝛc.



Gesmes ape Dwasse schwenta.

Linksmintoie mes wadinam: Dowana Diewa paßistam: Tu duschams pagalba důsi. ir pati ies linksminsi.

Vß ßiebk schwesey humus musu: důk malone ßmanesu: kunus tu musu patwirtink: be paliaugima redik.

Tu septineri dowana: pirsts tu deschins Diewa mana: ßodi Diewa tu apreiski: ir ließuwius naugini.

Nůg buklistes welna gielbek: tawa malone mus turek: bůk musu tu prawadniku: ieib nesektumbim ghreku.

Rodik mums tewa dangugi: Jesu sunu ia tikragi: ir tu pati Dwase schwenta: venib Diewa garbinta.

Sweczіu

Geſmes ape Dwaſſe ſchwenta.

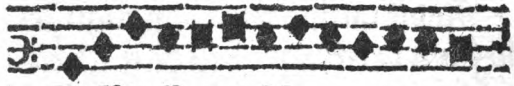
Swecziu buk duſchiaſu muſu: linkſmink tu mus ſilwartuſu: teib ſmerties nebiotumbim: linkſmai duſche dutumbim.

Garbe tewui ir io Sunui: Jeſui Chriſtui muſu ponui: taip ir linkſmintoiui duſchu: Wenibei Dietwa muſu.

Amen Amen iau tarikem: Dietwa ſchirdi mes garbinkiem: Su dziaukſmu giedokiem Amen: Amt amżiu amżia. Amen.

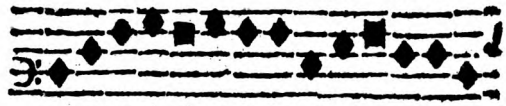
INTROITVS, SAP. I.

Spiritus Domini repleuit orbē etc.

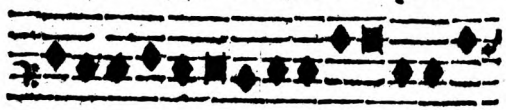


DWaſſe wieſch paties

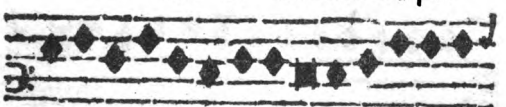
Geſmes ape Dwaſſe ſchwenta.



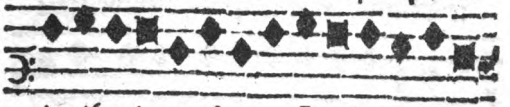
priepile apſkritini ʒemes/ Halle-



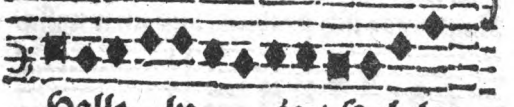
lu ia/ ir ta tai/ka ſa-



wip vſch ra kin/ wiſ ſitur



daiktai mok ſla bal ſa/



Halle lu ia/ Hal le-

luia

Geſmes ape Dwaſſe ſchwenta.

da/ir antamßiu amßia/Amen. Po

Geſmes ape Dwaſſe ſchwenta.

Po Introita giedok/ Kyrie werſmie geribes/ alba iei nori atmaina padariti/ giedok/ant tojau balſa ta Kyrie / kuri regi cza padeta be notulu.

KYRIE ſeptmeropas dowanas Dwaſſes ſchwentas / tu dûdi kurs dangu zeme weldi/eleyſon.

Chriſte ſu Dieiwu Tewu/ tikras Dieiwas tu eſſi/ Dangus ßeme tawimi pilni / oſch mus Dieiwa meldi: Saldus Jeſau Dwaſſe ſchwenta mums dûdi/ Eleyſon.

Kyrie Dwaſſe ſaldighi: iſch Tewa ir Sunaus iſchenti: Wiembie Dieiwa ſanti: Liepſna tawa mus ghreſchnus oſchſchiebki/eleyſon.

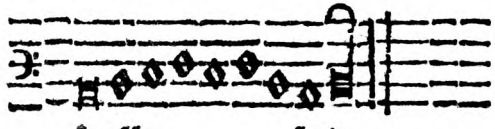
SEQVENTIA.

Veni

Geſmes ape Dwaſſe ſchwenta.

Veni ſancte Spiritus, & emite cœlitus, lucis tuæ radium.

Gieſme ſena: kuri eſt malda chriſtzonistes Dwaſſeſpi ſchwentoſpi/ idant jos priebuwimu ir dowanomis butu apgraßinta/ redita / pagelbeta / linkſminta irgi apginta. Ta gieſme gedok kaip latiniſkai giedoma ira. Del paſekima balſa/ wirſchu latiniſku pradzas padeiau.



Halle luia.

Veni Sancte Spiritus, & emite cœlitus, lucis tuæ radium.

Dwaſſe ſchwenta ateiki/ Jr nůg daugaus iſchleiſki / ſchwieſibes tawa ſpinduli.

Veni

Geſmes ape Dwaſſe ſchwenta.

Veni pater pauperum, veni dator munerum, veni lumen cordium.

Ateik Tewe vbagu / Ateik doſnti dowanus / Ateik ſchwieſibe ſchirdelu.

Conſolator optime, dulcis hoſpes animæ, dulce refrigerium.

Linkſmintoghi gerauſi / ſaldus ſwets duſchu eſſi / ſaldu darai atweſi.

In labore requies, in eſtu temperies, in fletu ſolatium.

Darbuſu atilſeghims/karſchtie/ trokſme atauſchims/ ir werkſme palinkſinmoghims.

O lux beatiſsima, reple cordis intima tuorum fidelium.

O ſchwieſibe pagarbinta/papil-

dai

Geſr...s ape Dwaſſe ſchwenta.

dai ſchirdies dugna/wiſſu wermuiu tawa.

Sine tuo numine, nihil eſt in homine, nihil eſt innoxium.

Nes be tawa deiwiſtes/ nieks eſt po Żmogiſtes/ nieka ner bekaltibes.

Laua quod eſt ſordidum, riga quod eſt aridum, ſana quod eſt ſaucium.

Naſgok tu ſmirdinczus/ dretinki dzu ſtanczu ſiůs/ ſweikink wiſſus ßaiſdingus.

Flecte quod eſt rigidum, foue quod eſt frigidum, rege quod eſt deuium.

Palenk ſtangu/ kieta minkſtink/ ſchaltus ſchildik/ ſilpnus ſtiprink/

Geſmes ape Dwaſſe ſchwenta.

prink / kleidmezus tieſoſp graßink.

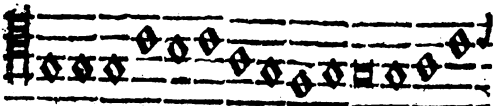
Da tuis fidelibus, in te confidentibus, ſacrum ſeptenarium,

Dŭdi tawa werniemus / ing tawe tikintiemus / ſeptneropas ſchwentas dowanas.

Da virtutis meritum, da ſalutis exitum, da perenne gaudium.

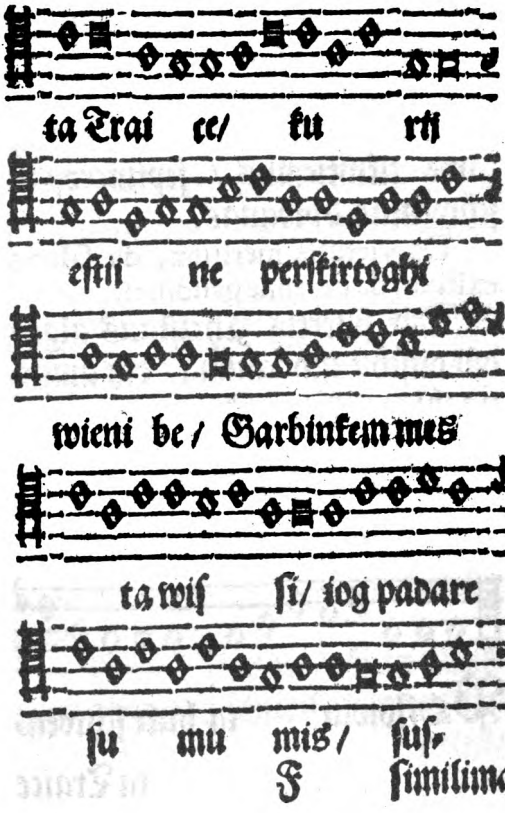
Dŭk ſmertis Chriſtaus alga / dŭk duſchu iſchganima / dŭk amßinaghi dzaukſma / Amen.

INTROITVS DE
Sancta Trinitate.



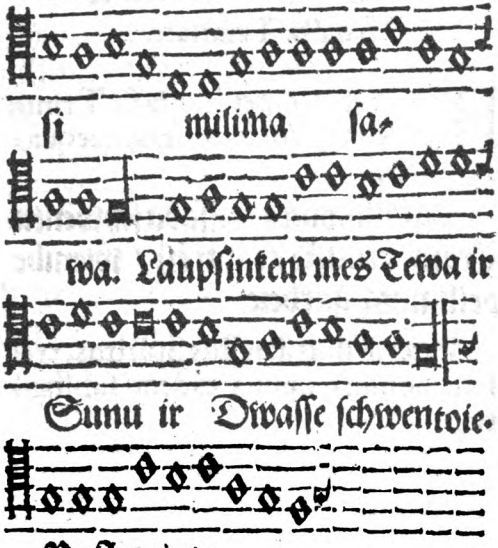
Poſlowin ta buki ſchwenta Traice

Introitus de ſancta Trinitate,



F

Introitus de Sancta Trinitate.



Paſlowinta

Garba bůk Tewui ir Sunui ir Dwaſſei ſchwentai: Kaipo buwa iſch pradzas taip nu ir wiſſada ir ant amßiu amßia / Amen.

Sequentia

SEQVENTIA DE Sancta Trinitate.

BEnedicta ſemper ſancta ſit Trinitas deitas, ſcilicet vnitas, coequalis gloria.

Paſchlowinta wiſſada ſchwenta Traice deiuiſte / tatai eſt / wienibe priliginta garbeie.

Pater, Filius, ſanctus Spiritus, tria ſunt nomina omnia eadem ſubſtantia.

Diewas ir Sunus / Diwaſſie ſchwentaie / trijs ira iſu wardai O wiſſij wiena eſti paſtateie.

Deus genitor; Deus genitus, in vtroque Sacer Spiritus Deitate ſocius.

Diewas gijmditoſis / Diewas

Sequentia de Sancta Trinitate.

gymdtas / abijuſump Dwaſſie ſchwentoghi Deiwiſtes draugini. kie.

Non tres tamen dñ ſunt, Deus verus vnus eſt, ſic Pater dominus Filius, Spiritusque ſanctus.

Netrijs wienok Dieiwai ir/ Diews tikras wienas eſti tu budu/ Dieiwas Ponas / Sunus/ ir Dwaſſija ſchwentoghi.

Proprietas in perſonis, vnitas eſt & in eſſentia.

Tikribe iſu ir weiduſu/ir giweni me iſu ir wienibe.

Maieſtas par & poteſtas, decus, honor, æque per omnia.

Maieſtas ir ſila ligij graßibe ir ꝛzeſtis ira wiſiems.

Sydera maria, continens arua, ſimul & vniuerſa condita.

Dangus

Sequentia de Sancta Trinitate.

Dangus ir Marias / Zeme ir dirwas/ir wiſſi daiktai ſutwerti.

Quem tremunt impia tartara, colit quoque quem & abiſſus infima.

Kurio bija piktoghi pekla / melde taipat ir gilibe ßemijauſioghi.

Nunc omnis vox atque lingua fateatur hunc laude debita.

Dabar wiſſoks balſas ir lieżuwis teſaka iju garbe tikra.

Quem laudant Sol atque Luna, dignitas adorat Angelica.

Kuri meldz Saule ir Menů ir daſtainiſte garbin Angelu.

Et nos voce præcelſa omnes modulemur organica cantica dulci melodia.

Jr mes balſu iau didzu ſaldzei giedokem Dieżwui gieſme kurſai eſt Dieżwas Traiczeie wienatis.

Sequentiá de Sancta Trinitate.

Eya & eya nunc ſimul iubile-
mus alti throno domino laudes in ex-
celſis.

O iaw nu mes wiſſij drauģij gie-
dokem ſaldzu aukſczauſem Dieuui
kurſai eſt ponas muſu.

O adoranda Trinitas. O uene-
randa vnitas.

O Meldemoghi ſchwenta Trai-
ce. O Garbmomoghi vienibe.

Per te ſumus creati vera æterni-
tas. Per te ſumus redempti ſumma tu
charitas.

Per taiwe eſme ſutwerti tikra
amżżibe. Per taiwe eſme ldide ma-
lone. 4 atpirkti

Populum cunctum tu protege, ſal-
ua libera eripe de mundo.

Szmones iaw wiſſas tu apſau-
gok/

Sequential de Sancta Trinitate.

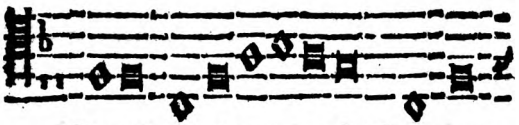
got/ Gelbek/ iſchganik iſſimk ijus ir apeziſtik.

Te adoramus omnipotens, tibi canimus tibi laus & gloria, per inhi-nita ſæcula ſæculorum, Amen

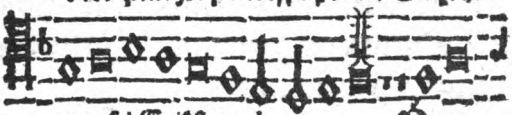
Tawe garbinam wiſſagaliſis/ taw giedam taw dûme czeſti ir ſchlowe/ kurſai giweni ant didziu amżiu amżia/Amen.

Duchawna Gieſmc ape Schlowe Dicwa Szodza/ Per Pawiſdzus ſena bei nauija Teſtamenta padaurinta/pataiſita/ir iſchguldita nûg Staniſlauſa Marciana.

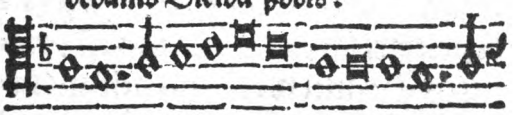
Freud euch/ freud euch in dieſer zeit/ ꝛc.



Dzauketeſe ſcheme czeſe / Jus wer-

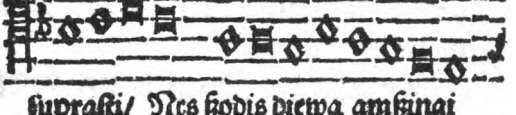


Nes placzei po wiſſa ßeme/Eit ſka-

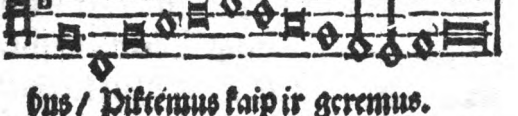


neghi Crikſczanis : Nera

bedams Diewa ßodis :



turs gal ghi vßdrauſti/ Tatai galit



ſupraſti/ Nes ßodis diewa amßinai

bus / Piktémus kaip ir geremus.

Adam

Adam / Adam ſeni ßilas / Kaip tau Roijui prieſitika / Potam kaip ſtoijeiſi ghreſchnas / Gawai nůg Dieiwa loſka / Jog ßodi ijo priemei / Jr palaikits per ghi ſtoijei / Nes ßodis Dieiwa amßinai bus / Jaunie-mus kaip ir ſenemus.

Noe / Noe tu ßimů Dieiwa / Dieiws taiwe eſt iſchrinkes / Jog ßodi priemei ſaiwa / Ghis tau eſt prieſiekes Twanu wandens neſkandinti / Narſa ſaiwa ſtabditi / Nes ßodis Dieiwa amßinai bus / vbagams kaip bagotemus.

Abrahams / Abrahams ßodi gaiwa / Ghis tikeija Dieiwui ſaiwa / Tikeghims ghi apteiſina / Jr ſekla ijo padaurina / Taip Dieiws wiſſie-mus dare / kurie ijo ßodzui tikeija / Nes

Nes ßodis Dieiwa amßinai bus/ Jem tikrai tikentiemus.

Loths/ Loths wirs bieſis Dieiwa/ Dieiws iſiem du Angelu atſiuntę/ Lepe begti iſch Sodoma/ Bei atſiſiwilgeti draude/ Tůiſaus Dieiws daiwe militi/ Siera ir vgni didi/ nes ßodis Dieiwa amßinai bus/ Ateit ramditi mus wiſſus.

Daiwids/ Daiwids gers Karalus/ Szmů pildaſis Dieiwa waie/ Priemes eſt Dieiwa ßodzus/ Jr Dieiwas ßodi iſchpilde/ Jſch iſo waiſſaus Dieiws ßadeiſa/ Jog pats Dieiws gimti tureiſa/ Nes ßodis Dieiwa amßinai bus/ Ant ßemes ir ant Dangaus.

JESVS Chriſtus iſch Marias/ Nůg Diwaſſes ſchwentoſes

pradetas

pradetas / wis ka sake Praraks ko-
ßnas/Ghis wis ischpilde wienas/
Taip Diews per ghi wis padare/
Jo wiena klausiti liepe / Nes ßodis
Diewa amßinai bus/Ta mes gar-
binkem per amßius.

Klausik/klausik bei supraski/Kas
mums tolaus raschit esti / Nauije-
me ijo Testamente/kureme wis isch-
pilde / Kas pirm pranescht raschte
buwa / Nůg Ehristaus musu Po-
na / Nes ßodis Diewa amßmai
bus/Jr platinsise po wissus czesus.

Mattheus schwents Euangeli-
sta/ Szmů pawadints nůg muita/
Tas pirms raschtinikas stoija/kurs
moki æschkoti Pona Jesaus wiena
taip kalbancza / Eikchs manesp ko-
ßna duscha/Nes ßodis Diewa am-
ßinai

ßinai bus/Su ſchloue ir perdidzus trankſmus.

Marcus/Marcus antras ira/ Kurs placzei iſchſkelbina / Czudus didzus Ehriſtaus Pona / Kureis wede ingi wiera/ Tiketi jog Chriſtus dara / Jſch ghreſchna teiſu gera/ Nes ßodis Dieiwa amßinai bus/ Werkentemus bey iůkentemus.

Lucas/Lucas eilæ treczas/ Stebuklus didzůſius ſaka / Knigas ſawà raſchidamas / Reiſchk mums Dieiwa dide loſka/ Jog mums iſch dangaus atſunte/ Sunu ſawa liep prieijmti/ Nes ßodis Dieiwa amßinai bus/ Kurs netik/ tas praßuditas bus.

Jons / Jons Jaunikaitis ſkaiſtas/ Euangeliſta ketwirtas / Nůg

ijo ßo-

ijo ßodis eſt ſakitas/ Wernai Krikſczoniu reds ſtelbtas/ wiera ſu meilæ tureti/ Dangaus neka neæſkoti/ Nes ßodis Dieiwa amßinai bus/ Priſch ſtangus/puikus ir lepus.

Paulus/ Paulus ßmu iſchſkirtas/ Tas eſt brandůlis tikras/ kerſchtus narſus reiſchk ijo mokſlas/ iſchkur ſwiets pawirſt ruſts gailas/ Su ſawa didzu pulku/ Kurs eſt taip graſſu ſmarku/ Nes ßodis Dieiwa amßinai bus/ Nůg to pikta iſchgelbes mus.

Paule, Paule ka darai tu/ Su tawa brangůiju raſchtu/ Niekindamas prota ßmoniju/ Nelepdams tiketi ant darbu/ Bet iſchkelei wiera wiena/ Kuri wis dirb bei iſchgana/ Nes ßodis Dieiwa amßinai bus/

Norint

Norint nůg ßmoniu papeikts bůs.
Petras / Judas ir Jacobas/
Wernai mokin per gromatas/Gai-
leſu ghreku/ pakutas/ Jr ing Chri-
ſtu ſtipras wieras / Ant to Jeſaus
wiſſi roda/Be Jeſaus pagalbas ne-
randa/Nes ßodis Diewa amßinai
bus/Nůg Lutu wilku apgints bůs.
Szmogau/ßmogau weide Die-
wa/Gerink ſawe atmeſt důma/Ti-
kiek ßodzu raſchta ſchwenta / kuriu
gauſi iſchganima/ Tawa ſſaßine ir
darbus / Ant iſo turek paguldytus/
Nes ßodis Diewa amßinai bus/
Keli teiſu rodidams mumus.
JEſu Chriſte Sunau Diewa/
Ne meſk mus nůg meiles tawa/
Jeng neſeks mus pikta alga / Ku-
ri paſek ßmoniu mokſla / Kurs
graßiu

graßiu budu ir kerſchtu / Pamin Chriſtaus warda brangu / Nes ßodis Dieſwa amßinat bus / Nu ir per wiſſus amßiu amßius.

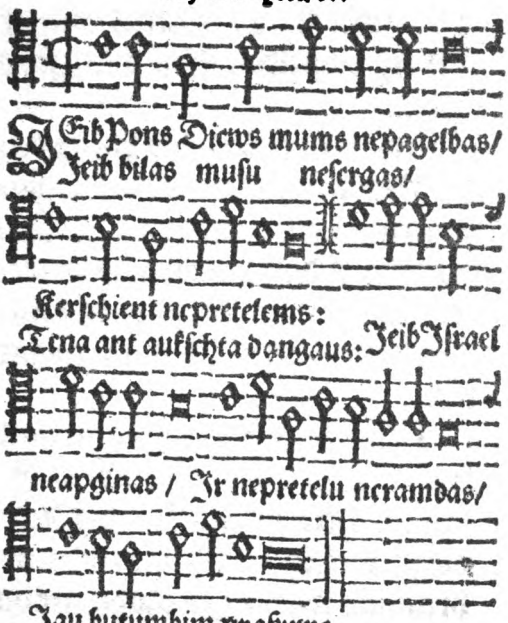
Garbink / Garbink Pona Dieſwa / Koßnas Crikſczonis ant amßia / Jog ghis ßodi praplatina / Tas eſt darbs iſo paties wiena / Nuewiens ßmogaus prots to negal / Norint iſo wardſs eſt aukſchts labai / Nes ßodis Dieſwa bus amßinai / Nu gedokem linxmai / Amen.

PSALMAS CXXIIH.

Niſi quia Dominus erat in nobis, dicat nunc Iſrael.

Iſchgulditas nůg Auguſtina Jamonta.

Wo Gott der Herr nicht bey vns helt/ꝛc.



Ka pradeſt ſilings prots ßmogaus/ Neturim nůſigaſti/ Diews

kurs

kurs ſæd ant aukſchta dangaus/ Dumas iſu tur atdenkti/Kaip ghie ka kitrauſei ſtata / Diews wienok antraip pagulda / Nes wis eſt iſo rakoſa.

Kerſchtau ghie priſch mus eidami/Prariti mus trokſchdami/ ßawinti mus wis geiſdami / Jr Dieva vßmirßdami/.Kaip wilnis mariu mus vßpůl/ Ant ßiwata muſu ghie ſtow / Bet Diews to paſſigailes.

Mus kaip Kocerius ghie gauda/Jr muſu krauja trokſchta/ Bir ſawe erikſczanis eſſa/kureis Diews didzei mekſta / Ach Dieve tawa brangus wards/Ju bludu tur buti dengals/Ach wieſchpatie pabuſki.

Gaili naſrai iſu atwerti / Mus

tüijaus nor prariti / Diewui dü-
kem garbe ezesti / Netur ghie palai-
meti / Szabangai iju tur sudrik-
sti / Ju pikts mokslas tur ischgaisch-
ti / Negales Diewa drausti.

Ach Diewe didei linxmini / Tus
kurie est apleisti / Meiles wartu ne-
rakini / Prots to negal suprasti /
Ghie kalb / ijau wis est praßuwe /
Bet krißus nauijei pagimde / Tikin-
czus ingi tawe.

Nepretelus wissus ramdai / Du-
mas iju wissas ardai / Ju rodas
wissas tu ßinai / Gink nug iju mus
amßinai / Protas prisch tikeghima
steng / Tawa ßodzui tiketi weng /
Bet tu pats mus linksmisi.

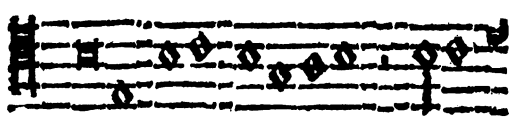
Sutwerei dangu ir ßeme / Tu
Diewe

Diewe musu Pone / Apschwiesk mus tawa schwesibe / Jeng degs musu schirdele / Tikraise wiera ir meile / Jk gala laikik stipribæ Swetui dük wis rusgeti.

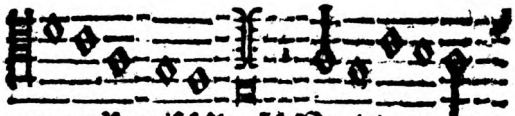
PSALMAS CXXX.

De profundis clamaui ad te Domine.

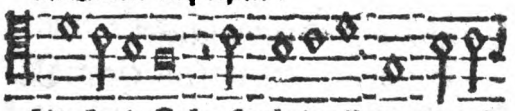
Aus tieffer noth schrey ich zu dir / ꝛc.



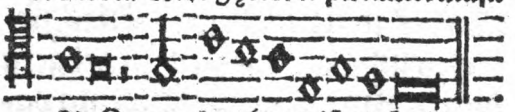
ISch giluma schauku tawesp : Balsa·
Meiles ausis prilenk manesp: Jr ma·



mana Pon iſchklauſik: Nes jei noretum-
na malda tu prijmk:



bi daboti/ Koks ghreks ir piktums/muſu



eſti/ Kurs gal poń apteiſints buti?

Suſſimilims tawa wienas:
Atleidz muſu kaltes wiſſas:
Darbs muſu eſti noproſnas: No-
rimt ſchwents butu ßwatas: Ne-
gal nieweens paſſigirti: Tawes
Koßnas tur bioti: Tawa melleiſe
giwenti.

Todel ant Dieewa tikeſu: Vſch-
ſlußimus

ſlußimus mana atmeſu: Prieg ijo mana ſchirdi glauſa: Jo geribei aſch wieriſu: Kuri man ßad brangu ßodi: Tas duſti man dzaukſma didi: To aſch wiſſad turu laukti.

Jei norint bus naktis czeſa: Alba atpenez rita meta: Wienok ſchirdis maczei Dieiwa: Tikes nerupeſczudama: Taip tu Jſrael gera weiſlæ Kure Dwaſſe ſchwenta pawaiſe: Wiſſad ſawa Dieiwa laukſi.

Norint muſump daug eſt ghreku: Dieiwep daugeſni eſt meiles: Pagalba ijo ſchwentu ranku: Geibt iſch bedas didzauſoſes: Ghis eſti wiens piemu geraſſis: Jſraeli iſchgangſis: Nůg ſawa ghreku wiſſu.

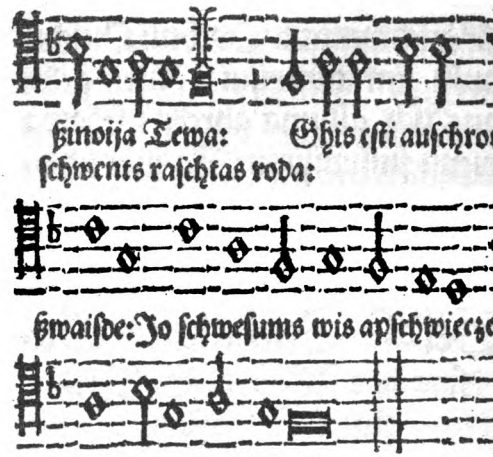
Garba bůk nu Dieiwui Tieiwui: Jr to Sunui Jeſui Chriſtui Garba

 bůk

bůk ir ſchwentam Duchui: Duſchu muſu linkſmintoiſui: Kurs gelbt mus iſch giluma ghreku: Sawa wienu ſuſſimilimu: Ta mes ſchlowinkem ant amßiu.

Sekaſe Duchawna Geſmæ ape JESAUS Chriſtaus Deiwiſte ir ßmogiſte.

CHriſtus wiens Sunus Diewa: Amſch ijo ſchirdies iſchſtroga: Kaip ßmoiſa



Schweſesnis vſeh ßwaiſdes.

Vſch mus ghis ßmogu gime: Czeſe paſtuczeme: Motinas ghis palaike: Mergiſtes eziſtibe: Smerti/Czarta ſutrine: Dangaus dzauk ſma atwere: ßiwata mums dawe.

Laikit mus tawa meilæ: Dauk-ſink paßinime: Jeng mes buſim

wieroije: Slußisim Dwaseije: Kaip tawe paragausim: Saldibe tawa ijussim: Jr wis tawesp trokschim.

Tu sutwertos kiek daikta: Essi sila Tewa: Redai begala ik gala: Stiprus sila sawa: Schirdis musu tawesp wersk: Vmus musu tawesp greschk: Jeng neklis nůg tawes.

Loska tawa mus marink: Per meile mus priekelk: Sena ßmogu tu ramink: Naughi ßmogu gaiwink: Jeng ant ßemes gerai giwens: Vmu/noru slußidams: Czesti garbe důdams.

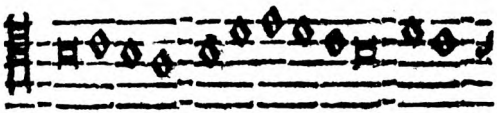
Garba bůk Diewui Tewui: Jr Jesui ijo sunui: Garba bůk schwentam Duchui: Duschu musu sargui: Kurs schirdims důst linxsmibe:

Důdam

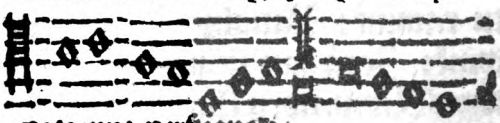
Dūdams ſawa ſaldibe: Tam bůk dide garbe / Amen.

PSALMAS LXVI. DEVS miſereatur noſtri.

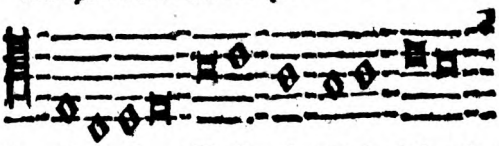
Es wolt vns Gott genedig ſein.



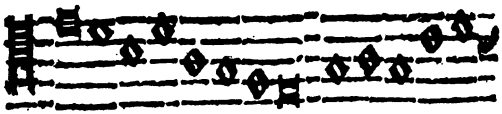
Malonus mums Diewe bůki / Jr tu Weidu tawa mus apſchwieſk / Amßi-



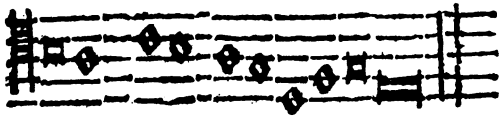
pats mus perßegnoti: nan ßiwatan mus weſk: Jeib paßintum-



bim ijo darbus / Jr kas ijem lub eſt ßemie /



Bei Jesus Christus gelbetoys/ Paßinstams pago-



nims bus/ Jr ghie dieiwop priestwers.

Diekawo ir důst nu schlowe/wis-
si pagonis tau Diewe. Bei wissas
swiets ijau linksmas est/ Jr didzu
balsu giesmes gijest/ Bo ant ßemes
sudza essi/ Ghriekui sijlas nedůsi/
Schwents ßodis est sargs gani-
kla/ Kurs wissas ßmones laika/
Bei teisu keli roda.

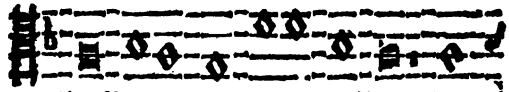
Czesti důk ßmogau bei garbe/
Diewui

Diewui gerame darbe. Swiets
düſt wauſſiju gerinaſſe / Schwents
ßodis gerai waiſoſe / Perßegnok
mus Diewe Tiewe / Sunau ir
ſchwenta Dwaſſe / Kurem wiſ-
ſas ſwiets düſt ſchlowe Jr
didzey ijo biſoſe / Link-
ſmai tarikem
Amen.

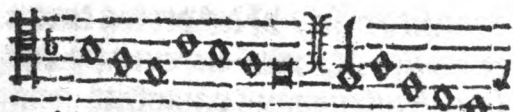
Pſalmas II.

Saluum me fac.

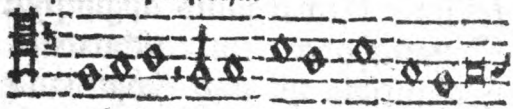
Ach Gott von Himel ſich darein.



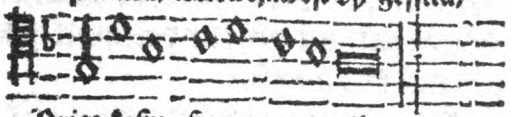
ACh Diewe iſch dangaus weiſdek / Jr
Kaip maß ijr ſchwentuiju rawa / Mus
ſchito



ſchito paſſigailek / Szodza tawa ne
ſiratas praſtoija.



palaika/ wiera ijau eſt vß geſſita/



Prieg koßna ßmogaus waika.

Mokin ghie neteiſos zdrodas/ Jſch piktoſes bükliſtas: Schirdis iju eſt beſandara/Prieg grunta Diewa ßodza / Wiens taip ir kits kitaip ſaka / Beßiedna miera mus draſka / Jr ſchwentais ſawe dara.

Rotzik Dieiwe iſchnikinti/ Pikta mokſla iſchminti: Ließuwiju ſawa kalb puikey / Kas tur mus drauſti

drauſti draſei / Mes prowa turim ir maciſ / Ka mes liepem taip tur bůti / Kas tur mus pamokitis?

Todrin kalb Diews / ijau aſch kelſiju / Pawargulus apgimſiju: Duſaughuma iju iſchwidau. Schaukſma iju aſch iſchgirdau / Mans ßodis tur chwola gauti / Sudzaukſinu ghi tur prieimti / ſti prums vbagu eſti.

Kaip ſidabra megin vgnis / Jr ſtow potam czyſteſnis: Taip atpencz ßmogau kiek czeſa / Bůk tu prieg Diewa ßodza / Tas tawe krißu iſchmegijns / Te iſchmintis iſo paſſaßijns / Po ſwieta ſtiprei ſibies.

Ta czyſta Diewe palaikik / Nůg piktos tweiſlas apgijnk: Nums iſch meiles tawa prieſtok / Jeng

mums

mums ghi nelips saugok/ Piktuiju pulks scha randasse/ Kur piktas ßmones laikose/ Tarp Chriksczoniju tur schlowe.

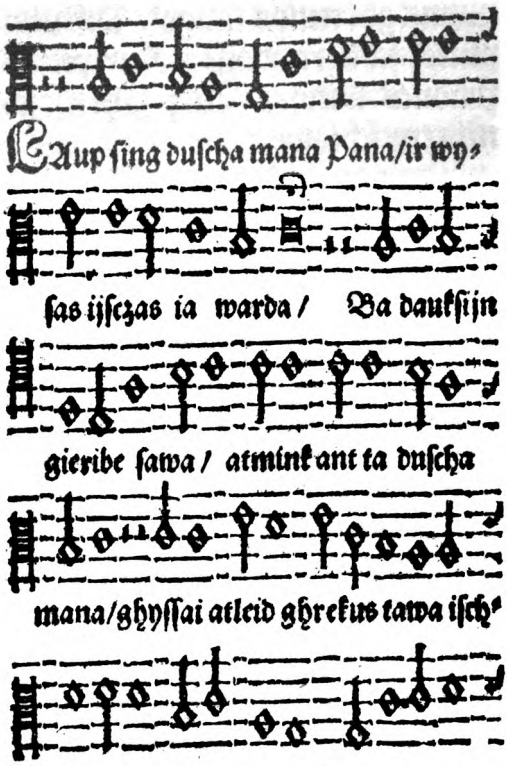
Garba buki Diewui Tewui/ Irgi Jhesui io Sunui/ Garba buki schwentam Duchui/ Duschelu musu sargui/ Kurs duschoms düsti linxsmibe/ Düdamas sawa saldibe/ Tam buki dide garbe/ Amen.

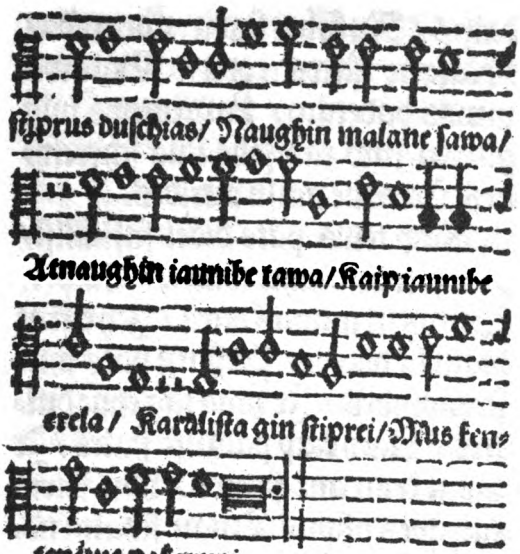
Psalmas CII.

Benedic anima mea Domino.

Nu lob mein Seel den Herren.

Laupsing


Laup ſing duſcha mana Pana/ir wy-
ſas iſſczas ia warda / Ba dauktſijn
gieribe ſawa / atmink ant ta duſcha
mana/ghyſſai atleid ghrekus tawa iſch-
gida kiek lyga tawa / Eſt abgintois
ſtiprus



Apreiſke mums kelus ſawa/ Taip ludiy wiſaki ßeme/Milaſchirdingai daridams/ Viſſur gaileſi radidams / Viſſus ghrekus muſu nurßdams/ Nepagal darbu ſudi-

dams/

dams / Ruſtibe ſawa noramda / Malane ſawa roda / Gatawu mums padetaiu / Lauieutims nůg ghreku kaip tamſybe nůg ſchweſybes / Atrcane muſu pikibes.

Kaip tews pats didei ſuſimilſt / Ant ſawa miluyu waiku / Taip ir Diews ſu mumis dara / Jey tikrai biam ia warda / Paßinſt pats muſu ſilpnibes / Jr ßina iag eſme dulkies / Ligey kaip padzůſt ßales / Jr lapai krint ant ßemes / Ant kuria kaip wes oßpus Tuiau ſchalin nopuls / Taip ßmagus tur iſchgaiſchti / Nes artima tur ſinerti.

Tiektai wiena meilę Dieva / ſtipri bus ant amßiu amßia / Prieg io mielauſa pulka / Kurs io baime ſtow wiſſada / Karalau ant wiſu

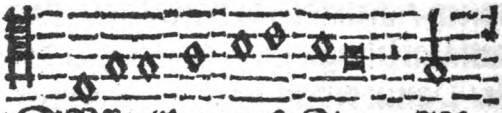
miley / Kurie eſt io Karaliſte/ Jus anialai ſilingi/tarnaukiet teyſei wy ſi/ Panui didem garbe / Predokiet ir ſchlawe / Platink tu duſcha mana/ Czieſti ir garbe Dieiwa.

Garba buk Dieiwui Zieiwui/ Wiſſa ſwieta ſutwertaijui / Garba buk io mielam Sunui / Jeſui muſu atpirktoijui/ Garba buk ir ſchwentai Dwaſſei / Wiſſu wernu linkſminteiei/ wienibe Traiczes ſchwentas/ Garbink koßnas wiernas / Jr ios wiſſokius darbus/ Slowinkem per amßus/ Brangaus io ßodza maczi/Platinkem ſilingai wiſſi.

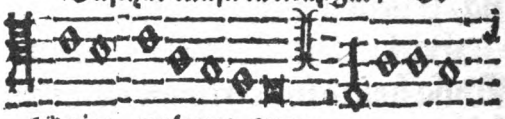
PSALMVS LI.
Miſerere mei Deus.

Erbarm dich mein o Herre Gott.

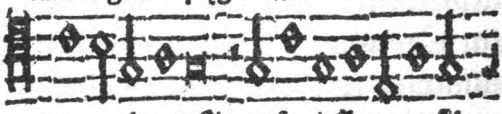
Suſſi-



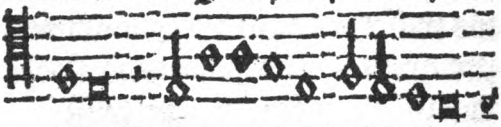
SVssimilk ant musu Diewe / Jsch
Duschas musu ta neapgal / Be



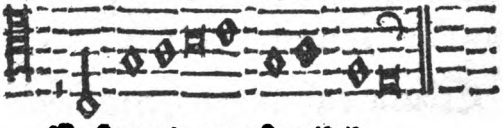
didzias malanes tawa:
tawes gauti ischganima: Per dide ta-



wa malane / Jau vßmirsk mana sil-



pnibe / Ba inpulau asch ing biauribes/



Ne sit werdams nůg piktibes.

Apmazgak mus nůg piktibiu/
Taip ir nůg wiſſu biauribiu / Szi-
nau ſunkius ghrękus mana/paßei-
dziau gieribe tawa/ Ta man wiſſa-
da ſunkei gail/ Jag priſch tawe aſch
praſtaijau / Bet tikiu ir ne ſilwar-
tauiu/ Jag ßadis tawa eſt pilns tei-
ſibiu.

Szadeiey malane wiſims / Vß
ſawa ghrekus gailintims / Tu eſſi
Tiews mums malanus/ Důk ma-
lane tawa ſunums / Ved teiſius eſt
ßadis tawa / Paßinſt bey ſaka du-
ſcha mana/ Jag gimdits eſmi narſe
tawa / Bet ſtipreij tikiu tawa geri-
bey.

Aſch pregtam pats nepaklidau/
Jag teiſibe mili ſakau / Nari teiſei
tarnauienezu/ Jr narus tawa pil-
danezu/

danczu/Kitaip mes negalim bilati/ Tektai iag esme paskandinti / Jei tu vats mus ne apmasgasi. Jr malanesp tawa neprieglausi.

Apschlek mus Diewe Jsopu / Jr iau czists bus kuns bei duscha/ Per tawa Pan apschlekima / Ghreku gausim atleidima / dük mums werkentims ischgirsti / Jag mus nari sawip tureti/ Ant ghreku musu nepawisdek/ Bet wissas pikkibes pirm tu notremk.

Schirdi iau mana atnaughink/ Dwasse schwenta tu papildik/ Mane nüg tawes neatstumk/ Bet milei tu sawesp prighimk / Palinksmink nu duchu schwentu/ Jr padek mums nu tawa ßadziu/ Predük dzauksma ir ißganima / Kuria nostaijau per sugreschima. H iij Mokik

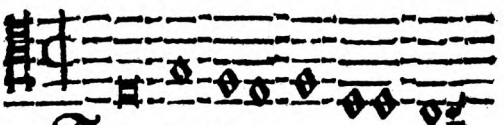
Mokik manes kieliu tawa / Jeib lauczias piktibiu mana / Jeib greſchnieghi priſiwerſtu / Tawa walia wis giwentu / Nokelk nůg manes narſa tawa / Schis eſmi gahdnas praßudima / Paradik tu malane ſawa / Jr tau iſchklauſik maldas mana.

Paklanu muſu netraksſti / Duſchu paiunkai eſchkati / Schirdi vß ghrekus gailiuti / Ta tu neturi papeikti / Ne peikiek tu muſu afferas / Meldenczius mus iß ſtiprias wieras / Paradik mums malane ſawa / Deo mes eſme ſutwerims tawa.

Garbe teſtaw Diewui Tewui / Muſu tikrain ſutwertaiui / Schlawe bůk nu ir ia Sunui / Jeſui muſu atpir-

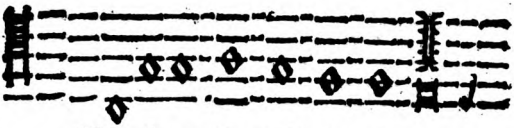
atpirktaiui/ Laupſe teſta ſchwentai Dwaſſei / Muſu Duſchu palinkſmintaiei/ Tikra garbe bůk wenam Diewui / Ant wiſſu amżiu amżinuiu / Amen.

Diewa priſakimas kurij gal giedati ant notas anas ſenaſes lekiſkas. O Anno pany żlachetna ſpokolenia etc. Bet del berneliu mażuiu ſu nota ſenage pagulďziau.



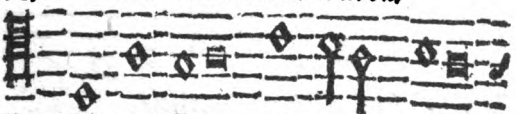
TAs eſt Diewa priſakimas/

I. Turek żmagau wiena Diewa/

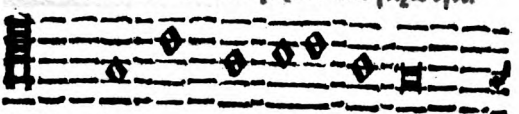


Ghreku muſu paźinimas/

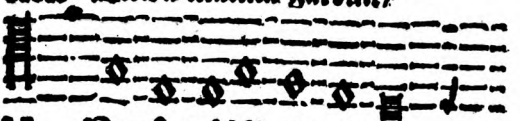
II. Neimk dawa nai ia warda/



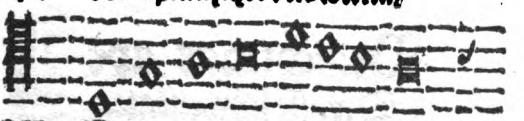
III. Atmink Diena ſchwenta ſchweſti/



IIII. Tiewa matina garbink/

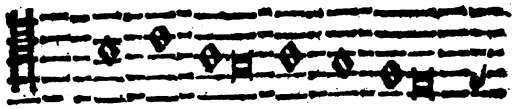


V. Ne vßmuſchki : ne wiena/

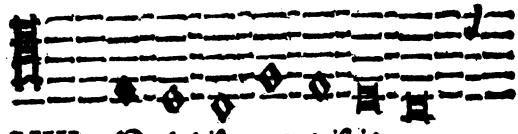


VI. Ne dirpk ghreka tu biauraia/

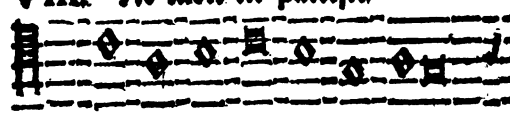
Newak



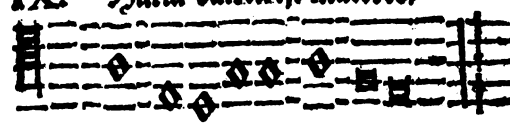
VII. Newak daiktu artima ia/



VIII. Ne ludik ne pateiſei/



IX. Hukia daiktu iſr materes/



X Ne giei ſi ar ti ma ia.

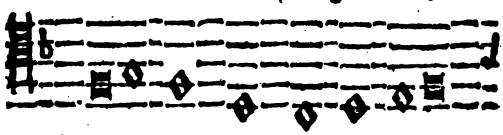
Praſchimas ape Dwaſſe ſchwentaie.

Schita gieſme eſti malda

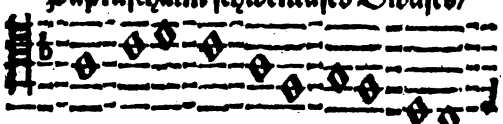
kuriſ turim wiſy praſchiti wienu balſu ir ſchirde ape Dwaſſe ſchwenta pirm pradeghima kažanes/ Ant ſenaſes notas lekiſtas Gieſmes.

Poprošmy ſwietego Duchá.

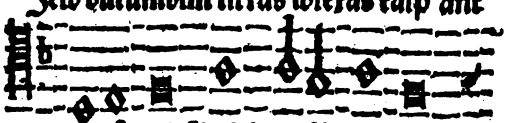
Nu bitten wir den Heiligen Geiſt



Papraſchaim ſchwentaſes Dwaſes/

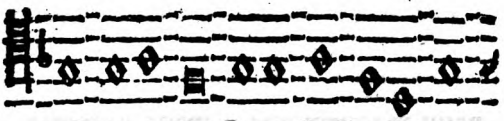


Jeib butumbim tikras wieras kaip ant

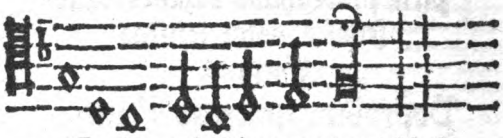


ta vß gul/ Jeib butu Pans Diews

prieg



prieg ta ezeſa/ Kada ſtirſis nůg ku-



na Duſcha taip diewe mums důk.

j. Pirma malda Diewapi tewapt.

Praſcham taiwe Diewe tiewe/ Idant mums důtumbi taiwa/ Schwetaie Diwaſſe/ Jeib mus nůg ghreku/ ſaugatumbi/ Meile taiwa laikitumbi Diewe tiewe důk.

ij. Malda ſunauſpi Diewa.

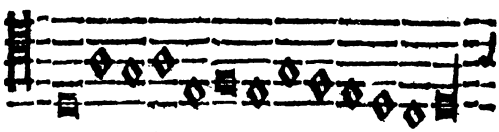
Praſcham taiwe ſunau Diewa/ Idant

Jdant mums dûtumbi tawa ſchwentagi ßadi. Jeib gierai mes nu ſchmaktumbim. Jng tawe wiena tikietumbim ſunau Diewa dûk.

iij. Praſchimas Dwaſeſpi ſchwentaſpi.

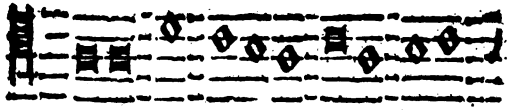
Praſcham tawe Dwaſſe ſchwenta/ſu Diewu tiewu ir Sunu Traice wenaghi/teiſas wieras mus ſchmakik/ pagal walias tawa redik/ Dwaſſe ſchwenta dûk.

Patrem C'tuwiſkai ant notas tos tur giedati kaip wakiſkai gieſt. Wir gleuben all an einen Gott. Bet del zekieliu pate nota netigiciau pagulditi.

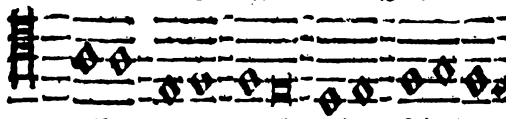


Mes tikim ing wienaghi Diewa/

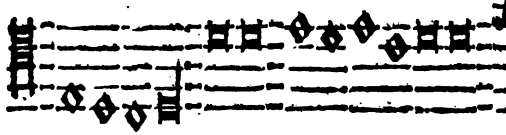
Sutmer-



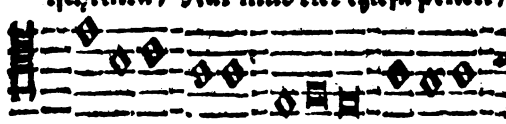
Sutwertaghi wiſſa ſweta / Jag ans



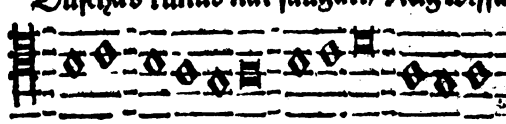
muſſu tewu ſtaia / Mus ſau vß ſunus



iſchrinka / Nar mus kiek ezieſa peneti /

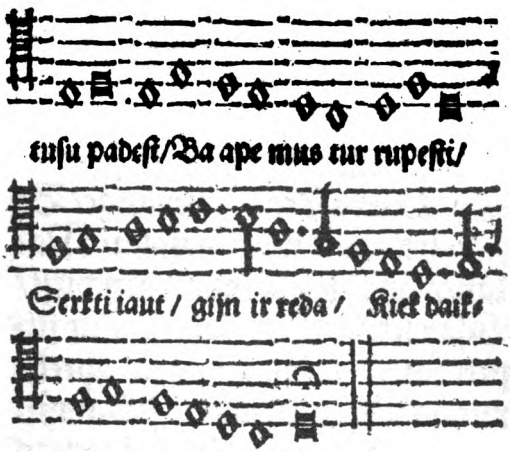


Duſchas kunus nar ſaugati / Nůg wiſſa



pikta nar apginti / Varguſu ir ſilwars

tuſu



Mes tikim ing Jheſu Chriſtuſa/ Dieiwa wienatighi ſunu/ Kurs amßżins eſt ſu teiwu/ Maĩe/ garbe/ ligus eſt Dieiwut / Jſch Martas Cżiſtas pannas / Gimes eſti ßmagus tikras / Jr iſch malanes ſawa teiſei / Vß mus greſchnus praßuwuſius/

wuſius/ Nomires eſt ant kriſzaus/ Jr deiuſtes ſawa maſe/ Jſch nomiruſiuiu kiele.

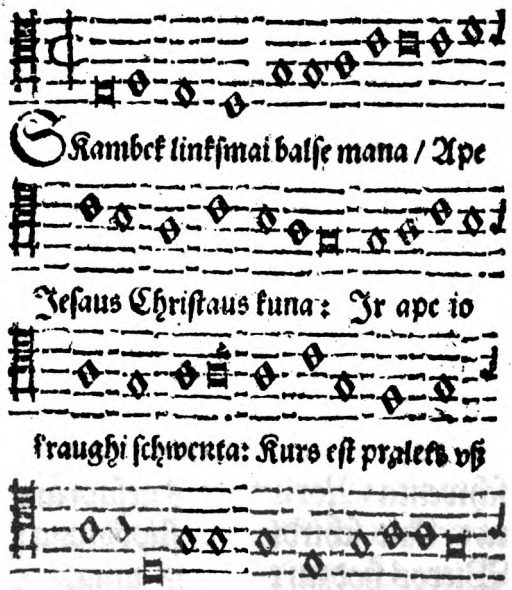
Mes tikim ing Dwaſſe ſchwentaie/ Dieiwa Traice wienatige/ Baſilwartingus mus lingſmin/ Malanes ghis ſawa mums neſchikſt/ Viſa werna Crikſczianiſte/ Tur ſtiprei ſawa ſargiba/ Cza ghreku mums dûſt atleidima/ Jſch amſzinas mukas iſzgana/ Jr pa karczias muſu ſmertes/ Amſzinai dangui buſim/ Jr teſu tu mes karaliauſim/ Amen.

Geſme ape Veczere Paſkutine Pona Jeſaus Chriſtaus/ ſuguldita nûg Alexandra Raduinianies.

Pange

Pange lingua gloriosi corporis
mysterium, &c.

Mein zung erkling vnd frö-
lich sing/ ꝛc.



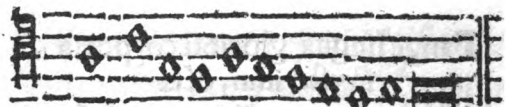
Kambek linksmai balse mana / Ape

Jesaus Christaus kuna: Jr ape io

kraughi schwenta: Kurs est praleis vß

sweta: Nügi waisaus eżistas mergas:

Kurs



Kurs eſt dangaus ßemes Ponas.

Mumus gime mumus dütas: Iſch mergos nelitetas: Jr ant ſweta giwendamas: Seia ſekla Euangelias: Sawa bengdams giwenima: Diwnu redu vßrakina.

Ant wecżeres paſkutines: Subroleis eſt ſedeies: Jokana eſt ghis iſchpildes: Jog awmeli eſt walges: Potam Apaſchtalams dawe: Sawa rąkomis pats ſawe.

Szodis nauija teſtamenta: Dünoje dara kuna: Jrgi wine kraughi ſchwenta: Norint prots neſupranta: Ant ſchirdies paſtiprinuna: Wieros ßodzui tikinczos gana.

Pons kalb / kuna dũno imket: Wine kraughi wiſſi gerket: Pamin-kan mana dariket: Vß ſzenkla mei-les tureket: Jog aſch eſmi Awins Dieiwa: Kurs neſchu ghrekus ſwieta.

Klauſik koßnas Popeßiſki: Jog Ponas nelepes eſti: Kuna ſaiwa ne-ſchineti: Nei ſkrineleſna rakinti: Nei Miſches pardũti pirkti: Nei ßwa-kiu apßadus ſtatiti.

Todel brolei nekleideket: Nei we-ezeres gwaltowoket: Nei rakinket nei neſchoket: Nei pardũket neigi pirket: Bet koßnas walgik irgi gierk: Smerti karcze Jheſaus mi-nek.

Chwalikem taip Sacramenta: Jnkem negwaltowota: Wiera ſil-

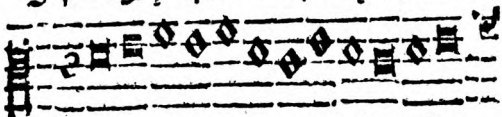
pna/

pna/ meile ſchalta: Nůg jo bus ſti-
pra karſchta: Kunui duſchei koßna
werna: Důs Chriſtus dzaukſina
amßina.

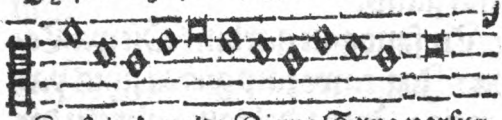
Schlowe bůk Diewui tewui:
Jrgi io Sunui Jeſui: Czeſtis bůk
ir ſchwentam Duchui: Ta tieſa
mums reiſkenczemui: Prieg tos
Chriſte důk mums buti: Nůg jos
nedůk inums atpulti/Amen.

Graßi ir nobaßna gieſme
S. Jona Huſſa ape Sacramen-
ta Altoraus pataiſita nůg
D. Martina
Luthera.

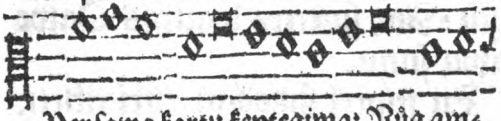
Jeſus Chriſtus vnſer Heiland.



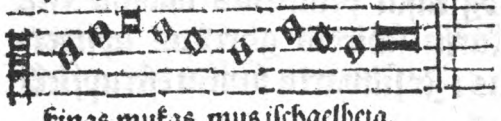
Jheſus Chriſtus iſchgelbetois muſu:



Kurſai nů malde Diewa Tewa narſus



Per ſawa kartu kentegima; Nůg am-



ſinas mukas mus iſchgelbeia.

Jdant to mes wiſſi nemirſchtumbim: Dawe mums kuna idant walgitumbim: Apſlepta důnas ipatinie: Taip ir ſawa kraughi gerti wine.

Kurs

Kurs nor teiſei top ſtalop prieiti: Tas pats ſatwe gierai tur iſchmeginti: Kurs nedaſtainai ſtalop priſzengs: Tas vſz malone ſmerti amſzina gaus.

Tu ſzmogau garbink Dieiwa Tewa: Jog tatwe taip gierai ghis papeneia: Jr iog del tatwa ghreku didzių: Ant ſmertes biauros Datwe ſatwa ſunu.

Tu ſtiprei ſzmogau tùri tikieti: Jog tatai penukſlas ligoniu eſti: Kuriu ſchirdis ghrekais apſwertas: Jr ſilwartu ſunkiu eſti apſlektas.

Taip didzias malones ſumilima: Eſchka ſchirdis / ghrekais dideí vſzſlekta: Ne eik ſtalop iei ne eſſi ghreſchnas: Idant negautumbi piktoſes algos. J iſz Jeſus

Jheſus bila ghreſchni eiket maneſp: Prileiſket ſuſſimilti mane saweſp: Lekoraus ſweikims ne eſt reika: Ba io mokſla ſweikegi tur vß iůka.

Jei galeiei ſawi iſchganiti: Kam bereiktu man vſch tawe nůmirti: Tas ſtals tawe netur gielbeti: Jei tu pats ſau gali pagalba důti.

Jei tikeſi tu iſch ſchirdes wiſſos: Jr taip tikrai ſkielpſi ſawa naſrais: Tada iau gierai prieſitaiſei: Jr tů penukſchlu duſche papeneiei.

Vaiſſiaus ßmogau neturi apleiſti: Kaltas tu eſſi artima mileti: Jeib tawa gautu padegima: Kaip tu pats gawai můg Dieiwa Teiwa.

Malda

MALDA.

Kurs walga mana kuna/ir gier mana kraughi/ tas tur ßiwata amßina/ Halle.

Ir asch ghi prikelsu paskuczausoie dienoie/ Halleluia.

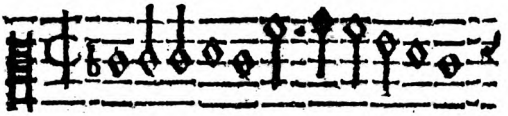
POne Diewe Dangaus Tewe/ dekawoiem tau vß tawa dide malone / iog tu per tawa Sunuta Weczere istates essi / idant mes io kuna walgitumbim / ir io kraughi gertumbim: Praschom tawe důk mumus tawa schwentaie Dwasse/ idant mes tokie dowana ne nedastainai prieimtumbim/ betaig musu ghrekus paßintumbim / nůg tu atstotumbim/ ir per wiena Christu atleidima ghreku mus apturinczus tiketumbim / ir taip wieroie ir

meil ir ie iſch dienos ing diena dauk-
ſintumbimoſe/ikkolei mes amßinai
iſchganiti buſim: Per Jheſu Chri-
ſtu tawa ſunu/muſu Pona/Amen.

Malonus dekawoghimas

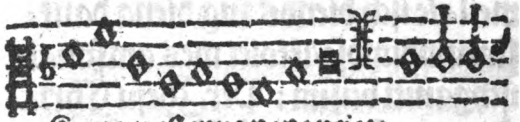
Ponui Diewui vſch ſchwenta du-
ſches papeneghima ir pagirdima ſchwen-
tu kunu ir brogu krauiu Pona Jheſaus
Chriſtaus/ iſchwerſta iſch D. Mart.
Luth. Gieſmes per Daktara A-
brahama Kulwiſki/ꝛc.

Gott ſey gelobet vnd gebenedeiet/ꝛc.

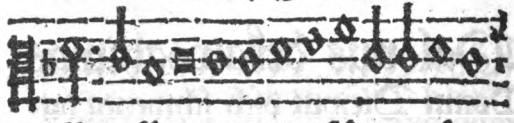


PAgarbints buki ir paczeſtawotas:
Suſawa kunu ſawa brangu krauiu:

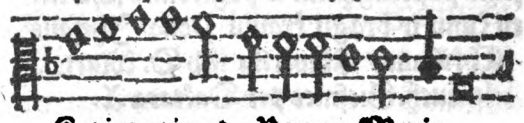
Kurs



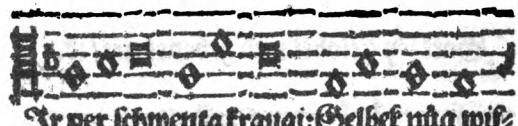
Kurs nu eſt mus pape neies:
Dük Diewe ant iſchganima: Kyrie



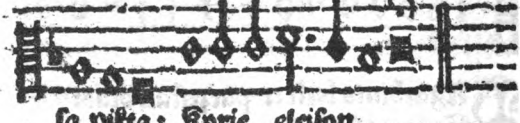
eleiſon. Pone per tawa ſchwenta kunas



Kuri pagim de Panna Maria



Jr per ſchwenta kraugi: Gelbek nüg wiſ-



ſa pikta: Kyrie eleiſon.

Tas schwentas kunas: Est dů-
tas ant smertza: Mums ing amßi-
na ßiwata: Didesnes meiles: Ne-
galeia likti: ieib ghi galetumbim mi-
neti / Kyrieleison. Pone per meile
tawa dide: Schwentasis kraus ta-
wa mus ischgane: Kaltes vßmo-
keia: Bei Diews mums sussimil-
la / Kyrieleison.

Te důst mums Diewas sawa
meiles ßegnane: Jeib io kelu waik-
sczotumbim: Stiproie wiero: Bro-
lu meile sekti: Jr nůg piktibiu at-
stati: Kyrieleison. Pone testow
schwents Duchs prieg musu: Kur-
sai mumis wissada reditu: Jeib ta-
wa Chriksczanis: Pakaiuy wis gi-
wentu / Kyrieleison.

Malda

MALDA.

Kaip tankei dûna tą walgiſit/ ir iſch to kylika gerſit: Halleluia.

Smerti Pona atminſit ikkolei ghiſſai ateis: Halleluia.

ACh tu mielauſeſis Pone Dieſwe/ kurſai mums prieg tos ſiebuklingas Swietaſtis tawa muka atminti ir ſchlowingai iſchſkelbti prieſakes eſſi: Praſchom dûk mumus/ ieng mes tokię ſwietaſti tawa kuna ir krauia taipo galetumbim prieimpti / ir prieme taip wernai painſtumbim/tog mes tawa iſchwa dawima ir atpirkima muſu iſczoſu koßna diena waiſinga raſtumbim/ Amen

ANTRA MALDA.

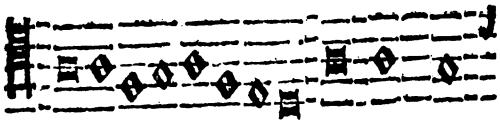
Kurſai nedaſtainai tą duna walga / ir gier iſch killika Pona. Taſſai

Tassai est kaltas kuna ir krauia Pona.

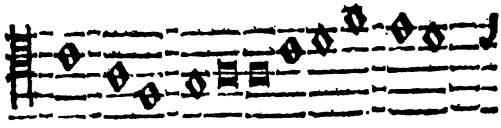
DEkawoijem tau Wissagalissis Pone Diewe iog tu mus per tas ischganintingas dowanas / tawa schwentoia kuna ir brangoia krauia/pastiprinoies essi. Praschom sussimilima tawa / idant tatai butu mumus ant stipraus ing tawe tikeghima / ir ant karschtos malones tarp musu wysu: Per Jhesu Christu tawa Sunu Pona musu: Kursai su tawimi wienibeije Dwasses schwentosses giwen ir Karalau: Ant amßiu amßaus / Amen.

Pateris giesmen suguldi-tas nůg Dactara Martina Luthera.

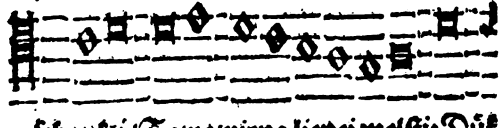
Tewe



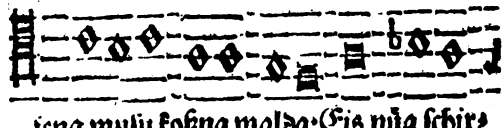
Tewe muſu danguieſis: Tu mums wiſ-



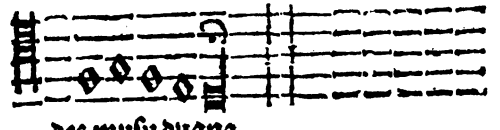
ſiems/liepes eſſi: Broleis buti taweſp



ſchaukti/Tawe wiena liepei melſti: Dük



ieng muſu koßna malda: Eis nüg ſchir-



des muſu dugna.

Schwe-

Schweſkes Pone tawa war-
das: Schwents ßodis teſkamb
mums cziſtas: Jeng ſchwenta ßi-
wata weſſim: Pagalei ßodza gij-
weſſim: Gink mus nůg neteiſaus
mokſla: Greſk taw kleidentighi
ſwieta.

Ateik tawa karaliſta: Schů cze-
ſu potam ant amßa: Giwenk mu-
ſump Dwaſſe ſchwenta: Schelp
mus dawanamis tawa: Czarta
narſa macznai ſutrink: Crikſczoni-
ſte nůg io apgink.

Bůk tawa wala ant amßaus:
Kaip ßemei taip ir ant dangaus:
Důk mums kanczoſu kantruma:
Dzaukſme/werkſme/ pakluſnuma/
Gink ramink kuna ir kraughi:
Prieſch tawa wale daranti.

Důk

Důk mums nu dieniſka důna: Jr ko priwalam ant kuna: Saugok nůg maiſchta ir karia: Nůg brangaus czeſſa ir mara: Jeng pakaiaus dori buſim: Rupeſczia gada neſekſim.

Wiſſas kaltes tu mums atleiſk: Mus ſmutitiems neperleiſk: Kaip ir mes muſu kaltiemus: Atleidzem iu perßengimus: Werſk mus koßnam mielei ſluziti: Tikra meyle wiernai leiſti.

Jng pagundima mus neweſk/ Kaip czartas mus gunditi pradeſt: Nůg kaires/ir nůg deſchines: Pridůk karauti ſtipribe/ maczna wiera ir ßiwa-

ir ßiwata / Su ſchwentas Dwaſ-
ſes pagalba.

Gelbek mus mûg wiſſa pikta: Cze-
ſai dienas piktas tapa: Gelb mus
mûg ſwerties amßinas: Linkſmink
mus ſtant muſu duſchas: dûk mums
biedniems linxma gala: Jnk du-
ſchas rankaſna tawa.

Amen taip ſtoſis iſchtieſos: Sti-
prink wiera muſu duſchas: Jeib
ant to neabejoſim: Ko praſcham
mes tai wijs gauſim: Ant ßada ta-
wa ir warda: Amen kalbam ſtipra
wiera.

PSALMAS CXXVIII.

Beati qui timent Dominum.

Wol dem der in Gottes furcht
ſteht.

Pagirts

PAgirts kurs ſtow Dieiwa baime: Jr kurs waikſczo Dieiwa kele: Tawa ranka tawe peneſi: Taip ſchloweſi ir gier gauſi.

Tawa mote bukie tawa / Kaip Meduinis bus waiſinga: Jr ſtaliep tawa waikelei: Kaip alijwas ſczepelei.

Schitai taip bus perſzegnotas: Kurs tůr Dieiwa baime wieras: Nůg io atmes prakeikima: Szmogaus waikamus prieginta.

Jſch Sion Dieiws tawe ſzegnos: Jog iſchwiſi koſznos dienos: Laime Hieruſalem mieſta: Nůg Dieiwa meilen prighimta.

Sziwata ghis tawa laikis: Jr wiſſu gieru taiwe pildis: iog waikus waiku regeſi: Jſrael pakaiu gauſi.

Roczik pone perßegnoti: Tawa meile roczik důti: Stiprink/laimink tawa ranka: Wenczowones rischi schwenta.

Garba bůk taw dangaus Pone: Vsch tawa brange ßegnone: Viernai ghij slowindami/Amen tarikem wissij.

DECEM PRÆcepta.

Dis sind die Heiligen Zehen Gebot.

DEschimts schwentu priesakimu/kurius dawe Pons Diews musu/per Mayseschu tarna werna/ant aukschta kalna Sinai/Kyrieleison.

Asch wiens Ponas Diewas esmi/

mi/Kitu Diewu netureki/Man tu wissas misitikiek/ isch dugna/ schirdes milek/Kyrieleison.

Newartok tu neczesliway / warda Pona. Diewa tawa / nieka negirk apracz Diewa / ka ghis pats kalb bei dara/ Kyrieleison.

Sekma diena turi schwesti/ ieng tu su namais atsijlsi / palausi nůg tawa darba/ieng tawip bus darbs Diewa/Kyrieleison.

Garbink ir klausik wissada/tewa bei motina tawa / ir slußik giems tawa ranka/ieng giwensi ant swietá/Kyrieleison.

Smogaus isch narsa neußmuschk / apkiesk ghij bei io nekerschink/ kantros bei lenguos / schirdes bůk nepretelui gier priedůk/ Kyrieleison.

Wenczawone turiek czista / moters negeiski artima / laikik tu wießliba kuna / patogu beigi mierna / Kirieleison.

Newok penijgu bei lobia / numomis neplieschk to krauia / atwerk ranka maloninga / ant gij koßna vbaga / Kyrieleison.

Nebůk ludiniks neteisus / nemelůk tu prischs artimus / nekaltibei brola padek / beigi gieda to apdenk / Kyrieleison.

Artima moters nei hukia / negeisk neßiedna to daikta / wis gier iem darik bey minek kaip pats sawe ghi milek / Kyrieleison.

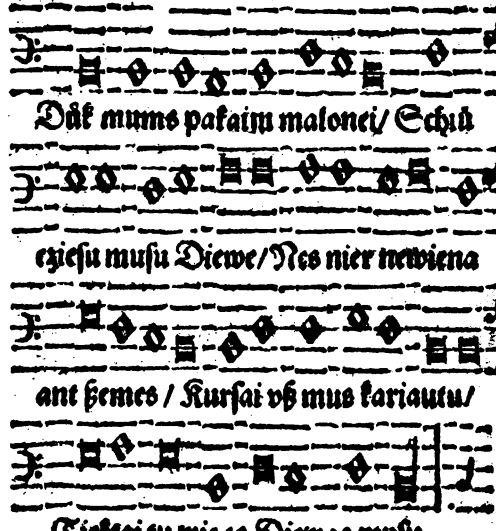
Důti est tie priesakimai / ieng ghrieka tawa o ßmogau / paßinsi tu bei ischmoksi / Kaip giwenti turesi / Kyrieleison.

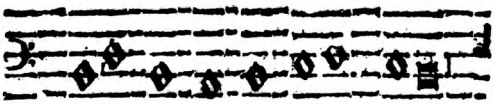
Padek

Pader mums Pon Jeſu Chriſte/ tu tarpiniks mumus ſtoieyſe/ dar- bais muſu mes praßuwom / bey narſa vßſlußiam/ Kyrieleiſon.

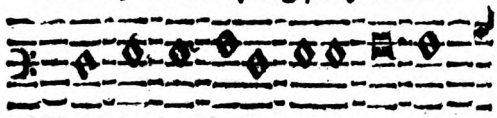
DA PACEM.

Lietuwiſchkai.

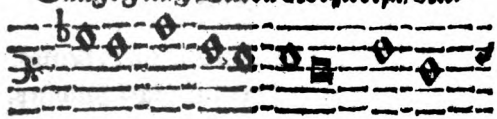




Laikik Pon mus prieg ßodziui tawa/



Saugog nůg Turka Koeżierija/Ku-



rie Jheſu Sunu tawa/ Etum ghi-

nůg kræſla tikroija.

Reiſt o Jeſau tawa maci / Kur-
ſai Pons ant Ponu eſſi / Apgijnk
baßniczie wargſtancze / Jdant wis
garbintu tawe.

Linkſmin-

Linkſmintoiſe dwaſia ſchwenta/
Duk mums ſandara ant ſwieta/
Padek mums czieſu ſunkibes/Weſk
mus dangun poſchos ſmerties.

Pirmas Praſchimas.

Verſus.

Diewe dūk pakaiſu ant tawa ſemes.
Palaimink ir ſwerkink tawa ſmones.

PRAſcham tawe: Pone Diewe danguiſcſis tewe / nūgiſ kurio ſchwentu hunai/ir gijeidimai / giſeri dunoghimai / ir teiſus eſti darbai / Dūk tawa ſmoniemus tawa ta pakaiſu / kurio ſwietas negal mumus dūti / Jdant ſchirdes ir kunai muſſu tawa

prieſakimus ſaugotu/Jr muſſu die-
noſn per taiwa apgimima ir apſau-
goghima nůgi nepriteliu pakaiui/
ir méleiſe taiwa gywentumbim:
Per taiwa maloniauſighi Sunu
Jeſu Chriſtu / Amen.

Antras Praſchimas.

Verſus.

Neatmink Pone ant muſſu ſenuiju piktibiju.

Suſſimilk weikey ant muſſu ghrieku ir ſilpnibiju.

PRaſchom taiwe: Dieiwe dangu-
tieſis teiwe / kurſai nenori idant
ghrieſchny praßutu / Bet nori
idanti ſuſſiwerſtu ir gistwentu. V-
ſuſlußiſtaghi karoghima del di-
dziu ghrieku attolink nůgi muſſu/

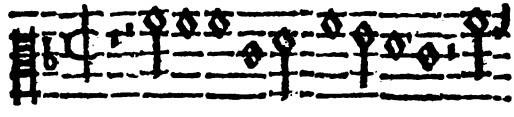
Jr důk

Jr dük milaschirdingai idant slepimas ghrieku nedauksintu karoghime. Betaig tawa sussimilimas tedauksinassi ant mussu ghrieschnuiju ßmoniju. Per tawa wienatighi sunu wieschpati musu Jesu Christu/ Amen.

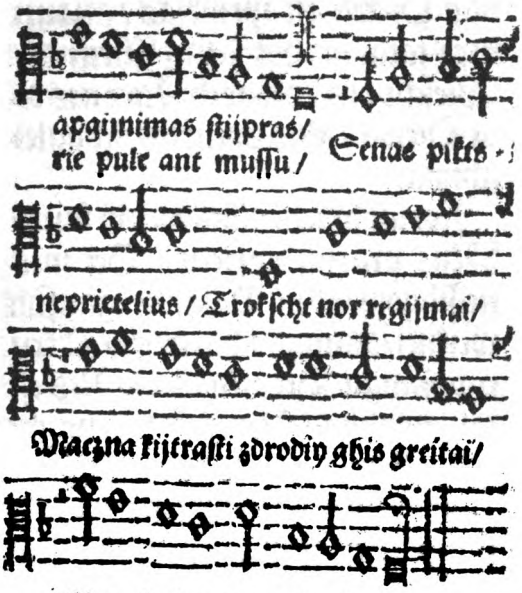
Psalmas XLVI.

Deus noster refugium & virtus, etc.
anta labai graßaus ir linksma balsa ape apginima Baßniczias.

Ein feste Burg ist vnser Gott.



MAcznus apgintos musu Diewas/ Jr Padest mums mijlei wargusu / Ku-



Maczij muſſu neiſchgalieſim/
Tůjau nes mes praßuſim/ Kar-
tjau vßmus wiras macnas/ Kurs
nůg

nůg Dieiwa eſt aprinktas / Klauſk kurs tatai ijr? Eſt Jeſus Chriſtus / Wieſchpats Sebaoth / Ner nes kita Dieiwa / Tas apturies iſchgaleghima.

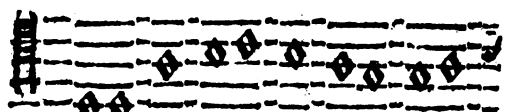
Norint ſwiets pilns welnu butu / Nus prariſti norietu / Bet mes neſſibijom didei / Palaime gauſim weikijei / Kunigs ſchio ſwieta / Okrumu ſtangu Bet nepaſzeis / Nes eſt iau apſuditas / Viens ſzodis tur ghi iſchgalietij.

Szodis tas teſtowij macnas / Jr ſwiets te eſt newzdzienczinas / Tas eſt ſu mumis anta lauka / Kariau ſu Dwaſe ſchwenta / Teijm ghije kuna / lobij / waikus / ir czieſti / Motewijs apleiſt / naudos iſch to negaus / Mums atluks karaliſta dangaus.

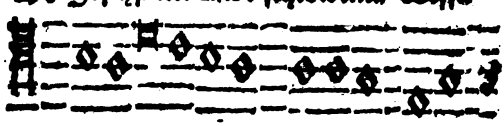
Pſalmas

Pſalmas IX. Ant balſa:

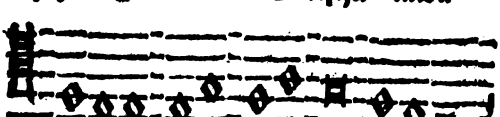
Iuſte iudex Ieſu Chriſte, &c. Taſſai Pſalmas eſti labai graßi malda Diewopi tiewopi Jdanti Chriſtaus ir muſſu neorietelei maciis neturietu / ir ſiplas iju nůmaßintas butu / ꝛc.



WJeſchpatie tawe ſchlowinu / Wiſſa

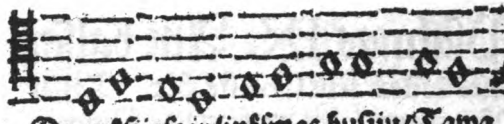


ſchirdi garbinu / Sakiſiju tawa

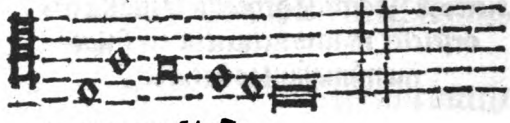


ſtebuklus / wiſſus brangůſius darbus /

Dziauk-



Dziauksijose ir linksmas busiju/Tawa



warda garbinsiu.

Jog neprieteli nůramdei / Dumas ijo tu ischbarstei / Silpnij iaubus neprietelei ßdroczias ir pijktadeijei / Schitus Diews tur praßuditi / Nůg weida tur ischnikti.

Nes tu pats sudzia mans essi / Mane tu atpeisinsi / Sædi ant stalcziaus teisibes / Teisinij nekaltibes / Smarkei pagonis ischbarai / Pijktághi paskandinai.

Schlowe/cziestij ischnekinai/Jus praßudei

Praßudei amßinai / Giwklus mieſtus tiu ſuminci / Warda iju tu paminei / Bet tu amßinai gijweſi / Iſch teiſibes ſudiſi.

Wiſſa ſwieta tu ſudiſi / Szmones teiſei rediſi / Siſratas apgintos eſſi / Jr warguſu pats gijelbſi / Wardan taiwa tur tiſkieti / Tus neturi apleiſtij.

Lnkſinai Dieiwa nu garbinket / Darbus iio ßmoniems ſkielbket / Eſchka Dieiws krauiju nekaltu / giedas ſawa ſiſratu / Nevßumirſcht pawargulius / Iſchgirſt ſchaukſma vbagu.

Suſſumilk ant manes pone / Apgink nůg zdrocziu mane / Kurie manes labai nekient / Man důbe ßabanga ſpend / ßabangus wiſſus ſupleſchik /

pleschik / Mane nůg iju ischganik.

Baßnczio tau schlowe důsiu / vßpagalba garbinsiu / Jog neprietelus praßudei Paczius důben ijstumei / ßabangusu tus sugawai / kurius spendent ischwidai.

O Diewe tu essij teisus iog ramdai neprietelius / Jstumki peklon neteisusius / tawa warda peikenczius / Syratas tu ne vßmirschi / Bet wissada abgijnsi.

Pabuskij wieschpatie weikijaus / spausk sylas neprietelaus / Junga sunku ant iio vßdek / baisibieije ghij turiek / Jeib ßmones tawe paßintu / Jog Diewas essi sijratu.

Wieschpatie manes neapleisk / Smutkusu mane apschwiesk / Jschtiesk ranka ant piktuiju / Sijratu

ratu papeikſtoiſu / Kurie diel ſawa lepiſtes/Neapkiencz ſiratiſtes.

Kalb ſawa ſchirdie pikſtaſis/Jog butu maczuiauſeſis / Nor gailais naſrais prariſti/Patwarguli ſuæſtu/ Ant ßemes nor iſlgai buti / Amßinai karaliſauti.

Pilnus naſrus tur piſktibes/ Nůdu/zdrodas/kiſtraſtes/ Angiſes luęßuiwij tur gaila / Anta keikiſma ſmaila/Sæd tamſibeſu tykodams/ Syratas gautij giſeizdams.

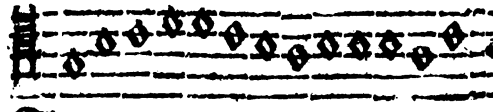
Spendz tinklus ant patwarguliu/ Grieß dantis ant teiſuiju/ Bet tu Diewe dantis tiſnklus/Sutrink ſudrieſk ßabangus/ Jeib neprietelei ßinotu/Jog Pons eſſi ſiratu.

Sutrink ſiila ir pikſtibe / Neprietelu/ gailiibe / Neapleiſk manes ſiratas/

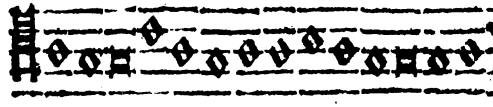
ratas / Diel tawa melles ſchwen-
tas / Nes tu mans eſſi Karalijus /
Giſelbſij per wiſſus amßius.

Garbe bůk tau Dieive muſſu /
togi iſchklauſei mane / Mane vba-
ga abginei / Sweika giſera palai-
kei / Jeib nebuczio parvargintas /
Kůg ßmogaus rankas piktos / A-
men.

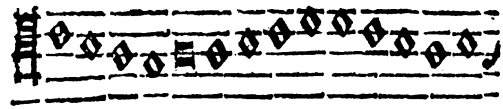
ET IN TERRA PASCHALE.



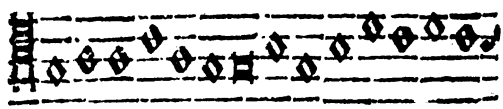
JRant ße mes pakaius



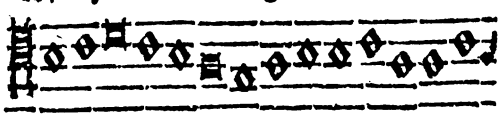
ßmonems ge ros valas chwo-



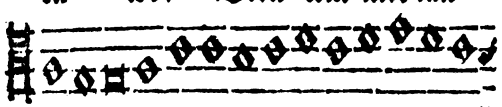
la mes tau dũme ſchlowinam mes tawe/



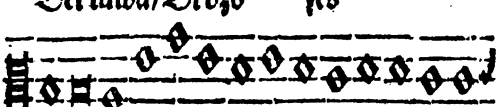
Meldzem mes tawe/garbinam mes



ta we/ Deku iem mes tau

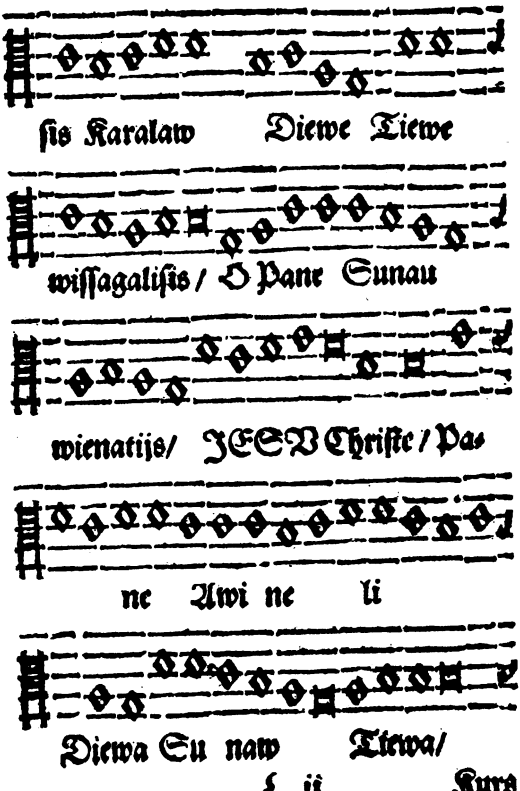


Del tawa/Di dzo ſes



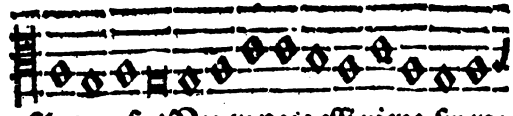
garbes/ Opa ne Dicwe danguies

ſis Kara-

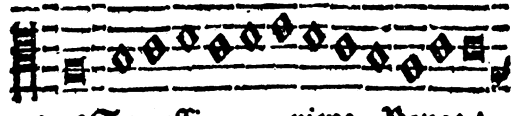

ſis Karalaw Diewe Tiewe
wiſſagaliſis / O Pane Sunau
wienatijs/ JESV Chriſte / Pa-
ne Awi ne li
Diewa Su naw Tiewa/

kurs neſchij ghrieckus ſwieta/ Suſie
milk ant muſu/ Kurs neſchi ghrie-
kus ſwieta/ Prijmk nůg muſu
koßna malda/ Kurs ſædi po
De ſchijnes Tiewa ſuſi milk

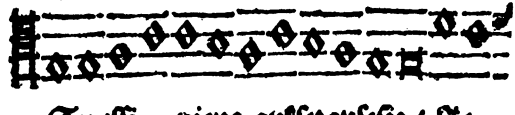
Ant



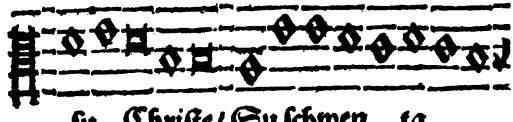
Ant mu∫u/ Nes tu pats e∫∫i viens ſwens



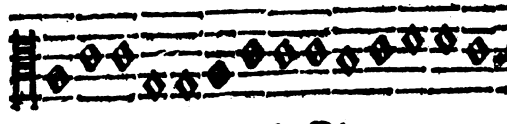
tas/ Tu e∫∫i viens Ponas/



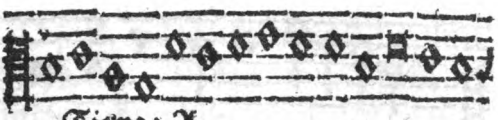
Tu e∫∫i viens aukſchzau∫e∫is/ Je-



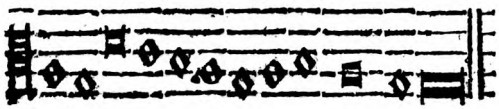
ſu Chriſte/ Su ſchwen ta



Dwaſſe garbe ie Die wa



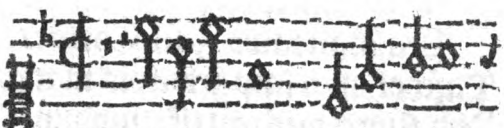
Tiewa: A



men.

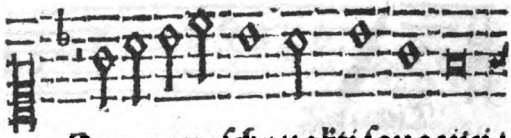
Giesme dekawoghima vsz maloninga absaugoghima Diewa nůg wissu ischkadu ir priegadu / etc.

Ich danck dir fast / etc.

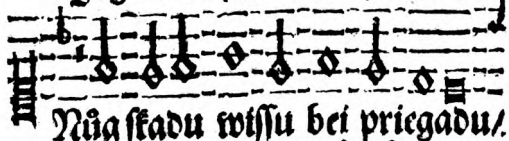


Diekuiju tau Diewe tiewe /

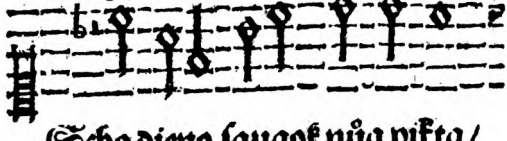
Jog



Jog mane ſche nakti ſaugoiſei/



Nůg ſkadu wiſſu bei priegadu/



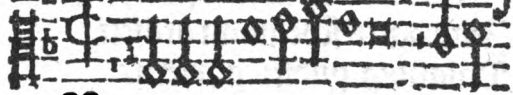
Scho dieno ſaugok nůg pikta/

Su wiſſa crikſczoniſte taiwa.
Praſchau taiwe Jeſu Chriſte/
Paſchok man kaip gelbetois mana/
Jeib ſtiprei mes tau tiketumbim/
Artima mes miletumbim/
Kaip ilgai giſiwi butumbim.

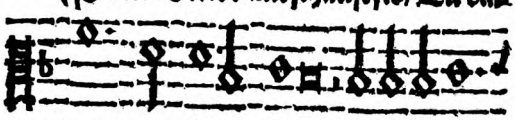
O ſaldzauſia ſchwenta Dwaſſia. Schwentu ßodzu mus ſtiprink linkſmink/Muſu ſchirdeles tu iſchcziſtik/ Jeib berneleis pawirſtumbim/ Tau wienam czeſti dûtumbim.

Sekaſe Gieſmie ape priſakimus Diewa kurę Gieſt ant melodias Gieſmies Lenkiſchkoſes.

Anna ßwięta y naboßna/ miłoßciwa y pokorna/ ꝛc.

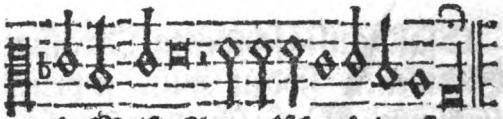


Pone Diewe aukſczauſeſis/Tu da-



wei mums priſakimus: per ſchwenta pra

raka.



raka Moiſi/ Ant aukſchta kalna ſinai.

Szmogau wiena Dieiwa turek/
Jem ſtiprei tikek ghi milek
Sawe wiſſa ant ijo guldik/
Nůg ijo pagalbas melſk praſchik.

Dowanai ne imk ijo warda/
Neſſi girk priſch Dieiwa tieſa/
Pona Dieiwa ßodzus darbus/
Laikik vß ſchwentus ir teiſus.

Sekma diena turi ſchweſti/
Jeng gaus ſcheimina atilſeti
Palaubig pilditi ghrieku/
Jeib Diews ing tawe giſwentu.

Czeſtawok ir pakrnus bůk/
Tiewui ir augiſwei ſlußik/
Lobiu tawa ijems padeki/
Jei ilgai giſws nori buti.

Szmoniu iſch kerſchta nemarink/
Tu ſawe pats neiſkerſchink/
Lengwa ſchirdi priſch ghi turek/
Ne priteli ſawa miſlek.
Wenczawone cziſtai laikik/
Swetimu moteru negeiſk/
Kuna ſawa wießliwau weſk/
Note tawa garbink milek.
Neiwokſi ſwetima lobia/
Siratoms tu dük pro Dietwa/
Nünu neink ncpleſchk nedrieſk/
Paburguk ßiſczik bei gelbek.
Neludik pikta ludima/
Nemelük tu ant artima/
Nekaltink nei raiſchik ſprodiſk/
Bet geda iſo abdenk teiſink
Artima moters nei hukia/
Negeiſk nei mergos nei berna/
Bandos artima nemorek/

Ger

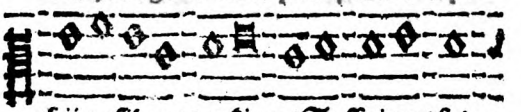
Gier ijem miniek ir ghi milek.
Per tus Dieiwa prieſakimus/
Paßink ßmogau tawa ghriekus/
Da pagal tu ßodzu Dieiwa/
Waikſczoti turi kek czeſa.
Pamumſdek o Pone Jeſu/
Tu eſſi tarpiniks muſu/
Duk mums Dwaſſe paſchlowinta/
Jeib ſektumbim ßodi ſchwenta.
Vß tus Dieiwa Prieſakimus/
Gan padare Jeſus Chriſtus/
Taip mes crikſczonis tikekem/
Bei linkſmai Amen tarikem.

Graßij gieſmie ijr raudin=ga ant giedoghima pakaſanti kuna nůmiruſia ßmogaus.

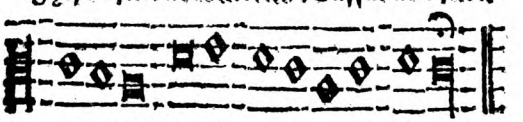
Nu laſt vns den leib begraben/

Nu

Nu ßmogaus kuna pakaſkiem / Ape



ghij neſilwartaukiem/Taſſai ant ſuda



tur kielti/Jr neſmertelnas tur bůti.

Szeme eſt ghis ir iſch ßemes/
Kuns pawirs ing ßemes dulkes/
Jſchgi ßemes atpencz kielſis/
Kaip truba Diewa patrubis.
Duſchia eſt ämßinai Diewiep/
Tas milei priæme ſawesp/
Nůg wiſſu ghrieku iſchgane/
Per Chriſtaus dide malone.

Smutkai

Smutkai iſo wiſſi ir wargai/
Gala giera gawa lnkſmai/
Tas iunga Chriſtaus neſchioiſa/
Nämire: Bet giſwu ſtoiſa.
Duſchia iau giſwen bewarga/
Kunas mickt ik dienos ſuda/
Kuroiſe Diews ghi paſchlowins/
Amßinu dziaukſmu palinkſmins.
Czionai ghis buwa ant warkſma
Bet te turies didi dziaukſma/
Linkſmibe taip ir atiſſi/
Jr ßiibies kaip ſaule ſchwieſi.
Nu iſem miegoti perleiſkiem/
Mes iſch czia namuſu pareikem/
Pilnai mus pagatawykiem/
Nes ateis ſmertis/budiekiem.
Taip tedůſt mums Jeſus Chriſtus / Kurs atpirka mus per krauiius/Nůg peklas vguis ir welna/

Tam

Tam bůk nu ſchlowie amßina.

Jei bus Perſona motriſchkies/ apwerſk taipo: Ape ghijt neſilwar-taukiem. Jr atpencz: Schita ant ſuda / ꝛc. Taipo ijr kitur perwerſk/ kaipo vßgul ant perſonas Motriſchkies.

Gieſme pakaſanti ßmogaus kuna anta balſa / Tiewe muſſu daguijeſis/ ꝛc.

Suguldita nůg Mikaloiaus Blothna.

JAV ſmertis eſt iſchgalieta/
Aczıarta maczis ſudrieksta/
Liſchnai ghrieks negal paßeiſti/
Bo nůg Chriſtaus ſutrints eſti/
Eidams dangun Diewop Tiewop/
Rode kieli teiſoſp wieroſp.

Tu

Tu ßmogaru neſiſinutiki/
Jei iſch ſchirdies wiſſos tiſki/
Iſchgalieija nes tas ßmogus/
Labai karczias ßmerties wargus/
Ligas nůwilkis Adoma/
Vßuſtoija Sunu Diewa.

Sunau Diewa Jeſau Chriſte/
Tu mums důk wieros ſtipriſte/
Roczik mirſchtant tatai důti/
Jog vß mus gimei ßinoti/
Sunkiei vßmus tu kienteijei/
Potam nůg peklas iſchganei.

Remk mus ijeib ſtipri butumbim
Ing taive wis tiſkietumbim/
Nu riedik duſchele mana/
Czia wards plats tawa bus gana/
Iſchtiſus tu cielius wiſſu/
Pons bei galas eſſi muſſu.

Jednoczių

Jednocziu mes Djewa melſkiem/
Suſſimilima mes ſchaukiem/
Pone prieijmk mus malonei
Roczik důti mirti ſaldzei/
Vnt gala důk ſtipru butij/
Sutawimi karaliauti.

Garbe důme taip ir ſchlowe/
Vß tawa ßodi O Diewe/
Stiprio wiero mus palaikik/
Piktagi welna nůramdik/
Ataip ſu dziaukſmu mes mirſim/
Rodi Jeſauſp Chriſtauſp eiſim.

Jau norim kuna iſchdietij/
Nors ſchirdis Diewop tur eitij/
O ßmogau Diewiep tu buſij.
Stiprei tu atpent tikieſij/
Wiſſa kuna ta mieganti/
Jr ſargibo Diewa ſanti.

Tikietij

Tikietij tur duſchia tawa/
Szmogaus kuna ſanti purwa/
Czeſi ſudnos dienos kielſis/
Jr ſu Angelais rodiſi /
Jog ßibanczju kunu buſi/
Sawon ſchirdin tatai dieſi.
Jau nu ßmogus tur ſuputi/
Labai ſchlowingai tur kielti
Jr ſu kunu kaulais ſawa/
Ateiſim mes ſunauſp Dieva/
Regieſim ijo ſchwenta weida/
Nes ſchwents Powils taipo roda.

Gieſmie ape kuna ir krau-ghi muſſu wieſchpaties Pond. Jeſaus Chriſtaus/kure ant balſa. Aue verbum incarnatum, in altari conſecratum,&c. turij giedotij prieijmant Dieva kuna.

O Karaliau dangaus ir ßemes/
Tawe garbin wiſſas ßmones.
Tu mus didei pamilieſei/
Jog ſwietan ſunu atſiuntei.
Tas vß mus wiſſus kienteija/
Vß ghriekus kraughi pralieija.
Mus krauiju ſawa atpirka/
Iſchgane nůg welna pikta.
Jeſau Chriſtau Diewa ſunau/
Wiſſa ſwieta gielbietoijau.
Tu likai duſchias penukſla/
Sawa kuna kraughi ſchwenta.
Schwenta eſti Diewa důna/
Taip tikiek ir aplink wijna.
Ne eſt důna betaig kunas/
Taip ir wijne kraus ijo ſchwentas
Kas nor kuna Jeſaus ijmti/
Tur iſch ſchirdies taip tikietij/
Jog diel ijo Jeſus kienteija/
Diel ghrieku kraughi pralieija/

Kas

Kas nor ſweikatas duſchias ſawas/
Imk kuna ir kraughi Diewa.
Pats ſawe mums liepe eſti/
Ir muka ſawa atminti.
Eik Jeſauſp koßnas ligonis/
Ir yus ßidai necrikſczionis.
Ghreſchnus gijda Panas Jeſus/
Nor ſweikinti wiſſus ghrieſchnus.
Paßink Jeſu ßmogau ghrieſchnas/
Ir tu Turkau labai piſchnas.
Lauſchk Jeſau galwas lepuiju/
Kaip velnu dangui pikuiju.
Jeſus Chriſtus Biſkups muſſu/
Ponas eſtij ant ßmoniu wiſſu
Nor mus wiſſus iſchganitij/
Ne gieidz niewiena ſkandintij.
Bß mus Jeſus eſt mucztas.
Diel ghrieku kraughis praletas/
O ſaldziauſes Jeſau Chriſte/
Weſk mus ing dangaus Poniſte.

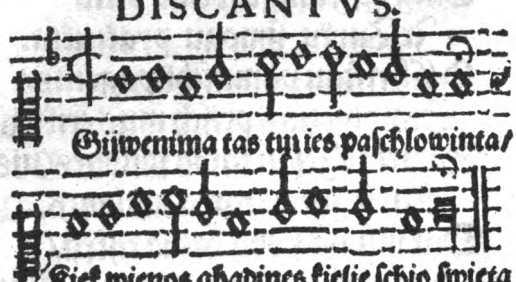
Dûk mums ing ſawe tiſkietij/
Jr ſu ſawimij Kunigautij.
Per tawa Chriſtau kantruma/
Dûk mumus dangui buwuma.
Eſſi Jeſau kiels ing dangu/
Tu iſchganai grieſchna ßmogu.
Kurs Jeſaus nenor paßinti/
Tas netur dangun ijeiti:
Per ghij melſkiem Dieiwa tieiwa/
Jeib mums dûtu diwaſſe ſawa.
Jeib wiera muſſu ſtiprintu/
Jr placziaus dabar platintu.
Ging nûg muſſu velna pikta
Jr Turku ßmogu prakeikta.
O Chriſtau pamuſchk pagonis/
Stowinczius priſch mus crikſczio
Stipring Jeſau tawa ßmones(nis.
Kurie gijeidz tawa malones.
Dûk mums ßodij tawa tiſkra/
Apturieti ſtipra wiera. Gar-

Garbinkiem Diewa amßinaghi/
Jr Jesu Sunu ijo tijkraghi.
Garbinkiem ir Dwasse schwenta/
Ant linksmibes mums atsiunsta.
O duschia ßmogaus nobaßnoija/
Giedok linksmai/Halleluia.

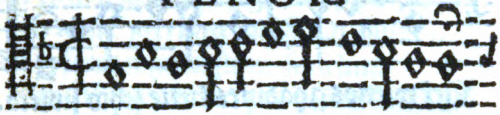
PSALMAS CXXVII.

Beati omnes qui timent Dominum.
Anta balsa turi giedoti / ano anta
Kurio giest lotinischka giesme / Vitam
quæ faciunt beatiorem. Bet dielei
waiku wissus kieturis balsus
netijngieijau padieti.

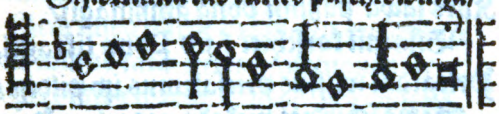
DISCANTVS.


Gijwenima tas turies paschlowinta/
Kiek wienos ghadines kielie schio swieta

TENOR.

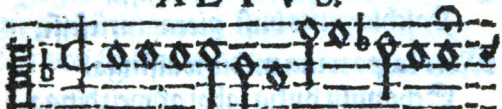


Gijwenima tas turies paſchlowinta/

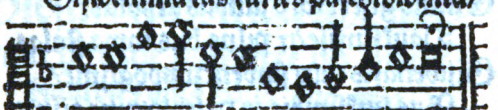


Kiek wienos ghadines kelie ſchio ſwieta.

ALTVS.

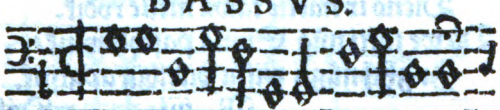


Gijwenima tas turies paſchlowinta/



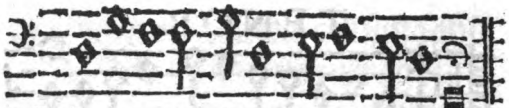
Kiek wienos ghadines kelie ſchio ſwieta.

BASSVS.



Gijwenima tas turies paſchlowinta/

Kiek

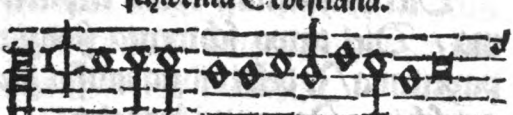


Kiek wienos ghadines kielie schio swieta.

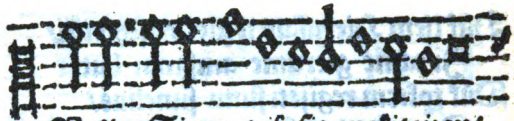
Kurs sawa paßinst pona amßinagij/
Bija mil karschtei kaip Pona tikrągij.
Priegtam wijssus priesakimus ijo pildijs/
Sawa schirdies niekada nepertraukdijs.
Jei darba sawa rąkieliu walgijsi/
Paschlowints busi gierai turiestijsi.
Mote kaipo wina medis waisinga/
Schonusu hukia labai apweizdinga.
Sunus gijeri kaip aliwas atßalas/
Dauksinsise/ir pilns bus tawa stalas.
Gijwenasis taip suwencziawogijme/
Bus linksmibie ir paschlowinogijme.
Tokij kiekwienia Pone Diewe laikik/
Dieno ir naktie tawa meile rodik.
Diewe tokij nůg Siona paschlowink/
Jr ghij nůgij wissu piktibiu apgijnk.

Důk ijem Hierusalem gierai ischwisti/
Jr tame gierume amßmai buti
Důk tokiem regijeti sunu sunelius/
Smutka nepaßinti per wissus amßius.
Pakaiju důk tu mumus Jsraelia/
Jeib tawa garbe praplastu ant swieta.
Důk mums tatai tiewe maloniausesis/
Per tawa warda Diewe didziausesis.
Garbie bůk Tiewui ir tau Jesau Christe/
Jog mijlij czistaije wencziawoniste/
Ligij garbie schlowie bůk schwentai dwassei
Traicei schlowingai deiwistes wienibei.

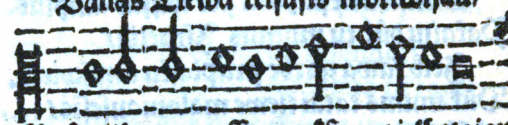
Giesme raudinga ape mara ir piktaije pawietre bei wotis biauroses anta balsa ano anta kurio giest Giesmie ape schwenta Sebestiana.



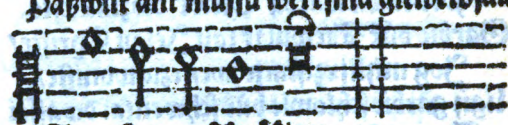
O Jesau Christe swieta atpirktoijau/
Valias



Waliąs Tiewa teiſuſis mokitoiąu/



Paßwilk ant muſſu werkſma gielbetoiąu



Taweſp mes ſchaukiem.

Smarkus iau mumus dideí graſſa maras/ Jau mirſcht iaunas taip ir ſenas wiras/ Nauiąs wotis marin mus iſr liſgas/ Niera liekarſtwas.

Diel prieſakimu tawa nepildima/ Diel tawa ſchwenta ſzodzia papeikima/ Ir delei didzia muſſu griefchima/ Jau mus koroghij.

Ligas ateit ant muſſu negirdie-
tas/Lauſza gumbes/nieſzai ir ſzai-
zdas piktas/Gaun ſmertis nogla/
drugis/karſczu lijga/Dona vbaga.
Mirſcht maſzi waikai prieg krek-
la motinas/ Nůmirſcht motriſch-
kies ir mergaites iaunas/Gijmdi-
toijus ir waikus vſzmuſch maras/
Negielbt Daktaras.
Szmoniu taipo nu daug didei pa-
mire/Jog nepakaſtus warnai wil-
kai zde/Laiwonus kitus ing wan-
deni mete/Szuwims walgijti.
Todielei taiwesp wergdami mes
ſchaukem/Jeſau mara můtremk ta-
iwe mes meldem/ Sweikink mus
ghrieſchnus/prieg tam důk mums
ora/Sweika ir gijera.
Tu Jeſau Chriſte patis ſmerti
waldai/

waldai / Tu lijgas gijdai ir mara nůramdai / Jſchgijdik mus ir ſmarku mara ramdik / Jeſau mus ſweikink.

Per tawa ſchwenta diel muſſu gijmima / Per kienteghima taip ir nůnůrima / Per priekielima per dangun ßegijma / Saugog mig mara.

Gielbek O Jheſau muſſu gijmditoijus / Sweikink ſunus ligijei ir nepoczius / Saugok motes / wijrus / taip ir tarnus / Nůg mara baiſaus.

O Chriſte ſunau Dieiwa mus iſchklauſik / Nůg muſſu Dieiwa Jeſau mums iſchpraſchik / Ko nu mes praſchom tatai mums prirtaiſik / Iſch tawa meiles.

Kurs

Kurs ſweikatas mil praiſlgſimo-
ghima / Gaileti ghrieku tur be pa-
liaughima / Jr ing dieiva tykietij ſu-
milima / Del Jeſaus Chriſtaus.

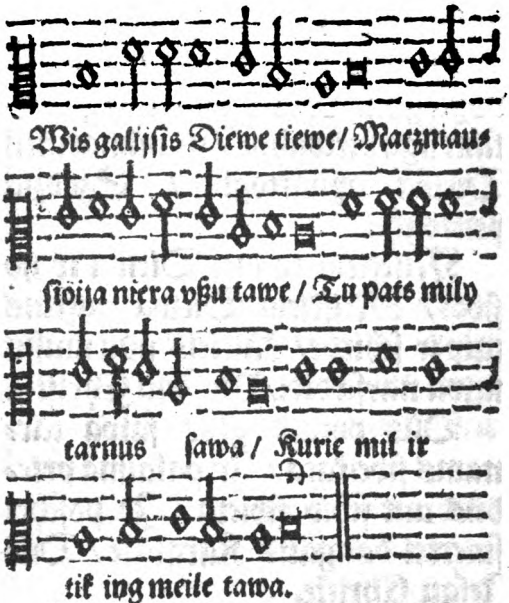
Maras baiſus taip ir ſmertis
nogloghij / Wotis dirwnas / prieg-
tam liga piktoghij / Tur nůmarintij
Dieiva apijůktoghij / Szodzia
peiktoghij.

Mileſtiem to diel Dieiva ir iſo
ſzodi / Melſtiem Dieiva naſrais
taip ir ſchirde / Nůkiels nůg muſſu
ſawa narſa didi / Per Jeſu Chriſtu.

Důs potam ghis ſawa tar-
nams ſweikata / Jr palaima prie-
důs ant ſchio ſwieta / Jr poſchei
ſmerti dangaus Karaliſte / Důk
Jeſau Chriſte.

Giesmie

Gieſme ape ſchwenta Joba.



Buwa wienas wijras teiſus/
Praſtibienie ſawa labai baiſus/
Kurio

Kurio buwa wardas Jobas / Po wiſſa ſchi ſwieta ape ſkielbtas.

Taſſai ing Dieiwa tikieija / Piktibiu wengdams / Dieiwa mileia / Wed antato ghis ne pateroija / Bet meile nůg Dieiwa apturieija.

Turieija ſunus ſeptinis / Prieg tam labai graßias tris dukteris / Kurius Dieiwas didei eſt mileijes ſwetkata palaimi eſt ghims dawes.

Scheimina beſkaicziaus buwa / Schita iſem wernai tarnawa / Wis iſem Dieiwas dawe vß tykiſta / Joba tarna ſawa nevßmirſcha.

Po Saules vßtekieghima / Nebuwa te ant Joba gijereſima / Kurſai teiſibeije wiſs giſweitu / Dieiwa miſletu ir iſem tikietu.

Jr

Ir stoijose cziesa wiena Kurio tare Diews ischwides welna/ Jschkur eisi biaurusis Satane? Jschwadzioijau swieta miilas Pone.

Jei po wissa swieta eijei / Joba tarna mana ar regieijei? Kursai est ant zemes labai prastas / Jng mane tik ischgi wissos duschias.

Atsakie taridams Diewui/ Wed tu pats pagalba dusi Jobui/ Tu essi Joba wernasis sargas / Abgijntos ir stipriausesis muras.

Bet tawa ranka nu ischtiesk/ alba mane Diewe ant ijo perleisk/ Jschwisi kaip tawe tur schlowinti kaip tur myleti ir tau tykieti.

Tare welnui Ponas Diewas/

Wis

Wis dûmi cziarte ing tawa rankas
Bet ant paties tau nedûmi maczes/
Nei ant kuna nei arpencz ant du-
schts.

Potam kaip Diewas perleida/
Arstoijes Welns nûg wieschpaties
weida/ Nûeija Joba gundinti. Nes
Diews isch meiles taip leides esti.

Isch gailuma potam Cziarta/
Buwa Jobiti kialtuwa atymta/
Jautei/awis/ Assilai/ Welbludai/
Ir pamuschtij piemenis bei tarnai.

Po maßos potam ghadines/
Taip sakie tarnas ataæies/Eya Jo-
be hukis est abgruwes/ Dukteris
sunus wies est pamusches.

Tai Jobs ischgirdis prawirka/
Rubus draskie patis sawa ranka/
Galwa apskutes pûle ant ßemes/
Garbin-

Garbindams Dieiwa taip eſti ta-
res.

Dieiwe giſmes eſmi nůgas/Su-
gryſchiu aſch taweſp atpentz nů-
gas/ Tu iſch meiles wiſs eſſi man
dawes/Jr atpentz nůg manes ata-
xmes.

Pons dawe/Pons ataxme/Kai-
po noreija taipo padare/ Taiwa
ſchwentamui wardui bůk ſchlowie/
Ant amßiu amßia garbinſim ta-
we.

Naſrais Jobs neſugrieſchyia/
Bet wiſais ßodeis kurius kalbeya/
Schwentu warda Dieiwa garbi-
noija/ Paikai priſch Dieiwa pikt
nebijloija.

Antra ezieſa ſsunus Dieiwa/
Dieiwop tieiwop ataxtje burwa/wel-

nas ſu ijeis prieg Dieiwa ſtowieija/
ikkóiei Dieiwas taip prakalbeija.

Welne ſakik kur waikſczioijei/
Joba tarna mana ar regieijei? kurs
ſtijprą tur wiera ir baiſibe/ ſtijprei
laika ſawa nekaltibe.

Welns tare ant ſzemes buwau/
Swieta apæijau ir Joba regijejau/
Oda vßu oda ßmogus důtu/ Jeib
ſawa ſweikata apturietu.

Bet ranka ſawa palitek/ Na-
ſrump kunop tawa Joba pridek/
Netur tawes miletí garbintij/ Bet
regijmai tur tawe Pon kijeikty.

Tare welnui potam Dieiwas/
Tatai tawo ranko eſti Jobas/ Bet
ant duſchias maczes neturieki/
Sweika duſche Joba palaikiki.

Welnas

Welnas nůg Dieiwa atſtoija/
Jobob ſu dziaukſmu weikei nůcija/
Potam iſch piktibes dijdzos eziarta/
Buiwa bijauri liga Jobui důta.

Leida Welns ant ijo daug wo-
cziu / Nůg galiwas wirſchiaus ik
padu koiju / Pulius wocziu ſkieda
nůtrindaiwa / Anta mieſchla biau-
raus ſededaiwa.

Mote wotis regijedama / Kal-
beija draſei Joba kijeikdama / Kam
garbini ta piktaghi Dieiwa / Důs
pikteſnes lijgas kunui taiwa.

Tare Jobas moteſp ruſtei / Kaip
motriſchkie ſchelena kalbeijei / Kam
bijaurus naſrus taiwa neram-
dai / Tenekalb bliußnierſtiwas ta-
iwa naſrai.

Jei gier nůg Dieiwa turieijom/

Jr iſch iſo meiles gierai giwenom/
Kam wargus didzius neturiu
neſchty / Kam wotis ligas neturiu
kijeſti.

Tais ſzodeis Jobs negrieſchija/
Jr piktai priſch Dieiwa nekalbeija/
Betaig Dieiwa ſtiprei garbinoija/
Kantruma didi lijgo turieija.

Gijentis tatai kaip iſchgijrda/
Ataeye wotis iſo iſchwida / Norie-
ya ſaldzei iſo palinkſminti / Jr kan-
truma Joba patwirtinti.

Kaipo akis pakileya Joba paſzin-
ti ghije negaleya / Betaig paſziny
pradieya ſchaukti / Jr aukſchtu bal-
ſu raudingai werkti.

Skaudeghima regijedamy/ Dra-
ſkie rubus didzei raudodamy/ Pele-
nais barſte ant ſawa galwas/ Se-
deya ſu ijů ant ſzemes nůgas.

Tare

Tare potam Diewop Jobas/Ach wieſchpatie aſch eſmi daug kaltas/ Diel mana didżiu ghrieku piktibyu/ Ghadnas eſmi muku amżinuyu.

Bet tu iſch nieiles didzioſes/ Jr deiei gijeribes amżinoſes/ Mane wargais ligomis karoghi/ Kaipo tarna tawa mieginoghi.

Gailedams wiż ghriekus werke/ Su wiera Jobas Dieuopi ſchauke/ Aſch Dieue tawe didei pażeidzau/ Bet ſuſſimilima tawe praſchau.

Dauei wiſs man kaipo ponas/ Ataſmei kaip wieſchpatis manas/ Sunkias lijgas tu perleides eſſi? Jr pats Pone mane iſchgidiſi.

Dieuas nes eſt didzei gieras/

Suſſimilſt ant ßmogaus ſtijpros
eras / Tare Diews Jobe mans
tarne wernas / Wis aſch tau ſu-
werſiu kaip pons macznas.

Jſch malones potam Diewa/
Joba kunas paſweikintas buwa/
Jo gijentis tam didzei ſtebeijoſe/Jog
weikiei Jobas ſweiku ſtoijoſe.

Joba gijentis ſweikinoija/Awijs
ir aukſa ijem dowanoya / Ponas
tam wiſſam paſchlowinoya / wiſſa
lobij Joba daukſinoya.

Suwerte ſsunus ſeptinis/Ata-
dawe Jobui trijs graßias dukte-
ris/ Graßeſnes buwa vßu pirmo-
ſes/Graßeſniu nebuwa ant ſchios
ßemes.

Suwerte welbliudus/ijauczius/
Awijs taip ir wiſſokius bandik-
ſczius/

ſczius/ Wijs tatai Jobui padauk-
ſinoija/ Dweiſu tieku attadowa-
noija.

Sweikas Jobas potam buwa/
ſchimta metu ant ſwieta giſwena/
Prieg tham kieturijas deſchimtis
metu/Giſwendams buwa didei ba-
gotu.

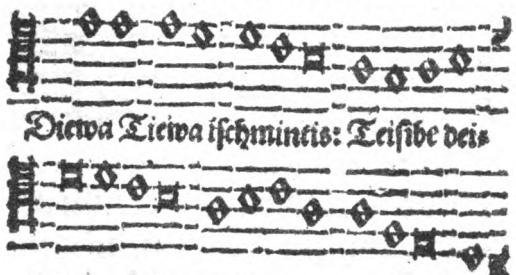
Diews tiewiſchkie praplatina/
Sſunus wiſſus ijoye paſſodina/
Jr dukterimus tiewiſchkie dawe/
Wijrus ijoms ant tiewiſchkies
priẽme.

Gawa Jobs iſch Dieiwa mei-
les/ Sſunu ſſunus/ik kietwirtos
eiles/Patam ijau kaipo paſena
diſdzei/ Wßmijga ſu tie-
wais labai ſal-
dzey

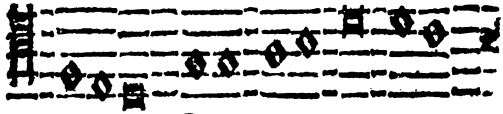
Geſmes ape Muka Pana Jheſaus.

Gieſme ape kenteghima Jheſaus Chriſtaus amßinoija Diewa Sunaus iſchguldita nůg Dactara Staniſlauſa Rapagelana.

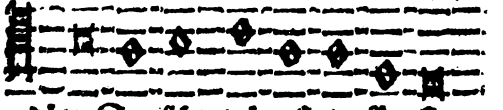
Patris ſapientia, veritas Diuina.



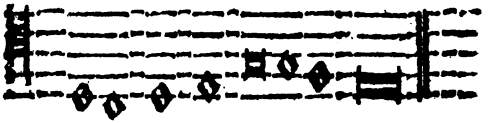
Geſmes ape Muka Pona Jeſaus.



lu praſtots: Sidams pardûts ir iſch-



dûts: Suriſchts/nûweſts/apſkunſtas:



Weidan muſchtas/papeiktas.

Ponas ghadina pirma: Nûweſt Pilatop buwa: Swietkai ludiy netieſa: Priſch Jeſuſa Chriſtuſa: Plats rades neckalta: Siunte glprieg Heroda: Sprandan muſchta / ſuriſchta: Schwenta weidſpiaudita.

Geſmes ape muka Pona Jeſaus.

Ape ghadine trecze: Nükrißawoti ſchauke: Botagais ghi iſch plake: Apwilke kamcha apijuke: Jeſaus ſchwentaije galwa: Erſkeczeis apwainkawa: Neſches eſt krißu funku: Ant wietas karczu muku.

Czeſu ghadinas ſcheſtas: Krißauſp eſti priemuſchtas: Diel muku trokſchtas Ponas: Tuißimi eſt girditas: Tarp latru iſchpelütas: Su ſbradneis paſkaititas: Apijükts atmeſts nüg latra: Po kaires pakabinta.

Ghadina dewintoije: Ponas Jeſus nümire: Heli heli ghis ſchauke: Duſche Diewa rankoſn dawe: Schona ijo ragotine: Szalnerus gails pradure: Potam drebe-

ya ße-

ija ßeme: Jr vſchtema Saule.

Nůg krißaus ghi nůkele: Wakara ghadine: Vſſiſlepe deiwiſte: Po ijo ſchwenta ßmogiſte: Tokę ſmerti priæme: Taip mus ghreſchnus iſchgane: Pona dangaus pagulde: Nauneme akmens grabe.

Wis tů czeſu atkentus: Per Jeſaus didzus wargus: kuna ſchwenta iſchdeiius: Jr moſtimi patepus: Schwents raſchtas iſſipilde: Diewa ruſtums nůſimalde: Dangus mums atſiwere: Jog vß mus Chriſtus můmire.

Del to garbe mes důme: Tau Chriſte muſu Pone: Taiwa kraus mus iſchgane: Duſchoms atweſi dawe: Smerti czarta ſutrinei:

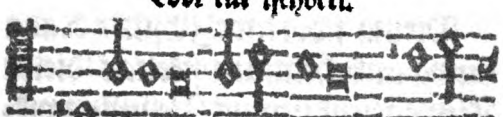
Per

Per ſmerti kure priemei: Peklas duris iſchardei: Maezie tawa parodei.

O Dieve amżinaſis: Dieve dangutjeſis: Jeſu Chriſte ſalduſis: Bůk tau garbe ir ezeſtis: Taip ir ſu ſchwenta Dwaſſe: Amżina bůk laupſe: weſt mus dangaus tewiſchken: Duſchu muſu linxſmiben / Amen.

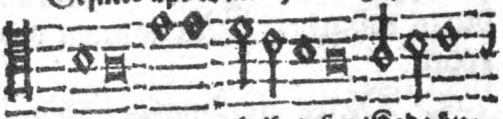
Sena Geſme ape ſeptinis

Godzus Pona muſu Jeſaus Chriſtaus/kurius koßnae Crikſczonis ſawa ſchirdie kaip didi ir brangu Lobi tur iſchdeti.

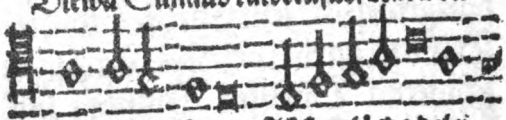


Atminki ßmogau godzus / Jeſaus Dieva

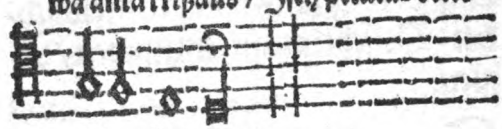
Geſmes ape Muka Pona Jeſaus.



Diewa Sunaus kalbetuſus/Kada bu-



wa anta krißaus / Jſch pelûtas delei



greſchna ßmogaus.

Dûk tawes Chriſte nemirſchti/ Bet wiſſada ſchirdipi tureti/ Kuris ſchaukei didzu balſu / Kenczau dide muka delei ijuſu.

Pirma ßodi tare JEſus/ Kada buwa aukſchtiniui vßkeltas/ dieive Tieive atleiſk ijemus/ Neſſißina piktai daras ßmogus.

Antra

Geſmes ape Muka Pona Jeſaus.

Antra ßodi tare Jeſus / Matinaſpi ſawoſpi mieloſpi / Motriſchk taſkat ſunus tawa / Jane imki vß matina ſawa.

Treti ßodi tare JEſus / Jau nu trokſchtu tawes ghreſchna ßmogaus / Kunas mana iſau iſchdzuwa / Jr iſchilſis labai trokſcht gerima.

Ketwirta tares eſt latrui / Pas deſchine nükrißawotamui / Vßtu tieſa bilau tawi / Nu ing Koiju eiſi ſumanimi.

Penkta ßodi Jeſus ſchauke / Eli Eli lamazabatani / Diewe mana / mana Diewe / Kam tu apileides eſſi mane.

Scheſta ßodi tare Jeſus Pagi-

gine-

Geſmes ape Muka Pana Jheſaus.

gimæjau mana darbus wiſſus/ Jau iſchpildzau Dieiwa wale/ Kaip Prarakai raſche ape mane.

Sekina ßodi tare ſchaukdams/ Anta krißaus tarp latru nümirdams/ Dieiwe Dieiwe/ duſche mana/ Jngi rankas ſchwentas dumi tawa.

Sunku mani krißus mana/ Daugiaus ßmogau neadboghims tawa/ Ne vßmirſki mana krautija/ Kuri leijau delei ghreku tawa.

Pone JEſau tu mums düdi/ Muka tawa ſchirdipi tureti/ Ranka tawa mus apginki/ Nügi meiles tawa neattremki.

Pergi tawa Chriſtau muka/ Jr del tawa karezos ſmerties warga/

atleiſk

Gesmes ape muka Pona Jesaus.

Atleisk mumus musu ghrekus/Nůgi peklas muku gelb mus ghreschnus.

Per septinis tawa/ßodzus/Bůki mumus malonus kaltiemus/ kaip ateisi anu czesu / Mus suditu galiep smerties musu.

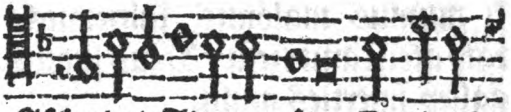
Diewui Tiewui bůki garba/ Kuris Sunui sawa nepraleida / Bet vß mus wissus ischdawe/ Jo smertimi mus ghreschnus ischgane.

Garba bůk tau Sunau Diewa / Jesau Christe awineli Tiewa/ Kursai neschi ghrekus swieta / Pagarbints bůk ir su Dwasse schwenta/Amen.

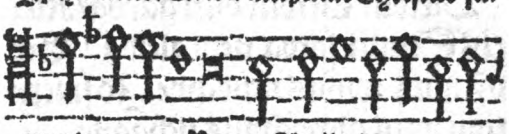
Gesme

Gesme nobazna ape Muka Pana Jesaus ir ape ios nauda/ ischwersta isch Lenkiskas: Mądrość Oica wßechmocnego.

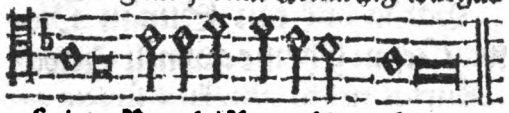
Per Jana Scheduikiani.



Ischmintis Tiewa amßina: Christus su-



nus dangaus Pona: Ateiia ing wargus



swirta: Pagalei Pranaschu raschta.

Passißemina kaip tarnas: Priemes est mukas diwnas: Del zmogaus ischgelbeghima: Regedams io prapůlima. O Isch

Geſmes ape Muka Pona Jeſaus.

Iſch ſawa Deiwiſkos meiles: Neſchoia muſu piktibes: Walnai mukas kente mirdams: Mus żmones ghreſchnas atpirkdams.

Jeib ghreſchnas żmogus ſupraſtu: Ka dare Ponas dabotu: Jog delei żmogaus bednoia: Deiwiſtes neſſigaileia.

Diews buwa križauſp primuſchſtas: Wiſſas krauiu ſukruwintas: Troſka iſch didza troſkulia: Muſu duſchiu iſchganima.

Widui potam karczos mukas: Jſchtieſes ſchwentoſes rankas: Schauk / ghreſchni manęſp ciket: Manimi atſiweſinket.

Mes to nieka neadboiem: Swietui didzaus paturoiem: Jo darbus piktus

piktus paſekam: Pona geribe vſchmirſtam.

Taip kuns muſu ghrekais megſta: Apiakints ghreku akliſta: Jog draſei ſſek kożna ghreka: prapilima ſau pats æſchka.

Ponas ſaiva ſchwenta kuna: Jr kraughi ſaiva raudona: Mums dawe ant iſchganima: Ne ant ghreku paſekima.

Ach tu Pone milaſtiwas: Didis taiva eſt kantrumas: Duk mums taweſp prieſtiwerſti: Taiva meileſp prieſiglauſti.

Per taiva karczeic muka: Priejmk mus po taiva raka: Nes pikt mums iſch wiſſu ſchaliu: Jei nebuſt mums gineiu.

Geſmes ape Muka Pona Jeſaus.

Wiſſur neprietelus turim: Iſch wiſſur ſpaudima regim: Wiſſur ſmutkus wargus kentzem: Irgi ligas ſunkias iautzem.

Jau mes kop prieſitekeſim? Kop akis ir rankas kelſim ka melſim? ir kop mes ſchaukſim? Kop werkſmigai atſiduſſim.

Tawęſp wienop Pone Chriſte: Tu nes priemei żmogiſte: Jeng mes bedni taweſp ſchaukſim: Tau tikeſim tawe melſim.

O Tewe geribes pilnas: Bůk můs Diews milaſtiwingas: Mus zuwanczus tawa waikus: prieimk tawęſp mus wargulus.

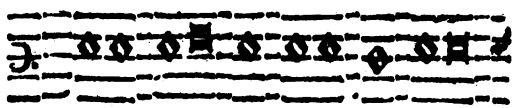
Didei eſme ſughreſchie: Pażeidżen tawa geribe: Wienok tu iſch

tawa

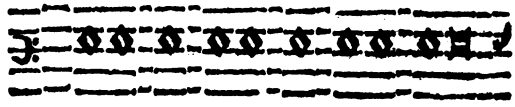
Geſmes ape Muka Pona Jeſaus.
taiwa meiles: Atleiſk mums muſu kaltibes.

Atleides mums muſu ghrekus: Waldzot mus bednus ghreſchnikus: Bei weſk mus dagaus linkſmiben: Amßinon muſu tewiſkien: Taip mums dûki/ Amen Amen.

Pſalmai ant Wakara.



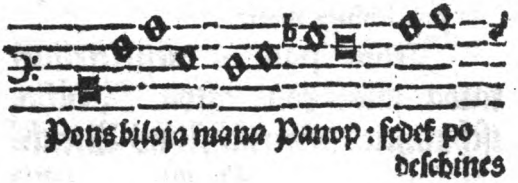
Diewe ateik man ant pagalbos:



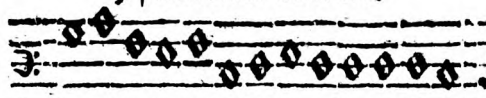
Wieſchpatie ſteikes ant padeghima:

Pſalmai ant Wakara.

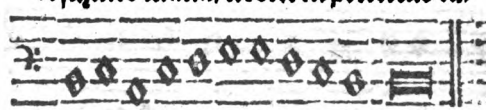
ANTIPHONA



Pſalmai ant Wakara.

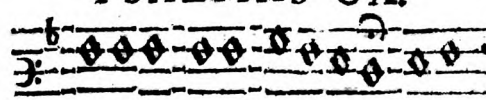


deſchines mana/ikkolei neprietelus ta-

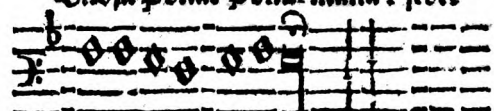


wa padeſiu ſülæli koiu tawa.

PSALMAS CX.



Biloja Ponae Ponui mana: ſedek



podeſchines mana.

Ikkolei padeſiu neprietelius tawa: ſülæli koiu tawa. Rikſchte iſchmunties ſawa iſchſiuns Wieſch-

patis iſch Sion: ponawok widui ne prieteliu tawa/ Su tawimi pradza denoie maćis tawa / Schweſibeſu ſchwentuiu: Jſch ßiwata pirm auſchros ßiwaizdes pagimdzau tawe. Prieſeke Wieſchpatis ir netur gailetieſe: Tu eſſi Kunigas ant amßia pagal buda Melkizedek. Wieſchpatis kurs eſt podeſchines tawa: pamuſch denoie narſa ſawa karalus. Sudis tarp pagoniu papildis gruuimus: ſukuls galwa daug giminiu. Jſch upia kelæie turi gerti: todelei pakiles galwa. Garba bůk Tiewui ir Sunui: ir Dwaſſei ſchwentai. Kaip buwa iſch pradzas taip nu ir wiſſada: Jr ant amßiu amßia/ Amen.

Pſal-

Pſalmai ant Wakara.

PSALMAS CXI.

Diekawoiu tau Wieſchpatie wiſ-
ſa mana ſchirdimi: rodoie
ſchwentuiu ir ſurinkimi. Didi ira
darbai Wieſchpaties: atraſti wiſ-
ſiems paſſimegſtaſi. Schlowingas
ir poniſchkas eſt io darbas: ir teiſibe
io bus ant amżiu amżia. At: ni-
ma padare ſtebuklu ſawa maloningus
ir ſuſſimilſtaſis Wieſchpatis: pe-
nukſchla dawe ſawes biantemuſe.
Atmins ant amżia teſtamenta ſa-
wa: ir mace darbu ſawa apſkelbs
żmonems ſawa. Idant dūtu anie-
mus tewiſchke pagoniu: darbai
ranku io teiſibe ir ſudas. Teiſus ira
Wiſſi io prieſakimai patwirtinti
ant amżiu amżia: padariti teiſibeie

ir tieſoie. Atpirkima atſiunte wieſch patis ſzmonems ſawa: ir prieſake. idant butu io teſtamentas ant amſza. Schwentas ir diwnas ie wardas: pradza iſchminties eſt baiſumas Diewa. Protas geras wiſſiems ghi daranticmus: ir ezeſtis io bus ant amſziu amſzia. Garba bůk Tiewui ir Sunui / ir Dwaſſei ſchwentai. Kaip buwa iſch pradzas taip nu ir wiſſada: ir ant amſziu amſzia Amen.

PSALMAS CXII.

PAſchlowintas wiras kurs bioſe Wieſchparies: priſakimuſu io megſtaſe labai / ſtipra ant zemes bus to ſekla: gimine teiſ:ju bus paſchlowin-

ſchlowinta / Lobis ir bagotzitwas bus io namuſu: ir teiſibe io bus ant amßiu amßia. Jſcheia ſchiweſibe tanſibeſu teiſiemus: nůg malonoia/ ſuſſimilſtantzoia ir teiſoia. Geras wiras kurs ſuſſimilſt ir paßiezin iſchtaiſis ßodzus ſawa ant ſuda: nes ant amßia nebus pakruttinas. Atminimi amßinami bus teiſuſis: ir neſſibaidiſiſe nůg piktoia apkalbeſia. Gataiwa eſt io ſchirdis tiketi ing Wieſchpati: patwirtinta eſt io ſchirdis/nei paſſikrutins/net iſchwis nepriteliu ſawa prapůlima. Jſchbarſte ir iſchdalia vbagams ir io teiſibe bus ant amßiu amßia: ragas io bus pakiletas ſu ſchlowe. Piktaſis reges ir ruſtauſiſe dantimis ſawa grieſch ir tur iſchgaiſchti:

geidu-

geidulis greſchnuiu tur praßuti. Garba bůk Diewui ir Sunui: ir Dwaſſei ſchwentai. Kaip buwa iſchpradzas taip nu ir wiſſada: ir ant amßiu amßia/Amen.

PSALMAS CXVII.

GArbinket Wieſchpati wiſſi pagonis: garbinket warda wieſchpaties. Nes paſtiprintas eſt ant muſu io ſuſſimilimas: ir teiſibe wieſchpaties bus ant amßia. Garba bůk Diewui ir Sunui: ir Dwaſſei ſchwentai. Kaip buwa iſchpradzas taip nu ir wiſſada: ir ant amßiu amßia / Amen.

Pſalmas 114. Iſchguldi-

tas nůg Auguſtina Jamonta.

Kada

Pſalmai ant Wakara.

KAda Iſrael iſch Aegypta eia: Namai Jakoba iſch zmoniu ſwetimu. Stojoſi Jehudas io paſchwentinimas: Iſrael io pomiſte. Marias iſchwida ir pabega: Jordanas atgalias ſugriſza. Kalnai ſchokmcia kaip awinai: Ir pakalnes kaip awiu æritelei. Kas tikoſi jumus Marias iog pabegat? Ir tu Jordane iog adgalias ſugriſzai? Kas tikoſi iumus kalnai iog ſchokineiat kaip awinai? Ir pakalnes kaip awiu æritelei? Nůgi weida pona ſzeme padrebeia: Nůgi weida Dieva Jakoba. Kuris paweria ůla ing æſzera wandenu: Ir akmeni ing werſme wandenu.

Pſal-

Pſalmai ant Wakara.

Pſalmas CXV.

NE mumus Pone ne mumus/ ale wardui tawa bůki garba: Diel mielaſchirdiſtes tawa / ir diel teiſibes tawa. Kadel bila pagonisſt Kur ira iu Dieiwas? Betaiga Dieiwas muſu dangui eſti: Wis ſutwere ka panoreia. Deiwes pagonu ſidrabas eſt ir auxſas: Darbai padariti rankomis żmoniu. Naſrus turi bet ne kalba: Akis tur ir negal regeti. Ausis tur ir negal girdeti: Noſis tur ir negal ſuōſti. Rankas tur ir negal gkabſtiti: Koias tur ir negal waikſczoti / nei ſchaukti kaklu ſawa. Lygus anamus teſio kurie ias dara: Ir wiſſi kurie nůſitik ing

anas

anas. Betaig tu Iſrael nůſitikek ingi Pona: Pagalba iu ir ſkida iu/ eſt ghiſſai.

Namai Aharona můſitikeket ingi Pona: Pagalba iu ir ſkida/iu eſt ghiſai. Kurie bioties Pona nůſitikeket ingi Pona: Pagalba iu ir ſkida / iu eſt ghiſſai. Ponas atſimines eſt/muſu/irgi mus perſzegnoies eſti. Perſzegnoia namus Iſrael/ ir perſzegnoia namus Aharona. Paſchlowintina důſt wiſſiemus biantiemus Pona: Maſziemus ligei ir didiemus. Tepridest Dievvas ant wiſſu paſchlowinima: Ant iuſu ir vvaiku iuſu. Paſchlowinti ius eſte nůgi Dievva: Kuris ſutvvere dangu ir ſzeme Dangus eſti Dangaus

Szeme

Szeme padawes eſt waikams Adama: Nemimireghi garbins tawe Pone: Nei ſchitie kurie nůßeng ingi graba. Betaiga mes garbinſune Pona. Nůg ſcho czeſa ir ant amßa/ Halleluia. Garba bůk Tiewui ir Sunui / ir Dwaſſei ſchwentai. Kaip buwa tſch pradzas taip nu ir wiſſada: Jr ant amßiu amßia/Amen.

Pſalmas XXXI.

PAſchlowmti ira kurims atleiſtas ira piktenibes: ir kurių ghrekai ira vßdenkti.

Paſchlowintas wiras tra kurem ponas praſtoghimu nepaſkaita / nei ira tjo dwaſeije zdroda.

Neſſa

Pſalmai ant Wakara.

Neſſa tileijau/ paſena wiſſi kaulai mana kada riekiau daßnak.

Neſſa diena ir nakti apſunkita eſti ant manes ranka tawa taipo ijog werteſſe dregnumas mana ing ſauſimus Waſſaras.

Ghreka mana apreiſchkiau tau/ ir piktenibe mana neapdengiau.

Biloiau/ paſſißinſiu priſch mane praſtoghimus mana Wieſchpatiy: ir tu atleidai piktenibe ghreka mana.

Vß ta praſchis tawe koßnas ſchwentas czeſu prieualima: Vßtieſos patwinimi daug wandeniu ijop nepriesiartinſiſſe.

Tu eſſi apginimas mana / nůg ſmutka apſaugok mane / linkſmu

diekawoghimu vß iſchgelbeghima apſkreiſk mane.

Prota tau dúſiu / ir pamokiſiu tawe keleije kuremi waikſczoſi / mana paties akimis tau prawizdeſiu.

Nebúket kaipo ßirgas ir kaipo mulas / kurie netur prota.

Apnaſriu ir kamanomis naſrus iju ſuwirßek kada taweſp nepriesiartin.

Daug kożniu ghreſchnoiſa ßmogaus: bet nuſitikinczuſius ing wieſchpati ſuſſimilimas apſkres.

Linkſminketeſe ir dzauketieſe teiſighi: ir dúkſinketieſe ijus wiſſi gierighi.

Pſal-

Pſalmai ant Wakara.

Pſalmas XXXVII.

WJeſchpatie ne narſe tawa kożnik mane: nei ruſtibeije taiwa karok mane.

Neſſa wiliczas taiwa ijſmegitas ira ing mane: ir ranka taiwa ſunki ira ant manes.

Niera nes ſweikatas kune mana nůg weida ruſtibes taiwa: niera pakayaus kaukuſu mana diel weida ghreku mana.

Neſſa pikteubes mana vßeija ant galwos mana: ir kaipo naſchta ſunki paſunkintas ira ant manes.

Szaiſdas mana ſmird ir půliu diel durniſtes mana.

Pſalmai ant Wakara.

Patwarguliu ſtoiſauſe/ir ſulenk-
tas eſmi labai didzei koßna diena
ſmutnas waikſczotiu.

Neſſa iſczas mana papilditas
eſti neapkanta: ir nier ſweikatas
kune mana.

Sukultas ir ſumuſchtas eſmi
liſchnai: Riekiau diel tußmos ſchir-
dies mana.

Wieſchpatie po akimis tawa ira
wiſſas geidulis mana: ir diſau-
ghimas mana tau ne eſt paſleptas.

Schirdis mana vßuſmutita e-
ſti / apleida mane ſila mana: Ir
ſchweſibe akiu mana iau nebira
prieg manes.

Gentis ir prietelei mana priſch
mane ſtoweija regedami mana
kożne:

kożne: ir artimieghi atſtoyoſe tolin.

Jr kurie æſchka duſchias mana ßabangus paſtata / ir æſchkodami pikt man rodiy idant man iſchkaditu: ir zdrodas wiſſada man dümoya.

Betaiga aſch kaip kurtinis neklauſiau / ir kaipo nebilis neatwerdams naſru ſawa.

Jr ſtoiſauſe kaip ßmogus negirdiſs / ir neturedams naſruſu ſawa ka priſchtariti.

Neſſa tawes laukiu Wieſchpate: tu wieſchpatis Diewas manas iſchgirſi.

Neſſa dümoiau / leib neſſidzauktu ant manes: ir kada ſwirdineyent koyoms mana yeib neſſigirtu priſch mane.

Psalmai ant Wakara.

Nessa asch ant kenteghima padaritas esmi: ir skaudeghimas mana wissada ira po akimis mana.

Nessa piktembe mana apkerdzu: ir rupinsiůse vß ghreka mana.

Betaiga neprietelei mana giwen/ ir passisiliya ant manes: bei passidauxinoya kurie nekencz manes neteisei.

Kurie suwert pikt vß gier / stow prisch mane: diel to ijog seku kas gier ijra.

Neapleisk manes Wieschpatie Diewe mana: Neatstok nůgi manes.

Steikes ant padeghima mana: wieschpatie Diewe ischganima mana. Garba bůk/ etc.

Psal-

Pſalmai ant Wakara.

Pſalmas CI.

WIEſchpatie iſchklauſik malda mana: ir ſchaukſmas mana taweſp teateit.

Nepaſlepk weida tawa nůgi manes/reikoie palenk maneſp auſi tawa dienoiſe kurioiſe ſchaukſiu greitai iſchklauſik mane.

Neſſa nůſtoija kaip důmai dienas mana: ir kaulai mana kaip nůdegulis apgruſdeija.

Muſchta eſti ſchirdis mana / ir padzuwa kaip ſchienas: ir ijau vßmirſchau walgiti důna mana.

Diel balſa duſaughima mana/ prielipa kaulai mana kunop mana.

Ligus ſtoiſauſe pelicanui puſczas: ſtoiſauſe kaip iſwas puſtiniu.

Aſch budeyau: ir ſtoyauſe kaip paukſchtis puſtaſis ant ſtoga.

Koßnä diena hanbiy mane neprietelei mana: apiſogdami mane priſch mane prieſcke.

Neſſa pelenus kaip duna walgiau: ir gerima mana maiſchiau werkſmu.

Nägweida ruſtibes apſmirtima tawa: neſſa pakileyei mane ir ſukulei.

Dienas mana kaip ſcheſchůletis palinkeija: ir aſch kaip ſchienas iſchdzuwau.

Betaiga tu wieſchpatie ant amßa bůſi: ir atminimas tawa ing giminies giminie. Tu

Tu paſſikileſi / ſuſſimuſi Sion: neſſa czeſſas ieib ſuſſimiltumbi iſem/ ateija neſſa metas.

Neſſa palubiya tarnai tawa akmenmis ijos: ir ant ßemes ijos ſuſſimilſiſe.

Jr pagonis Wieſchpatie tawa warda bios: bei wiſſi Karalei ßemes ſchlowies tawa.

Neſſa ſubudawoija wieſchpatis Sion ir iſchwiſtas eſti ſchloweye ſawa.

Patwizdeija ant maldos apleiſtuiju: ir nepapeike praſchima anũ.

Teſtow tatai paraſchit diel tu kurie po muſſu ateis: ir ßmones kurios bus ſutwertas garbins Wieſchpati.

Pſalmai ant Wakara.

Neſſa patwiſdeija iſch ankſchta ſchwentibes ſatwa: Wieſchpatis nůg dangaus ing ßeme patwiſdeija.

Idant iſchgirſtu duſaughima apkaltotoija: idant iſchwalnitu ſſunus ſinertis.

Jeib apkerſtu Siõne warda Wieſchpaties: ir ſchlowe ijo Jeruſaleije.

Kada ßmones ſuſſieis ing wienibe: Jr Karaliſtas ieib ſlußitu Wieſchpatiy.

Parſtume keleije iſchminti mana: patrumpina dienas mana.

Bilau/ Dieiwe mana neatijmk manes iſch ſchio ſweta widui die

nu

tiu mana: isch giminies ing giminic metai tawa.

Tu pirm ßeme sutwierei: ir darbas ranku tawa esti dangus.

Anie praßus / bet tu busi / anie wissi kaip gelumbe pasens: persimainis kaip rubas kada tu permainisi.

Betaiga tu wissada tassai ijau essi: ir metai tawa ira begala.

Ssunus tarnu tawa tur perbuti: ir sekla anu po tawa akimis bůs palaiminga.

Garba bůk / etc.

Psalmas CXXIX.

Isch

Pſalmai ant Wakara.

JSch gijluma ſchaukiau taweſp wieſchpatie: Wieſpatie iſchklauſik balſa mana.

Nůlenk auſis tawa: balſop maldosp mana.

Jei ant piktibiu daboſiſe wieſchpatie: Wieſchpatie kas perſtowes?

Neſſa tawip ira atleidimas: ueib tawes biôtuſe.

Laukiu wieſchpatie tawes: lauk duſchia mana / ir iſo ßodeiſe nůſſitikeiſau.

Duſchia mana Wieſchpaties lauk nůg ſargibos ritikſezos: ik ſargibos nakties.

Iſrael tenůſitik Wieſchpatin/ucſſa wieſchpatip ira ſuſſimilimas: ir daug iſzuimp atpirkima.

Ir ghiſſai

Ir ghiſſai atpirks Iſrael: nůg wiſſu ijo ghrieku.

Pſalmas CXLII.

WJeſchpatie iſchklauſik praſchima mana / prieghimk mana malda diel tieſos tawa: Iſchklauſik mane diel teiſibes tawa.

Ir neyſtok ing ſuda ſu tarnu tawa: neſſa niewienas gywaſis teiſus eſti po akimis tawa.

Nes perſekineya neprietelis duſchie mana / ſukule ape ſzeme ſzivata mana: pagulde mane tamſibeſu kaip nůmirusius ſchio ſwieta.

Ir nůwarginta eſti maneije dwaſſia mana / ſmutna ira widui manes ſchirdis mana. At

Pſalmai ant Wakara.

Atmenu pirmuiju amßiu / kalbu ape wiſſus darbus tawa: Ir ſkelbiu ape darbus ranku tawa.

Iſchkeliu rankas mana tawęſp: duſchia mana trokſcht tawes kaip ſauſoghi ßeme.

Weikei iſchklauſik mane wieſchpatie / nůſtoiſa dwaſſia mana: ne paſlepk weida tawa nůg manes / ijeib ligus nebuczo ßengantiemus ing důbe.

Duk man iſchgirſti angſtie ſuſſimilima tawa / nes ingi tawe nůſtikeijau: paßiſtama padarik man kieli kuriu waikſczoſiu / nes tawęſp duſau duſchia mana.

Iſch-

Pſalmai ant Wakara.

Iſchwerßk mane nůg neprietelu mana wieſchpatie: tawęſp aſch paſſiteku.

Mokik mane dariti kas tau luba butu / nes tu Diewas mana eſſi: diwaſſia tawa gera wes mane ing keli tieſaghi.

Diel warda tawa Wieſchpatie (a)idijk mane: iſchweſk iſch ſmutka reikos duſchie mana diel teiſibes tawa.

Ir praßudik neprietelus mana diel ſuſſimilima tawa: Praßudik wiſſus kurie ſmutiy duſche mana / nes aſch eſmi tarnas tawa.

Garba bůk / etc.

Daugeſni

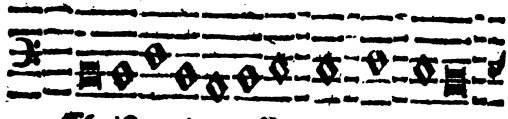
Pſalmai ant Wakara.

Daugeſni Pſalmu iſch Pſalteraus gali imti / iei priewalu butu. Priegtam Reſponſorium / Hymnum / ir Antiphonam ant Magnificat ape tikras ſchwentes imk iſch kitur / ir dabok idant eziſtas ir pagalei wieros butu. Praſtoſu dienoſu wietoje Reſponſorium ir Antiphonas / pajunkta giedok Hymna.

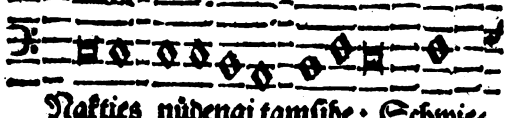
HYMNVS.

Chriſte qui lux es & dies.

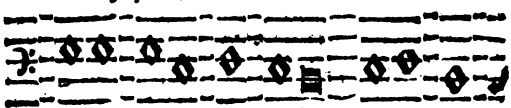
Chriſte der du biſt tag vnd liecht.



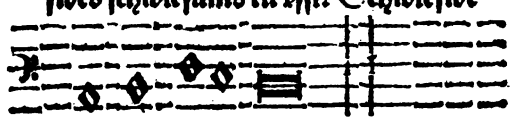
Chriſte / diena eſſi ir ſchwieſibe:



Nakties nüdengi tamſibe: Schwieſibes



ſibes ſchwieſums tu eſſi: Schwieſibe



ſchwenta apreiſki.

Praſcham ſchwetaſſis muſu Wieſchpatie: Saugdz mus ſchito naktie: Teſtow mums taiwip atilſis: Priedůk pakaiu ſchos nakties.

Idant ſunkus ſapnas ne wßgrutu: Jeib velns mus neſugautu: Jr kuns iem ieib neprieleptu: Kaltus mus nepadaritu.

Akims muſu důk miega prieimti: Schirdiy důk taweſp lauteri: Deſchine tawa te apgin: Tarnus tus kurie tawe mil Q. Apgin-

Pſalmai ant Wakara.

Apgintoiau ant muſu patwis-
dek: Neprietelus muſu attremk: Re-
dik iau mus tawa tarnus: Bran-
gu krauiu tawa atpirktus.

Atminkeg iau ant muſu tu Po-
ne: Sylpname muſu kune: Tu d'u-
ſchias muſu apſaugok: Jheſau
nůg muſu neatſtok.

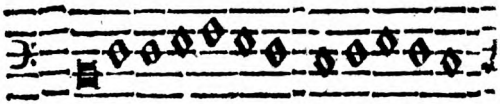
Taweſp ſchaukiem naſrais taip
ir ſchirdi: Jeib mus neapleiſtumbi:
Stiprkes muſump ir netruk: Pagal-
ba mums tu pats priedůk.

Garba bůk amżinam Dieuui
Tieuui: Ja ſunui Jeſui Chriſtui: Ir
ſu Dwaſſe ſargu duſchiu: Ant am-
żinuiu amżiu/Amen.

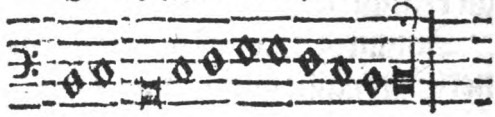
Antiphona.

Jr io

Pſalmas ant Wakara.



Jr io ſuſſimilimas platinſiſi iũ

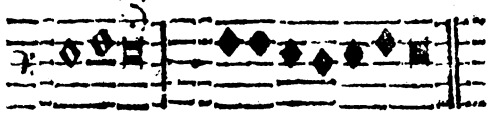


didzaus ant tu kurie io biõſe.

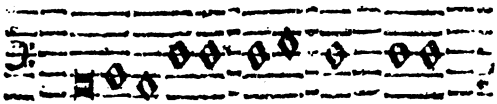
Magnificat: Pannos Marias ſchlowinimas/kuriũ Die wa darbus durin/ Luc. 1. ant wiſſu tonu prietaiſitas nũgi Thamoſchiaus Gedkanta.

Padukſinki duſchia mana wieſch-

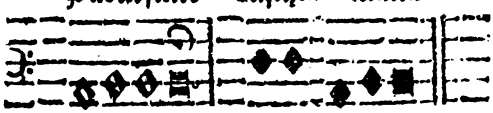
Pſalmai ant Wakara.



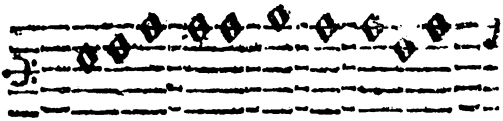
pati. Pirmas Tonas.



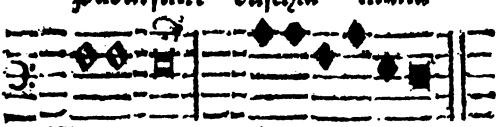
Padukſinki duſchia mana



Wieſchpati. Antras Tonas.



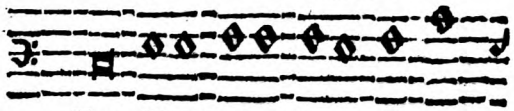
Padukſinki duſchia mana



Wieſchpati. Trecżes Tonas.

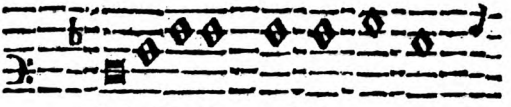
Paduk

Pſalmai ant Wakara.

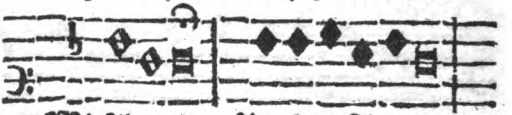


Padukſinki duſchia mana

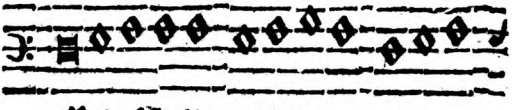
Wieſchpati. Ketwirtas Tonas.



Padukſinki duſchia mana

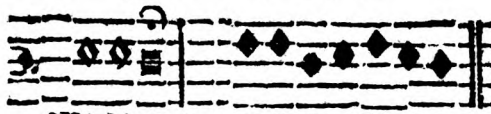


Wieſchpati. Penktas Tonas.

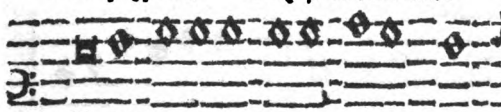


Padukſinki duſchia mana

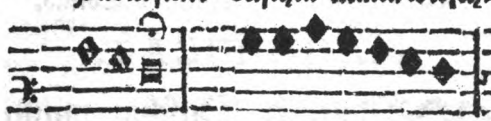
Psalmai ant Wakara.



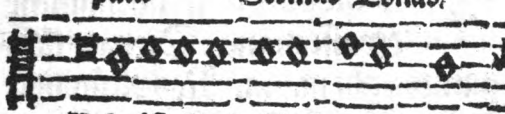
Wieschpati. Schestas Tonas.



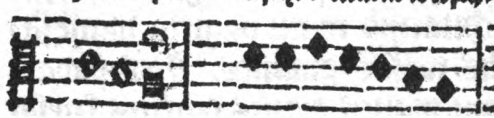
Paduksinki duschia mana wiesch-



pati. Sekmas Tonas.



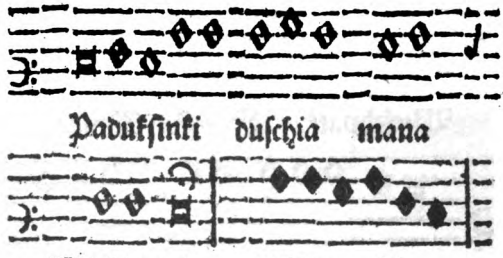
Paduksinki duschia mana wiesch-



pati. Sekmas Tonas.

Paduk-

Pſalmai ant Wakara.



Wieſchpati. Aſchmas Tonas.

MAGNIFICAT.

PAduxinki Duſchia mana wieſchpati: Jr linkſminaſe dwaſſe mana: Dieweie iſchganitoieghi mana. Nes paßwilga ant pakarniſtes mergaites ſawa: ſchitai iſch to nu pagirta mane ſakis wiſſas gimines. Nes padare ant manes didzus daiktus kurſai macznus ir ſchwentas io wardas.

Pſalmai ant Wakara.

Jr milaſchirdingiſte io můg gimines ik̃ gumines: Ant tu kurie io bjoſe. Padare ſtipribe peteie ſawa: iſchbarſte tus kurie ira læpus ſchirdeie ſawa. Nůſtůme macznuſus můg ſoſta: ir pa aukſchtina romuſius. Akſtanezus iwiſſu geru papilde: ir bagotuſius tuſczus apleida. Prieme Jſrael waika ſawa: idant atmintu milaſchirdingiſtes ſawa. Kaip biloies eſti tiewump muſu: Abrahamui ir ſeklai io ant amżia. Garba bůk Tiewui ir Sunui: ir Dwaſſei ſchwentai. Kaip buwa iſch pradżas taip nu ir Wiſſada: ir ant amżiu amżia. Amen.

Choras

Pſalmai ant Wakara.

Choras pirm Magnificat giedothaie Antiphona tur atpenczui wiſſa giedati: Potam Kunigas tůiaus tegieſt ape ſchwen te Verſiculum/alba ſchita paiunktaghi.

Parodik mumus Pone tawa ſuſſimilima.

Choras taipo teatſaka.

Jr důk mumus iſchgantina tawa.

Kunigas gieſt.

Ponas bůk ſu tumis.

Choras atſaka.

Jr ſu tawa Dwaſſe.

Potam Kunigas ape ſchwente Malda tegieſt balſu paiunktu: Alba iei ape ſchwen te niera/ tada giedok ſchita malda graßei/ lengwai: ir permanitinai diel ſmonin.

Collecta.

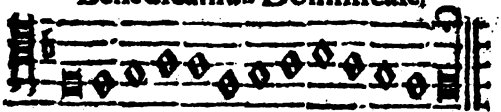
O Eſtemoſt: O wiſſagauſis Dieive kurſai apgineies eſti

O. v wiſſu

Psalmai ant Wakara.

wissu ingi tawe tikinczuiu/be kurio malones niewienas pats per sawe nieka nepagal / nei ira kas kû ghadnas tawip butu : Sussimilima tawa didighi dûk mumus ischpraschiti/idant mes per tawa schwenta indawima dumotumbim kas gier ira ir per tawa sila tatai ischpilditumbim. Per Jhesu Christu tawa wienatighi Sunu Pona musu / kursai su tawimi wienibeie Dwasses schwentosses/ giwen ant amßiu amßia/ Amen.

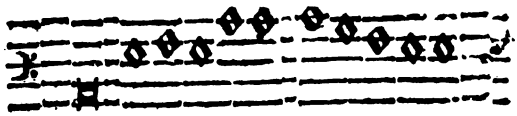
Benedicamus Dominicale.



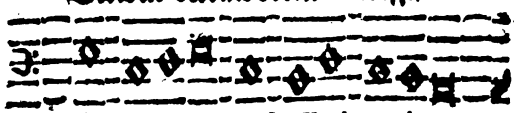
Schlowe giedokem Ponu musu.
Diewu wernai dekawokem wissi.

Ant

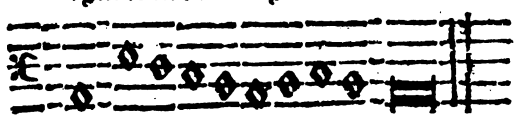
Ant Welikas.



Schlowe giedokem wieschpatiy/
Diewui diekawokem wissi/



Hal le lu ia/ Halle lu ia/

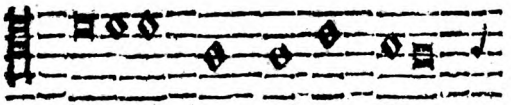


Halle lu ia.

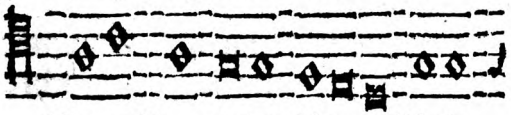
Perßegnoghima Giesme

pabengent slußba Diewa / parent
zmoniems ing namus sawa / isch lenkiska
ischwersta per Jona Kyrtophora/
ant to balsa kaip cza regi.

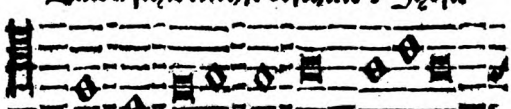
Perßegnok



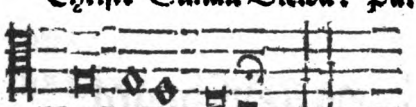
Perßegnog mus Diewe Tiewe:



Tawa ſchwenta je deſchine: Jheſu



Chriſte Sunau Diewa: Parodik



mums meilæ tawa.

Dwaſſe ſchwenta tu mûs link-ſmink: Dûmas muſu tu weſt redik: Dûk diewe Traicæ wienaſſis: Giwenti ant tawa czeſtis.

Su

Su tawa loſka miliſta: Sumi-
limu pabaßniſta: Saugok mus
nůg koßna ghrecka: Nedůk ezartui
ant apiůka.

Důk ſudna diena mineti: Důk
ape ſmerti dumoti: Okada griſchi
ſuditu: Giwu taip ir nůmiruſiu.

Statik podeſchines tawa: Pa-
ßink mus viſch waikus ſawa: Amen
Amen Diewe důki: taipo tu mums
iſchpildiki/Amen.

Redas Diſchpara.

WAkara metà bůk Nedeles / alba
ſchwentes dienomis / alba pra-
ſtomis dienomis Maſchpara turi
pradeti paiunktůju budu / iei Zeke-
liu delei / tada Lotiniſchkai / iei žmo-
niu

niu delei Letuwiſchkai: Deus in adiutorium meum intende: Priedek ir/Gloria patri. Potam ßiekelei alba patis Gaidas tur gedoti Antiphonas pradze/ kure tur wiſſas chòras pabengti. Pabengus Antiphona tur gedoti Pſalma wiena alba du alba keturis pagalei priewoles. Pſalmus Latiniſchkus giedok iſch Pſalteraus lotiniſchka diel ßiekeliu lengwintelei / ir eilæ ik gala Pſalteraus / nug pradzas pradeius / ne tus wienat wiſſada / bet kitus imdams diel atmainima / ir pabengima Pſalteraus / kuri pabengus/ iſch nauja nůg pradzas pradeſi/ ir eilæ bůk ant Jutrinas / bůk ant Miſchpara/ bůk dienomis ſchwentemis / bůk praſtomis / Pſalmus

gedoſi.

gedosi. Po gedoghima Psalmu Antiphona wissas choras tur atkartotie Potam/Responsorium/ir Hymnum de tempore alba schweytes gedosi/ iei czists ira. Jei neczistu raugu kwep / tada imk pataisita kita ant tos wietos. Atgedojus Hymna/Kunigas ant Kozalniczas kozoni tur sawa apskirtąie sakiti. Bet gieras est budas / idant Kunigas wietoie Capitulum/skaititu paguldima wiena isch Nauja Testamenta/ pradeius nůg Motthæjaus Euangelias ik gala: Tą potam skaitamąghi paguldima/tur trumpintelei su trumpu ischguldimu żmonems ischgulditi. Atlikus toki trumpa ischguldima/tur Kunigas/żmones / sawa klausitoius / Maldosp graudinti.

Po

Po tokios trumpos kożonis/ waikelei alba patis Gaidas Antiphonas pradże ik vschzenklinima tur gedoti ant Magnificat. Potam pagalei tikra tona alba balsa wiſſas Ghoras tur gedoti Magnificat letuwiſkai diel żmoniu/alba Lotiniſkai diel żekelu. Atlikus Magnificat tur Antiphona wiſſas choras alba ſu Organais atkartoti. Tada żekelei alba Kunigas/ Verſiculum/ norint Letuwiſkai norint Lotiniſkai tur pradeti/ Ghoras potam antra puſſe tur pabengti. Kunigas gieſt: Ponas bük ſuiumis/ ir priedeſi Malda de feſto/ alba de tempore. Ant pabaig Ghoras wiſſas gieſt Benedicamus norint Letuwiſkai norint Lotiniſkai.

Redas

Redas Jutrinas.

WIssada Kunigas tur pajunktũ-
ju budu Lotiniſkai diel żekeliu alba Letuwiſkai diel żmoniu Jutrina pradeti taip giedodams: Domine labia mea aperies, ſu atſakimu chora. Deus in adiutorium meum intende: ſu atſakimu chora. Potam Gaidas alba żekelei gieſt Antiphonas vſchżenklinta dalika/ ir pradeſt Pſalmus giedoti Pſalma turi tą imti/kurs ant eilæs ira nůg pirmoja Pſalma/ idant ne wiſſada tus wienus wienat kaip apſkirtus/ bet ir kitus paclui imk taip ant ſchwentu dienu kaip ant praſtũ alba dirbamu dienu. Gedoti ant Jutrinas gana butu dwieju alba triju Pſal-

mu/daugeſni iei noreſi gedoti/walnu ira/kada prietwalu. Antiphona koßna ſchwente tur ſawa tikra: Todel be Pſalmu choras wiſſas alba Organai tur atkartoti ta pacze Antiphona pirm Pſalmu giedotaje.

Potam turi giedoti Reſponſorium de feſto vel de tempore / ir paſtui priedek / Benedictus ſu Antiphona iei ira. Adgedoius chorui wiſſam Benedictus/ Kunigas ant Kozalniczas pradeſt ſakiti kozoni ape Wecżere Pona diel pamokſla prientiemus: Dieiwa ſtalop. Jei prietam gal taipo büti/tada Kunigas ant koßnos Jutrinas per metus wiſſus / ir per kitus wiena paguldima iſch ſena Teſtamenta pradejus nüg Moiſa ik gala/ ſu trumpintelu

pintelu iſchguldimu turſkaititi Lietuwiſkai. Po tokio ſkaitima ir ſakima/Kunigas tur żmones graudinti ant maldos/idant Dieva melſtu ape wiſſas duſchias ir kuna prieżwoles / ir taip vſchrakim kożoni Malda.

Potaw choras / ir wiſſa draugiſta/iei mok/ giedoti tur/ Te Deum laudamus, Lietuwiſkai. Del żekeliu kitada ne mirſt Lotiniſkai gedoti. Po tam Kunigas alba żekelei tur gedoti verſiculum ape ſchwente alba de tempore. Choras tur antra puſſe wirſcha atliepti. Atpencz Kunigas giedoti tur. Ponas bůk ſu iumis: Choras atſaka / Jr ſu dwaſſe tawa. Ant gala Kunigas gieſt lengwai ir permanitinai Malda.

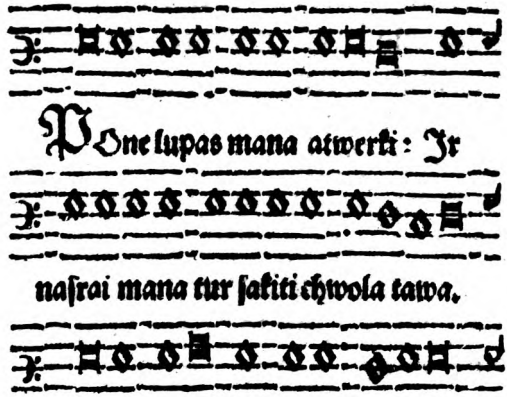
Lietuwiſkai / kuri tur búti cziſta/ ſkanbanti ſu tikra wiera/ ir tolima núg pikta rauga. Choras atſáka/ Amen: Jr potam Jutrina vſchrakindams wiſſas choras / Benedicamus Domino, diel żekeliu Latiniſkai/bet diel żmoniu Lietuwiſkai tur giedoti / dabodams ant daugibes alba maßibes żmoniu / kurioms prieiwalu wernai ſlußiti.

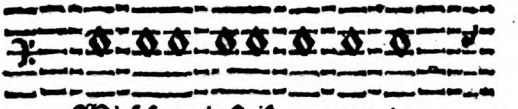
Jei priegtam żekeliu niera/tada gali wieton Antphonu ir Pſalmu/ ir. giedoti paiunktoſes Lituwiſkas gieſmes/kurias toſu knigeleſu raſſi / ir giedok ikkikolei żmanes ſuſſieiſiſi/ bei potam Kunigas teſaka kożoni/ po kożones tegraudin żmones idant draugiſkai melſtu Dieiwa ape wiſſas prieiwoles ir. Vſchrakindams

potam

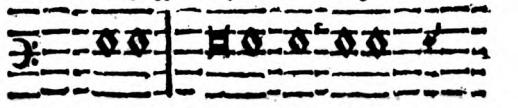
potam Jutrina giedok/Verſiculum Dominus uobiſcum, Collecta, ir Benedicamus Domino. Tokiu budu ir Miſchpara graßei atlikti gali/kada zekeliu neturi.

Pradza iutrinas.



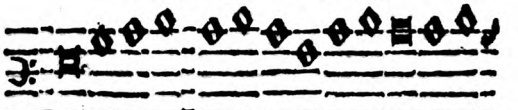


Wieſchpatie ſteikes ant pade-

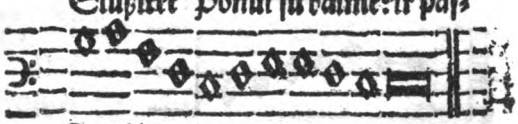


ghima: Garba bůk Tiewui/
ir Sunui ir Dwaſſei ſchwentai:
Kaip buwa iſch pradzas taip nu
ir wiſſada: Jr ant amżiu amżia/
Amen/Halleluia.

ANTIPHONA.



Służiket Pónui ſu baime: ir paſ-



ſidżiukſeket jem ſu drebeghimu.

Pſal-

Pſalmas Pirmas.

Bet żokane Pona walia io eſti: Jr ape io żokana dùmos diena ir nakti. Jr bùs kaipo medis ſodintas paſ werſines wandenu: Kurſai waiſſiu dùs czeſi ſawa ir lapas io nenùpuls: ir wiſką tektai daris bus ſu palaiuniu. Netaip bùs pikteghi ne taip? bet kaip dulkes kurios wẽties ſchalin mùpucz. To delei neperſtowes pikteghi ant ſſuda: Nei ghrieſchnieghi ſuſirinkimi. Neſſa paßinſt wieſchpatis keli teiſuiù: ir takas piktuiu tur praßuti. Garba bùk/ ir.

Pſalmas antras.

KOdelei grieß pagonis? ir ßmones kam dùmo noproſnai? Suſtojoſe karalus ßemes ir Kunigai ſueioſe

ſuieieſe rodon wienon priſch wieſch-
pati / ir priſch io Chriſtu. Per bre-
ſtem iſu riſchius : ir atmeſtiem nůg
muſſu iſu wirwes. Giwena ſis dan-
guſu iſch iſu iůkſiſi: wieſchpatis ap-
tůks anus. Tada bilos iumpi ru-
ſtubeie ſawa : ir narſe ſawa ſutrum-
dis anus. Betaig aſch tada paſta-
eziau Karaliu mana : ant Sion
kalna ſchwentoia mana. Sakiſiu
iſo iſtatima wieſchpatis biloia ma-
neſpi : Sunus mana tu eſſi aſch
ſchiole dienoie pagimdziau tawe.
Praſchik nůg manes/ ir důſiu tau
Pagonis tewiſchken tawa: ir Poni-
ſte tawa rubeßus ßemes. Sutrin-
ſi anus rikſchteie gielßinoie : ir kaip
půda půdßedzia ſukuiſi anus. Nu
todel Karalius permanikiet : ma-

kinkiteſi ſudzas żemes. Sluſżiket ponui baiſibeie: ir linkſintnkieteſi ſu drebeghimu. Buczükiet ſunu/ieib ne apſiruſtautu ir praſżutumbit tjus ant kelia: Neſa greitai vſſidekſiſe io ruſtibe/ Bet pagirti wiſſi kurie tng ghi nüſitiki. Garba bük Diewui ir Sunui: ir Dwaſſei ſchwentai: Kaip buwa iſch pradzas taip nu ir wiſſada: Jr ant amżiu amżia / Amen.

Pſalmas Treczas.

WJeſchpatie kaip daug ira warginanczių mane: daug keleſe priſch mane. Daug kalba duſchei mana: netur nieżeona iſchgelbeghima nügi Diewa ſawa. Tu potam Wieſchpatie ſkida mana/ſchlowe

we mana: ir paaukstinasis galwa mana. Balsu mana wieschpatespi schaukes esmi: ir ischklause mane ischkalna schwetoia sawa. Asch guleiau / miegoiau / ir kieliause: nesa ponas palaika mane. Nessibiõsiu dang tůkstancziu karaujenczіu ßmoniu kurie pagulditi ira aplinkui mane. Kielkise wieschpatie / gielbek mane Diewe mana: nessa tu muschschi ing ßandus wissu neprieteliu mana / dantis piktuiu sutrinsi. Wieschpatie tawa ira ischgelbeghimas: ir ant tawa ßmoniu paschlowinimas tawa. Garba bůk Tiewui ir Sunui / ir Dwassei schwentai: Kaip buwa isch pradzas taip nu ir wissada: ir ant amßiu amßia / Amen.

Psal-

Psalmas Ketwirtas.

KAda schauksiu ischklausik mane Diewe teisibe mana/kursai linksmini mane tußbosu: sussimilk man ir ischklausik malda mana. Waikai ßmoniu/ikkikolei schlowe mana bůs papeikimu? kodelei milit niekniekias / ir æschkot mælawima? Wienok suprasket iog diwnai dara Wieschpatis su schwentaiseis sawa: Wieschpatis kada iopi schaukiu ischklausa mane. Jei inrustinti busit neturit ghreschiti: Kalbeket su schirdimis iussu/patalusu iussu / ir tilæket. Afferawoket afferas teisibes: ir nůsitikiekiet ing wieschpati. Daug bila / kas parodis mums kas gier ira? Bet tu wieschpatie pa-

kilek

kilek ant muſu ſchwieſuma weida tawa. Tu linkſmini ſchirdi mana: norint anis pilu tur tawũ ir gerimu / Su vakaiumi draugie guliu irmiegmi: neſſa tu pats wieſchpatie benũſigandima giwenti man dũſi. Garba bũk Diewui ir Sunui / ir dwaſſei ſchwentai: Kaip buwa iſchpradzas taip nu ir Wiſſada: ir ant amżiu amżia/Amen.

Pſalmas Penktas.

SZOdżius mana auſimis prieghimk Wieſchpatie: permanik dumoghimus mana. Iſchgirſti balſa ſchaukſma mana: Karalau mana / ir dieve mana / neſſa tawe aſch turu melſti. Wieſchpatie ankſtie iſch-

ſtie iſchklauſiki balſa mana: pro ankſta pagatawiſſu manę tawęſpi/ irgi laukſiu. Neſſa tu nę eſſi Diewas kurem tur paſſimegti piktibe: Piktaſis negal būti ſutawimi. Łæpunai ne apſiſtawes po akimis tawa: neapkenti wiſſu kurie dara piktenibe. Praßudai kalbanczus mælawima: wira krauia trokſtancza ir zdrodliwa nekeſti tur Wieſchpatis. Aſch potam daugibeie ſuſſimilima tawa / ineiſiu ingi namus tawa: melſiu pas ſchwenta baßnucze tawa / ſu baiſumu tawa. Wieſchpatis weſk manę teiſibeie tawa delei nepricteliu mana: pradarik pirm weida mana ßeli tawa. Neſſa niera ließos iu naſruſu iſczias iu ira ſchirdies kancza / dūbe atwerta eſti iu

gurklis:

gurklis: lieſzuweis ſawa apwiliu dara. Kaltink anus Dieſwe/ idanti iſchnekintas butu iſu dûmas/ delei daugibes iu praſzengimu: iſchwarik anus neſſa apnartina taiwe. Teſilinkmin wiſſi kurie nûſitik ingi taiwe / amſzinai teſidzaug neſſa tu apgini anus: te tur padzukſi ant taiwes / tie kurie mil taiwa warda. Neſſa tu wieſchpatie paſchlowini teiſaghi: malone taiwa kaip ſkidaghi apghini. Garba bûk Tewui ir Sunui / ir Dwaſſei ſchwentai: Kaip buiwa iſch pradzas taip nu ir wiſſada / ir ant amſziu amſzia/ Amen.

Pſalmas Scheſchtas.

Wieſch-

WJeſchpatie nekoroki mane narſe tawa: nei ruſtibeie tawa kozniki mane. Suſſimilki man wieſchpatie neſa ligonis eſmi: iſchgidik mane Diewe/nes ſmutni ira wiſſi kaulai mana. Jr duſchia mana liſchnai ſmutna eſti: Bet tu Wieſchpatie/ ach ikikolei? Prieſiwerſki Wieſchpatie/ir iſchgelbeki duſchie mana: iſchganik mane delei ſuſſimilima tawa. Neſſa ſmerteie niera kurſai tawe atmintu: ir pekloie potam kurſai ſchlowins tawe. Nůlſau duſaughunu mana/ masgoſiu koßna nakti patala mana: ir paklote mana aſcharomis mana ſumirkiſiu. Smutnas ſtoioſi nůg narſa weidas mana: Paſenau tarp wiſſu neprieteliu mana. Atſtoketeſi nůg manes

manes wiſſi kurie pikt darote: neſſa iſchklauſe wieſchpatis balſa werkſma mana. Iſchklauſe wieſchpatis praſchima mana wieſchpatis malda mana prieme. Teſigiedi ſi ir teſſinůgaſt didzei neprictelei mana: tegriſcht atgallas ir tetur neczeſti labai weikei. Garba bůk Tiewui ir Sunui: ir Dwaſſei ſchwentai. Kaip buwa iſch pradzas taip nu ir wiſſada: ir ant amżiu amżia/ Amen.

Pſalmas Sekmas.

WJeſchpatie Diewe mana taweie nůſſitikiu/ gielbek mane nůg wiſſu perſekdineiencziu mani/ ir iſchrauk mane.

Jeib neſſugautu kaipa lintas duſchias mana / ir neſudraſkitu/ kada niera kurſai iſchgielbetu.

Wieſchpatie Diewe mana iei padariau tatai/iei ta piktenibe ira mana rankaſu.

Jei atdawiau piktibe pakaiu turintem ſu manimi/alba iei dreſkiau tus kurie manij bereikas perſegkdinie.

Te perſegkdinie neprietelius duſche mana/ir teſugaun/ir te pamiin prieg ßemes kuna mana/ir ſchlawe mana ßezdraſu te pagulda.

Kielkeſi wieſchpatie ruſtibeie tawa/ir pakyliekieſij delei narſa twarginanczu mane / ir pabudingk man

man ſudigima maeze / kurij man prieſakei.

Idant ſurinkimas ßmaniu apſtatu taive / diel ta ant aukſchta ſuwerſkieſe.

Wieſchpatis eſti ſudzia ßmanu / ſudygk mane wieſchpatie pagal teiſibes mana / ir pagal ſchitas mana nekaltibes.

Tepabengieſij praſchau piktibe piktuiu / ir prawadik teiſaghr: tu neſſa Diewas teiſus meginij ſchirdis ir ikſtus.

Apginimas mana eſti Dieweipi / gelbeientipi teiſuſius ſchirdi.

Diewas eſti teiſus ſudzia / ir Diewas graßaieſis wiſſada.

Jei nepriſiwerſiſij / kalawigi ſa-

wa paaſchtrina / kilpinij intempe ir miery).

Jr ant ana, vßdeia ſinurtus ſchuwus ſtrelas ſatwa ghis ſugatawia ant praßudima.

Antai anſai nar gimditi piktibe/ ir pradeia rabata / ir pagimde neteiſibe.

Dûbe iſchkaſe ir iſchkiele ic ir iſpulc ingi dobe kure padare.

Ateis rabata an io galwos / ir piktibe puls ant io momenijs.

Diekgwoiju Ponuy vß io teiſibe/ ir garbinſiu warda Pona aukſcziauſiaia.

Garba bûk Tiewui ir Sunui: ir Dwaſſei ſchwentai: Kaip buwa iſch pradzias taip nu ir wiſſada: Jr ant aniſziu amßia/Amen. Pſal-

Psalmai ant Ritameta.

Psalmas VIII.

WIeschpatie panawaiesis musu/ kaipo stebuklingas esti tawa wardas pa wissatie ßeme kuru tau schlawe důsti dangui.

Jsch nasru bernelu ir ßyndeklin padarei stijpribe / delei neprieteliu tawa/idant pagadintumbei neprietelij bei kierschtinika.

Nessa regiesiu dangus tawa / darba ranku tawa / menesij ir ßwaizdes kurias tu sutwerei.

Kas esti ßmagus kaczeigi ghi atmini: ir sunus ßmagaus tag atlankai ghi?

Apleistu bůti nedaug nogi Diewa perleisij iam: Betaigi garbe ir schlawe apwainikusy ghi.

Wieſchpatimy paſtatiſi ghi ant darbu ranku tawa / wiſſs pagul-dei pakaiamis ia.

Awijs ir iauczius wiſſaktus / ir kytus ſwieris lauka.

Paukſczius padangumy ir ſu-wijs mariaſu / ir wijs kas waik-ſczia per takus mariu.

Wieſchpatie panauieſis muſſu / kaipo diwnas eſti wardas tawa pa wiſſa ſzeme.

Pſalmas IX.

SChlawe tau Diewe domij iſch wiſſas ſchirdies mana ſakau wiſſus ſtebuklus tawa.

Dziaugiuſe ir linkſmas eſmi tawcie / garbinu tawa warda auk-ſcziauſeſis.

Jag

Jag neprietelius mana apſwer-
tei ant pabegima / ſupůleſi ir pra-
pule nogi weida tawa.

Neſſa tu darai ſuda ir bila ma-
na / ſædy anta kraſla teiſuſis ſu-
dzia.

Barij pagonis ir ſzudai piktą-
ghi warda iju nůtrinſi ant amßta
ir ant amßinuyu amßiu.

Neprieteliu kalatwijgei nuſtoia-
ſe/mieſtus iſchwertei/prapule ſchlo-
we iju ſu ieijs.

Wieſchpatis neſſa ant amßiu
ſæd / pataiſe kræſla ſawa ant ſu-
dima.

Jr ghiſſai ſudys wiſſa ßeme tei-
ſybeie / ir redis ßmanes gieri-
beie.

Psalmai ant Ritameta.

Ir bufs wieschpatis apginimas pawarguliui/ vßustaghimas priewalingamy cziesij wargusu.

Atadelei te tyk ingi tawe kurie paßinst warda tawa/nessa neapleidi æschkancziu tawes wieschpatie.

Garbinket wieschpaty kursai giwen ant Ziōna/ sakiket ßmanesu darbus ia.

Nessa attamen ir esti ateschkasis krauia iju/ir ne vßumirscht schauksma vbaguiu.

Sussimilk man wieschpatie/ischwisk nessa wargintas essmi nogi neapkientencziuiu mane / kursai ischkielij mane isch vlijczias smertis.

Idant issakitumbiau wijssas garbes tawa vlijcziasu dukteriess

Siōna

Rsalmai ant Ritameta.

Siõna / dziaukcziose ischganimij tawa.

Nogrimzdij ira wijssi pagonis dubeghe kure padare koia iju / sugauta ira tinkliu kurio spandidawa.

Taipo wieschpatis apskielbesi iagi ira suda darąsis piktassis ingikluwijnase darbais rąnku sawa důmagimais Sæla.

Tesusiwerstase piktadeiey ingi pekla wijssy pagonis kurie vßumirsta Diewa.

Nessa ne ant amßia vßumirsch vbaga/ tikieghimas pawargusiuiu ne prapuls ant amßia.

Kelkese wieschpatie ieib neisygalietu ßmanes/testawy sudity pagonis po akimis tawa.

Důk

Psalmai ank Ritamcia.

Důk ijemus wieschpatie Makitaghi/ idant paßintu pagonis iagi ßmanes ira. Sæla Garba bůk Diewui etc.

Psalmas X.

KAdelei wieschpatie stawy nůg tola/ Stepiesii cziesu reikos.

Ikkikalei pyschnyiesse piktassis vßdegase ghreschnasis/ sugaudinase radassu kurias ischdumaia

Nessa puikauia piktassis isch gieidula schirdies sawa/ ir smailus schlowin bluznigenty prisch diewa.

Piktadeies pagal didibes rustibes sawa nieschlaka niesibia/ nei esti Diewas wijssa sudůmasu iju.

Kielusu

Pſalmai ant Ritameta.

Kieluſu ſawa waikſczia kiek ezieſa / buſs atimti ſudai tawa nogi weida ia / ant wyſſu ſawa nepritelu puikaus.

Bika ſchirdiele / nepakrutieſiu / buſiu bepikta nägi gijminies ant gijminies.

Naſſrai ijo pilny ira kieikima / bukliſtes / kitreſia / lieſzuweis ijo rabata ir ſtaudeghimas.

Sædes ſzdradaſu ſu labingais / paſlaptinei vſzumuſch nekaltaghi / akis ijo vbaguſius ſauga.

Zdradis apſlepimy kaip ir liutas ſawa pumzie ir pleſcha patwarguſt kada trauk ghi ingi tinkla ſawa.

Sutrins / apſleks / perblakſch pulka patwargulin ſiſlams ſawa.

Tare

Tare ſchirdieghe ſawa / vſzmir-ſcha Diewas / paſlepe weida ſawa idant ne regietu.

Kielkieſe Pone Diewe / ir pakilek ranka tawa nevſzumirſchk vbaguiu.

Kadelei bluſzniis piktaſis priſch Dievva / biladams ſchirdeghe ſawa iag tu ſchitu ne æſchkai?

Regi potam / neſſa tu rabatas ir ſkaudeghima dabaieſi rankaſu tawa tatai ira / tau paleiawoya vbaga / tu ſyrateles eſſi padetoghis.

Sulauſzik peczius pikiaia / ir piktinibes atæſchkak / tada piktube ijo daugieſny nebus atraſta.

Wieſchpatis ira Karalius ant amſzia ir wiſſada tepraſzuſt pagonis iſch ſzemes ijo. Giei-

Gieiduli vbaguiu iſchklauſai wieſchpatie pewna padary ſchirdi iju/kaczeigi ausis tawa gird.

Jr iog tu ſudighi vßu ſijratele ir vbaga/ idant daugieſny ne kierſchi tu ßmagus ant ßemes.

Pſalmas XI.

TAgi wieſchpati tikiu. kuriu bú du kalbat duſchiei mana/ paliek ant kalna ijuſſu/kaipa paukſchtis.

Neſſa ſchitai piktudeiei intempe kilpini / prietaiſe ſtrelas ſawa ant gyſlu/idant ſtreliatu tamſibeſu ant teiſuiju ſchirdimij.

Jr pamatus pagadina kagij da ritu teiſuſis?

Wieſch-

Pſalmai ant Ritameta.

Wieſchpatis eſti baßniciaghi ſchwentaghi ſawa / wieſchpaties kræſlas dangui eſti / akis ijo daboieſe / blakſtenai ijo megin ſunus ßmaniu.

Wieſchpatis megin teiſaghi / beth neteiſaghi / ir kurſai myl piktu be neapkient duſchia ijo.

Liſſs ant piktuiſu ßabangais ugnies / ir ugnimy ir nepagada wieias buſs dalis muku iju.

Neſſa teiſus eſti wieſchpatis / ir teiſibes miſl / kas teiſu yra dabaieſe weidas ana. Garba buk Diewui / etc.

Pſalmas XII.

Gielbek

Rsalmai ant Ritamera.

GIELbek Wieschpatie / nessa apilsa schwentasis. Nessa nomaßinti ira teisighi tarpu ssunu ßmaniu.

Niekniekias byla kiekwienas wiras su sawa artimuiju ir paikawa schirdimy / ir schirdimi papluda kalbeya

Ischbarstik wieschpatie wyssokius kießuwius buklůsius / ir kießuwij daug bilantij.

Kurie biloya / kießuwij mussu paaukschtinsim / wed lupas mussu su mumijs ira / kursai wieschpatis mussu yra?

Delei suspaudima vbaguiu / ir delei werksma pawargusiuiu / iau kielsiuse bila Ponas / paguldisiu ischga-

iſchganiny ſu tikieghimu bůs ma-
kitas per ghy.

Iſchkalbeghimai wieſchpaties/
iſchkalbeghimai czyſtij./Sydabras
vgniny iſchpraſwitas / iſchmegin-
tas ſzemeghe / ir iſcheziſtitas ſepti-
nis kartus.

Tu wieſchpatie ſaugoſy ijus / ir
ſergieſy ghy nogi gimines tas ant
amſzia.

Neſſa apſkritinai pikteghi waik-
ſczias/ſchitc kur tie praſzuiwelei pa-
aukſchtinti buſs tarpu ſſunu ſzma-
niu.

Pſalmas XIII.

IKkalei wieſchpatie vſzmirſchi
mane ant amſzia? Ikkalei vſzu-
denkſi

denkſi weida tawa nůg manes.

Ikkalei rupinſiůſe duſchioye mana/ſmutka ſchirdeye mana koßna diena? Ikkolei gukſchtiſiſe neprietelis mana ant manes.

Paßwilgiek praſchiau/ ir iſchklauſik mane Wieſchpatie Diewe mana apſchwesk akis mana iſcib nevßmikezo ſmerteiſe.

Jeib nekada netaritu neprietelis mana/ tatai iſau ghi pergaleiſau/ iſeib neprietelei mana neſſilinxſmintu iſch půlima mana.

Aſch potam nůſitikiu ing ſuſſimilima tawa/ſchirdis mana dzaugeſſe iſch iſchganima tawa/ giedoſiu Ponui/neſſa man gier dara.

Pſalmai ant Ritameta.

Pſalmas CXX.

Leuaui oculos meos in montes.

PAkileiiau akis mana ant kalnu/iſchkur man pagalba ateis.

Pagalba mana ateis nůg wieſchpaties / kurſai ſutwere dangu ir ßeme.

Ne důs paſliſti koiſei tawa / ir nemiekt kurſai apgiin tawe.

Schitai neapſnus nei vßmiks/ kurſai apgiin Iſrael.

Wieſchpatis ſaugō tawe/wieſchpatis apgiinimas tawa ant rankos tawà deſchinoſes.

Todelei ſaule dienoiſe neapdegins tawe/nei menu per nakti.

Wieſch-

Psalmai ant Ritameta.

Wieschpatis saugo tawe nůgi wissa pikta/tas apgin duschie tawa.

Wieschpatis te apsaugō ijegima ir ischeghima tawa / nůg scho czesa ir ik amßiu.

Psalmas CXXIII.

Ad te leuaui oculos meos.

TAwesp pakileijau akis mana/ kursai gijweni dangusu.

Schitai kaip akijs tarnu weizd ing rankas sawu Wieschpatu/ kaip akijs tarneiczu ing rankas sawu Wieschpaczu. taip akijs mussu Ponop Diewop mussu / ikkolei sussimilsise ant mussu.

Pſalmai ant Ritameta.

Suſſimilk ant muſſu wieſchpatie ſuſſimilk ant muſſu / nes didei papilditi eſſma neapkanta.

Didzei papildita eſti Duſchia mana/ apiſokimu biagotuiju/ir lepuyu neapkanta.

Pſalmas XXII.

Dominus paſtor meus eſt.

WJeſchpatis eſt piæmu mana/ nieka nenüſtokſiu.

Linkſmoſu gantkloſu mani gana / ir iſchwed mane ſchweßümp wandeniump.

Duſchie mana atkilſina / wed mane per takus teiſibes/diel warda ſawa. Nes

Psalmai ant Ritameta.

Nes ijei norint waiksezosu widui smertis tamsibes/ nebiösu asch niewena pikta/ nessa tu su manimi essi/ rikschte tawa ir ramtis tawa/ mane palinxsminoija.

Pagatawijei stala po akimis mana prisch neprietelius mana/ tepij aleijumi galwa mana/ ir papildai kilika mana.

Priegtam geribe ir sussimilimas tawa paseks mane wissosu dienosu sziwata mana/ ir gijwensiu namusu wieschpaties ant amszia.

Psalmas LXVI.

Deus misereatur nostri.

Psalmai ant Ritameta.

Diewas te sussimilst mums / ir te perßegno mus / te apschwiet weldu sawa ant mussu / bei te sussimilst mumus.

Jeib paßintiumbim ant ßemes keli tawa tarp wissu pagoniu ischganima tawa.

Te diekawo tau ßmones Diewe / te diekawo tau ßmones wissas.

Te dzauges ir te lintsminase pagonis / ijog turi suditi ßmones teisibeije / ir pagonis redighi ant ßemes.

Te diekawo tau ßmones Diewe / te diekawo tau ßmones wissas / ßeme dawe waisiu sawa.

Te perßegno mus Diewas /

Diewas

Diewas muſſu: Te perßegno mus Diewas ir tebiſoſe wiſſi kraſchtai ßemes.

Pſalmas XV.

Domine quis habitabit.

PWone kas gijwenti turies namuſu tawa?

Alba kas atſijlſes ant kalna tawa ſchwenta?

Kurſai waikſczo be patepima ir dara teiſide.

Kurſai kalb tieſa ſchirdie ſawa/ kurs nedara ßmodas lieſuwie ſawa.

Pſalmai ant Ritameta.

Nei dara artinam ſawa pikta/ ir kurſai pagedinima neprieym priſch ſawa artimus.

Vß nieka laikomas eſi po akimis iio piktaſis: biyenezus potam Pona garbin.

Kurſai prieſiek artimam ſawa/ ir ne priegaun/kurſai pentgu ſawa nedaive ant nůmu / ir dowanu ant nekaltutiu neeime.

Kurſai tatai daris nebus pakrutins ant amßia.

Pſalmas LI.

SVſimilki ant manes Dieive pagalei didzos milaſchirdingtſtes taiva: ir pagalei daugibes ſuſ-

ſimilima

ſimilima tawa nůtrinki mana ghriekus. Daßnai mazgok mane nůg piktibiu mana: ir nůg ghrieka mana apeziſtik mane. Neſſa aſch praſtoghimus mana paßiſtu: ir ghriekas mana priſch mane ira wiſſada. Tau paczem ſu ghrieſchies eſmi/ ir pikt po akimis tawa padares eſmi: idanti teiſus butumbi/ ßodzuſu tawa/ ir iſchgalietumbi kada kaltinamas buſi. Schitai neſſa iſch ghreſchnoſes ſeklas pradetas eſſmi: ir mana motina ghrekůſu mane gawuſi eſti. Tatai tu teiſibe milima turi/ kuri ira paſlapezoie: ir neregimaie iſchminti tawa důſi man ßinoti. Apſchlek mane wieſchpatie hyſopu/ ir buſiu apeziſtitas:

gok mane / ir vſch ſniega balteſnis buſiu. Duſi mana auſims iſchgirſti dzaukſma ir linkſmibe: bei paſſidzukſeſiſe kaulai mana: kurus tu ſutrinei. Nugreſchk weida tawa nug ghreku mana: ir wiſſas piktibes mana nuſluſtiki. Schirdi cziſta ſutwerk man Diewe: ir Dwaſſe nauie atnaughink iſczoſu mana: Ne atmeſki manes nug weida tawa: ir Dwaſſes tawa ſchwentoſes neatimki nugi manes. Sugraßinki man dzaukſma iſchganima tawa ir dwaſſe ſilinga paſtiprinki mane. Mokiſiu perßenktoius keliu tawa idant ghrieſchnikai taweſp butu prieweršti. Iſchgelbeki mane nugi krauia kaltes o Diewe/ Kurſai eſſi Diewas ir iſchganimas mana:

bei

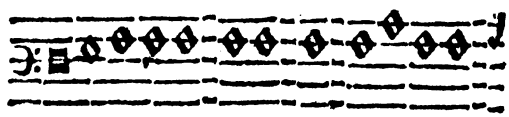
bei garbins lieſzuwis mana teiſibe rawa. Wieſch patic lupas mana atwerk: ir naſrai mana tur ſakiti chwola tawa. Neſſa afferomis tei miektumbiſi wienok důczo: Bet ir palaſzais tu nepaſſimegſti. Palaſzai Dieiwui malonus ira: Dwaſſia ſmutna / ſchirdi ſuſpauſta ir ſutrinta Dieiwe ne papeikſi. Geribe tawa darik Sionui / iſch geroſes tawa walias: idant ſuſtatiti butu murai Hieruſalem. Tada malonias bus afferas teiſibes / dowanas / ir palaſzai: tada vſchdes iauczus ant altoriaus tawa. Garba bůk tiewui ir Sunui / ir Dwaſſei ſchwentai. Kaip buwa iſch pradzas taip nu ir wiſſada: ir ant amżiu amżia / Amen.

Atge-

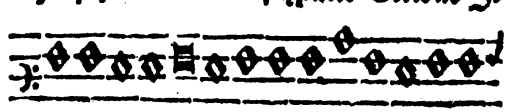
Pſalmai ant Ritameta.

Atgedojus kiek prieſzalu ira Pſalmu / Antiphona pirm Pſalmu gedotaie / tur atkartoti / potam Reſponſorium tur giedoti / po reſponſorium tus gedoti ant tikra tona Benedictus ſu ſawa tikraie Antiphona / ici ira cziſta nůg Popeſziſka rauga.

BENEDICTVS Lucæ I.

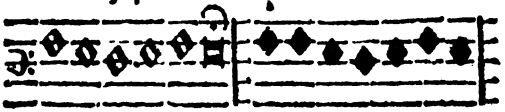


Paſchlowintas wieſchpatis Diewas Iſ-



ſraela : neſſa atlankie ir atpirka ſmones

Pſalmai ant Ritameta.



ka żmones ſawa.

Jr attieſe raga iſchganima mumus: namuſu Dowida waika ſawa.

Kaip kalbeies eſti per naſrus ſchwentuiu pranaſchu ſawa: kurie nůg amżia buwa.

Jog mus ghis iſchgana nůg kerſchtinku muſu ir iſch ranku wiſſu tu kurie mus neapkentż.

Daridams mielaſchirdigiſte ſu tewais muſu ir atmindams Teſtamenta ſawa ſchwenta.

Prieſega kurę prieſekes eſti Abrahamui tewui muſu: iog turcia ghis mumus důti.

Idaut

Psalmai ant Ritameta.

Idant mes isch ranku neprietelu musu ischgelbeti riem slußitumbim be baisuma.

Su schwentibe ir teisibe po io akimis: wissosu dienosu giwatas musu.

Ir tu waikeli Pranaschas auksczausoia busi wadintas: nesa praeisi pirm wieschpaties weida io kelus pagatawiti.

Ir důsi paßinti ischganima io ßmonemus: ing atleidima ghreku.

Per isczas milaschirdigistes Diewa musu: kuriosu atlankie mus ateidams isch aukschta.

Idant apsischwiestusi tiemus kurie tamsosu ir scheschůleteie smertis sædi: ir reditu koias musu. ant kela pakaiaus.

Garba

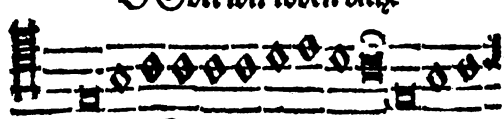
Psalmai ant Ritameta.

Garba bůk Tiewui ir Sunui: ir Dwassei schwentai: kaip buwa isch pradzas taip nu ir wissada: ir ant amßiu amßia/ Amen.

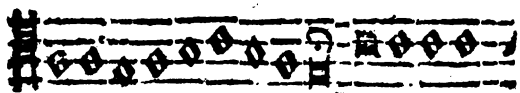
Po Benedictus Kunigas kozoni tesaka ape Weczere Pona: Po Kozones tůjaus wissas Choras su žmonemis te giest: Te Deum laudamus Lietuwiskai. Potam Jutrina Kunigas te vschrakin su wirschu/ malda/ ir Benedicamus/ kaip ira ant Mischpara.

Giesme S. Ambraßeijaus bei S. Augustina.

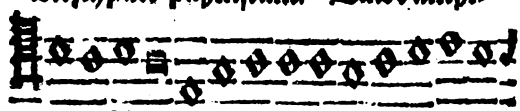
Te Deum laudamus
O Gott wir loben dich.



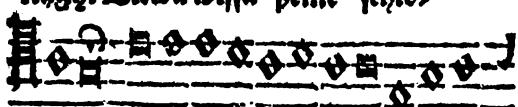
Tawe Diewa garbinam/ Tawe wieschpati



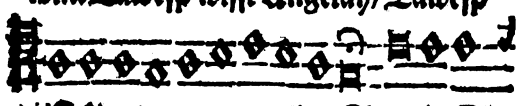
wieſchpatı paßinſtam/ Tawe amßi-



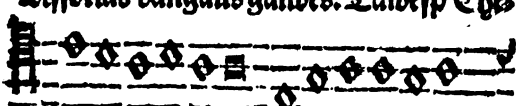
naghi Tiewa wiſſa ßeme ſchlo-



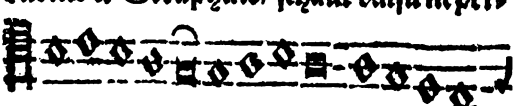
win. Taweſp wiſſi Angelay/ Taweſp



wiſſokias dangaus galibes. Taweſp Che-

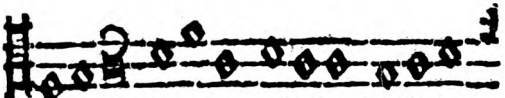


rubins ir Seraphins/ ſchauk balſu neper-

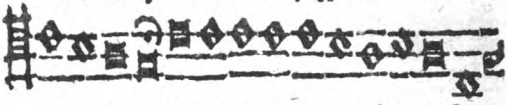


ſtoiſenczu/ Schwentas/ Schwen-

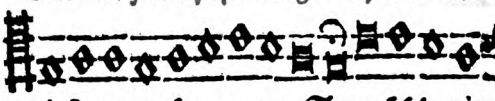
tas/



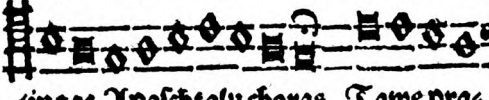
tas/ Schwentas wieſchpatis Diewas



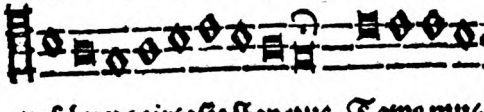
Sabaot/ Pilnij eſti dangus irſzeme Ma-



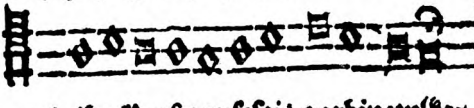
ieſtota garbes tawa. Tawe ſchlowin-



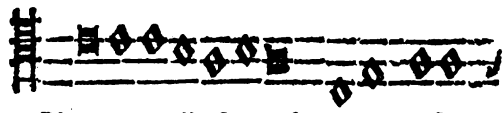
tingas Apaſchtalu choras. Tawe pra-



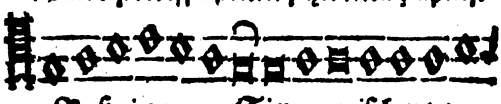
naſchu pagirtaſis ſkayezus. Tawe mu-



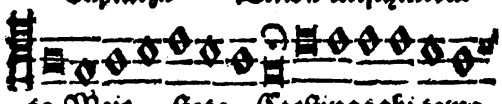
ezelniku ſkayſczauſesis garbin pulkas.



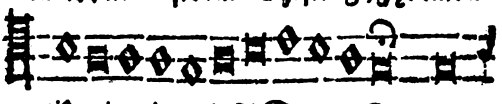
Tawe powiſſa ßeme/ſchwenta paßinſt



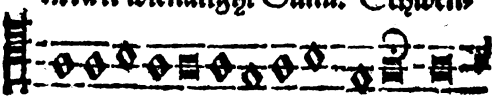
Baßnicza Tiewa neiſchmeru-



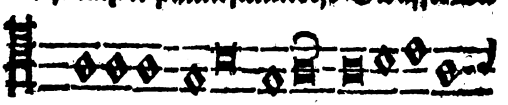
ta Maie ſtota. Czeſtingagḣi tawa



tikra ir wienatigḣi Sunu. Schwen-



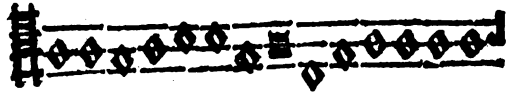
taiſe taip ir palinkſmintoiſe Dwaſſe. Tu



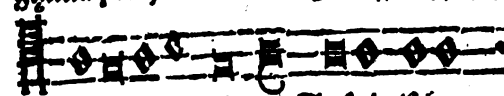
Karalus garbas Chriſte. Tu tewa

amßi-

amßinaſis eſſi Sunus. Tu ant iſchgelbe-

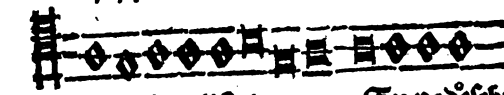


ghima prieymdams ßmogu neſſibayſeijey

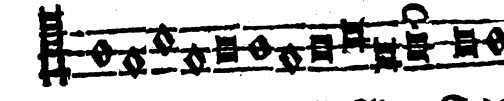


mergos eziſtos kuna. Tu kaip iſchga-

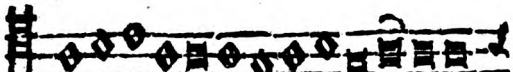
leijey ſmertis geloni/atawerey tiken-



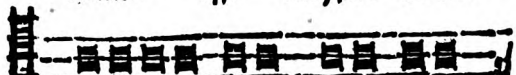
tiemus karaliſte dangaus. Tu podeſchi-



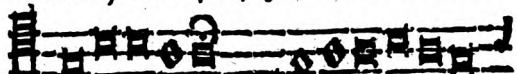
nes. Diewa ſaedi garbeije Tiewa Sudza



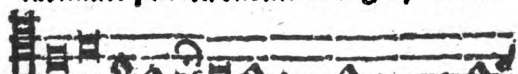
tirums eſſi ateyſes. Tawe



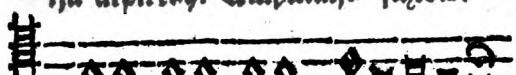
todeley mes praſchom mumus tawa



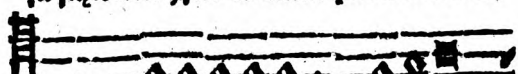
karnams padeki/kurius branguiju krau-



iju atpirkay. Amßinaije ſchlowe

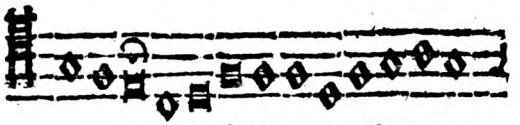


ſiu ſchwentayſeis mumus padawanoki.

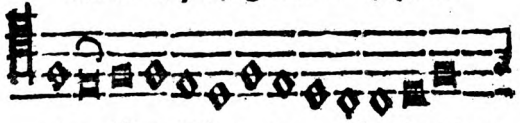


Pone ganik ir gelbek ßmones

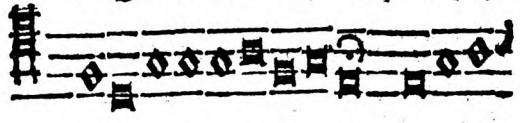
tawa/



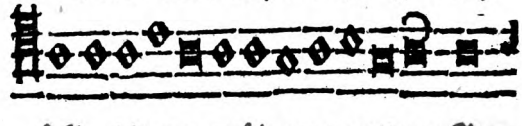
tawa ir perßegnoki tewiſchke ta-



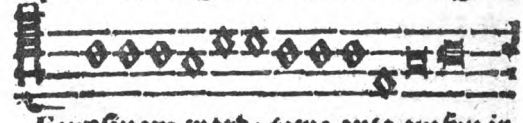
wa. Jr redik mus/ bey danguy-



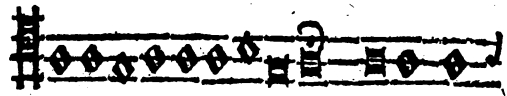
důk bůti anta amßiu amßia. Per wiſ-



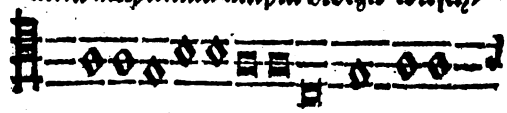
ſokias dienas garbinam mes tawe. Jr



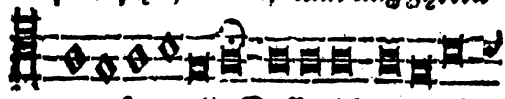
liampſinam warda tawa anta amſiu ir



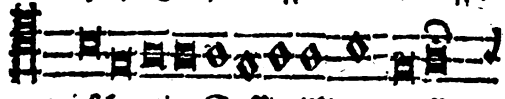
anta amßinuiiu amßiu Roczik wieſch-



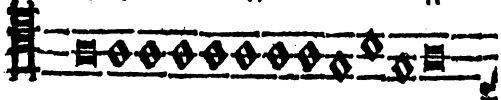
patie ſchoije dienoiſe mus nůg ghreku



ap ſougotij. Suſſimilk ant muſſu



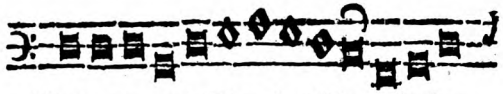
wieſchpatie / Suſſimilki ant muſſu



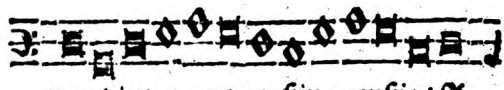
Teſtow ſuſſimilimas tawa ant muſſu/

Kaip ir muſitikeijom ing tawe.

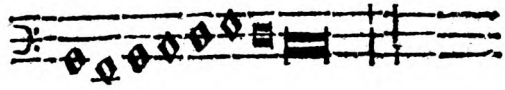
Ing



Jng tawe wieſchpatie tikiu nebuſiu



pagedintas ant amßiu amßia/ A-



men.

Litania Letuwiſchka
pataiſita pagal wieros chrikſczoniſchkoſes.

Pirmas Choras. Antras Choras.

Kyrieeleiſon Kyrieeleiſon.
Chriſteeleiſon Chriſteeleiſon.
Kyrieeleiſon Kyrieeleiſon.

O Chriſte iſchklauſiki mus.
O Chriſte iſchklauſiki mus.
Tiewe iſch dangaus Diewe.
Suſſimilk ant muſſu.
Sunau atpirktojau ſwieta Die
we. Suſſimilk ant muſſu.
Dwaſſe ſchwentoghi Diewe.
Suſsimilk ant muſſu.
Malonus mumus bůki.
Atleiſk mumus wieſchpatie.
Malonus mumus bůki.
Gelbek mus wieſchpatie.
Nůg wiſſu ghrieku.
Gelbek mus wieſchpatie.
Nůg wiſſa kleideghima.
Gelbek mus Wieſchpatie.
Nůg wiſſa pikta.
Gelbek mus Wieſchpatie.
Nůg ſabangu welna.
Gelbek mus Wieſchpatie. Nůg

Nůg nogloſes ſmertis.
Gelbek mus Wieſchpatie.
Nůg mara ir bada.
Gelbek mus Wieſchpatie.
Nůg karaughima ir praleghima krauiju. Gelbek mus Wieſchpatie.
Nůg kowu ir neapkantu.
Gelbek mus Wieſchpatie.
Nůg perkuna/ßebu ir nepagadu.
Gelbek mus Wieſchpatie.
Nůg amßinoſes ſmertis.
Gelbek mus Wieſchpatie.
Per diwna ir ſchwenta priemima ßmogiſties tawa.
Gelbek mus Wieſchpatie.
Per ſchwenta wſchgimima tawa
Gelbet mus Wieſchpatie.
Per Chriſtſchtima / paſnika ir gundimus tawa.

Gelbek mus Wieſchpatie.
Per baiſeghima ir kraughinga prakaita tawa.
Gelbek mus Wieſchpatie.
Per krißu ir kenteghima tawa.
Gelbek mus Wieſchpatie.
Per ſmerti ir pakaſima tawa.
Gelbek mus Wieſchpatie.
Per priekelima ir dangun ßengima tawa. Gelbek mus wieſchpa.
Per ateghima Dwaſſes ſchwentoſes paluxrmintoijes.
Gelbek mus Wieſchpatie.
Koßnami czeſij palaimia muſu.
Gelbek mus Wieſchpatie.
Ghadineije ſmertis muſu.
Gelbek mus Wieſchpatie.
Dienotje ſuda tawa.
Gelbek mus Wieſchpatie.

Mus

Mus ghrieſchmuſus.
Praſcham tawe iſchklauſik mus.
Jdant Baßnice tawa ſchwenta-
ije reditumbi ir apſaugotumbi.
Praſchom tawe iſchklauſik mus.
Jdant Biſkupus/ Plebonus / ir
tarnus Baßniczas prieg teiſaus
ßodza/ir ſchwenta giwenima palai-
kitumbi. Praſchom tawe
Jdant riechrikſczoniſtes ir twiſ-
ſus papiktinimus attolintumbi.
Praſchom tawe iſchklauſik mus.
Jdant kleidenczus ir iſchweſtus
ing keli teiſibes atweſtumbi. Pra.
Jdant welna po muſu koiju ſu-
trintumbi.
Praſchom tawe iſchklauſik mus.
Jdant darbinikus iwernus ing
piuwi tawa atſiunſtumbi.

Praſchom

Praſchom tawe iſch klauſik mus.
Idant daukſinima ßodza ir wai-
ſu dwaſes klauſantiemus dûtumbi.
Praſchom tawe iſchklauſik mus.
Idant pûluſius priekeltumbi ir
ſtowinczus paſtiprintumbi.
Praſchom tawe iſchklauſik mus.
Idant gundintûſius palinxmin-
tumbi.
Praſchom tawe iſch klauſik mus.
Idant Karalems ir Kunigaikſch
tems pakaiju ir ſandara dûtumbi.
Praſchom tawe iſch klauſik mus.
Idant Cæſorui muſu amßina-
ghi iſchgaleghima prieſch nepriete-
lus ſawus dûtumbi.
Praſchom tawe iſch klauſik mus.
Idant muſu ßemes wieſchpati-
ſu iſo wednikais reditumbi ir ap-
gintumbi. Praſchom

Praschom tawe ischklausik mus.

Idant musu Rodnus Ponus ir ßmones wissas perßegnotumbi ir abgintumbi. Praschom tawe.

Idant pawargusius ir praßustanczus gelbetumbi. Praschom.

Idant motrischkems sunkioms ßindanczoms lincima waissiaus pagimdima ir vschauginima dûtũbi. Praschom tawe ischklausik mus.

Idant bernelus ir serganczus laikliumbi ir sergetumbi.

Praschom tawe ischklausik mus.

Idant apkaltûsius gelbetumbi.

Praschom tawe ischklausik mus.

Idant siratas ir naschles apgintumbi ir apweisdetumbi.

Praschom tawe ischklausik mus.

Idant wissoms ßmonems sussimiltumbi. Pra-

Praschom tawe ischklausik mus.
Idant musu neprietelims ghriekus atleistumbi ir tawesp priewerstumbi. Praschom tawe ischklausik.
Idant mus nůg wissa pikta gelbetumbi. Praschom tawe isch.
Idant ora sweika ir gera důtumbi. Praschom tawe ischklausik mus.
Idant malonu litu důtumbi.
Praschom tawe ischklausik mus.
Idant malone gedra důtumbi.
Praschom tawe ischklausik mus.
Idant iawus ßemes důtumbi ir apsaugotumbi.
Praschom tawe ischklausik mus.
Idant mus malonei per tawa sunu Jesu Christu ischklausitumbi.
Praschom tawe ischklausik mus.
O Jesu Christe sunau Diewa.

Pra-

Praſchom tawe iſchklauſik mus.
Awineli Diewa kurſai neſchi ghriekus ſweta.
Suſſimilk ant muſu.
Awineli Diewa kurſai neſchi ghriekus ſweta.
Suſſimilk ant muſu.
Awineli Diewa kurſai neſchi ghriekus ſweta.
Suſſimilk ant muſu.
O Chriſte iſchklauſiki mus.
O Chriſte iſchklauſiki mus.

Kyrieeleiſon. Kyrieeleiſon.
Chriſteeleiſon. Chriſteeleiſon.
Kyrieeleiſon. Kyrieeleiſon.

Maldas paſkui Litanias gedotinas alba bilotinas.

Wieſch-

WJeſchpatie nekorok muspaga-
lei muſu ghrieku.
Nei attadůk mumus pagalei
muſu piktenibu.

QJewe ſuſſimilſtaſis Tiewe/kur-
ſai ſmutnuiju ne papeiki du-
ſaughima / ir raudoſienczuiju ne
panekini nora / Pawizdek ant mal-
du muſu / kuriomis wargſmuſu
muſu / kurie mus daßnai ſlogin/
tawe praſchom/bei tas maldas ma-
lonei iſchklauſik/ Jdant tatai wiſs/
ka priſch mus Welniſchkas ir ßmo-
giſchkas kitraſtes důmo / ing neka
butu pawerſtas/bei pagalei rodas
tawa geribes butu iſchbarſtitas/
Jdant nießednu perſekdineghimu
nepaßeiſti / Baßniczoije tawa
ſchwen-

schwentoije / tau wissada diekawo-
tumbim. Per Jhesu Christu wiesch-
pati musu / Amen.

Kita Malda.

Sughrieschiõm mes su tiewais
musu:
Neteisei dirbom ir piktenibe pa-
darem.

DJewe kursai ghreschienezůsius
neperleidi praßuti / net sussi-
wers ir giwens / Praschom mes ta-
we isch důgna schirdies / vßslußi-
taie korone diel ghreku musu atto-
link nůg musu / bei důk mums pas-
silepschiti / ir vß ghrekus musu ta-
wa sussimilimas tessidauxin. Per
Jesu Christu Wieschpati musu /
Amen.

Kita Malda.

Ne ijeik (Wieschpatie) ing suda su tarnu tawa.

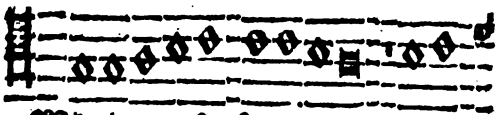
Nes ne bus apteisintas poakimis tawa niewienas gijwenasis.

WIssagalisis Diewe/kursai mus tokiosu priegadosu pagulditus/ ßmai negalinczus per kesti/diel silpnuma / ßmogischka / dük mumus sweikata duschias ir kuna/idant tatai wiss/kas mus vß ghriekus musu mus wargin/ tawa padeghimu/ isch galetumbim. Per Jesu Christu Wieschpati musu/ Amen.

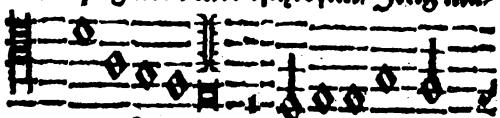
MEDIA VITA.

Mitten wir im leben sind/ ꝛc.

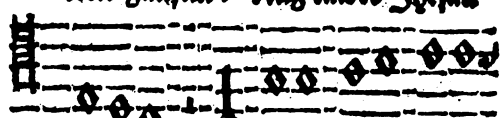
Widui



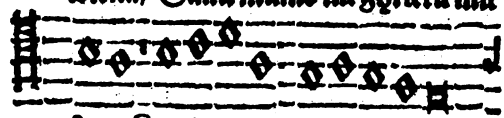
Widui gerauſa ßiwata / ſmertis
Kur pagalbas mes eſchkoſim / Jeng ma-



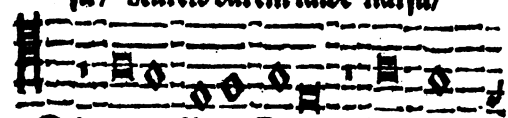
mus ſugauna:
lone gauſim: Nůg tawes Jheſaus



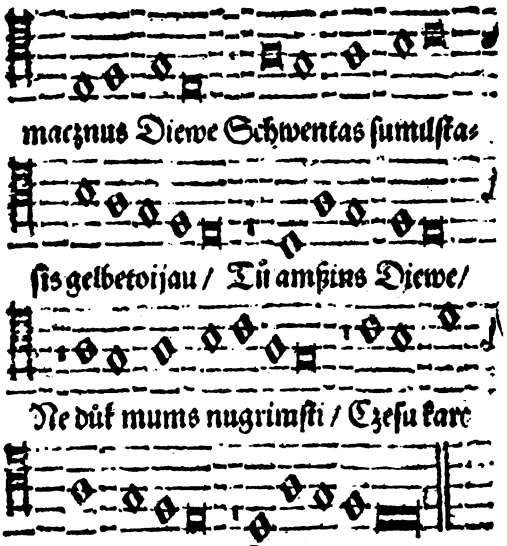
wiena / Gaikų mums nu ghrieku mu



ſu / Kureis darem tawe narſu /



Schwentas Pone Diewe / Schwentas



Widui ſmertis na mums kerſchiy/Pekla karſchtu vgnimi: Kurs jjau iſch tos peklas mukas / Padarijs duſchas walnas/Tu gelbſi Jeſau wienas / Nes gail taiwa ſumi-

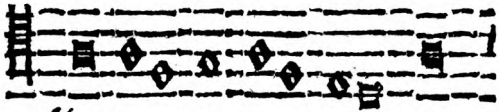
limas/

limas/ Mussu wargu bei mukas/ Schwentas Pane Diewe/schwentas macznus Diewe / Schwentas sumilstasis gelbetoijau/Tu amßins Diewe ne důk nůssiminti / diel gilaus peklas vgnis/Kyrieleison.

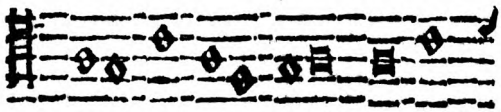
Widui Peklas didzu muku/ Gramsdin mus ghriekai musu: Kop isau mes turim teketi / Kurs galetu mus gelbeti / Tawesp Pon Christe wienap / Pralets est tawa kraus brangus / Tas gan padare vß ghriekus / Schwentas Pane Diewe/Schwentas macznus Diewe / Schwentas sumilstasis gelbetoijau/Tu amßins Diewe/ Ne důk mums nůpulti / Nůg tikras wieras dzauksma/ Kyrieleison.

Litania Nauiey ſuguldi-
ta nůg M. Georguſa Zabloti-
uſa. Ant ta balſa: Tiewe mu-
ſu Danguieſis.

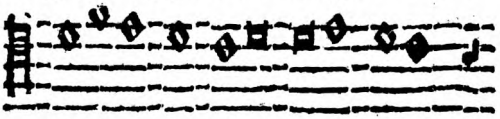
O Gott Vater im Himelreich/ꝛc.



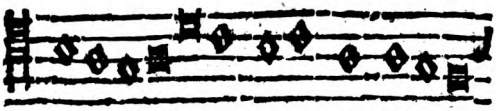
O Diewe kurſs danaui eſſi / O



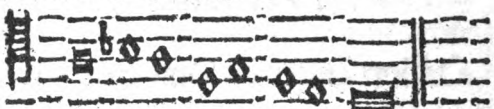
Jeſau ir ſchwenta Dwaſſe/ O Trai-



eze Diewa ſchwentagi/ Venib Diewa
amſti-



amßinagi/ Praſcham tawe kaip ßadeiei/



Iſchklauſai tu mus malonei.

Dieive ghrekus tu mums atleiſt/
Pagal darbu mums neatwerſk/
Iſch malanes mums ſuſsimilk/
Ghrekus / muſu wiſſus ꝛſmirſk/
Diel didzia ſuſsimilimu. Saugak
duſchie taip ir kuna

Apgunk mus kiek wiena cziesa/
Nůg czarta ſdradas kitresa / At-
muſchk io ſtrelas deganczas / Mus
nůßuditi geidenczas / Ach Dieive
neapleiſt muſu / Duſchias ir kunus
warguſu.

Apgink tu mus tawa ranka Nůg piktibiu ir kiek ghreka / Nůg karaughima ir kawu / Nůg brangu ma didza iawu / Nůg vgnis wandeus ir mara / Saugak tu mus sunus sawa.

Apsaugak nůg wacziu ligas / Nůg smertis piktas ir naglas / Ach wieschpate muss neprastak / Diena suda aschtra saugak / Gielbek nůg amßinas smertis / Ved essi musu wieschpatis.

Tawa Jesau vßgimimu / Gelbek krauia ischleghimu / Saugak kurius tu atpirkai / Sawa smerti ischwadawai / Jr per schwenta prikelima / saugak per dangun ßengima.

Schwenta ije Baßniczie apgink / Prieg teisaus ßadzia palaikit / Apsaugok

ſaugok Baßnicżes tarnus / Ir chrikſczianiſtes wireſnus / Predük ßadziap Dwaſſe ſchwenta / Jeib wanſiu didi darbu.

Dük mums ſamdinkus teiſus / Wiera Chrikſczianiu turinczus / Schwenta Baßnicze palaikik / Piktas wieras Chriſtau ardik / Kleidenczius kielapi priwerſk / Jr wiera tikra ghiems apreiſchk.

Kaindik tawa ranka ſtiprie / Stawinczius priſch tawa ßadi / Prieſch macze piktuiu ßmoniu / Gelbek Baßniczie Chrikſczaniu / Kurei krikſtů reiki neſchti / Tas kraus tawip brangus eſti.

Liepk Cæſaraus Maieſtatui / Pagal tawes ieib reditu / Jeib chrikſczianis mus apgintu / Jr pakaitui

mus laikitu / Nůgi nepretelaus Turka / Diewe ſaugak tawa ranka.

Důk miera tarp wiſſu Panu / Tarp karaliu Kunigaikſcziu / Liepk ßadi tawa apginti / Kurſai iſchganims mums eſti / Te apgin kuum bei labiſu / Kurius tu atpirkai krauiu.

Muſu pregtam kunigaikſcziui / Tawa ßadza miletalui / Důk ſtipr / ranka kariauti / Sawa paniſte apginti / Nůg ligu kuna ia ſaugok / Dide ſweikata Jeſau důk.

Liepk panams teiſei redit / Mus iſch teiſibes ſuditi / Jdant ßmanes pawarguſias / Pakaiui butu reditas / Jdant potam gera ſchirdi / Galetu tawe garbinti.

Matriſch-

Matriſchkias waiſiu ſunkin-
gas / Saugak ir waikus ſzindan-
ezias / Paſchak ſilpnams bei ſer-
ganczams / Jng tawe wiena ti-
kienczams / Duſchias iu ir kunus
ſweikink / Kziesi ſmertis ias paſti-
prink.

Ach Diewe dük tiems kantru-
ma / Turintims didi ſunkima / Bel-
bek iſch temniczas teiſus / Vargus
nümeſk taip ir riſchius / Linkſmink
tu pats ſchitus didei / Kurie tur no-
mirti biaurei.

Neprietelius muſu milæk / Viſ-
ſus ghrekus tu giems atleiſk / Jeib
mes wis ghims atleiſtumbim / Pa-
kaijui ſuteis butumbim / Dük ghre-
ſchnims ghreku gaileti / Jr malones
taiwa melſti.

Nüg

Nůg nepagadu ir weiſu Saugak ſanczus ant wandenia/ Gelbek te karauienczůſus/ Tůs ſu Turkais kauienczůſus / Palaimink tawa chriſtzianius / kurius atpirkai per krauius.

O Diewe tu mus iſchklauſik/ Szemes waiſiu ſweika laikik/ Ginki nůg kruſchas iſchkadu / Jr nůg wiſſu nepagadu/ důk tawes mums neuſchmirſti/ Tawi amßinai ſchlowinti.

Nedik materis ir Sunus/ ſcheimina bei daiktus wiſſus / Ramdik mums pikta geidenczius / Mus praßuditi trakſchtanczius / Nůg iſchkadniku mus gelbek / Tawa ſargiba mus turek.

O Jeſau

O Jesau suneli Diewa/ O Christau malane Tiiwa/ Jesau Diewa awineli/ Tu ghrekus musu pakieli/ O waissian Diewa schwentassis/ Sussimilk ant musu/ Amen.

Malda.

Pagelbek mus Diewe ischganitoghi musu:

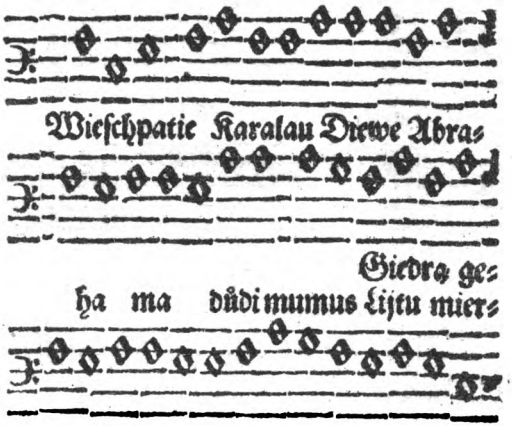
Jr diel garbes warda tawa ganik nais/ bei malonus/ buk ghrekams musu diel warda tawa.

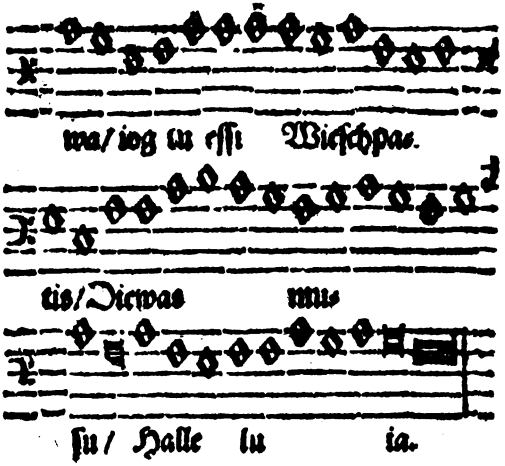
WIssagalissis amßinassis Diewe/ kurio Dwasse wissos Baßniczas kunas schwentinamas ir redomas ira: Jschklausik mus vß wissus vredus meldzenczus/ idant pagalei dowanas tawa meiles/ nůg

tu wissu

tu wiſſu ezista wiera tau ſlußiem butu: Per Jheſu Chriſtu Wieſchpati muſu / Amen.

Domine Rex Deus Abraham.




wa/ iog tu essi Wieschpa-
tis/ Diewas mu-
su/ Halle lu ia.

Versus, Psal. 103.

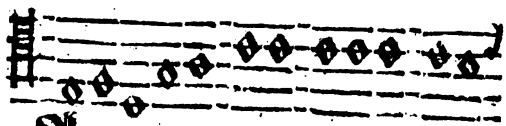
Drekindams kalnus isch aukstibiu sawa/ Halleluia.

Isch waisaus darbu tawa bus pusotinta ßeme/ Halleluia.

O Wissagalisis ir sussimilstasis nůg tawes tůrim giwata / kruteghima / ir buwima / praschom praßen-

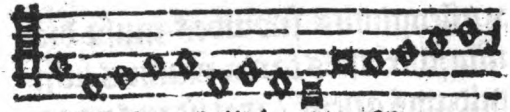
praßengimus silpnibes musu diel milaschirdistes tawa mumus sussimildams atleisk / irgi litaus pagadniga dowana isch dangaus wandenu roczik důti diel atgaiwinima ßemes waisaus: Idant scho swieta priewolemis dauksingai pagelbeti/amßinoia dangaus lobia drasesnei geistumbim. Per Jesu Christu tawa wienatighi Sunu/ ꝛc.

Aufer a nobis Domine.

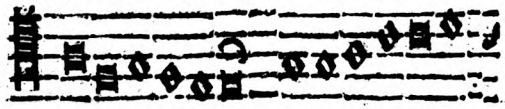


A Timk nůg musu wieschpatie wissokius ghrekus musu / ieng galesim

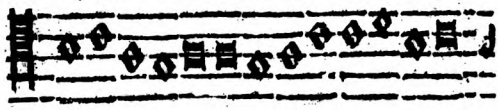
czistais



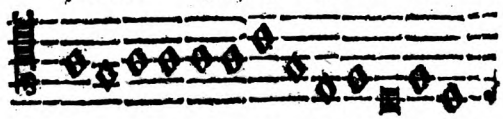
czistais humais ijiei ti ing schwen-



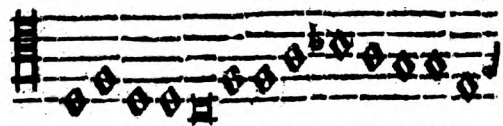
zu schwentibe. Sussimilki/sus-



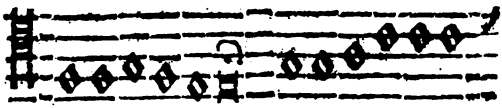
similki sussimilki ßmonems ta-



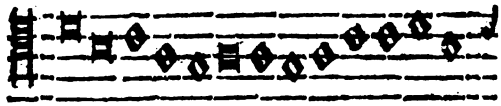
wa kuras atpirkai Christe krauiu



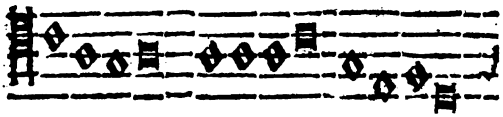
tawa brangu ne ant amßiu bůki



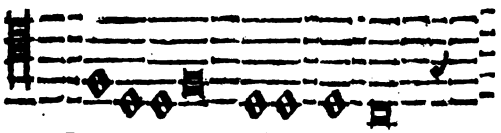
mumus ruſtus. Iſchklauſik mus



Iſchklauſik mus/Iſchklauſiki maldas

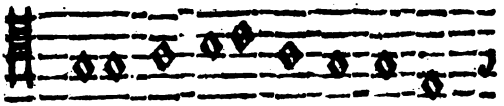


muſu Amßinaſis Diewe Tiewe
Jeſau Chriſte ſunau Diewa
Amßinagḣi dwaſſe ſchwenta



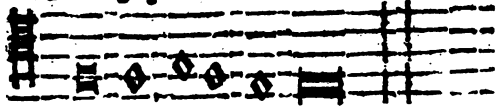
Sutwertaghi wiſſu daiktu.
Atpirktoiſau wiſſa ſweta.
Linkſmintoghi wiſſu ſmutinu.

Gelbek



Gelbek mus nog mara ghrieſchnus ir
Meſſt vß mus ghrieſchnus / ir
Apſchweſk mus ghreſchnus / ir

Saugok nûg kruſchas / per
Dûk miela litu ir
Dûk gehdra mierna ir

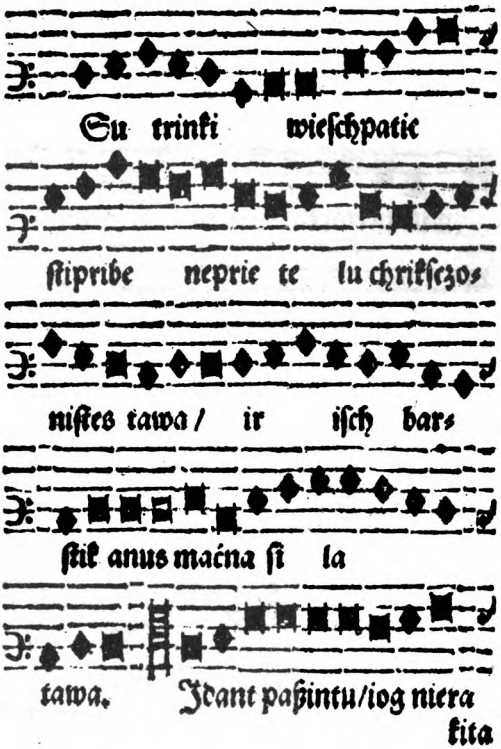


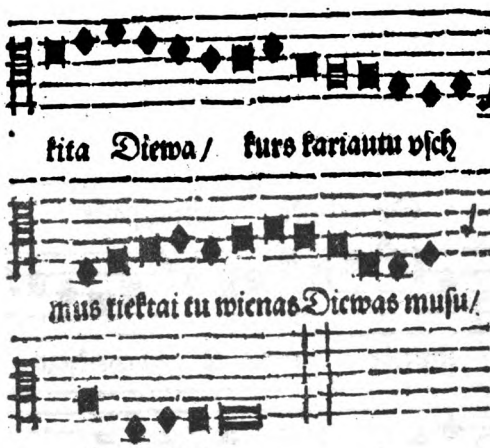
bûk mums malonus.
bûk mums malonus.
bûk mums maloni.

kuna ir we tru.
bûk mums malonus.
bûk mums malonus.

Walda priſch Nepriete-
lus Chriſtzoniſtes.

Contere Domine fortitudinem inimicorum, &c.




kita Diewa / kurs kariautu vſch
mus tiektai tu wienas Diewas muſu /
Halle luia.

Catechiſma praſtas Teztas.

Deſchimtis Schwentu Dieiwa prieſakimu/paraſchitu antraſa Moyſa knigoſu XX. Pagulbime.

Pirmas Prieſakimas.

Aſch eſmi Wieſchpatis Dieiwas tawa: Ne turek kitu Dieiwu prieg manes.

Antras Prieſakimas.

Ne ünki noprofinat warda Dieiwa tawa.

Treczas Prieſakimas.

Atmink idant diena Schwenta Schwenſtumbi.

Ketwirtas Prieſakimas.

Garbink Dieiwa tawa ir motina tawa/ ieng ilgai giweſi ant ßemes.

Penktas

Peiktas Priesakimas.

Ne vßmuschki.

Schestas Priesakimas.

Ne perßenk wenczawones.

Sekmas Priesakimas.

Ne woki.

Aschmas Priesakimas.

Ne ludit neteisaus ludima prisch artima tawa.

Dewintas Priesakimas.

Ne noreki hukia artima tawa.

Deschimtas Priesakimas.

Ne geiski artima tawa Materis/ Tarna/Tarneites/Jaucza/assila/ir niewissa kas ijo ira.

Ponas Diewas ape tus wissus priesakimus teijau taipo kalba.

Asch esmi wieschpatis Diewas tawa/stiprus zelotois atlakasis pikte-

nibe Tiewu ant sunu / ing tretze ir ketwirta gimine / tu kurie nekentz mane / Ir darau sussimulima ing tuxstanti giminiu / tiemus kurie mil mane / ir laika priesakimus mana.

Sanarei trijs Wieros

Pirmas Sanarijs ape Sutwerima.

TIkiu ing Diewa Tiewa wissagalintighi daritoghi dangaus ir szemes.

Antras Sanarijs apt Aepirkima.

IR ing Jesu Christu Sunu ijo wienatighi / Pona musu. Kurs prassideia nůgi Dwasses schwentoses /

tóſes / gime iſch Marias Pannas cziſtos. Kenteia po Ponſku Pilatu nükrißawotas / nůmires ir pakaſtas. Nůßenge peklóſna. Trecze diena kieleſi iſch nůmiruſiu. Vſchßenge ant dangaus. Sæd po deſchines Dieiwa Tieiwa wiſſagalinczoija. Iſch te ateis ſuditu giwu ir nůmiruſiu.

Treczes Sanaris ape Apſchwentima.

LIkiu ing Dwaſſe Schwenta. Schwenta chrikſczoniſka Baßnicze / Draugiſte Schwentuu / Atleidima ghrekn. Kuna priekelima. Jr amßina ßiwata / Amen.

Dalda / turios iſchmokina

mus patis Ponas Chriſtus / Matth. 6. Luc. 11.

TJewe muſu kuris eſſi dangui. I. Schwentiſkiſi wardas tawa. II. Ateik karaliſta tawa. III. Bůk walia tawa/kaip dangui taip ir ſzeme. IIII. Duna muſſu wiſſu dienu dudi mumus ſchę diena. V. Ir atleid mumus muſu kaltes/ kaip ir mes atleidzem muſu kaltemus. VI. Ir ne wed mus ing pagundima. VII. Bet gelb mus nůg wiſſa pikta. Tawa nes ira karaliſta ir ſtipribe ir garba amżiu amżia/ Amen.

Szodżei ape S. Chriſchta kurcis prieſaka Ponas Chriſtus/Matth 28. Mar. 16. tů budu taridams.

Eiket

EIket ing wissa swieta / ir mokinket wissus Pagonis chrikschtidami anus wardan Tiewa ir Sunaus ir Dwasses schwentoses: Kursai tikes ir apchrikstitas bus/ tas ischganitas bus / Kurs potam netikes tas bus praßuditas.

Szodzei ape Raktus dangaus Karalistes/ tatai est / ape atleidima ghrieku/taipo kalb Ponas Christus/Matth. 16. Joan. 20.

TAV dûsu raktus karalistes dangaus. Ką tiektai surischi ant ßemes / surischt bus ir dangui. A ką isch rischi ant ßemes / bus ischrischt ir dangui Dwese Jesus ing

ing Apaſchtalus taridamas: Imket Dwaſſe ſchwenta. Kuriu tiektai atleiſite ghreckus/ atleiſti bus iſemus/ kuriu tiektai nůtwerſite/ tu bus nůtwerti.

Szodzei ape S. Wecze-re Pona Jeſaus Chriſtaus/ taip raſcha S. Ewangeliſtai S. Matth. 26 S. Mar. 14. S. Luc. 22. S. Pawilas. 1. Cor. 11. Paguidimuſu.

PIOnas muſu Jeſus Chriſtus/ ſchitoie nakteie kurio tureia buti iſchdůtas/ Eme důna/ dekawoia/ lauße ir dawe paſiuntinems ſawa/ ir tare: Imkite walgikite/ Tas eſt mana kunas/ kurſai vſch ius bus iſchdůtas. Tatai darikite ant mana atminima. Schitů

Schitŭ budu eme kylika powerzeres/dekawoia/ir dawe iemus bilodamas: Gerkite iſch to wiſſi/ Tas eſt krauijes mana / Nauia Teſtamenta / kurſai vſch ijus praletas buſs ing atleidima ghreku. Tatai darikite / kaip daſznai gerſite / ant mana / atminima.

Paſpalita Dalda koſzna

Hukinika vſzu daiktus kuniſchkns

Iohan. XVI.

Vſz tieſos ſakau iumus / ko tiektai praſchiſit Diewa wardan mana / dŭs tumus. Ikſcholei ne meldiet nieka wardan mana. Praſchiket ir gauſit etc.

WIeſchpatie Dieive Tieive danguieſis / tu eſſi mana Giweni-

Giwenimas / mana Sziwatas / mana Duschia ir kunas / mana lobis / Turieghimas / ir wis kas tiektai esti mana / Tatai wis tu man essi dawes / nůgi tawes asch gawau. Redik ir taisik O malomausesis Diewe danguijesis wissus daiktus mana Hukie / mana Sprowósu / Darbusu / ir Giwenime / pagal tawa Deiwischka nora / tau anta schlowies / ir koßnam anta naudos. Nessa ingi tawe asch tikiu / taweije asch wissa mana tikeghima pagulbdziau tu manes niekada niewienu budu neapleisi / tau důmi ir palieczawoiju asch ant apsaugoghima ir apginima / Mane / mana Moteri (alba wira) Ssunus / Scheimina / Peku ir wissa Hukia daiktus /

Apsau-

gok mus mũgi ghrieku / Giedas/ Hanbos/Vgnis/Mara/Wozliu/ Ligu/ ir mig wiſſa pikta. Aſiimſk mumus tawa ſchwentaghi Angela/kurs mus ſeks bei wes gieru ir teſsu kelu/idanti mes ko nebilotum bun/nedaritumbim ir nedumotumbim priſch tawa ſchwentaghi prieſakima ir wale. Betaig idanti pagal prieſakimu anu giwentubim/ tawe garbintumbim/ſchlowintumbim/ir melſtumbim / nu wiſſada ir anta amßiu amßia/per Jeſu Chriſtu tawa milaghi Sunu/Pona ir atpirktoghi muſu/

AMEN.